

+ LES CONCÒRDIES DE BARCELONA DEL SEGLE XVI +

+ LAS CONCORDIAS DE BARCELONA DEL SIGLO XVI +

+ THE 16TH CENTURY CONCORDIAS OF BARCELONA +



Reial Acadèmia de Farmàcia de Catalunya



UNIVERSITAT DE
BARCELONA

Edicions

Les concòrdies de Barcelona del segle XVI = Las concordias de Barcelona del siglo XVI = The 16th-century concordias of Barcelona

Edició facsímil de les concòrdies de Barcelona publicades en els anys 1511, 1535 i 1587

En 4 volums

En estoig

Inclou referències bibliogràfiques

Inclou: Concordie apothecariorum Barchinone (1511) - Concordie pharmacopolarum Barcinonensium (1535) -

Concordie pharmacopolarum Barcinonensium (1587)

Comentaris en català, castellà i anglès

A la portada: Reial Acadèmia de Farmàcia de Catalunya

ISBN 978-84-9168-367-4 (conjunt)

ISBN 978-84-9168-368-1 (volum introductori)

ISBN 978-84-9168-369-8 (volum 1)

ISBN 978-84-9168-370-4 (volum 2)

ISBN 978-84-9168-371-1 (volum 3)

I. Casas Pla, Jaime, 1945-, escriptor d'un pròleg II. Reial Acadèmia de Farmàcia de Catalunya III. Contenidor de (obra).
Concordie apothecariorum Barchinone. 1511 IV. Contenidor de (obra). Concordie pharmacopolarum Barcinonensium. 1535
V. Contenidor de (obra). Concordie pharmacopolarum Barcinonensium. 1587 VI. Títol

1. Concordie apothecariorum Barchinone (1511)
2. Concordie pharmacopolarum Barcinonensium (1535)
3. Concordie pharmacopolarum Barcinonensium (1587)
4. Farmacopees
5. Història de la farmàcia
6. Història de la medicina
7. Segle XVI
8. Barcelona (Catalunya)



© Edicions de la Universitat de Barcelona, 2019

Adolf Florensa, s/n

08028 Barcelona

Tel.: 934 035 430

Fax: 934 035 531

comercial.edicions@ub.edu

www.publicacions.ub.edu



Disseny gràfic:

Cesca Simón

Impressió:

Tiro y Retiro

ISBN (obra completa): 978-84-9168-367-4

ISBN (vol. introductori): 978-84-9168-368-1

ISBN (vol. I): 978-84-9168-369-8

ISBN (vol. II): 978-84-9168-370-4

ISBN (vol. III): 978-84-9168-371-1

Dipòsit Legal:

B-24.116-2019

Hi col·laboren:



És rigorosament prohibida la reproducció total o parcial d'aquesta obra. Cap part d'aquesta publicació, inclòs el disseny de la coberta, no pot ser reproduïda, emmagatzemada, transmesa o utilitzada per cap mitjà o sistema, sense l'autorització prèvia per escrit de l'editor.

Índex + Índice + Contents

Pròleg

JAUME CASAS PLA

pàg. I

Presentació

MIQUEL YLLA-CATALÀ I GENÍS

pàg. 9

Les concòrdies de Barcelona del segle XVI

JOSEP M. SUÑÉ ARBUSSÀ

pàg. 11

El col·legi d'apotecaris de la ciutat de Barcelona, editor de les concòrdies

XAVIER SORNÍ ESTEVA

pàg. 49

Les malalties del segle XVI a Catalunya.

La patologia de l'època moderna. Els malalts

JACINT CORBELLA

pàg. 67

+

Presentación

MIQUEL YLLA-CATALÀ I GENÍS

pàg. 85

Las concordias de Barcelona del siglo XVI

JOSEP M. SUÑÉ ARBUSSÀ

pàg. 87

El colegio de boticarios de la ciudad de Barcelona, editor de las concordias

XAVIER SORNÍ ESTEVA

pàg. 127

- Las enfermedades del siglo XVI en Catalunya.
La patología de la época moderna. Los enfermos
JACINT CORBELLA pàg. 147
- Introduction
MIQUEL YLLA-CATALÀ I GENÍS pàg. 167
- The 16th-century concordias of Barcelona
JOSEP M. SUÑÉ ARBUSSÀ pàg. 169
- The society of apothecaries of the city of Barcelona,
publisher of the concordias
XAVIER SORNÍ ESTEVA pàg. 209
- The illnesses of the 16th century in Catalonia.
The diseases of the modern age. The sick
JACINT CORBELLA pàg. 229

Pròleg

Jaume Casas Pla
President de la Reial Acadèmia de Farmàcia de Catalunya

En la presentació de la segona edició facsímil d'aquesta obra, el Dr. Miquel Ylla-Català i Genís deia que una de les funcions que inclouen els Estatuts de la Reial Acadèmia de Farmàcia de Catalunya és promoure l'estudi, la recerca i la divulgació de les ciències farmacèutiques.

El conjunt que formen les tres *Concòrdies de Barcelona* del segle XVI, 1511, 1535 i 1587 ha estat, al llarg de l'existència de l'Acadèmia, un dels documents més significatius i admirats, no solament per la bellesa de l'edició, sinó per la seva importància històrica en el si de la professió farmacèutica, d'ençà que Frederic II, rei de les Dues Sicílies, promulgà l'edicte que separava la pràctica de les professions de medicina i farmàcia.

Els doctors Josep M. Suñé Arbussà i Xavier Sorní Esteva, acadèmics numeraris de la Reial Acadèmia de Farmàcia de Catalunya, entre altres, van fer un extraordinari treball de recopilació i presentació perquè en la primera edició facsímil de l'obra arribés als estudiosos de la història i al públic en general.

Fruit d'aquesta primera edició, també cal esmentar la tesi doctoral de la il·lustre acadèmica Montserrat Duch Torner titulada *Aproximación a Concordie Apothecariorum Barchinone* (1992), en què inclou la transcripció del text original en llatí en lletra gòtica al català i un compendi de resums i classificacions. Tot plegat va facilitar la comprensió del significat global d'aquesta joia farmacèutica.

Aquesta tercera edició facsímil de les *Concòrdies*, exhaurides les dues edicions anteriors, ha estat possible gràcies a l'ajut de la Fundació la Caixa i del Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya, amb el vistiplau d'Edicions de la Universitat de Barcelona, propietària d'un dels dos exemplars que es coneixen de l'edició original del 1511, que actualment es troben dipositats a la Facultat de Farmàcia i Ciències de l'Alimentació de la UB.

+ PRÈ @Θ; +

Per als estudiosos del tema, aquest conjunt representa una font molt valuosa d'informació de l'època en què es van promulgar els textos, a més de ser un element de gran valor per poder gaudir d'una obra de consulta i d'entreteniment digna de les biblioteques més preuades.

Com a president de la Reial Acadèmia de Farmàcia de Catalunya és una satisfacció i un orgull fer aquesta presentació i desitjar que no sigui l'última, la qual cosa demostrarà, un cop més, la gran acceptació que han tingut, tenen i segurament continuaran tenint les tres *Concòrdies de Barcelona* del segle XVI en el context bibliogràfic i històric de les ciències farmacèutiques.

Presentació

Miquel Ylla-Català i Genís
President de la Reial Acadèmia de Farmàcia de Catalunya

Entre les activitats que preveuen els Estatuts de la Reial Acadèmia de Farmàcia de Catalunya, perquè la institució pugui desenvolupar els seus fins i promoure l'estudi i la recerca de les ciències farmacèutiques, hi figura el manament de publicar obres d'autors antics que es jutgin de mèrit rellevant. Conseqüent amb aquest requeriment, l'Acadèmia sempre ha esguardat amb complaença, i fins i tot podem dir amb veneració, aquelles obres que als inicis del segle XVI marquen una fita important en la història de la farmàcia catalana, i la situen en l'avantguarda del món civilitzat de l'època. Així ho varen entendre els fundadors de la nostra institució, que no varen dubtar a escollir el gravat que figura en l'inici de la primera *Concòrdia de Barcelona* com a imatge ensenya per presidir la sala de sessions de l'Acadèmia. En aquesta reflexió es troba l'origen de l'acord de la Junta de Govern de la Reial Acadèmia de Farmàcia de Catalunya d'editar en facsímil i en una obra conjunta les tres primeres *Concòrdies de Barcelona*, que avui coneixem, publicades en els anys 1511, 1535 i 1587.

L'any 1980, la Facultat de Farmàcia de la Universitat de Barcelona va adquirir els dos exemplars incomplets coneguts, i va poder reunir en un volum únic la primera de les *Concòrdies* barcelonines. Per tal de recordar l'efemèride, el Centre de Publicacions de la Universitat de Barcelona va acordar publicar una edició facsímil de 500 exemplars de l'obra esmentada, que avui es troba totalment exhaurida. Aquesta edició va permetre als investigadors un coneixement i un estudi del text, així com la difusió de l'obra, que es considera la segona farmacopea publicada al món. La segona *Concòrdia*, publicada l'any 1535, de la qual sols es coneixen dos exemplars difícils de consultar, no ha estat mai publicada, i la tercera de l'any 1587, de la qual es coneixen diferents exemplars en biblioteques públiques i privades, ha estat sense cap mena de dubte més coneguda i s'ha trobat a l'abast dels estudiosos.

✦ PRESENTACIÓ ✦

Tanmateix, les tres *Concòrdies* barcelonines conegudes, publicades en el segle XVI, formen un corpus de gran valor farmacèutic, que es troba en els orígens del saber de l'art de curar a casa nostra i aporta una base sòlida sobre la qual recolza el prestigi de l'apotecari, que rebia una acurada formació per mitjà de l'organització gremial, i del farmacèutic format a les aules de la nostra Universitat, d'on han eixit un nombre considerable de persones que han liderat la difusió de tot allò que la farmàcia ha donat i està donant a la nostra societat fins a aquest nou segle. La Reial Acadèmia de Farmàcia de Catalunya assumeix aquesta realitat i voldria, en la mesura del possible, ser-ne continuadora. Aquest desig encaixa a la perfecció amb la decisió d'editar juntes les tres *Concòrdies de Barcelona*, precedides d'un estudi fet per tres acadèmics numeraris experts en el tema. L'avinentesa de la celebració dels cinquanta anys de la fundació de la nostra institució dóna a aquesta obra un sentit més ampli. Amb aquesta, l'Acadèmia vol deixar a les noves generacions de farmacèutics un record i un testimoni de la dedicació i estima de la nostra Reial Acadèmia a la difusió de les ciències farmacèutiques.

LES CONCÒRDIES DE BARCELONA DEL SEGLE XVI

Josep M. Suñé Arbussà

Durant el segle XVI, el Col·legi d'Apotecaris de Barcelona publica les tres úniques *Concòrdies* fins avui conegudes: les de 1511, 1535 i 1587. De les dues darreres, se'n té notícia des de sempre, mentre que la primera fou pràcticament ignorada fins que, el 1943, el farmacèutic de Valls doctor Francesc Ballester va localitzar-ne un exemplar i en publicà la notícia en *Farmacia Nueva*, a la qual seguí una llarga controvèrsia i un seguit de publicacions.

La Concordie apothecariorum Barchinone 1511

Antecedents

No la mencionen Hernández Morejón (1845) (1), ni Chiarlone i Mallaina (1847 (2), 1865(3)), ni cap altre autor contemporani.

La primera referència escrita és la de Norbert Font i Sagué en la seva *Història de les Ciències Naturals a Catalunya del segle IX al segle XVIII* (Barcelona, 1908), on escriu (4): «Sigle de renaixement científich fou el sigle XVI y durant ell la Farmacia catalana camina al devant de totes les nacions [...] Nostra ventatja no sols està demostrada en aquest fet», es refereix a la publicació de l'obra de Pere Benet Mateu, «sino també ab la publicació de la *Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium*, impresa en 1511 y reimpressa en 1587». «No hem pogut veure la primera edició de aquesta important obra, que segons els autors de la *Historia de la Farmacia*», es refereix a Chiarlone i Mallaina, «correspón al any 1535, pero en el manuscrit de la Biblioteca Amer, ja citat, *Llibre del Gremi de Apotecaris*, hi havém trobat els següents Actes, que ensems que donen compte de la edició de 1511, [...]: [...] entesa la proposició per los consols feta en que sobre lo pensament agut en lo llibre apelat Concordia apothecariorum ço es que vist aquell esser estat estampat per los nostres antepassats en lo any MDXI y vist aquell esser estat per causa del estamper molt errat y encara mal corretgit [...]».

El mencionat manuscrit roman a l'Ateneu Barcelonès, i conté les actes manuscrites des de 1531 fins a 1575. En la del 30 de novembre de 1534, revers del foli 21 i següents, hi apareix la referència esmentada, que es reproduïx, amb la transcripció de Font i Sagué corregida, en la presentació que fèrem del facsímil de la *Concòrdia* editat per la Universitat de Barcelona el 1980.

Anteriorment, Ramon Codina Langlin escrivia en el *Restaurador Farmacéutic* de 10 d'abril de 1874, en un article que titulava «La farmacopea de España» (5): «[...] y no podemos menos que citar el Colegio de boticarios de esta ciudad (Barcelona) que a principios del siglo XVI ya dio a luz la *Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium de componendis medicamentis compositis [...]*».

L'any 1882, Cruz y Salgado, en un extens treball sobre l'origen de les farmacopees, (6) donava com «una especie de Farmacopea» el *Liber in examen apothecariorum* de Pere Benet i Mateu, publicat el 1521, i no feia esment de cap *Concòrdia* de Barcelona; en canvi, esmentava la de Saragossa de 1553 i de l'*Officina Medicamentorum* de València de 1601.

Duran Desumvila, en una comunicació presentada en el XV Congrés Internacional de Medicina celebrat a Madrid el 1903 (7), titulada «La Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium (edición del año 1587)», publicada també en la *Revista Científica Profesional* del mateix any, deia a propòsit de l'edició de 1535 que «de ella se publicaron posteriormente otras ediciones, una de ellas de 1587 [...]», sens dubte basant-se en el pròleg de la de 1587, que era la que estudiava.

Tomàs Balvey i Bas, en una sèrie d'articles sobre farmàcia catalana retrospectiva publicats en *El Restaurador Farmacéutic* (1919), comentava l'existència d'una edició de 1587 a la seva oficina de farmàcia de Cardedeu (Barcelona) i raonava (8): «Opinan algunos bibliófilos, que esta importante obra fue la primera especie de farmacopea razonada que se publicó en Europa bien que no esta edición, sino otra (con caracteres góticos) de fecha muy anterior como parece confirmarlo el preámbulo de permiso para su publicación otorgado por Felipe II, al decir que el texto de que se trata, es una revisión y expurgación, corregida y aumentada, de otro libro ya en pasados tiempos diferentes veces impreso en lengua latina e intitulado *Concordia barchinonensium pharmacopolarum*, [...] Teniendo en cuenta que el referido permiso se dio para imprimir y vender la nueva edición por espacio de veinte años, y que como se ha dicho, la narrada obra se había publicado ya diferentes veces (ja en lo pasat, diverses voltes imprimit), lo que equivale a decir tres veces por lo menos, suponiendo, como es lógico suponer que el término fijado con igual fin para las anteriores ediciones, fuera por tiempo algo

mayor que el aludido de la primera edición, como acontece con la generalidad de patentes similares, y además que algún vacío transcurriría entre la terminación y comienzo de uno y otro de dichos permisos, no se andará muy equivocado quien presuma que la expresada Concordia tuvo su origen a últimos del siglo XV[...]».

L'any 1935, Chalmeta donava com a «primera Farmacopea editada en España» la *Concòrdia* del Col·legi de Barcelona de 1535. Tampoc Alday coneixia la de 1511, ja que l'any 1941 escrivia que la segona farmacopea del món fou la *Concòrdia* de Barcelona de 1535, considerant primera el *Receptari florentí* (9).

Descobriment i localització

Al novembre de 1943, el farmacèutic de Valls (Tarragona) doctor Francesc Ballester Castelló, fill, nét i besnét de farmacèutics, donava a conèixer en la secció científica de la revista *Farmacia Nueva*, sota l'epígraf de «Curiosidades históricas» i amb el títol de «De libros viejos» (10), la troballa entre els llibres del seu avi d'un exemplar escrit en llatí titulat *Concordie apothecariorum Barchiñ. i medicinis Copositis Liber feliciter incipit*. Explica que, examinant llibres vells dels seus avantpassats, va trobar-ne dos escrits en llatí enquadernats junts en cuir, el primer mancat de les pàgines primeres i el segon escrit amb bonics caràcters gòtics encapçalat amb set pàgines d'índex, seguides de la portada amb un gravat i una llegenda que deia en llatí «Comença feliçment el llibre de la Concòrdia dels apotecaris de Barcelona per determinar com han de compondre's els medicaments». A continuació hi ha un gravat on es llegeix Cosme i Damià, un altre de santa Magdalena envoltada d'àngels i a la part inferior els arcàngels sant Miquel i sant Gabriel, tot orlat amb temes bíblics i episodis de la vida de la santa, i al peu l'Àguila Imperial sostenint l'escut d'Espanya; hi ha una altra pàgina amb un escrit que Ballester tradueix i en el qual entre altres coses es diu: «Aunque hasta el presente los boticarios de la insigne ciudad de Barcelona hayan confeccionado las medicinas sin desviarse de la doctrina de peritísimos doctores, vistas no obstante la diversidad de colores y sabores y distintas operaciones para su composición, lo que ha motivado muchos coloquios entre boticarios, luego un Cabildo general de los Cónsules, habiendo sido por fin convocado un Consejo General, que acordó por unanimidad, *nemine discrepante*, que en lo sucesivo se compusieran las medicinas, según los doctores más renombrados [...]»; Ballester comenta que «nuestros compañeros tuvieron una clara visión del problema, y por eso, e indudablemente después de varias discusiones, resolvieron fijar las composiciones [...]». I acaba: «El libro que está impe-

cablement impreso, viene a ser un embrión de Farmacopeas y termina así: “El presente recetario de los boticarios de Barcelona fue impreso por Carlos Amorós, siendo consules administradores de dicho Colegio Gabriel Estanyol y Miguel Sancho, el mes de octubre de 1502”, error esmenat més tard. Finalitza: «Yo no sé si las anteriores líneas pueden ser de alguna utilidad pero sí sé que están escritas con buen deseo. Si logran aportar una chispita de luz a la Historia de la Farmacia, daré por bien empleado el tiempo dedicado a la remoción de libros viejos [...]».

En el mateix número de *Farmacia Nueva*, el professor Rafel Folch Andreu (11) comentava en una pàgina la notícia que li havia tramès el doctor Ballester, animant-lo a publicar-la, ja que fins llavors es donava per segur que la primera farmacopea publicada a Espanya era la *Concòrdia* de 1535 i aquella s’avançava vint anys sense que l’esmenti cap historiador. (Era sorprenent que Folch Andreu no hagués llegit l’obra de Font Sagué de 1908!)

En el número del mes següent de *Farmacia Nueva*, Caballero Villaldea (12) ressaltava el gran interès de la troballa pel que fa a la història de la farmàcia, reconeixent que no en tenia cap notícia (tampoc havia llegit Font i Sagué!), però assenyalant que li sorprenia la data d’impressió, atès que segons les seves anotacions Carles Amorós fou impressor a Barcelona de 1507 a 1530, però no ho era encara el 1502. En el mateix número de la revista, Folch Andreu (13) afirmava que havia rebut unes reproduccions dels gravats de l’obra que li havia enviat el president del Col·legi de Farmacèutics de Tarragona, i en la reproducció del colofó es detectà un error de transcripció en la interpretació de l’any, escrit en xifres romanes, per part de Ballester, que no eren MDII, sinó MDXI, cosa que donava la raó a Caballero.

El Col·legi de Farmacèutics de Tarragona patrocinà la publicació d’un llibret de presentació de la *Concòrdia* redactat per Ballester (14), de 17 per 23,5 cm, en paper gruixut de color blanc os, amb un pròleg de quatre pàgines a càrrec del president del Col·legi, el doctor Bertrán, i 82 de text més una d’errates; es reproduïen a tota pàgina, en negre sobre fons groc, la portada (dues vegades), Cosme i Damià, santa Magdalena i els arcàngels, dels quals Folch Andreu identifica el segon com a sant Rafel; també figuren la dedicatòria i l’escut de Barcelona, que aguanten dos àngels, la primera pàgina del text amb el rècipe i la pàgina final amb l’escut de l’impressor i la data *Mesis Octobris Anno MDXI*. Les pàgines 67 a 72, l’autor les dedica a glosar «la primera farmacopea española», i a continuació comenta l’altra obra enquadrada conjuntament, que era un exemplar incomplet del *Lumen apothecariorum* de Quiricus de Augustis, imprès a Turí. Palau Dulcet, en la segona edició del *Manual del librero hispanoamericano* (15), diu que la tirada fou de 200 exemplars numerats, informació extreta del revers de la portada, però més tard s’amplià en altres 200, per la qual cosa en els nous exemplars es diu:

«Ampliación hasta 400 ejemplares numerados» (del 201 al 400); en aquesta ampliació de la tirada s'introduïren algunes correccions, però no les errates que figuren al final dels de la primera tirada, que es reproduïxen al final dels de la nova, però en pàgina canviada.

Un any més tard (1945), el doctor Ballester, en el seu llibre *80 anys a l'escenari o al pati de butaques* (que no hem pogut consultar, però que transcrivim de Jordi, en la revista valenciana *Cultura*) explicava la troballa, quelcom «adaptada», com segueix (16):

«Llegint l'agost del 1942, a la important revista *Farmacia Nueva* un interessant article del Dr. Sergio Caballero, en el qual comentava antics llibres de Farmàcia, vaig recordar que a la golfa de casa n'hi havia una caixa que feia temps, però molt de temps, que jo havia tret d'un vellíssim armari del meu avi que era apotecari, com el besavi i com el meu pare, i li vaig dir, a la nena, que baixés un paner d'aquests llibres, els quals, després d'espolsats vaig començar a doctorejar i, entre altres, em cridà l'atenció un, mida foli, relligat en cuir i imprès a Barcelona el 1511.», com pot apreciar-se, ja havia rectificat la referència inicial a l'any. «Després de fullejar-lo amb cura, veig que es tracta d'una Farmacopea. Es inútil dir que em mancà temps per escriure un article, el qual acompanyava una lletra, i ho envio al Director de l'esmentada revista. A correu seguit, el catedràtic d'història de la Farmàcia de la Universitat de Madrid, Dr. Folch, m'escrivia, dient-me que allò no podia ésser, car tots els bibliòfils espanyols i estrangers afirmaven unànimement que la primera Farmacopea Espanyola, segona del món, va ésser publicada el 1535. Vaig insistir enviant calcada la data que portava el llibre i, naturalment, varen rendir-se a l'evidència, i es publicà l'article que hem dit, seguit d'un altre del Dr. Folch, i així es posà de relleu la importància de la troballa. El meu amic i distingit farmacèutic, en Joan Vives, coneixia tot el que hem dit, i va parlar-ne al Col·legi de Tarragona, de la Junta de la qual formava part, i ben prompte el president, Manuel Beltran, l'amic Delclòs, aliè al Col·legi, però farmacèutic il·lustrat i intel·ligent, i jo, vàrem parlar de l'assumpte, i el resultat va ésser que el Col·legi va acordar la publicació de la meua monografia, per compte seu, i va fer-ho bé, perquè cal dir que l'edició té una presentació admirable. Va fer-se'n una tirada molt limitada i numerada, car estava destinada a acadèmies científiques, biblioteques, revistes i centres d'alta cultura, nacionals i estrangers. És un llibre que ha mogut molt d'enrenou, no sols entre els historiadors de la Farmàcia, sinó fins i tot entre els qui es dediquen a la història en general, com podria testimoniar-ho per les cartes rebudes i judicis publicats en revistes científiques. La dita monografia vaig enviar-la a la Reial Acadèmia de Farmàcia, per tal d'optar al premi 'Blas y Manada', i no sols van concedir-me el premi que demanava, sinó que també el 'Pérez Briand'. Aquesta monografia ha estat enviada a les biblioteques de la

Universitat de Lovaina, a la Universitat de Paris, a la del Vaticà, a la del Congrés dels Estats Units, Dublin, Roma, Londres, Ginebra, Buenos Aires, i a quasi tots els països d'Europa i d'Amèrica.»

Uns anys després (1948), s'ocupava Alday de la *Concòrdia* de 1511 en un treball titulat «La primera farmacopea española» en la *Revista Iby*s (17) i reconeixia els esdeveniments des de l'anterior treball: «Hace cinco años publicamos en esta Revista un sucinto artículo sobre las Farmacopeas españolas, en el que indicábamos, en primer lugar, la importancia de tales obras, tanto para los médicos como para los farmacéuticos y veterinarios, y a continuación describíamos las publicadas en España. Después de aquella fecha ha ocurrido un hecho de gran trascendencia científica, cual es el haberse encontrado la primera Farmacopea española, obra desconocida por entonces [...]» Feia un estudi de l'obra acabant amb les paraules següents: «El descubrimiento de la primera Farmacopea española y segunda de las mundiales es, desde el punto de vista de la historia de la Medicina y de la Farmacia, de importancia capital, ya que, aunque se sospechaba su existencia, no se tenía la absoluta seguridad de la misma, así como también de su contenido, siendo de esperar que aparezcan en España nuevos ejemplares de este Código de Medicamentos, con lo que será posible conseguir una reproducción completa, ya que al ejemplar que posee el Dr. Ballester le faltan cinco hojas.» Les paraules d'Alday, no exactes pel que fa als fulls que mancaven en l'exemplar del doctor Ballester, no podien resultar més profètiques. L'any 1950, Ángel Martínez publicava, també a *Farmacia Nueva*, el treball «Estudio comparativo de las farmacopeas catalanas o *Concordias* de 1511, 1535 y 1587» (18), en el qual donava a conèixer l'existència d'un segon exemplar de la de 1511, per part d'Emilio Martínez Pasapera (*), que l'identificava el 1947, més incomplet encara, ja que li faltaven portada i els deu primers folis, per tant tots els gravats; també estava enquadrat amb un altre llibre antic, en aquest cas el *Comento Stephani Arnaldi super Nicolaum*, imprès per Pere Posa a Barcelona el 1490.

(*) En la V Reunión Internacional de la Sociedad Farmacéutica del Mediterráneo Latino (UMM), celebrada a Palma de Mallorca els dies 9 a 11 de maig de 1962, es presentava una comunicació amb idèntics títol i contingut que es publicava en els annals de la reunió, «Pharmacia mediterrània», en la qual figurava com a únic autor Jesús Isamat Vila. És de suposar que l'error o confusió prové del fet que va presentar-la el doctor Isamat, professor d'Història de la Farmàcia de la Facultat de Farmàcia de Barcelona, que era secretari del Grup Espanyol de la Societat quan Àngel Martínez preparà el treball original com a alumne d'aquesta matèria.

Recuperació de l'únic exemplar conegut

L'any 1963 se m'encarregava a la Facultat de Farmàcia de Granada l'ensenyament de la Història de la Farmàcia, assignatura del darrer curs de la llicenciatura, que fins llavors havia professat el doctor Josep M. Clavera, que havia estat nomenat primer sotsdirector general de Farmàcia, i per aquest motiu s'havia traslladat a Madrid. Aleshores, jo ocupava en propietat la càtedra de Farmàcia Galènica, Tècnica Professional i Legislació Comparada.

A final de l'any següent escrivia al doctor Jesús Isamat, a Barcelona, per indagar sobre la situació de les *Concòrdies* de Barcelona de 1511 i em contestava el 27 de febrer de 1965 dient-me que, pel que coneixia, una la tenia la farmàcia Ballester de Valls i l'altra la farmàcia Martínez de la Guardia de Lloret de Mar, aquesta darrera, deia, sense portada.

L'1 de març escrivia a la farmàcia Ballester, a Valls, demanant si podia fer unes fotografies de la portada per incloure-la a l'original que preparava per a la guia que volien imprimir els laboratoris Merck, de Darmstadt, en alemany. Em contestava el fill del descobridor, Francesc Ballester Murtra, el 13 del mateix mes comunicant-me que el pare havia mort el 1950, que la *Concòrdia* havia passat a la seva germana (eren dos germans, ell enòleg) i que ella s'havia vist obligada a vendre-la a un senyor de Barcelona, creia que per 25.000 pessetes, però que no sabia ni el nom ni l'adreça, i que si podia assabentar-se'n m'ho diria; no vaig saber-ne res més. M'explicava que el seu difunt pare havia ofert l'obra al Col·legi de Farmacèutics de Tarragona, però que no es posaren d'acord en el preu. Malgrat tot, el Col·legi n'havia fet un llibret amb un extracte redactat pel seu pare i diversos gravats, del qual m'adjuntava un darrer exemplar que posseïa i em brindava la idea de fer-ne una reedició. Tampoc aconseguírem localitzar l'exemplar de Lloret de Mar o Mataró.

Reincorporat a la Facultat barcelonina, precisament com a titular de la nova càtedra d'Història de la Farmàcia i Legislació Farmacèutica l'any 1971, vaig ser elegit acadèmic numerari de la Reial Acadèmia de Farmàcia de Barcelona i vaig decidir dedicar el discurs d'ingrés a les *Concòrdies de Barcelona* (19); va retardar-se la lectura per raons alienes fins al 17 de març de 1977: Vint-i-set pàgines del discurs les dedicava a la *Concòrdia* de 1511, de la qual deia ignorar-se la localització dels dos exemplars esmentats.

Uns anys més tard (1979), l'acadèmic i amic senyor Isidre Bultó em deia que un amic bibliòfil de tota la vida li havia dit que posseïa un exemplar complet de la *Concòrdia* de 1511 i s'oferia a ensenyar-me-la. A principi d'any (1980), visitàvem al seu domicili particular el senyor Lluís Barba i Casanovas que, molt amablement, va lliurar-nos un llibre, polidament

enquadernat en pell fosca dins d'unes guardes. Era, en efecte, un exemplar complet, «reconstruït» i únic de la *Concòrdia* de 1511. Explicava com havia aconseguit adquirir els dos exemplars coneguts i com havia encarregat a l'Escola Massana (senyor Vellina) la reconstrucció d'un exemplar a base dels dos que, afortunadament, complementaven les pàgines sense faltar-ne ni una. De l'enquadernació, se n'encarregà el mestre Brugalla. Segons deia, l'havia ofert a entitats barcelonines, perquè desitjava que es quedés a Barcelona, sense resultat. Ara oferia cedir-la a la Facultat de Farmàcia, i en una carta del dia 30 del mateix mes escrivia: «Si aquest lot pogués anclar a la Facultat de Farmàcia de Barcelona, el cediria pel preu simbòlic de un milió de pessetes; si no es així o retiraria la meua oferta o la multiplicaria». Jo presentava la petició a la Junta de la Facultat acompanyada d'un informe en el qual, entre altres coses, argumentava que: «Entenem que ni la Facultat de Farmàcia, ni Barcelona, ni Catalunya, poden permetre que passi a mans estranyes i menys estrangeres aquest testimoni del seu passat que ha d'ésser considerat veritable monument nacional català».

La Junta acordà unànimement que havia d'adquirir-se i aprovà carregar l'import al fons general; fins i tot un dels assistents va oferir un aval bancari immediat per assegurar-ne l'adquisició. El dia següent, amb el degà, doctor Granados, visitàvem el gerent de la Universitat i, abans d'exposar-li el motiu de la visita, ens avançava que en un repartiment de fi d'exercici havia correspost a la Facultat un milió i mig de pessetes; tan inesperada notícia solucionava la visita abans d'exposar-ne el motiu. Férem els tràmits obligats, el 12 de març comunicava al senyor Barba el lliurament de l'expedient a la Universitat i el 16 d'abril, a la una, senyor el gerent, senyor Josep M. Farrando, l'interventor de l'Estat i jo mateix visitàvem el senyor Barba amb el xec per fer-nos càrrec de la *Concòrdia* i de les sobres de la reconstrucció i de l'exemplar incomplet llatí amb el qual havia estat relligada la *Concòrdia* del doctor Ballester. Tot el material passava a guardar-se a la càtedra d'Història de la Farmàcia i Legislació Farmacèutica de la Facultat de Farmàcia, dins un armari metàl·lic de seguretat ignífug adquirit amb tal objecte per la pròpia càtedra. Malauradament, el senyor Barba moria un mes després, però amb el consol de veure complet el seu desig de dipositar la joia de la seva biblioteca en un lloc segur de Barcelona, a la Facultat de Farmàcia.

El dia 8 de desembre de 1980, festivitat de la Immaculada Concepció, patrona de la Facultat, en la solemne sessió acadèmica, en feia jo la presentació i es distribuïa el fulletó editat com a número IV de les publicacions de la càtedra (20). El mateix any, el Centre de Publicacions de la Universitat de Barcelona en publicava un facsímil curosament imprès en paper gruixut groguenc, tirada de 500 exemplars relligats en cartró i llom de pergamí i uns pocs exemplars totalment en pergamí. Jo en feia la introducció en català i castellà (21).

Foren nombrosos els comentaris que se'n publicaren els anys següents, entre altres el de Jordi (1980) en el *Cultura de Valls* (22), que reproduïa el *Butlletí de Federació Farmacèutica*, i foren diverses les notes de premsa farmacèutica (23). Jo mateix en feia comentaris en *Investigación y Ciencia* (24), en la *Revista de Llibreria Antiquària* (25) i, també, en el *Boletín de la Sociedad Española de Historia de la Farmacia* (26), i Julien ho feia en la *Revue d'Histoire de la Pharmacie* (27).

Estudi del contingut

El primer autor que va ocupar-se de l'estudi de la *Concordia* de 1511 fou Ballester en l'obra esmentada (14). Ho fa amb senzillesa, sense ometre cap detall d'importància, descriu les parts en què es divideix, insereix una còpia de l'índex, receptes curioses, els materials més esmentats, les preparacions que considera més interessants, etcètera. Descriu l'exemplar com d'uns 30 per 40 centímetres, enquadernat en cuir, escrit en llatí i amb formosos caràcters gòtics. Escriu el següent:

«[...] está compuesto de ochenta y siete hojas de papel recio, con esta patina especial de los papeles viejos y que se mantiene fuerte a pesar de ser varias veces centenario. Algunas hojas lucen una filigrana de unos diez centímetros de extensión, que consiste en una mano abierta que sirve de peana a una flor de cinco pétalos. Y decimos que sirve de peana, porque, el pedúnculo floral sale de los vértices de los dedos, especialmente del formado por el índice y el dedo medio. En el ejemplar que poseemos faltan las páginas nº 27, 28, 49, 50, 51, 52, 53, 54 y 56. La hoja número 71 va erróneamente numerada con el 66 y la 74 con el 64 y abundan las notas marginales escritas a mano. Empieza el libro por el índice, que ocupa, como hemos dicho, siete páginas, sin numerar, y que contiene doscientas ochenta y cuatro nombres de sustancias compuestas, colocadas por orden de numeración y prescindiendo de todo orden alfabético. Así vemos que el Electuarium de Aromatibus, ocupa el primer lugar del índice y este está dividido en grupos, según sea la forma farmacéutica del compuesto. Dichos grupos se llaman: confecciones, polvos, trociscos, conditos, colirios y emplastos. En la página cuatro se observa que el primer compuesto, siropus de endine, está añadido a mano».

S'ocupa de la primera recepta i en especial de la *R* del rècipe, «sumamente elegante», i del que segueix:

«Siguen las fórmulas o recetas de Ebenmesue o eben que indudablemente son nombres de la misma persona, en número de setenta y seis. Las de Nicolamus Nicolai, Nicolas o nicolai, que suman cincuenta; después doce de Arnaldo de Vilanova o Arnaldi, algunas de Avicena y luego

en número más reducido, siguen las de Galeno, Pedro de Argelata, Fulgencio y Rossis o Rhacis, etc. Varias ván sin el nombre de su autor o llevan la indicación secundum usi o usum comune».

Ballester comenta diverses receptes (de les pàgines 4, 84, 85 i 86), i hi afegeix: «En todo el libro no se encuentra una sola coma, en cambio abundan extraordinariamente los puntos. Los nombres propios van a veces con letra mayúscula, otras con minúscula y, frecuentemente, indicados solamente con la inicial». «En algunos compuestos se explica el *modus faciendi* muy a la ligera y en cambio en otros es bastante detallada».

Alday, uns anys després, el 1948 (17) en publica un breu estudi que s'inspira en el llibret de Ballester publicat pel Col·legi de Tarragona.

L'any 1950, Martínez publica (18) un estudi comparatiu de les tres *Concòrdies*, la de 1511, la de 1535 i la de 1587, en el qual en un quadre-resum inclou: títol, autor, estampació, característiques, portada, dedicatòria, pròleg, censura, capítols o grups de l'índex, índex de substitució, fórmules, mesures utilitzades, extensió, índex general, colofó, fe d'errates. Hi escriu: «Encuadernado en cuero, escrito en latín y caracteres góticos. Papel recio de 39/40 cm, con algunas hojas afiligranadas, con dibujo de unos 10 cm, en forma de mano abierta, de la que sale una flor pedunculada de cinco pétalos». Descriu els gravats, diu del pròleg que és anònim, relaciona els grans grups de preparats i atribueix 76 fórmules a Ebemmesué, 50 a Nicolamus, 18 a Arnau de Vilanova i *escasas* a Avicena, Galeno, Pedro de Argelata, Fulgencio, Rhasis, etc.; en algunes consta *secundum usi*, aclarint que *muy pocas*. L'extensió de l'obra es de «Cinco páginas con grabados. Índice con siete páginas. Luego 87 hojas foliadas». Indica que l'índex és al principi de l'obra, en 7 pàgines sense numerar, amb 284 noms de substàncies compostes sense ordenar alfabèticament, solament de numeració, dividit en grups per forma farmacèutica.

L'edició facsímil de la Universitat féu que la *Concòrdia* es divulgúés i que alguns investigadors li dediquessin l'atenció publicant-ne les seves impressions. Així, Pedemonte, l'any 1981 (28), publica un estudi dels gravats de la *Concòrdia* i arriba a la conclusió que el de la Mare de Déu de Montserrat és de Joan Luschner, la data del qual és anterior a la de l'estampació de la *Concòrdia*, i que les altres xilografies que hi figuren, almenys la del copista en plena feina i la de santa Magdalena, les va estampar Carles Amorós, però amb planxes cedides o venudes per Joan Luschner o pels seus ajudants. Ho ratifica dos anys després (29).

Durant els anys següents es publiquen més referències a la *Concòrdia* de 1511, però sense cap nova aportació (30-33) fins al 1992, en què Duch Torner defensa, a la Facultat de Farmàcia de Barcelona, la seva tesi doctoral que titula *Aproximació a 'Concordia Apothecariorum Barchinone, Barchinone 1511'* (34, 35). L'estudi a fons de la *Concòrdia* per l'autora dóna lloc a diversos treballs. En un d'aquests, tracta dels gravats (36): afirma que el de l'escriba copiant ja l'utilitzà l'impressor l'any 1505 en imprimir l'obra de Jaume Marquilles titulada *Comentaria Jacobi de Marquilles super Usaticis Narchinonensis*; la part inferior de l'orla que enquadra el títol i el gravat és anàloga a la del lateral esquerre del primer foli de la *Concòrdia*. El gravat que diu *Cosma et Damiane* beu en l'existent en la novel·la de Diego de San Pedro *Lo Carcer Damor*, editada per Rosembach a Barcelona l'any 1493, si bé en posició invertida (com si es tractés de la imatge d'un espill), tot i que s'han eliminat set figures secundàries del fons i han restat sols les quatre principals, que són idèntiques; també és diferent el baldaquí i l'ornamentació, cosa que fa pensar que es féu una xilografia nova, còpia de la de Rosembach (37). També indaga la procedència de les peces que formen les orles. No identifica els gravats de la Magdalena ni els dels sants Miquel i Rafel. Diu que és de procedència antiga el gravat amb l'escut dels Reis Catòlics, amb el jou i les fletxes mirant a terra, que ja figura en les *Meditacions* de sant Jeroni i en les *Constitucions del rei Ferrando* de 1493, i en la portada del *Llibre dels àngels* d'Eiximenis, també de 1493, tots de l'impressor Pere Miquel, i també es troba en la reedició del darrer, l'any 1504, i en una estampa de Montserrat atribuïda a Luschner. Les caplletres les utilitzen tots els impressors esmentats.

Duch pronunciava el mateix any 1993 una conferència en la qual feia l'estudi comparatiu de la *Concòrdia* amb el *Receptari florentí* de 1498 (38); troba similituds i també diferències: així, el primer paràgraf del pròleg de la *Concòrdia* sembla copiat o inspirat en el del *Receptari*, i es queixa de les diferències que presenten les medecines preparades a base de receptes amb un mateix nom però amb diferent composició. Afirma que la *Concòrdia* és una obra efectuada de manera lliure i espontània pels apotecaris sense ingerència dels metges de Barcelona, que la seva àrea d'aplicació era sols la ciutat i que responia a un acord unànim de l'Assamblea General sense cap discrepància. Conté 451 simples i 309 compostos o receptes que indiquen sempre la dosi al final de la recepta. Reconeix que presenta molts errors en l'ordre de les receptes dins dels grups en què es reuneixen, en la tipografia i en l'ortografia, cosa que dóna la sensació d'haver-se elaborat amb certa precipitació i sense correcció de proves tipogràfiques. L'autora publica poc després un estudi comparatiu de les *Concòrdies* de 1511 i 1535 (37); indica l'ordenació de receptes en 9 grups i calcula el tant per cent d'autors a qui pertanyen (Mesué 53, Nicolau 21, Arnau de Vilanova 6, Rasis 4, Avicenna 2, altres 12). Uns anys després,

Duch dóna una conferència sobre les tres *Concòrdies* del segle XVI (39) i a més d'insistir en el que hem comentat anteriorment, indica la redacció en llatí de la de 1511 i la impressió en lletra gòtica librària, recorda que eren còsols Gabriel Estanyol i Miquel Xanxo i opina que la redacció la va fer una sola mà, «ja que es repeteixen sempre les que avui dia anomenariem faltes d'ortografia», una persona de parla catalana i cultura mitjana. Diu que els llibres d'actes primer i segon del Col·legi d'Apotecaris de Barcelona s'han perdut (el tercer és a l'Ateneu Barcelonès) i de moment no ha aparegut cap document que parli de la impressió. En un altre treball (40) escrivia del pròleg que «malgrat estar escrit l'any 1511, l'estil correspon encara a una redacció medieval, una sintaxi simple amb abundància d'oracions coordinades, procurant trobar la paraula fàcil per fer-se entendre, fugint de tota ampul·lositat».

L'any 2000, la Fundació Uriach 1838 patrocina la publicació de l'obra més important sobre la *Concòrdia* de 1511, amb el títol de '*La Concòrdia dels apotecaris de Barcelona*' de 1511. *Estudi, transcripció i traducció*, original de Duch i Torner (41) que vaig tenir la satisfacció de prologar (42); hi ha més de 460 pàgines amb una primera part dividida en introducció, descripció general i parts de la *Concòrdia*, autoria de les receptes, estructura del text, errates detectades en aquest, matèria farmacèutica i comentaris finals; la segona part és la més extensa i es dedica a la transcripció i a la traducció; a continuació figura la bibliografia (general, específica i de suport), i per acabar trobem els tres apèndixs: d'autors de receptes, d'errades detectades i de simples. És un estudi pràcticament definitiu en espera que es trobin documents, si algun dia es troben, que expliquin els antecedents i la realització de l'obra.

Posteriorment (2002), es publicà un estudi sobre el concepte de dispensació en la *Concòrdia* per Sánchez-Moscoso (43).

Bibliografia

1. HERNÁNDEZ MOREJÓN, Antonio. *Historia bibliográfica de la medicina española*. Madrid, 1845; II: 156.
2. CHIARLONE, Quintín; MALLAINA, Carlos. *Ensayo sobre la historia de la farmacia*. Madrid, 1847: 175, 455.
3. CHIARLONE, Quintín; MALLAINA, Carlos. *Historia de la farmacia*. Madrid, 1865: 225, 767.
4. FONT I SAGUÉ, Norbert. *Història de les ciències naturals a Catalunya del segle IX al segle XVIII*. Barcelona: 1908; 167-9.

5. CODINA LANGLIN, Ramon. «La farmacopea de España». *El Restaurador Farmacéutico*, 1874; XXX: 73-4.
6. CRUZ Y SALGADO, Juan de la. «Origen de las Farmacopeas». *El Restaurador Farmacéutico*, 1882; XXXVIII: 8: 113-7, 10: 145-50, 12: 177-83, 14: 204-16.
7. DURAN DESUMVILA, N. *La concordia pharmacopolarum Barchinonensium*. [Edició de l'any 1587]. *XIV Congreso Internacional de Medicina*. Madrid, 1903, 30 pàg. i *Revista Científica Profesional*, 1903; VI: 51-74 i 81-90.
8. BALVEY Y BAS, Tomás. «Farmacia catalana retrospectiva». *El Restaurador Farmacéutico*, 1919; LXXIV: 593-8. [El treball en 476, 505, 533 i 589].
9. ALDAY REDONNET, Tomás. «Contribución al estudio de las Farmacopeas». I. Generalidades. *Revista Española de Farmacología y Terapéutica*, 1941; (17) maig: 1088-1101.
10. BALLESTER I CASTELLÓ, Francesc. «De libros viejos». *Farmacia Nueva*, 1943; VIII: 655-6.
11. FOLCH ANDREU, Rafael. Un comentari a l'article de Francesc Ballester titulat «De libros viejos». *Farmacia Nueva*, 1943; VIII, 657.
12. CABALLERO VILLALDEA, Sergio. «Libros viejos de don Francisco Ballester». *Farmacia Nueva*, 1943; VIII, 698-9.
13. FOLCH ANDREU, Rafael. «Más comentarios de libros viejos». *Farmacia Nueva*, 1943; VIII: 700-702.
14. BALLESTER I CASTELLÓ, Francesc. *Concordie apothecariorum Barchinone 1511*. Publicaciones del Colegio Oficial de Farmacéuticos de la Provincia de Tarragona. Tarragona, 1944, IV+85 pàg.
15. PALAU I DULCET, Antoni. *Manual del librero hispanoamericano*. 2a ed. Barcelona, 1951; IV: 9.
16. BALLESTER I CASTELLÓ, Francesc. *80 anys a l'escenari o al pati de butaques*. [1945?]
17. ALDAY REDONNET, Tomás. «La primera farmacopea española». *Revista Ibys*, 1948; (2) març-abril.
18. MARTÍNEZ, Ángel. «Estudio comparativo de las farmacopeas catalanas o 'Concordias' de 1511, 1535 y 1587». *Farmacia Nueva*, 1950; 341-50. *Llibre d'Actes del I Congrés Internacional d'Història de la Medicina Catalana*. Barcelona-Montpeller, 1-7 juny 1970: 339-47.
19. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep Maria. *Las Concordias de Barcelona del siglo XVI*. Reial Acadèmia de Farmàcia de Barcelona. [També en publicacions de la Càtedra d'Història de la Farmàcia de Barcelona, 1977; III, 72 pàg.]

20. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep Maria. *Presentació de la Concòrdia de Barcelona de 1511*. Publicacions de la Càtedra d'Història de la Farmàcia. Facultat de Farmàcia. Barcelona, 1980; IV, 17 pàg.
21. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep Maria. Introducció i comentaris a *Concordia Apothecariorum Barchinone* [facsimil]. Centre de Publicacions, Universitat de Barcelona. Barcelona, 1980: IX-XXVII. [Català i castellà].
22. JORDI GONZÁLEZ, Ramon. «La segona farmacopea més antiga del món fou propietat d'un vallenc: el doctor Ballester». *Cultura* (Valls), 1980; LIII (395) desembre: 22-5. Reproduït a *Boletín Informativo de Federación Farmacéutica*, 1981; (3): 15-18.
23. [Notícies de premsa]: F L P: «La segunda farmacopea más antigua del mundo». *La Vanguardia* (Barcelona), 4 de desembre 1980; el reproduceix el *Butll Inform Circ Farm* 1981 (134): 25.- «Importante acontecimiento para la Farmacia: la Facultad de Farmacia de Barcelona ha conseguido la adquisición del único ejemplar de la primera edición de la 'Concordia de Barcelona'». *Acofar* Madrid, 1980; XX (177): 27. «Bibliografía: importante acontecimiento para la Farmacia». *El Monitor de la Farmacia* (Madrid) 1980: (2117) desembre: 439. «Importante acontecimiento para la Farmacia». *Bol Consejo Gral Coleg Farmac* (Madrid), 1980 (54) novembre: 17. «Importante acontecimiento para la Farmacia». *UTEF informa* (València) 1980; 19: 34.
24. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep Maria. «Concordie Apothecariorum Barchinone». *Investigación y Ciencia*, 1981; març; 36-8.
25. — *Concordia apothecariorum Barchinone*. Crònica. *Rev Llibrer Antiquària*. Barcelona, 1981; (2) octubre: 39.
26. PUERTO, Javier. «La primera farmacopea editada en España». *Bol Soc Esp Hist Farm*, 1982; XXXI-XXXII: 119.
27. JULIEN, Pierre: «La première pharmacopée d'Espagne et les autres 'Concordiae' barcelonaises». *Rev Hist Pharm*, 1983; XXVIII (251): 293-4.
28. PEDEMONTE I FEU, Modest. «Carles Amorós, impressor de la *Concòrdia de Barcelona de 1511*, utilitza xilografies de Joan Luschner». *Bol Inform Fed Farm*, 1981; (7-8): 1-6.
29. PEDEMONTE I FEU, Modest. «Carles Amorós, impressor de la *Concòrdia de Barcelona de 1511*, utilitza en aquesta tipus i ornaments que havien sigut de Joan Luschner». *Bol Inform Fed Farm*, 1983; (6): 6-12.
30. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep Maria. «Las farmacopeas como fuente para la Historia de la Farmacia». *27 Congreso Internacional de Historia de la Farmacia*. Granada. Madrid 1986: 199-203.

31. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep Maria.; BEL PRIETO, E. «Literatura farmacéutica: las farmacopeas». A: *Historia general de la Farmacia. El medicamento a través del tiempo*. G.Folch, JM. Suñé; JL Valverde. Madrid: Edic. Sol., 1986: 600:611.
32. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep Maria. «La Concordie Apothecariorum Barchiñ». *Minutos Menarini*, 1989; (161) febrer: 4-8.
33. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep Maria. «La Concordie Apothecarioru Barchiñ de 1511». *Fulls Hist Farm*. Facultat Farmàcia Barcelona, 1992; (3): 1-4.
34. DUCH TORNER, Montserrat. *Aproximació a 'Concordie Apothecariorum Barchinone', Barchinone 1511*. Tesi doctoral. Barcelona, juliol 1992.
35. JULIEN, Pierre. «La Concordia barcelonaise de 1511». *Rev Hist Pharm*, 2002; L (336): 96.
36. DUCH TORNER, Montserrat. «Els gravats de les Concòrdies barceloneses del segle XVI». *Butll Inform Feder Farm*, 1993; I (12) desembre: 10-15 i II (2) febrer 1981: 14-21.
37. DUCH TORNER, Montserrat. «Une fausse représentation des deux saints». *Rev Hist Pharm*, 1998; XLVI (317): 134-6.
38. DUCH TORNER, Montserrat. «Comparació entre la Concòrdia del Col·legi d'Apotecaris de Barcelona de 1511 i el "Receptario" de Florència de 1498». *BSAHCFC (Butlletí de la Societat d'Amics de la Història i de la Ciència Farmacèutica Catalana)*, 1993; II (3): 29-33.
39. DUCH TORNER, Montserrat. «Les Concòrdies de Barcelona editades al segle XVI». *BSAHCFC*, 1997; VI (16) desembre: 25-33.
40. DUCH TORNER, Montserrat. «Sobre la 'Concordia' de 1535». *BSAHCFC*, 1993; II (2): 29-39.
41. DUCH TORNER, Montserrat. *La Concòrdia dels apotecaris de Barcelona de 1511. Estudi, transcripció i traducció*. Barcelona: Fundació Uriach, 1838, 462 pàg. Comentari per Pierre Julien, *Rev Hist Pharm* L (336): 696.
42. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep Maria. Pròleg a *La Concòrdia de Barcelona de 1511. Compendi o receptari dels apotecaris de Barcelona*. Barcelona: Fundació Laboratoris Uriach, 462 pàg.
43. SÁNCHEZ-MOSCO, Angustias. «El concepto de dispensación en la 'Concordie Apothecariorum Barchinone' (1511)». *BSAHCFC*, XI (29): 10-16.

La Concordie pharmacopolarum Barcinonensium 1535

Antecedents

L'any 1788, en la resposta que fa el Col·legi d'Apotecaris de Barcelona al discurs de Savall sobre la necessitat d'una nova farmacopea a Barcelona i Catalunya (1), referint-se al *Dispensatori* de Valerio Cordo, considerat en aquell temps per alguns com la primera farmacopea, es llegeix:

«[...] en ocasion que este Colegio gozaba de la singular prerrogativa de haverlo executado ya de antemano en 1535· siete años antes de la publicacion del Dispensatorio de Valerio Cordo. Los Consules Juan Pedrosa, y Juan Lazaro Rossells dieron à luz la Farmacopea del Colegio con nombre de Concordia, y este util trabajo fuè consagrado al primer Medico de S.M.I. el Señor Dn. Carlos Quinto: no se detendrá el Colegio en referir los justos elogios que se mereció esta obra; basta decir, que un fruto tan temprano, y poco conocido, no podia dexar de ser recibido con un general aplauso».

Hernández Morejón, en la *Historia bibliográfica de la medicina española*, escriu (2): «Después se imprimió en Barcelona otra obra del arte farmacéutico titulada *Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium*, año de 1535».

Chiarlone i Mallaina, en la seva *Historia de la Farmacia*, escriuen:

«Nuestra ventaja y la de nuestros comprofesores no sólo está demostrada con este hecho», es referia a l'obra de Pere Benet i Mateu, «sino también con la publicación de la *Concordia pharamacopolarum barchinonensium*, impresa en Barcelona en 1535, por el colegio de boticarios que existía ya en dicha ciudad [...]»(3), «[...] siendo cónsules los Sres. Pedrosa y Rosell» (4). «Otra prueba de su celo fue la publicación de la farmacopea, de que ya hemos hablado, y que se imprimió en 1535 con el título de *Concordia*, etc., con la aprobación y privilegio del lugarteniente del principado [...]».

Cal observar que ja la denominaven «Farmacopea», és a dir, que ja la tenien com a tal. Amb tota seguretat, no tingueren ocasió de consultar-la, i per tant escriuen per referències, perquè ni la descriuen ni en donen cap detall.

La primera notícia concreta d'un exemplar existent es troba al Catàleg de la Biblioteca Salvà (5), que l'inclou amb el número 2752 i figura com a autor Narcís Solano Segundo amb el text següent:

«2752. SOLANO SEGUNDO (Narciso). Concordie pharmacopolorum Barcinonensium; in medicinis Copositis a Narcisso Solano secundo, Barcinonensis: integre antiquorum amiestati restitute Fautentiae Gottholano... (Al fin:) Impressum in preclara/almaq. Barcinone per Petrum Monpezat impressore instante arte: et collegio pharmacopolarum, predictae civitati: propriis ipsius expendis vigesima secunda. Mesis Septembris. Anno a Christi Ortu MDXXXV. Folio letra got. 4 hojas prels. LXXXIX foliadas y 4 de Tábula».

Insinua que tal vegada sigui la primera farmacopea impresa a Europa (i naturalment a tot el món), argumentant que Brunet no n'esmenta cap d'anterior i diu que el nom de Narcís Solano no figura a la coneguda Biblioteca de Nicolás Antonio.

Dos anys més tard (1874), el farmacèutic Ramon Codina Langlin publica en *El Restaurador Farmacéutico* un editorial en el qual es llegeix (6): «[...] y no podemos menos que citar al Colegio de boticarios de esta ciudad, que a principios del siglo XVI ya dio a luz la Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium de componendis medicamentis compositis [...]».

La primera notícia completa i extensa és de 1894 i la firma Francisco Gelpí (7), qui en fa un estudi encertat dels paràgrafs següents:

«Conociendo el lector nuestras aficiones de bibliófilo, no extrañará seguramente le hagamos partícipe del vivo placer que nos proporcionó el hallazgo de una antigua farmacopea barcelonesa, de la cual teníamos noticia muy incompleta y aún errónea por el silencio que guardan, ó la vaguedad con que en ella se ocupan, las obras y artículos que hemos leído sobre la Historia de la Farmacia». «Tuvimos la ocasión de examinar dicha farmacopea aunque no con la detención que merece, y como nosotros habíamos deseado, en la celebrada Exposición del libro que, con felicísimo éxito, realizó el Ateneo Barcelonés uno de los centros científicos y literarios más importantes de esta ciudad». «La obra a que nos referimos es la Concordia pharmacopolarum barcinonensium, escrita por Narciso Solano e impresa en esta ciudad en 1535, por Pedro de Monpezat; y constituye, en rigor, la primera farmacopea española de carácter oficial, pues lleva la aprobación del entusiasta Colegio de Boticarios de Barcelona [...]». «El ejemplar que hemos examinado de tan interesante libro es propiedad de D. José Ribot, de Tarragona, y, como representante de este señor, lo expuso en el referido certamen del Ateneo Barcelonés el Sr. D. J. Andreu, director del

diario El Suplemento de esta ciudad». «El corto tiempo que, como hemos dicho, se nos concedió benévolamente para tomar notas, no nos permitió hacer un estudio más detenido de la farmacopea de Solano, obra cuya importancia histórica es imposible desconocer: de todos modos, pensamos que nuestros lectores habrán leído con gusto esta breve noticia bibliográfica, con la cual aspiramos no sólo a contribuir con una pequeña piedra al edificio de nuestra historia profesional, sino, y principalmente, a sacar del injusto olvido a Narciso Solano Segundo, aventajado escritor farmacéutico del siglo XVI».

Ho recull Duran Desumvila l'any 1903 en comunicació al Congrés Internacional de Medicina celebrat a Madrid (8), quan després de referir-se a Benet i Matheu escriu:«[...] seguida en 1535 por la Concordia o farmacopea del Colegio de Farmacéuticos de Barcelona, cuyo nombre le fue dado en atención a que era fruto del acuerdo de ambos Colegios: el de Farmacéuticos y el de Médicos de la misma ciudad».

Duran Desumvila i Cordonnier insisteixen en el tema uns anys després, 1906, quan en publiquen un ampli treball en francès (9) en el qual, entre altres coses, escriuen que «elle constitue, en fait, la première Pharmacopée officielle espagnole car elle est revêtue d'une autorisation et fut éditée aux frais du Col·lège de Pharmaciens de Barcelone ; elle comporte 90 folios de texte en plus de ceux occupés par : le titre, la dédicace au Dr. Narciso Vertumno, de Naples (premier médecin de l'empereur Charles-Quint), le prologue (écrit par José Pedrosa et Juan Lázaro Rosell, consuls de Col·lège), et les tables». («Constitueix, en efecte, la primera farmacopea oficial espanyola, ja que està proveïda d'una autorització i fou editada a càrrec del Col·legi d'Apotecaris de Barcelona; conté 90 folis de text a més dels ocupats per: títol, dedicatòria al doctor Narcís Vertumno, de Nàpols, primer metge de l'emperador Carles V, el pròleg escrit per Joan Pedrosa i Joan Rossell, cònsols del Col·legi i les taules.») Afegeix en nota a peu de pàgina: «Un exemplaire de cette première édition se trouvait dans la bibliothèque de M. Ricardo Heredia, laquelle fut vendue aux enchères à Paris, en 1891. Il fut acheté par le libraire Albert Cohn, de Berlin, qui le mit immédiatement en vente au prix de 190 marks (237,50).» («Un exemplar d'aquesta primera edició es trobava a la biblioteca de Ricard Heredia, i fou venuda als encants de París, el 1891. Fou adquirida pel llibreter Albert Cohn, de Berlín, que immediatament la posà a la venda al preu de 190 marcs (237,50).»)

Rafael Folch Andreu escrivia l'any 1931 (10): «[...] puede enorgullecerse Barcelona de haber contado con un tan celoso Colegio de Boticarios al que se debe la elaboración de la segunda Farmacopea que cronológicamente en el orden ha aparecido», es referia a la de 1535,

que era la coneguda en aquell temps. «Tampoco lleva este libro el nombre que hoy propiamente de daríamos (el de farmacopea) pero su mismo título de Concordia Pharmacopolarum Barcinonensium (Concordia = conformidad, unión, consentimiento) nos indica su origen aunque fuera redactado por el segundo Cónsul de aquel Colegio, Narciso Solano.» És interessant la referència que fa al seu sobrenom: «Dicha obra que fue impresa en 1535 (Faventiae Gothelanorum) por Pedro de Montpezat, es conocida vulgarmente por los amantes de los libros viejos con el nombre de Concordia Gótica por estar impresa con caracteres góticos.» «De ella, apenas si conocemos más que la portada por habernos suministrado una fotografía de la misma el malgrado y querido compañero Sr. Durán y Desumvilla, bien conocido por su cultura y laboriosidad, aunque ejerciera la profesión modestamente en Canet de Mar.» Folch Andreu publica la portada, creiem que per primera vegada.

L'any 1943, Alday Redonnet publica dos treballs sobre les farmacopees espanyoles (11, 12) en els quals s'ocupa de la *Concòrdia* de 1535, i en reproduceix la portada. Escriu:

«1ª Concordia catalana (1535).- En el año 1535 editó, en Barcelona, Pedro de Montpezat, con caracteres góticos muy deficientes, un libro escrito por el farmacéutico Narciso Solano, titulado *Concordie pharmacopolarum Barcinonensium*, obra oficial ya que llevaba la aceptación del Colegio de Boticarios de aquella ciudad, siendo cónsules del mismo los farmacéuticos Pedrosa y Rosell. El único ejemplar que se conocía, se archivaba en el Ateneo de la Ciudad Condal, de donde hace ya algunos años fue sustraído. Posteriormente se le ha descrito en Bélgica, siendo posible que se trate del mismo ejemplar, del que hay fotografías. Estudiado por Duran Desumvila y Cordonnier que le juzgan como la primera Farmacopea conocida, no la hemos podido consultar; mas personas competentes que la vieron, afirman que no era muy interesante, por lo que sospechamos que debió tener muy poca divulgación.»

La localització de l'obra a l'Ateneu i a Brussel·les, no sabem d'on Alday la tragué, però el cert és que uns anys després (1950) la desmentia Martínez (13) qui, en fer menció d'un exemplar que pertanyia a la farmàcia Passapera (Martínez) de Lloret de Mar (Girona), escrivia:

«Por coincidir los detalles de la portada de este ejemplar con los de la fotografía de la misma obra, que según indica el Dr. Alday [...] se archivaba en el Ateneo barcelonés y desapareció de allí hace años, debe aclararse que parece se trata del mismo ejemplar, que no pudo desaparecer de la susodicha Biblioteca por no haber constado nunca en su catálogo, sino que sólo estuvo expuesto en la Exposición del Libro que dicho Ateneo barcelonés celebró en 1894, según corrobora D. Francisco

Gelpí[...]perteneciendo entonces la obra a D. José Ribot, de Tarragona, siendo adquirida posteriormente por D. Narciso Durán y Desumvila, quien, en colaboración con E. Cordonnier hizo un estudio de la misma (Janus 10, 169, 1905), adquiriéndola mi padre de dicho señor Durán, buen amigo suyo.»

En les actes del *Llibre del Gremi d'Apotecaris de Barcelona*, que es guarda a l'Ateneu Barcelonès, consta amb data 3 de novembre de 1534 (14):«[...] se acordó que los Cónsules, con las personas que creyeran conveniente, preparasen uno nuevo», referint-se a la *Concòrdia*, «corrigiéndolo y enmendándolo con suma diligencia, consultando a los doctores que practicaban entonces en la presente Ciudad y a otras personas que fuesen hábiles y prácticas en tales asuntos y sí con muchas diligencia y grandes desvelos, lo enmendasen de nuevo [...] y fuera comunicado a todos los boticarios y doctores que quisieran verlo».

Dos meses més tard, el 30 de gener de 1535, convocats novament els apotecaris col·legiats, acordaren editar el llibre i declarar-lo obligatori per a tots els col·legiats, així com per als qui en endavant s'examinessin. El colofó de l'obra és de data 22 de setembre del mateix any 1535.

Madurell i Rubió (15) aporten dades molt interessants en documents de l'Arxiu Històric de Protocols de Barcelona (14) que numeren com a 434 i 436; en el primer, datat el 30 de gener de 1535, l'impressor, Pere de Montpezat, es compromet amb Joan Pedrosa i Joan Rossell a imprimir cent exemplars de la *Concordiarum seu receptoriarum compositionum artis apothecariae*, nom que sens dubte es canviaria, pel preu de quinze lliures que s'havien de pagar la meitat en aquell moment i la resta al lliurament dels llibres; en el segon document, datat el 26 d'octubre del mateix any, Montpezat reconeix haver rebut 18 lliures pel pagament de 120 exemplars de la *Concòrdia* i 28 sous per correcció de lletres i nou tiratge d'algunes pàgines del llibre. L'impressor no podia reimprimir-la durant deu anys sense permís del Col·legi.

Mata i Sorní fan l'estudi de la caixa del Col·legi d'Apotecaris de Barcelona segons l'inventari de 1552 localitzat a l'Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona (16), on figuren 30 *Concòrdies*, diuen els autors que «segurament exemplars de la [...] de 1535, de la qual se n'imprimiren al menys 220 exemplars [...] que si [...] eren totes les que quedaven, en disset anys se'n vengueren 180».

Exemplars existents

Martínez escrivia l'any 1950 (13) que n'existien tres exemplars:

- «1. Ejemplar que pertenció al bibliòfil valencià Salvá, subastado luego en París (Catálogo Biblioteca Ricardo Heredia, París 1891) y que seguramente vendió años ha en Berlin el librero Cohn.
- »2. Ejemplar perteneciente a la Farmacia Passapera (Martínez), de Lloret de Mar (Girona), en perfecto estado, faltándole sólo la R del primer récipe, con dibujo representando la Resurrección de Jesucristo, reproducido posteriormente a pluma.
- »3. Ejemplar del Instituto Botánico de Barcelona, procedente de la Biblioteca y Herbario Salvador. En muy mal estado, no pudiendo ni hojearse sin peligro de su integridad.»

Del primer exemplar, en podem afirmar que és el que posseeix la biblioteca de la Wellcome Foundation de Londres, on l'hem pogut contemplar i del qual ens obsequiaren amb un microfilm que es guarda a la Càtedra d'Història de la Farmàcia de la Facultat de Farmàcia de Barcelona. El segon exemplar sembla que segueix a la farmàcia mencionada. La citació del tercer exemplar és errònia, ja que l'exemplar al qual es fa referència, que es troba a l'Institut Botànic de Barcelona, no és la *Concordia*, sinó la farmacopea d'Alòs de 1686 (17). Així doncs, actualment sols en coneixem la localització de dos exemplars.

Palau (18) la inclou amb el número 317079, reproduueix el text de Salvá (5) afegint-hi «Vimos ejemplar en casa de Martínez de Lloret [...]» i assenyala com a valors de mercat 40 pessetes per Batlle l'any 1897 i 145 francs per Heredia.

Estudi del contingut

El primer estudi que coneixem és el citat de Gelpí (7) que comenta la portada:

«Nótese, de paso, que llama Barcelona *Faventiae Gotholanorum*, esto es *Favencia de los godos y alanos*, para distinguirla de otra *Faventia*, ciudad de Italia, hoy *Faenza*, y en recuerdo asimismo de que había sido la capital del reino visigodo en los siglos V y VI. La ortografía de *Gotholanorum*, además, viene a robustecer la opinión de los eruditos que creen que la etimología de *Cataluña* procede de la corrupción y enlace de dos palabras, la radical de *gothus*, godo, y de *alanus*, alano, pueblo bárbaro que invadió la península en 409.»

Explica que hi figura la *Dedicatoria* de l'autor, a continuació el *Prólogo*, escrit per Joan Pedrosa i Joan Lázaro Rosell, cònsols del Col·legi. En total, escriu noranta folis de text, a més

dels que ocupen la portada, la dedicatòria, el pròleg i els índexs. Es divideix en els capítols següents:

«I. *De electuariis et confectionibus*. En esta parte van incluidos los loochs y los cocimientos, y contiene ciento veinte fórmulas.

»II. *De sirupis*. Incluyense aquí los julepes, oximieles y robs, y consta de cincuenta y tres fórmulas.

»III. *De colliriis*. Sólo consigna cuatro.

»IV. *De trochiscis*. En esta parte se inscriben también algunas confecciones y contiene treinta y tres fórmulas.

»V. *De pilulis*. Se insertan cuarenta y cuatro prescripciones.

»VI. *De unguentis et cerotis*. Este capítulo comprende treinta y cuatro fórmulas.

»VII. *De emplastris*. Contiene veintitrés fórmulas de preparación.

»VIII. *De oleis*. Los divide en olea per expressionem, per impressionem et per resolutionem.

»La mayor parte de las fórmulas consignadas en la farmacopea de Solano son *secundum Aben Mesuem*, si bien muchas son de Nicolás Florentino, algunas de Arnaldo y otras de Avicena.

»Casi todos los medicamentos simples proceden del reino vegetal, algunos de los reinos animal ó mineral, y muy pocos pueden ser considerados verdaderos compuestos químicos (... cerussa abluta, plumbum ustum, antimonium, tuthia abulta, camphora, lithargirium, colcothar, vitriolum, sal communis, tartarum, sulphur vivum y nitrium). Las operaciones farmacéuticas que se citan en el transcurso de la obra son: la desecación, la pulverización, la maceración (más o menos prolongada, y á veces exponiéndola al sol), el baño de maría, la infusión, el cocimiento, la prensación, la filtración y la destilación. Hemos observado que en la Concordia no se hace mención alguna de varias formas farmacéuticas, como por ejemplo, de las aguas destiladas, esencias, extractos, pastillas, tinturas, vinos y otras. Los principales autores que se hallan consignados son: Eben Mesué, Avicena, Arnaldo, Nicolás Florentino, Pedro de Argilata, Bartolomé de Montagnan, Abenzoar, Bentilem y Simón Juanense.»

L'any 1950, Martínez publica (13) un estudi comparatiu de les tres *Concòrdies* en el qual en un quadre-resum inclou: títol, autor, estampació, característiques, portada, dedicatòria, pròleg, censura, capítols o grups de l'índex, índex de substitució, fórmules de mesures utilit-

zades, extensió, índex general, colofó, fe d'errates. N'assenyalem: «Encuadernado en pergamino, con tapas duras; escrito en latín y caracteres góticos; cifras romanas. Papel fuerte, con algunas obras con filigrana, casi igual a la de 1511, pero algo mayor y con la flor de seis pétalos, que sale de la punta del dedo medio. Portada sin dibujo de imagen alguna [la reproduceix]. Más atrás va un escudo de España, con el águila imperial bicéfala [que també reproduceix]». Indica el nombre de fórmules atribuïdes a cada autor. Assenyala que la compon un foli de portada, un de dedicatòria, un de pròleg, sense numerar; 89 numerats i 1 sense numerar per a fórmules. L'índex ocupa tres folis i mig sense numerar amb 311 noms de substàncies compostes per ordre alfabètic i separació per lletres.

L'any 1993, Duch (17) n'estudia les quatre primeres pàgines en un microfilm procedent de la Wellcome Library (19), que contenen el títol, una dedicatòria, el pròleg dels cònsols i una poesia al·legòrica; en fa la transcripció i la traducció. Comparant amb la *Concòrdia* de 1511 escriu:

«[...] en aquestos textos introductoris de l'obra, es copia l'estil literari català del Renaixement. Es vol tornar a les fonts clàssiques, i el model per a la llengua literària són els escrits de Ciceró. Per tant ens trobem davant d'un llenguatge completament artificial, ple d'oracions compostes, amb una munió de subordinades. Són oracions molt llargues que ocupen tres i quatre línies, el verb principals de les quals es troba, generalment, al final de la frase. El resultat és un estil ampul·lós, amb moltes redundàncies, que utilitza l'hipèrbaton, que busca recursos teòrics en cultismes, bé per no repetir determinats noms, bé per afany d'erudició. Aquest afany d'erudició també es demostra recurrent a temes mitològics o bíblics i citant autors de l'antiguitat. Però, a més, cal tenir en compte que la base de la redacció és un català literari de l'època. En voler passar-lo al llatí, desconeixent ja en bona part la sintaxi llatina, les construccions resulten incorrectes. Resumint, és un llatí molt corrupte i la traducció literal complicada, traducció que resulta molt difícil i, a vegades, mancada de sentit. En dur-la a terme, s'ha procurat ajustar-se al màxim possible a l'original, però hi ha algun passatge de redacció molt fosc i que resulta intel·ligible.»

El primer foli es pot considerar el títol de l'obra i el tradueix Duch com: «Les Concòrdies dels farmacèutics de Barcelona, restituïdes íntegrament al seu primitiu esplendor per Narcís Solà segon, barceloní. Barcelona, any 1535». Hem de destacar la utilització del plural de *Concòrdies* i l'aclariment sobre el nom de l'autor:

«Sempre s’ha parlat de Narciso Solano segundo, mai ningú no ha traduït el seu nom llatinitzat pel seu propi en català: Narcís Solà segon. Aquest nom, escrit en català, l’hem trobat al llibre d’Actes del Col·legi d’Apotecaris de Barcelona, on hi ha una llista de metges i cirurgians que assistiren conjuntament a una reunió en el col·legi d’Apotecaris. En aquesta llista, que no distingeix metges de cirurgians, hi assistiren Narcís Solà i Narcís Solà segon, pare i fill.»

És molt interessant deixar ben establert que es tracta de Narcís Solà, que Duch interpreta a partir del títol, que es tracta del corrector de l’obra, malgrat que sempre se’l citi com l’autor, excepte del Pozo que escriu: (20) «[...] puesta a nombre de Narciso Solano, eximio Doctor en Medicina, que parece que ejerció papeles de corrector de la obra». El text del segon foli, la dedicatòria a Narcís Vertumno, és, presumeix Duch, obra de Narcís Solà. S’hi explica que «Joan Pedrosa i Joan Llätzer Rossell, cònsols del Col·legi d’Apotecaris, li demanaren que corregís les “seves Concòrdies”, perquè, un cop repassades i escrites per la seva pròpia mà, el llibre pogués ser imprès de nou». Acaba Duch afirmant que la *Concòrdia* de 1535 és una segona edició de la de 1511 corregida i manuscrita pel doctor en medicina Narcís Solà segon, en la qual «es ratifiquen les normes establertes pel Col·legi: unificació de la formulació recopilada en un sol llibre i que aquest ha de ser d’ús obligatori per a tots els apotecaris».

El mateix any 1993, Duch (21) fa un estudi comparatiu de les *Concòrdies* de 1511 i 1535. Assevera que Narcís Solà va treballar sobre el text de 1511 i va seguir la mateixa estructura, inspirada en la de l’Antidotari de Mesué. En l’edició de 1535 s’han corregit alguns errors en els pesos i s’han suprimit els errors ortogràfics i tipogràfics i el nom de molts simples emprant una grafia més acurada; es concreta molt més la part del vegetal utilitzada i l’addició de components a una recepta es fa en columna i no a continuació un d’altre. Les receptes es troben més ben agrupades i es segueix més l’ordre per autors prioritaris. El nombre de receptes s’incrementa en 27 i és curiós la modificació d’alguns autors com Petrus Blanch que passa a Petrus Albus. Adjunta dues taules per grups i autors, una per a cada edició. Acaba amb les paraules següents: «Després d’haver fet aquesta comparació, hem arribat a la conclusió que aquesta segona edició, de l’any 1535, és una reedició de la *Concòrdia* de 1511. No es tracta d’una obra realitzada conjuntament entre metges i apotecaris, sinó que tan sols fou revisada, corregida i augmentada pel doctor en medicina, Narcís Solà segon, correcció i revisió que fou encàrrec exprés dels Cònsols del Col·legi d’Apotecaris.»

També estudia Duch els gravats de la *Concòrdia* de 1535 (23) i diu que «[...] no hi ha la profusió de gravats que presenten els primers folis de l’edició anterior, tan sols n’hi ha

un en començar el text». Es tracta de l'escut de Carles V que ocupa gairebé tota una pàgina i que ja fou utilitzat per Rosembach en l'edició de la *Gramàtica* de Nebrija el 1521. Al foli següent comença el text i és l'únic que es presenta decorat amb una orla i una gran *R* com a caplletra, que no eren originals sinó aprofitades d'edicions anteriors (per exemple, el *Missale benedictinum*, imprès a Montserrat per Rosembach l'any 1521); a la caplletra, hi figura la coneguda escena bíblica de la resurrecció de Crist i l'àngel assegut sobre la tomba dirigint-se a les Santes Dones que, amb el pot d'ungüent a les mans, anaven a embalsamar el cos de Crist: el pot d'ungüents i la Magdalena són l'única relació amb els apotecaris.

Bibliografia

1. *Apologia con que el Colegio de Boticarios de la ciudad de Barcelona vindica su honor ultrajado por algunas expresiones contenidas en el Discurso, que acaba de salir al publico sobre la necesidad de una Farmacopea nueva, en la ciudad de Barcelona, y principado de Cataluña*. Manresa, 1788.
2. HERNÁNDEZ MOREJÓN, Antonio. *Historia bibliográfica de la medicina española*. Madrid, 1842-52; II: 156.
3. CHIARLONE, Quintín; MALLAINA, Carlos. *Ensayo sobre la historia de la farmacia*. Madrid, 1847: 175, 455.
4. CHIARLONE, Quintín; MALLAINA, Carlos. *Historia de la farmacia*. Madrid, 1865: 225, 767.
5. SALVÁ Y MALLÉN, Pedro. *Catálogo de la biblioteca de Salvá*. València, 1872; II: 414.
6. CODINA LANGLIN, Ramon. «La farmacopea de España». *El Restaurador Farmacéutico*, 1874; XXX: 73-4.
7. GELPÍ, Francisco. «Una farmacopea antigua». *Boletín Farmacéutico*, 1894; XII: 213-5.
8. DURAN DESUMVILLA, N. «La concordia pharmacopolarum Barchinonensium (edición del año 1587)». *XIV Congreso Internacional de Medicina*. [Madrid, 23-30 abril 1903], secció 4a, Barcelona, 1903 i *Revista Científica Profesional*, VI: 51-74 i 81-90.
9. DURAN DESUMVILA, N; CORDONNIER, E. «Notes sur la plus ancienne des pharmacopées Officielles: la Concordia Pharmacopolarum Barcinonensium». *Janus* 10: 169.
10. FOLCH ANDREU, Rafael. «Orígenes de la bibliografía farmacéutica oficial y en especial de la española». *La Voz de la Farmacia*, 1931; II: 72-7, 140-3, 208-14, 276-81, 342-6, 412-4.

11. ALDAY REDONNET, Tomás. «Las Farmacopeas españolas. I. Farmacopeas regionales». *Revista Clínica Española*, 1943: X (1): 43-50.
12. ALDAY REDONNET, Tomás. «Las farmacopeas españolas». *Revista Ibys*, 1943: 60-6.
13. MARTÍNEZ, Ángel. «Estudio comparativo de las Farmacopeas catalanas o Concordias de 1511, 1535 y 1587». *Farmacia Nueva*, 1950; XV: 341-50. *Llibre d'Actes del I Congrés Internacional d'Història de la Medicina Catalana*. Barcelona- Montpeller, 1-7 juny 1970: 339-47.
14. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep Maria. *Las Concordias de Barcelona del siglo XVI*. [Discurs d'ingrés]. Real Academia de Farmacia de Barcelona. Barcelona, 1977: 40-45 i publicació III de la Càtedra d'Història de la Farmàcia de la Facultat de Farmàcia de Barcelona.
15. MADURELL, Josep Maria; RUBIÓ, Jordi. *Documentos para la historia de la imprenta y librería de Barcelona (1474-1553)*.
16. MATA I VENTURA, Víctor; SORNÍ I ESTEVA, Xavier. «L'inventari de la caixa del Col·legi d'Apotecaris de Barcelona de l'any 1552». *BSAHCFC (Butlletí de la Societat d'Amics de la Història i de la Ciència Farmacèutica Catalana)*, 1993; II (2): 39-46.
17. DUCH TORNER, Montserrat. «Sobre la "Concordia" de 1535». *BSAHCFC*, 1993; II (2): 29-39.
18. PALAU I DULCET, Antoni. *Manual del librero hispanoamericano. 2a ed.* Barcelona, 1951; XXI: 403.
19. WELLCOME HISTORICAL MEDICAL LIBRARY. *A Catalogue of printed books before 1641*. Londres, 1962: 318 (núm. 5999).
20. POZO OJEDA, Alfonso del. Discurs de contestació... al citat en 13: 73-98.
21. DUCH TORNER, Montserrat. «Estudi comparatiu de les "Concòrdies" de Barcelona de 1511 i 1535». *BSAHCFC*, 1993; II (3): 44-9.
22. DUCH TORNER, M. «Els gravats de les Concòrdies barcelonines del segle XVI». *Butlletí Informatiu de Federació Farmacèutica*, 1993; (12) desembre: 10-21.

La Concordia Pharmacopolarum Barcinonensium 1587

Antecedents

És la més coneguda de les tres i durant molts anys l'única coneguda; pot afirmar-se que en cap moment ha deixat de conèixer-se.

La cita Savall el 1788 (1) quan escriu que «las Asociaciones ó Colegios de Medicos y Boticarios de esta ciudad [referint-se a Barcelona] en el año de 1587, considerando las fatales resultas á que dexaba expuesto al Publico tanta variedad y discrepancia entre los Autores facultativos, ya en la descripción, y ya en las proporciones de los ingredientes, que constituyen los remedios; de comun acuerdo, y con privilegio del Señor Rey Don Felipe II, formaron en beneficio publico una Farmacopea con el titulo de Concordia Pharmacopolarum Barcinonensium, nuper accuratè recognita, diligenter expurgata, & antiquae integritati fideliter restituta».

En la resposta que fa el Col·legi d'Apotecaris de Barcelona al discurs de Savall (2) es diu: «Siendo Consules Pablo Domenech, y Juan Benito Pau concibió el Colegio la noble idea de mejorar esta Obra; y en su consecuencia trabajò otra Concordia publicandola en 1587 con revista, expurgacion y aumento de la anterior, y condecorada con la autoridad del Señor Rey Don Felipe Segundo».

La cita Hernández-Morejón el 1845 (3) quan, referint-se a la *Concordia* de 1535, diu: «Esta obra en 1587 fue corregida y aumentada por los doctores en artes y medicina de la Universidad de Barcelona, Francisco Domingo, Enrique Solá y Pedro Benedicto Soler, en unión de los boticarios Bernardo Doménech y Juan Benedicto Pau, nombrados por el Colegio de boticarios para que con los referidos médicos corrigiesen y perfeccionasen la expresada farmacopea».

Chiarlone i Mallaina en dos llocs de la primera edició de la seva obra, el 1847 (4), escriuen:

«[...] fué reimpresa en 1587 con las mismas formalidades, y siempre de acuerdo con el otro colegio de doctores en medicina que existía entonces en Barcelona, por lo que llevó el nombre de Concordia». «[...] habiendo sido nombrados, para la reimpresión, verificada en 1587 los individuos de aquel [Colegio], Bernardo Domenech y Juan Benedicto Pau, en unión con los médicos Francisco Domínguez, Enrique Solá y Pedro Benedicto Soler [...]». En la segona edició, de 1865 (5), escriuen: «La edición de 1587, que tenemos á la vista y que debemos a la buena amistad del Sr. D. José Camps y Camps, es digna de conocerse. En ella

está demostrado que esta edición no es la primera que hizo el colegio, como algunos suponen; pues en la licencia concedida para la impresión se encuentran las palabras siguientes [...]: “Se ha revist purgat y en molt augmentat vn Llibre ja en lo pasat diuerses voltes imprimit en llengua llatina intitulat Concordia Barchinonencium Pharmacopolarum, etc., etc.” Nuestro ejemplar tiene manuscrito después del índice: “*Annotationes variae habitae anno 1647, quae iusta experientiam Pharmacoporum Collegii Barcinonensis, fuerunt consultae et in usu mandate observari á sius concollegis per varias compositiones quaru descriptiones habentur in Concordia ejusden Collegii.*” Están numeradas y llegan hasta la 37.»

Duran Desumvila, el 1903 (6), després de mencionar l'edició de 1535 escriu:

«[...] de ella se publicaron posteriormente otras ediciones, una de ellas en 1587, de la cual poseemos un buen ejemplar en nuestra modesta biblioteca [...]. «La edición de 1587 significa un gran adelanto sobre la de 1535, por el número de medicamentos y por la agrupación de los mismos, constando de mayor número de capítulos y pudiéndose afirmar, en conjunto, como ya se indica en el prólogo de la Concordia, que en esta edición han sido corregidas y aclaradas cuidadosamente la mayoría de las fórmulas.» Dos anys després, Duran Desumvila i Cordonnier (7), després de referir-se a la *Concòrdia* de 1535, escriuen: «Plusieurs éditions en furent publiées et l'un de nous possède un exemplair de celle de 1587; la Bibliothèque de l'École supérieure de Pharmacie de Paris a acquis récemment un exemplaire complet et interfolié de la même édition [...]» («Se'n publicaren diverses edicions i un de nosaltres posseeix un exemplar de la de 1587; la Biblioteca de l'Escola Superior de París ha adquirit recentment un exemplar complet i interfoliat de la mateixa edició [...]»); en reproduïxen la portada. Per les anotacions grafològiques, dedueixen que va pertànyer a diferents apotecaris i en primer lloc a l'apotecari-metge Silvestre Arnella, de Sabadell, que escriu en text molt dens els cinc primers folis intercalats en català, que titula *Pharmacopea*, amb set capítols i el començament del vuitè, que és més aviat una matèria farmacèutica, però que seria molt interessant recuperar-lo i estudiar-lo. A l'interfoli 136-137, una nota fa conèixer que l'escrivia un fill de l'anterior. Comenten els autors que cap anotació permet deduir-ne la data, però que el paper intercalat és molt semblant al de la *Concòrdia*, malgrat que la filigrana és diferent. Afegeixen que un exemplar de la mateixa edició, però no interfoliat, es troba a la Facultat de Medicina de París.

Norbert Font i Sagué (1908) diu haver tingut a la vista l'edició de la *Concòrdia* de 1587 (8), en la qual «[...] els cónsols, después de un elogi á la Medicina y Farmacia, expliquen els motius que havien tingut els seus antepassats pera posarse d'acor ab els metjes [...]», «[...] de

manera que aquesta edició sortí novament corregida, aumentada y expurgada de fórmules ó procediments que'ls nous avensos ó práctica sugerien als metjes y apotecaris, conservant per çó el nom primitiu».

Folch Andreu (1931) (9) es refereix a Duran Desumvila i Cordonnier, i testimonia que, a la Facultat de Farmàcia de Madrid, hi figuren tres exemplars de la *Concòrdia* de 1587, «uno de ellos incompleto», en fa una breu referència i en reproduïx la portada.

Alday la menciona (1943) encara com a «segunda Farmacopea» de Barcelona (10, 11), en reproduïx la portada i comenta que «gran adelanto presenta esta edición en relación con la anterior o primera barcelonesa, habiendo alcanzado, seguramente, mucha aceptación, por lo que no es de extrañar que, hoy en día, existan varios ejemplares en nuestro país», i opina que «se trata probablemente, de la primera Farmacopea en la que colaboraron en conjunto, farmacéuticos y médicos, pues, aunque sólo se consigna en la portada que los cónsules del Colegio de Boticarios fueron Bernardo Doménech y Juan Benedicto Pau, lleva, asimismo (indicándose en el texto) la aprobación médica representada por Francisco Domingo, Enrique Solá y Pedro Benedicto Soler». «Esta obra, considerada como muy buena para su época, se titula “Concordia pharmacopolarum Barcinonensium”, estando bien impresa, anotándose en la portada “cum litentia et privilegio” y llevando la fecha de 1587». En situa exemplars a la Biblioteca Nacional de Madrid, a la Facultat de Farmàcia de Madrid, a la Universitat de Barcelona i a l'Institut Botànic de Barcelona.

Ballester (12) indica que posseeix un exemplar de la *Concòrdia* de 1587 en perfecte estat de conservació, portada sencera i «enriquecida por unas hojas intercaladas, escritas a mano, en las que además de detallarse alguna receta no contenidas en el libro, se indican las formas, modos y épocas del año en que deben recojerse los vegetales aplicados a la farmacia, plantas enteras, flores, hojas, rizomas. Frutos, tubérculos, etc.»

Martínez, el 1950, publica un estudi comparatiu de les tres *Concòrdies* de Barcelona (13). Després d'esmentar la primera, la de 1511, escriu: «Las dos Concordias catalanas siguientes son reimpressiones de la de 1511, revisadas y corregidas de los numerosos errores de estampación que se encuentran en la primera, y puestas al día, siendo por esta razón la más perfecta la de 1587».

L'any 1977 dedicàvem el discurs d'ingrés a la Reial Acadèmia de Farmàcia de Barcelona a les *Concòrdies* de Barcelona del segle XVI (14), en 22 pàgines. En aquest es reproduïx i transcriu el privilegi donat al Col·legi d'Apotecaris de Barcelona el 18 de juliol de 1587 per imprimir durant vint anys la nova edició de la *Concòrdia*, «revisado, purgado, corregido y aumentado», que abans ja havia estat «diversas veces impreso», que Madurell (15) va localitzar a l'Arxiu de

la Corona d'Aragó. Del Pozo comenta (16) que «la fuerza coercitiva de la Concordia residía en el propio Colegio. Al lado de este aspecto legal, de obligatoriedad de uso para la elaboración de medicamentos, el texto habría de servir también como base de los exámenes de acceso a la profesionalidad [...]». «[...] puede deducirse que, para sus elaboradores, la “Concordia” significaba nada más (o nada menos) que una normativa técnico-legal para la dispensación. Pero sobre estos condicionamientos mínimos estaban la ciencia y el arte de los boticarios. Exactamente, un criterio actual en la mente de nuestros antepasados del siglo XVI».

Exemplars existents

Chiarlone i Mallaina (5) fan referència a un exemplar propietat de Josep Camps i Camps. Duran Desumvila i Cordonnier (7) escriuen que un d'ells posseeix un exemplar de la *Concòrdia* de 1587 i que la Biblioteca de l'École Supérieure de Paris va adquirir-ne recentment (ho escriuen el 1905) un exemplar complet i interfoliat. Font i Sagué (8) diu haver-ne tingut un exemplar a la vista, però no diu on ni la localització. Folch Andreu (9) testimonia que a la Facultat de Farmàcia de Madrid n'hi ha tres exemplars. Alday (11) en situa exemplars a la Biblioteca Nacional de Madrid, a la Facultat de Farmàcia de Madrid, a la Universitat de Barcelona i a l'Institut Botànic de Barcelona. Ballester (12) diu posseir-ne un exemplar en perfecte estat. Martínez (13) també diu posseir-ne un exemplar (farmàcia Passapera de Lloret de Mar), i en menciona altres set però sense indicar si els ha comprovat: el del doctor Ballester, tres de la Facultat de Farmàcia de Madrid, un a la Biblioteca Nacional de Madrid, un a la Biblioteca de la Universitat de Barcelona i un a l'Institut Botànic de Barcelona (tal vegada tret de les referències anteriors).

L'any 1977, en el discurs a la Reial Acadèmia de Farmàcia de Barcelona (14) en relacionem 23 exemplars, tots aquests comprovats o referenciats en biblioteques, menys el de Ballester, que l'esmentàrem i no el poguérem comprovar:

1. F. Ballester. Sense portada (?).
2. Farmàcia Passapera. Lloret de Mar.
3. Facultat de Farmàcia de Madrid. R. 293393 (folis intercalats en blanc).
4. Facultat de Farmàcia de Madrid. R. 293395 (manuscrit «Medici Joannis Terricabre» i exlibris Jacobi Taragnell (?), Pharmacopu (?) 1767).
5. Facultat de Farmàcia de Madrid. R.293403. Procedeix del Colegio de San Fernando.
6. Biblioteca Nacional. Madrid. Raro R. 26370.

7. Universitat de Barcelona. B.59/2/11. R55.878.
8. Institut Botànic de Barcelona.
9. Biblioteca Universitat de Barcelona. B.59/2/12 (falten dos fulls després de la portada).
10. Biblioteca Universitat de Barcelona. B.59/2/13.
11. Col·legi de Farmacèutics de Barcelona. R. 1587.
12. Col·legi de Farmacèutics de Barcelona. R. 3500 (dos folis intercalats amb escriptura de l'època).
13. Col·legi de Farmacèutics de Barcelona. R. 3500 (repeteix el número). Manuscrit «Con Balvey». Faltat de la darrera pàgina de l'índex.
14. Laboratoris Dr. Esteve. Manuscrit «Est Jacobi Salvador».
15. Dr. Josep Danón. Ex-libris Pauli Rabassa (folis blancs de l'època intercalats amb fórmules i anotacions manuscrites).
16. Wellcome Historical Medical Library. Londres. Núm. 6000 (falten tres fulls preliminars). *A Catalogue of Printed Books in the Wellcome Historical Medical Library. I. Books printed before 1641*. Londres 1642: 318.
17. Facultat de Medicina de Madrid. 61513C 69R.
18. Facultat de Medicina de Barcelona. Segell, en la portada, del «Real Colegio de Cirugía de Barcelona», i inscripció «Es del Collegio de la Compañía de Jesús de Barcelona».
19. Ateneu Barcelonès.
20. British Museum, citat per Palau (no comprovat).
21. Laboratoris Dr. Andreu (no coneixem el seu destí en vendre's els Laboratoris).
22. Arxiu Històric Municipal de Barcelona. B. 1667-8^o (*op.*).
23. National Library of Medicine, EUA. *A Catalogue of Sixteenth Century Printed Books in the National Library of Medicine*. Bethesda, Maryland, 1967: 122.

A final dels anys setanta, en una subhasta a Barcelona, a la qual assistírem, el farmacèutic de Burriana (Castelló), senyor Bernia, va adquirir-ne un exemplar . Suposem que encara el guarda.

L'any 1982, en la revista *Cultura*, de Valls (Tarragona), trobem notícia d'un exemplar de la *Concòrdia* de 1587 existent en aquella població (17). S'hi llegeix:

«Ara la història del llibre es repeteix. Hem parlat dels amics de CULTURA. Un d'aquests, en Joaquim Martinell, ens ha informat que té una altra Farmacopea; pel que hem pogut comprovar,

es tracta de la “Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium” (Edició de 1587) [...]. Per un moment, la notícia de la Farmacopea que ens deia que posseïa l’amic Joaquim Martinell ens va fer pensar, si, per un d’aquells atzars, es tractava de l’exemplar del doctor Ballester desaparegut. Però no, no podia ser, perquè la Farmacopea de l’amic Martinell prové del germà de l’àvia materna, Enric Richetta Romanà, que havia col·leccionat alguns llibres de Medicina, i el tal Enric Rochetta era contemporani del doctor Ballester. O sigui, concloent, que cal afegir a la llista (del doctor Suñé) l’exemplar número 24 com a localitzat.»

L’any 1997 publica Ylla-Català la localització de dos nous exemplars (18): un d’aquests a la biblioteca dels Laboratoris Doctor Esteve, de compra relativament recent que, diu Ylla-Català, «podria estar entre els exemplars identificats». Tal vegada es tractaria de l’exemplar dels Laboratoris Doctor Andreu. L’altre, el que és nou descobriment amb tota seguretat, a la biblioteca Episcopal de Vic (Barcelona), que es trobava entre un reduït grup de llibres de medicina dins d’una nombrosa quantia de llibres «que podem anomenar sense classificar». Exemplar relligat en pergamí i mancat dels tres primers fulls, vint-i-tres pàgines del text i tres dels índex. S’ha procedit a la restauració, completant les pàgines que faltaven amb fotografies escanejades sobre paper vell, restauració de les antigues i nou relligat.

Estudi del contingut

Chiarlone i Mallaina (5) transcriuen la portada i segueixen: «Esta farmacopea, en cuya introducción latina, muy bien razonada, manifiestan los cónsules citados los motivos que obligaron á la publicación, está distribuida por secciones, dando principio por las confecciones opiadas, á las que siguen las aromáticas; continúan sucesivamente los trociscos, eclegmas, cónditos, jarabes, medicamentos solutivos, píldoras, aceites, unguentos, cerotos, y termina con los emplastos.»

Duran Desumvila (6) fa un estudi ampli de les 16 seccions de què es compon, amb comentari de receptes de cadascuna d’aquestes, reproducció de la portada, catàleg dels simples i comentari dels pesos i mesures emprats en l’obra.

Duran Desumvila i Cordonnier (7) fan un estudi acurat de l’exemplar existent a l’Escola Superior de Farmàcia de París, copien la relació de medicaments compostos descrits en els 16 capítols i indiquen que estan curosament reproduïdes les fórmules dels autors, llavors, més venerats: Arnau de Vilanova, Avicena, Galè, Guy de Choliac, Joan de Vigo, Lanfranc, Mesué,

Nicolàs, Pau d'Egine i molts d'altres de notorietat menor que també relacionen. Comenten: «On peut se rendre compte au grand nombre de ces auteurs que les rédacteurs de la Concordie avaient puisé à toutes les sources et qu'ils avaient voulu faire de leur œuvre un Compendium très complet des formules en renom.» («Un es pot adonar, pel gran nombre d'aquests autors, que els redactors de la Concordia havien pouat totes les fonts i que havien volgut fer de la seva obra un Compendi molt complet de fórmules de renom.») Diuen que el treball no estigué mancat de dificultat: «[...] c'est un fait mis en évidence par les annotations qui jalonnent le texte et qui tendent, parfois sans grande certitude, à rendre les dénominations intelligibles.» («és un fet evident per les anotacions que acompanyen el text i que tendeixen, de vegades sense massa certesa, a fer les denominacions intel·ligibles.»). Enumeren, classificades segons el regne mineral, vegetal i animal, els noms d'unes sis-centes drogues que figuren en l'obra, la major part de les quals van acompanyades de notes explicatives a peu de pàgina.

Font i Sagué (8) enumera els 16 *tractats* que conté.

Martínez (13), en l'estudi comparatiu que fa de les tres *Concòrdies*, entre altres coses diu del seu exemplar: «Encuadrado en pergamino; escrito en latín (excepto el permiso de impresión, en catalán) y caracteres y cifras corrientes. Alguna hoja con filigrana central representado una circunferencia con una figura de muñeco o persona dentro del círculo, de 4/6 cm. de diámetro. Evolución total hacia la portada moderna». Pel que fa a l'atribució de les fórmules escriu: «Messué (177, más muchas de aceites), Nicolai (55), Galeni (20), Rhassis (11), Arnaldo de Vilanova (6), Avicena (6), Guido Cauliac (6), Joannis de Vigo (5), J. Jacobi Manlio (2), P. Largelata (1), Gilaberti Anglici (3), P. Arginetæ (2), y los demás con una: B. Montagnana, B. Granollachs, Collegium Barcinon. Medici, Narcisum Solano primo, Mattel de Gradi, J. Michele Savonarola, Bernardo Casaldavolo, Fulgineo, Petri Albi, Rogerii, Leonardo de Bartapalia, etc., y secundum usi (65)». En dedueix que «el autor preferido era Mesué, muy por encima de los restantes, debiendo gozar sus “Cánones” de enorme fama en aquellos tiempos, a pesar de haber transcurrido más de cinco siglos desde su muerte, pudiendo decirse que, sobre todo en las Concordias de 1535 y 1587, son casi exclusivas del mismo autor todas las fórmulas de trociscos, píldoras y aceites, aunque también era muy afamado su electuario con zumo de rosas. En segundo plano se conserva con regularidad Nicolaum F., especialista en loocs y confecciones opiatae, y bastante por debajo de éste queda un grupo de autores, entre los que, así como Galeno aumenta, Arnaldo de Vilanova disminuye en la proporción de sus fórmulas en uso. Siguen Rasis o Rasim, Avicena, Guido de Cauliac, bastante equilibrados, y luego un numeroso grupo de los que constan sólo con una fórmula. También es de notar la

diferencia en la cantidad de fórmulas “secundum usi”, que en la Concordia de 1587 aumentan considerablemente». La fe d'errates ocupa «una página entera, de letra pequeña, después del prólogo». Diu que varien molt poc els materials esmentats en les tres *Concòrdies*, la major part del regne vegetal, pocs minerals i també pocs del regne animal, i destaca en l'edició de 1587 la llet de dona i la sang humana. Les operacions farmacèutiques també són comunes en les tres edicions; pel que fa a detalls, la més perfecta es també la de 1587. No hi ha variacions en el sistema de pesos utilitzats, però en canvi «en la edición de 1587 hay muchos detalles que demuestran la perfección a que llegó ya entonces el ejercicio y reglamentación de la profesión farmacéutica, y asimismo la imprenta al servicio de la ciencia, pues se trata de una edición muy cuidada, destacando en ella: las aclaraciones en forma de notas numeradas impresas al margen de las páginas y dentro del texto de la fórmula que se aclara [...]». «Esta perfección científica y de cara a lo práctico redunda en perjuicio de la belleza de la edición, pues así como en la de 1511, sobre todo, y algo menos en la de 1535, la riqueza en tipografía artística es magnífica, en la de 1587 se pierden en absoluto las floreadas orlas marginales, las R de los récipe, integradas en variados dibujos, las portadas con otros tantos preciosos grabados y el artístico colofón final». Com a conclusió indica Martínez que «[...] es nuestra creencia que entre la segunda y la tercera, con un lapso editorial de cincuenta y dos años, hubo alguna otra edición, que vendría a ser un eslabón más al marcar una perfección intermedia entre las dos, cuya diferencia en todo es demasiado palpable para proceder directamente una de otra». Fins ara no s'ha trobat, ni tampoc tenim cap document o referència que ho testifiqui.

Duch fa un estudi dels gravats de les *Concòrdies* (19), on escriu:

«L'únic gravat que hi ha a l'obra es repeteix dues vegades, l'una a la primera plana que forma la portada de l'obra, i l'altra a la plana final sense numerar, sota d'un vers laudatori de l'obra i que serveix de colofó. Té com a fons l'escut de les quatre barres ornat amb motius vegetals i amb un drac alat damunt la corona reial que remata la part superior. Sobre aquest fons, destaca la imatge de santa Magdalena, damunt una peanya, vestida amb una draperia amb molt moviment, tret característic del barroc, i sostenint a la ma el pot d'ungüents. L'escut de fons devia ser corrent a l'època perquè l'hem trobat il·lustrant la primera pàgina de l'obra 'Història dels Comtes de Barcelona', impresa per Sebastià de Cormells l'any 1603. Sospitem, doncs, que la santa es devia afegir sobre aquest fons ja existent, i que el gravat així completat, va ser adoptat pel Col·legi d'Apotecaris com a emblema. És la primera vegada, que nosaltres sapiquem, que es presenta aquest emblema com a distintiu dels apotecaris de Barcelona. En

segles posteriors, sense la cimera del drac alat, un gravat semblant informa el segell del Col·legi. Les inicials dels pròlegs i algunes receptes tenen caplletres ornamentades. No són totes de la mateixa sèrie, n'hi ha unes de més treballades que altres. Cal destacar pel seu gran format i originalitat la que es troba a la pàgina tres, quan comença l'explicació de com realitzar la Triaga.»

La mateixa autora fa un acurat estudi de l'obra (20, 21); de la part introductòria, en diu que és totalment distinta de les anteriors: ha canviat el tipus de lletra, que és «humanística adaptada a la impremta, on alterna la rodona i la cursiva»; és molt més extensa que la de les dues *Concòrdies* anteriors i és «on es pot trobar referències sobre els conceptes, idees i raonaments que sostenien els seus redactors; és també on es reflexa l'evolució social en el decurs dels cinquanta anys transcorreguts des de la segona edició». Fa la traducció del llatí al català de la *Llicència* i del *Pròleg*, ja que el *Privilegi* ja està escrit en català. En destaca el més rellevant, que comenta (20). L'estudi de la part dedicada a les receptes la porten a afirmar que «tenen molt interès les notes marginals [...] novetat introduïda en aquesta tercera edició [...]». Segueix: «La primera pàgina del text de la “Concòrdia” comença amb “De confectionibus opiatibus”, que correspon al primer grup de receptes, i la primera recepta que s'hi troba és la de la Triaga [...]. En aquesta edició, se li donà la primacia entre totes les receptes, cosa que no es troba en les anteriors Concòrdies, i que dóna a entendre que la triaga fou considerada el medicament per excel·lència»; conté 61 simples i 3 compostos. Relaciona els grups en què està dividida i assenyala que sols n'hi ha dos de nous del tot, el de *conditis* i el d'*infusionibus et decoctionibus*, d'altres, però, són desdoblats i el d'olis es divideix en tres; això fa que en total n'hi hagi 16 enfront dels 9 de les anteriors edicions. De receptes, en comptabilitza en total 381 enfront de les 335 de la segona edició i de les 309 de la primera. Respecte als autors diu:

«[...] continua Messué com a autor majoritari. Les receptes provinents de Nicolau es troben referides a dos Antidotaris de Nicolau: unes provinents del de Nicolau Myrepsi Alexandrini, interpretat per Nicolau Regini, i d'altres de Nicolau, que en algunes s'hi afegix Nicolaus Salernitani o Dominis Nicolaus [...]. Les que es troben anotades com de Domini Nicolai o Nicolai Salernitani és el que es diu que fou fet per Plateari, i és anomenat Parvum o petit, és el més utilitzat en tota l'Edat Mitjana [...]. Quatre receptes de Nicolau es refereixen a l'obra de Stephanus Arnaldi “Commentum Sthephanus Arnaldi super Nicolaum [...]”. El nombre de receptes provinents d'Arnau de Vilanova ha descendit de 18 a 5, i se'l cita com a “Medicus

Catalanus”». Es mantenen les receptes de Rasis i Avicena i dels autors minoritaris continuen els mateixos nivells, però s’han eliminat Adzavari, Avenzoar, Galaf, Iheronimus de Casali, Matheaus Sylvaticus, i s’han incorporat Joan de Vigo, Mateo de Gradus i Agustí Niphus. S’observa un gran augment de les receptes de Galè fins a 22, enfront d’una de les edicions anteriors; provenen de diferents obres. Se’n comptabilitzen 52 d’ús comú, enfront de 9 de la primera edició i 17 de la segona. «A vegades al costat esquerra, hi ha un número que correspon a la numeració de les notes marginals. En aquestes notes marginals es donen referències sobre aquests components, a vegades molt gràfiques i també aclaridores de conceptes i pràctiques. Per exemple, diu amb què es pot substituir una substància quan hi ha mancança de la mateixa».

Assenyala com a novetat que «hi ha una clau que comprèn tots els components d’igual pes, pes que queda indicat al mig de la clau i no al final del llistat com a les anteriors Concòrdies. Les notes marginals es troben en moltes receptes, no en totes, i hi ha 21 anotacions en català de diversos noms de simples, intercalats en el text llatí, per a millor comprensió dels usuaris del llibre, sobretot quan es tracta de substitucions d’aquests simples». Al final del text hi ha dos índexs, el de simples, per ordre alfabètic, que indica la pàgina on es troben i per quin simple es poden substituir en cas de faltar-ne, i el segon de compostos, en grups, i ordenats alfabèticament dins de cada grup.

En una conferència posterior (21), Duch resumeix els anteriors treballs i diu que «els documents inclosos en el llibre, i que ens situen a l’època d’aquesta edició, són els únics que poden aportar alguna notícia sobre la seva redacció», ja que «fins ara no s’ha trobat cap document que en faci alguna referència».

Bibliografia

1. SAVALL Y VALLDEJULI, Joseph. *Discurso sobre la necesidad de una Farmacopea nueva en la ciudad de Barcelona, y principado de Cataluña*. Barcelona MDCCLXXXVIII.
2. *Apologia con que el Colegio de Boticos de la ciudad de Barcelona vindica su honor ultrajado por algunas expresiones contenidas en el Discurso, que acaba de salir al publico sobre la necesidad de una Farmacopea nueva, en la ciudad de Barcelona, y principado de Cataluña*. Manresa, 1788.

3. HERNÁNDEZ MOREJÓN, Antonio. *Historia bibliográfica de la Medicina Española*. Madrid, 1845; II: 156.
4. CHIARLONE Quintín; MALLAINA, Carlos. *Ensayo sobre la Historia de la farmacia*. Madrid, 1847: 175, 455.
5. CHIARLONE Quintín; MALLAINA, Carlos. *Historia de la farmacia*. 2a ed. Madrid, 1865: 767.
6. DURAN DESUMVILLA, N. «La Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium (edición del año 1587)». A: *XIV Congreso Internacional de Medicina*. [Madrid, 23-30 abril 1903], secció 4a. Barcelona 1903, 30 pàg. i *Revista Científico-Profesional*, 1903; VI: 51-74 i 81-90.
7. DURAN DESUMVILA, N; CORDONNIER, E. «Notes sur la plus ancienne des Pharmacopées officielles: la Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium». *Janus*, 1905; 10: 169-199.
8. FONT I SAGUÉ, Norbert. *Història de les ciències naturals a Catalunya del segle IX al segle XV*. Barcelona 1908: 167 i següents.
9. FOLCH ANDREU, Rafael. «Orígenes de la bibliografía farmacéutica oficial y en especial de la española». *La Voz de la Farmacia*, 1931; II: 72-7, 140-3, 208-14, 276-81, 343-6, 412-4.
10. ALDAY REDONNET, Tomás. «Las farmacopeas españolas». *Revista Ibyis*, 1943: 60-6.
11. ALDAY REDONNET, Tomás. «Las farmacopeas españolas. I. Farmacopeas regionales». *Revista Clínica Española*, 1943; X (1): 43-50.
12. BALLESTER I CASTELLÓ, Francesc. '*Concordie Apothecariorum Barchinone 1511*', la primera farmacopea española. Colegio de Farmacéuticos de Tarragona. Tarragona, 1944.
13. MARTÍNEZ, Ángel. «Estudio comparativo de las farmacopeas catalanas o Concordias de 1511, 1535 y 1587». *Farmacia Nueva*, 1950; XV (164): 341-50. *Llibre d'Actes del I Congrés Internacional d'Història de la Medicina Catalana*. Barcelona-Montpeller, 1-7 juny 1970: 339-47.
14. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep Maria. *Las Concordias de Barcelona del siglo XVI*. [Discurso leído en el acto de recepción en la Reial Acadèmia de Farmàcia de Barcelona]. Barcelona 1977.
15. MADURELL, Josep Maria; RUBIÓ, Jordi. *Documentos para la historia de la imprenta y librería de Barcelona (1474-1553)*. Barcelona 1955: 751.
16. POZO OJEDA, Alfonso del. Discurso de contestación al citado en 12, pág. 73-98.
17. DAVENSOL (VENTURA SOLÉ, Daniel). «Una "Concòrdia" del 1587 és a Valls». *Cultura*. 1982, segona època, LV (408): 7-10.
18. YLLA-CATALÀ GENÍS, Miquel. BSAHCFC (*Butlletí de la Societat d'Amics de la Història i de la Ciència Farmacèutica Catalana*). 1997; VI (16): 87-91.

19. DUCH TORNER, Montserrat. «Els gravats de les Concòrdies barcelonines del segle XVI». *Butlletí Informatiu de Federació Farmacèutica*. Barcelona, 1993; (12) desembre: 10-14 i 1994; (2) febrer: 14-21.
20. DUCH TORNER, Montserrat. «La Concòrdia de 1587, vista des del seu propòsit». BSAHCFC, 1995; IV (9) setembre 38-44.
21. DUCH TORNER, Montserrat. «Conèixer la Concòrdia de 1587». BSAHCFC, 1997; VI (15): 55-60.
22. DUCH TORNER, Montserrat. «Les Concòrdies de Barcelona editades el segle XVI». BSAHCFC, 1997; VI, desembre: 25-33.

EL COL·LEGI D'APOTECARIS DE LA CIUTAT DE BARCELONA, EDITOR DE LES CONCÒRDIES

Xavier Sorní Esteva

En la història de l'apotecària barcelonina, es pot parlar d'una agremiació antiga, que s'estén fins al 1445, i d'una agremiació moderna, en forma de col·legi, que arribà amb continuïtat fins a començament del segle XIX.

Fou l'any 1445 que, a Barcelona, les antigues confraries d'artistes foren elevades a col·legis, tot i que no constituïrien estament municipal fins al 1455¹. Entre aquests col·legis, hi trobem el Col·legi d'Apotecaris de la Ciutat de Barcelona², l'editor, al segle XVI, d'almenys tres llibres impresos intitolats *Concòrdies*:

- *Concordie apothecariorum Barchinone in medicinis compositis Liber feliciter incipit*. Impresa per Carles Amorós, sent còsols i administradors del Col·legi Miquel Estanyol i Miquel Xanxo. Acabada d'imprimir, segons el colofó del llibre, el 22 d'octubre de 1511.
- *Concordie pharmacopolarum Barchinonensium: in medicinis compositis a Narcisso Solano secundo Barcinonensi: integre antiquorum maiestati restituta [...]*. Impresa per Pere Monpezat, sent còsols Joan Pedrosa i Joan Llätzer Rossell. Acabada d'imprimir, segons el colofó del llibre, el 22 de setembre de 1535.
- *Concordia pharmacopolarum Barcinonensium de componendis medicamentis compositis quorum in pharmacopolis usus est nuper accurate recognita diligenter expurgata et antiquae integritate diligenter restituta [...]*. Impresa per Hubert Gotard, sent còsols del Col·legi Bernat Domènch i Joan Benet Pau. El colofó indica que fou impresa el 1587 (també la portada).

1. *Gran Enciclopèdia Catalana*. Vol. II. Barcelona, 1970. Pàg. 542-543. Terme *Artista*, signat per Josep M. MADURELL.

2. Els altres col·legis foren el de notaris, botiguers, adroguers, candelers de cera i barbers-cirurgians.

Dissortadament, una documentació fonamental per conèixer i estudiar la història d'aquell Col·legi, com serien els seus llibres d'actes, es troba majoritàriament desapareguda. De tota l'existència del Col·legi, que, com s'ha dit, perdurà de 1445 a començament del segle XIX, únicament es troba localitzat un llibre d'actes, el tercer, que comprèn dels anys 1531 a 1574, i encara amb pàgines en blanc, que corresponen a actes d'entre 1555 i 1564. És l'anomenat *Llibre de la Madalena*³, localitzat a començament del segle XX per González Sugrañes a l'Ateneu Barcelonès⁴, on encara es conserva. Aquest excepcional manuscrit aporta importants dades sobre el Col·legi i les seves *Concòrdies* del segle XVI⁵.

El *Llibre de la Madalena* s'inicia, com s'ha dit, el 1531, però dona notícia d'algun fet anterior, com ara que el Col·legi d'Apotecaris de Barcelona fou creat el 1445 per ordinació de la ciutat, atorgant als apotecaris la potestat d'elegir cònsols.

La potestat d'elecció de cònsols, figures ben característiques dels col·legis i fonamentals en el seu regiment, havia de comportar forçosament una modificació d'ordinacions, almenys en relació amb aquest punt, i certament, el mateix 1445, concretament el 3 de novembre, foren pregonades per la ciutat, a so de trompeta, noves ordinacions, les Ordinacions fetes sobre l'art dels apotecaris o, speciers⁶.

Fonamentalment, eren cinc els aspectes regulats: l'elecció de cònsols, la funció inspectora de la qualitat dels medicaments, l'accés a l'exercici, la limitació de la dona amb obrador i les desavinences sorgides per raó de medecines i preus.

Pel que fa l'elecció dels cònsols, cada any, el primer diumenge després de Tots Sants, els apotecaris, amb llicència del veguer o del regent de la vegueria, s'havien de reunir en el Monestir de les Repenedides per escollir d'entre ells quatre apotecaris per proposar-los de cònsols als consellers de la ciutat. D'aquests quatre, dos, els escollits pels consellers, durant l'any següent exercirien el consolat, no sense abans jurar lleialtat en poder del mostassà.

3. Al començament d'aquest *Llibre d'actes del Gremi d'Apotecaris*, es llegeix «Llibre de la Madalena (nº 3)». En el revers hi ha una làmina policromada amb la figura de santa Maria Magdalena, patrona dels apotecaris de Barcelona.

4. GONZÁLEZ I SUGRAÑES, Miquel. *Contribució a la Historia dels antics Gremis dels Arts y Oficis de la Ciutat de Barcelona*. Vol. I, *Agullers-Apotecaris-Argenters*. Barcelona, 1915, pàg. 69-70.

5. Si bé González Sugrañes se serví considerablement del *Llibre de la Madalena* en ocupar-se dels apotecaris a *op. cit.* 4, un estudi més exhaustiu es deu a JORDI GONZÁLEZ, Ramon, el qual, mitjançant deu articles publicats entre 1982 i 1988, donà a conèixer molta de la informació continguda en aquest manuscrit. En el darrer, l'autor relaciona els nou anteriors. V., d'aquest autor: «Noticias sueltas sobre el Colegio de Boticarios de Barcelona (1531-157) (X)». *Circular Farmacéutica*, XLVI (300) 263-288 (1988).

6. *Op. cit.* 4. Document justificatiu núm. 8, pàg. 142-143. Presenta la transcripció íntegra, donant per referència: «Arxiu Municipal, Llibre d'Ordinacions i Bans, anys 1445 a 1458, folis 8 al 9 girat».

Els cònsols havien de complir i vetllar pel compliment de les ordinacions. Les seves funcions eren diverses, i estaven facultats per jutjar les diferències sorgides entre els apotecaris i entre aquests i els altres individus per qüestions relacionades amb l'art de l'apotecaria; a més, la declaració o sentència dels cònsols no podia ser recorreguda o apel·lada per cap de les parts en litigi sense que els mateixos cònsols no portessin el cas al veguer, al regent de la vegueria o a algun altre oficial. La comparació d'aquestes ordinacions de 1445 amb les anteriors, de 1433⁷, fa palesa que la creació del Col·legi significà una major independència quant a regiment de l'apotecaria barcelonina, gràcies precisament a les atribucions dels cònsols⁸.

Un aspecte especialment interessant és el de l'accés a la professió. Les ordinacions de 1443 establien deu anys seguits de pràctica amb un mestre apotecari, bé a Barcelona bé en una altra localitat, com a temps mínim exigint per tenir obrador d'apotecaria a la ciutat. Aquests deu anys havien de ser examinats per quatre prohoms, un metge físic, un mercader adroguer i dos apotecaris, amb intervenció dels consellers de la ciutat. Amb les ordinacions de 1445, corresponents a la creació del Col·legi, es rebaixà de deu a vuit el mínim d'anys de pràctica, es deixà d'exigir que fossin continus i la comprovació dels anys practicats recaigué exclusivament en els cònsols. Aviat, a partir de les ordinacions del 3 de novembre de 1459⁹, no seria suficient acreditar uns anys de pràctica per posar i tenir apotecaria a Barcelona, sinó que caldria, a més, superar un examen de coneixement. L'aspirant, abans de ser admès a l'examen, havia d'acreditar davant dels cònsols vuit anys en l'art de l'apotecaria, tres en qualsevol lloc, però cinc forçosament a Barcelona. Intervenien en l'examen els dos cònsols i vuit apotecaris més; d'aquests vuit, quatre havien de ser les dues parelles de cònsols dels dos anys anteriors i els altres quatre havien de ser escollits pels cònsols d'aquell any. L'examen consistia en una part intel·lectual i una altra de manual, és a dir, teoria i pràctica. En la part teòrica, un cònsol interrogava l'aspirant sobre medicines simples i, després, l'altre cònsol sobre compostes, això fins que els vuit examinadors estimaven l'interrogatori suficient. La part pràctica consistia a fer dispensar davant dels dos cònsols

7. *Op. cit.* 4. Document justificatiu núm.7, pàg. 138-141. Presenta la transcripció íntegra, donant per referència: «Arxiu Municipal, Lligam de Bans i Ordinacions de darrers del segle XIV i primera meitat del XV, folis 50 al 52 girat».

8. Per a aquesta qüestió, V. SORNÍ ESTEVA, Xavier. «En el 550 aniversari del Col·legi d'Apotecaris de la ciutat de Barcelona». *Butlletí de la Societat d'Amics de la Història i de la Ciència Farmacèutica Catalana*, IV (10) 26/34 (1995).

9. *Op. cit.* 4. Document justificatiu, núm. 9, pàg. 144-146. Presenta la transcripció íntegra de les Ordinacions dels Apotecaris de 3 de novembre de 1459, donant per referència: «Arxiu Municipal, Llibre d'Ordinacions y Bans, anys 1456 a 1462, folis 101 girat a 103 girat».

i dels vuit apotecaris una o diverses medecines, fent triturar, compondre, confeccionar i, si es donava el cas, també fermentar. Al final, els vuit apotecaris examinadors havien de votar secretament per via d'escrutini si l'aspirant era o no idoni per exercir l'art de l'apotecaria a la ciutat de Barcelona. En cas d'empat, s'hi afegia el vot d'un dels dos cònsols, elegit a l'atzar.

L'examen dels apotecaris porta a fer esment del *Liber in examen apothecariorum*, obra de l'apotecari de Barcelona Pere Benet Matheu, acabada d'escriure el 12 d'octubre de 1497, però no impresa fins al cap de 24 anys, el 1521, quan l'autor ja era difunt. Fou editada pel seu fill, Pere Matheu, també apotecari, sent llavors cònsols del Col·legi Esteve Sercós, àlies Fonoll, i Francesc Roges. El llibre, imprès per Joan Rosenbach, degué ser de gran utilitat, atès que respon a tot allò que l'apotecari havia de saber. Malgrat això, no pot ser considerat una farmacopea, per manca d'oficialitat i d'obligatorietat.

La *Concordie apothecariorum* de 1511

El 1511, al cap, doncs, de 66 anys de la creació del Col·legi, aquest publicava impresa la primera de les tres Concòrdies conegudes, la *Concordie apothecariorum Barchinone in medicinis compositis*, obra importantíssima, més potser per la seva funció i raó de ser que no pas pel seu estricte contingut.

És, segons indica el títol del llibre, una concòrdia dels apotecaris de Barcelona en medicines compostes. Segons el colofó, és un compendi o receptari (*Presens compendium sive receptarium...*), i, fent cas de l'índex, un receptari (*Rubrica presentis Receptarii...*). Certament, fent un repàs del contingut, és un compendi de receptes de medicines compostes; és a dir, un autèntic receptari. La qüestió és, un receptari a fi de què?

Reconeix el pròleg que si bé els apotecaris havien confeccionat les medecines sense desviació de la doctrina dels peritíssims doctors en Medicina, era vista pels moderns apotecaris una diversitat de sabors, de colors i de maneres de fer-les. Indica que és per aquest i d'altres motius que es fer nombrosos col·loquis entre els apotecaris, congregats pels cònsols en Consell General, i van acordar per unanimitat i sense discrepàncies l'elaboració o composició de les medicines compostes¹⁰.

10. DUCH I TORNER, M. Montserrat. *La concòrdia dels apotecaris de Barcelona. Estudi, transcripció i traducció*. Fundació Uriach 1838. Barcelona, 2000. Pàg. 66-67.

Cal destacar que foren tots els apotecaris de Barcelona que, reunits en Consell General i convocats de la manera adequada, feren concòrdia sobre la composició i l'elaboració de les medicines compostes per tal que tots els apotecaris les fessin igual. Fou, doncs, un acord del Col·legi de compliment obligat per a tots els seus membres. És per això, per la força jurídica i l'abast d'aquesta concòrdia (d'aquest acord vinculant), que la *Concòrdia* de 1511, entesa com a llibre, esdevé una autèntica farmacopea oficial. Està avui considerada la segona farmacopea del món, darrera del *Nuovo receptario composto dal famosissimo Chollegio degli eximii doctori della arte et medicina della inclita cipta di Firenze* (Florència, 1498).

La qüestió que immediatament es planteja és què motivà o què possibilità que els apotecaris de Barcelona decidissin fer concòrdia per tal d'uniformar les medecines compostes.

Com s'ha dit, es desconeixen les actes dels consells del Col·legi anteriors a 1531, i, per tant, s'ignoren la data i el tenor de les deliberacions que portaren a fer aquesta concòrdia. Però el 1510, un any abans de la primera impressió, es produí un fet transcendental que ajuda molt a comprendre la iniciativa: l'obtenció dels apotecaris de Barcelona del seu primer Reial privilegi, concedit per Ferran II des de Monsó el 29 d'agost de 1510¹¹. D'entre les moltes i molt diverses concessions que feu el rei, una en particular era fonamental per possibilitar allò que expressa el pròleg de la *Concòrdia* relatiu als nombrosos col·loquis entre els apotecaris, congregats pels cònsols en Consell General.

Fins a aquell primer Reial privilegi, els apotecaris de Barcelona no es podien reunir, llevat per a l'elecció de cònsols, sense llicència d'algun oficial de la reial majestat, ni tan sols per tractar coses de l'art de l'apotecaria. A partir del Reial privilegi, els cònsols tingueren potestat per congregat lliurament tot el Col·legi, o una part, tantes vegades com volguessin i en els llocs on volguessin, per tractar qualsevol cosa concernent a la utilitat de l'art, del Col·legi o de la cosa pública, fins i tot per fer o talls per afrontar despeses.

Hi ha una altra concessió en el privilegi de Ferran II que podria ser tan o més importat que aquesta a l'hora d'emprendre el Col·legi el projecte d'una concòrdia sobre les medecines compostes: la potestat de fer tarifa dels preus de les medecines, tant simples com compostes. Podria ser que el Col·legi hagués pretès fer d'immediat una tarifa; empresa, però, gairebé impossible de dur a terme si prèviament no hi havia concòrdia entre tots els apotecaris sobre la composició de les receptes que receptaven els metges.

11. *Op. cit.* 4. Document justificatiu núm. 4, pàg. 127-135. Presenta la transcripció íntegra, donant per referència: «Arxiu de la Corona d'Aragó. Registre 3657, folis 218 a 226».

L'acord o la concòrdia es degué fer amb molta diligència, perquè el 22 d'octubre de 1511, poc més d'un any després de la concessió del Reial privilegi (29 d'agost de 1510), el llibre, segons indica el colofó, ja estava imprès.

Una altra qüestió és el fet que el receptari resultant de la concòrdia, en lloc de ser copiat a mà, fos imprès, sobretot tenint en compte que en aquells moments, i pràcticament durant tot el segle XVI, encara no devien haver a Barcelona 50 apotecaris¹². Segurament, la necessitat d'evitar errades de còpia i el fet de pensar en una següent generació d'apotecaris feren optar als cònsols per una impressió. Cal tenir en compte que el 1511, a Barcelona, la impremta estava plenament implantada i amb una gran activitat, tanta, per posar un exemple, que els llibreters havien desplaçat els apotecaris del carrer dels Apotecaris per convertir-lo en el de la Llibreteria¹³. No és estrany, doncs, que el Col·legi optés per portar a la impremta una obra que era fonamental i vinculant per a tots els apotecaris de la ciutat. S'ignora quants exemplars foren impresos.

No es pot afirmar, per manca de notícies, si, un cop feta la *Concòrdia*, el Col·legi procedí a fixar una tarifa de preus de medicines. Però, com es veurà, després de la impressió de la *Concordia* de 1535, el Col·legí establí una tarifa nova, atès que l'anterior, potser la conseqüent a la *Concòrdia* de 1511, no estava al dia.

La *Concordia pharmacopolarum* de 1535

L'acord del Col·legi de fer un altre llibre anomenat *Concòrdia* fou pres el 30 de novembre de 1534, a proposta dels cònsols Joan Pedrosa i Joan Llätzer Rossell, amb els apotecaris congregats a l'església del Palau del Rei. L'argument de la proposta, segons indica el *Llibre de la Madalena* (f. 21v), fou que aquell llibre anomenat *Concòrdia* imprès el 1511 contenia moltes errates a causa de l'impressor, estava mal corregit i tenia moltes obsolescències pel pas del temps. S'acordà també que els cònsols, junt amb les persones que a aquests semblés bé, en fessin un de nou, amb el parer dels doctors que practicaven a la ciutat i d'altres persones hàbils i pràctiques en afers semblants.

12. Segons el fogatjament de la ciutat de Barcelona de 1515, hi havia llavors 48 apotecaris. V. SORNÍ ESTEVA, Xavier. «Els apotecaris de Barcelona dels volts del 1500». *Butlletí de la Societat d'Amics de la Història i de la Ciència Farmacèutica Catalana*. I (1) 33/42 (1992). El 1568, segons una relació d'apotecaris vius aquell any continguda en el *Llibre de la Madalena*, n'eren 41. V., JORDI GONZÁLEZ, Ramon, *op.*, cit. 5.

13. SORNÍ ESTEVA, Xavier. «El carrer dels Apotecaris de la ciutat de Barcelona». Discurs de recepció com a acadèmic corresponent a la Reial Acadèmia de Farmàcia de Catalunya. Barcelona, 1997.

En el següent Consell General, celebrat el dilluns 25 de gener de 1535, és a dir, encara no dos mesos més tard, ja es va acordar que els cònsols fessin estampar el llibre. També es decidí que, un cop imprès, s'obligaria cada apotecari a quedar-se'n un exemplar a preu de cost, i que els restants serien posats a la caixa¹⁴ i pagats dels diners d'aquesta. Aquests exemplars servien per als qui en el futur s'haguessin d'examinar i per a qualsevol altra persona que en volgués algun. Per a tots aquests el preu seria diferent, i es destinaria el guany sobre el preu de cost a benefici de la pròpia caixa, a Nostre Senyor o a les ànimes de tots (f. 22).

Com a conseqüència de l'acord d'impressió, cinc dies més tard, el dissabte 30 de gener de 1535, davant el notari Joan Miquel Riera, els cònsols dels apotecaris, Joan Pedrosa i Joan Rossell, i l'impressor Pere Monpezat, pactaven la impressió, la qual fou plantejada com una venda.

L'impressor venia 100 llibres pel preu de 15 lliures, de les quals 7 lliures i 10 sous (la meitat) eren pagadores en aquell moment, i les restants 7 lliures i 10 sous es pagaven un cop fets i lliurats els llibres als cònsols. El temps donat a l'impressor era tot el mes d'abril, i aquest, durant deu anys, no podria estampar de nou el llibre sense el consentiment dels cònsols. En realitat, sota la forma de venda d'un llibre encara per fer, es feia un pagament a compte. L'impressor, a més, es comprometia a mantenir el preu estipulat (15 lliures) tant en el cas de no fer més de 100 llibres com de fer-ne més fins a 110; però 10 llibres més (serien 120) els farien pagar tots. Així doncs, malgrat que la venda era de 100 llibres, es preveia que podia ser de 120.

El termini donat a l'impressor, que era fins a l'abril de 1535, no es complí, ja que el colofó de la *Concordie* indica que el llibre fou acabat d'imprimir el 22 de setembre de 1535, és a dir, quasi cinc mesos més tard del pactat inicialment.

El dimarts 26 d'octubre de 1535, un mes i quatre dies després de la data del colofó del llibre, l'impressor Pere Monpezat, davant el notari mateix, reconeixia als cònsols del Col·legi, Joan Pedrosa i Joan Llàtzer Rossell, haver-lo cobrat tot del Col·legi; això era:

- 18 lliures, pel preu de 120 llibres *vulgo dicti Receptaris*
- 24 sous, per canvis de lletra durant la impressió

14. El 16 de gener de 1531, el Col·legi considerà la necessitat de constituir una caixa per guardar-hi les composicions medicinals poc usades i els simples més importants i difícils de conèixer, a fi de proveir els apotecaris quan les precisessin. També per tenir-hi les composicions més necessàries, les més notables i les més perilloses d'estar mal fetes, a fi de subministrar-les als apotecaris forans i als adroguers o a altres persones indoctes o no reputades per fer-les. L'endemà mateix es considerà la conveniència d'assignar una quantitat per al seu manteniment i de nomenar una comissió encarregada de proposar un regiment. El dia 25, quedaven ja determinats els medicaments que calia guardar a la caixa, la forma d'emmagatzemar-los i els preus; també el govern i administració de la caixa, sent-ne el clavarí el màxim responsable. V. JORDI GONZÁLEZ, Ramon. «Elección de cargos en el Colegio de Botícarios de Barcelona (1531-1574) (VIII)». *Circular Farmacéutica*, XLV (295) 213/234 (1987).

- 4 sous de retirar alguns folis.

En total, 19 lliures i 8 sous.

Finalment, doncs, foren 120 els exemplars que pagà el Col·legi, que costaren (a banda dels 28 sous de feina extra), 3 sous l'exemplar.

La forma de cobrament fou la següent:

- 7 lliures i 4 sous, que li foren pagades pel clavari anterior del Col·legi, Esteve Fonoll, àlies Sercòs.¹⁵

- 2 lliures i 8 sous, que li foren pagades pel clavari del Col·legi, Climent Fontanilles.

- 9 lliures i 16 sous, pagades pel clavari del Col·legi, Climent Fontanilles, en l'acte de liquidació celebrat davant notari aquell mateix dia.

En total, doncs, les 19 lliures i els 8 sous.¹⁶

Si bé el Col·legi pagà 120 exemplars, segons el *Llibre de la Madalena*, en foren impresos 124; és a dir, quatre més que l'impressor no degué cobrar. A cada apotecari, se li'n va donar un al preu de tres sous (a preu, doncs, de cost). Se'n va regalar un a l'Hospital de la Santa Creu de Barcelona, un altre al metge Narcís Solà, per ser el corrector de l'obra, i un altre a cadascun dels dos cònsols. A la resta d'exemplars, se'ls posà el preu de 6 sous, passant l'import dels quals a formar part de la caixa (f. 28v.).

15. Estranya que en el document de 30 de gener de 1535 s'acordés el pagament en el moment de l'escriptura de 7 lliures i 10 sous, quan, en aquest, consta que el clavari Esteve Fonoll li va pagar només 7 lliures i 4 sous. S'ignora el perquè d'aquesta diferència de 6 sous. En tot cas, els totals s'ajusten.

16. Tant el document de venda, de 30 de gener de 1535, com el de liquidació, de 26 d'octubre de 1535, foren donats a conèixer per MADURELL MARIMÓN, José M^a i RUBIÓ I BALAGUER, Jorge. *Documentos para la Historia de la imprenta y librería en Barcelona (1474-1553)*. Gremios de Editores, de Libreros y de Maestros impresores. Barcelona, 1955. El primer es troba parcialment transcrit en les pàg. 750-751 (Doc. 434), i ofereix com a referència documental «AHPB. Joan Miquel Riera. leg. 1, prot. 4, año 1535, hoja inclus». El segon es troba també parcialment transcrit en les pàg. 753-754 (Doc. 436), amb referència documental: «AHPB. Miquel Joan Riera. leg. 1, protoc. 4, año 1535».

La reproducció i transcripció íntegra de tots dos documents es troba en l'obra de SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep M. *Las Concordias de Barcelona del siglo XVI*. Real Academia de Farmacia. Barcelona, 1977. Pàg. 40-45. Obra també editada com a publicacions de la Càtedra d'Història de la Farmàcia III. Universitat de Barcelona. Facultat de Farmàcia. Barcelona, 1977.

És d'advertir que en l'esmentada obra de MADURELL MARIMÓN i RUBIÓ I BALAGUER, a propòsit d'aquests dos documents, mentre en un passatge s'afirma que finalment foren impresos 120 exemplars (pàg. 86-88), en un altre, potser per error d'impremta, s'indica que en foren 220 (pàg. 753). Suñé Arbussà, en la també esmentada obra, observa aquesta contradicció (pàg. 45), però donant per bo que foren 220 exemplars. Aquesta qüestió contradictòria és tractada per SORNÍ ESTEVA, Xavier. «Precisions sobre el nombre d'exemplars de la 'Concòrdia' de 1535 i la possibilitat d'impressió d'una concòrdia desconeguda». *Revista de la Societat Catalana d'Història de la Farmàcia*, I (2) 5-14 (2006).

Cal destacar que aquest passatge del *Llibre de la Madalena* aclareix que el «Narcisso Solano secundo» que consta a la portada del llibre fou el metge corrector de l'obra, no pas l'autor.

Poc després que aquesta *Concòrdia* fos acabada d'imprimir (22 de setembre de 1535), el Col·legi, segons també el *Llibre de la Madalena*, s'ocupà de la tarifa de preus de les medicines. Fou el 25 de gener de 1536 quan es facultà els cònsols Pau Planes i Joan Benet Pau per arreglar la tarifa (f. 30).

Una possible impressió desconeguda pels volts de 1552

La següent Concòrdia impresa coneguda és la *Concordia pharmacopolarum Barcinonensium* de 1587. És possible, però, que abans en fos impresa una altra pels vols de 1552, potser el 1551, i encara una altra pels volts de 1571. Si més no, el Col·legi es disposà a fer-les imprimir.

És en el *Llibre de la Madalena* (f. 91) on es troba anotat que, el 18 de juliol de 1550, els cònsols del Col·legi, Miquel Çafont i Joan Dalmau, i l'impressor Pere Monpezat (el mateix impressor de la *Concordia* de 1535), mitjançant escriptura en poder del notari Fonoll, pactaren la impressió de 250 *Concòrdies* pel preu total de 30 lliures, anant el paper a càrrec de l'impressor, el qual tindria de temps per lliurar-les tot el mes d'octubre.

Que certament es feren tractes amb l'impressor, ho acredita un document localitzat a l'Arxiu Històric de Protocols de Barcelona. Es tracta d'una simple nota del notari Miquel Pau Fonoll¹⁷. Traduïda del llatí al català, diu com segueix:

Dimarts, 15 del mes de juliol de 1550.

Instrument de la capitulació feta i firmada per i entre l'Honorable Miquel Çafont i Joan Dalmau, apotecaris ciutadans de Barcelona, cònsols en l'any present de l'Art i Col·legi dels Apotecaris, per una part, i el Magnífic Pere Monpezat, impressor ciutadà d'aquesta ciutat, per l'altra part.

17. AHPB. Miquel Pau Fonoll. Manual de Protocols 9. Any 1550. (347/9). Localitzat tot fent cas de la indicació del mateix *Llibre de la Madalena*, que el contracte entre els cònsols Miquel Çafont i Joan Dalmau i l'impressor Pere Monpezat fou escripturat pel notari Fonoll el 18 de juliol de 1550.

Continua amb la indicació que la capitulació està escrita sense abreujar en la cèdula, igual que els testimonis.

La data d'aquest document, 15 de juliol de 1550, és tres dies anterior a la indicada en el *Llibre de la Madalena*, 18 de juliol de 1550. El 15 correspondria a la capitulació davant el notari Fonoll i el 18 a la data d'expedició de la cèdula. Aquesta cèdula, que tindria força interès per conèixer els detalls dels pactes per a la impressió, no s'ha localitzat.

Una acta posterior del *Llibre de la Madalena*, corresponent al Consell celebrat el 26 de març de 1552, sembla confirmar que la impressió es va dur a terme¹⁸. Un passatge d'aquesta acta, relatiu a irregularitats hagudes en la gestió de la caixa del Col·legi, recull una queixa de l'apotecari Joan Llätzer Bosch, afirmant, referint-se als cònsols, que han fet 250 *Concòrdies* i que n'hi ha fins al dia del Judici (s'entén el Judici Final) (f. 95v.)¹⁹.

Ni es té notícia de l'existència de cap exemplar d'aquesta edició, ni es disposa tampoc, si més no de moment, de cap altra referència, ni documental ni bibliogràfica, que corrobori aquesta impressió. Si es demostrés que realment va ser impresa aquesta nova *Concòrdia*, no serien tres les *Concòrdies* de Barcelona del segle XVI, sinó quatre, la de 1511, la de 1535, la impresa el 1551 o 1552 i la de 1587.

Una altra possible impressió pels volts de 1571

El *Llibre de la Madalena* obre encara la possibilitat d'una altra impressió igualment desconeguda.

El 19 de gener de 1570, atès que pràcticament ja no quedaven *Concòrdies* velles, el Col·legi es reunia per decidir una nova impressió. S'acordà imprimir-ne, i també es decidí veure els metges per tal que afegissin o modifiquessin allò que els semblés oportú (f. 184). Al cap, encara no, d'un any i mig, en la reunió del Col·legi del 9 de setembre de 1572, es donava compte que dies enrere s'havien facilitat algunes *Concòrdies* als metges per si trobaven alguna cosa per

18. Les notícies d'una possible *Concòrdia* impresa el 1551 o 1552 que ofereix el *Llibre de la Madalena* ja foren donades a conèixer, encara que molt discretament, per JORDI GONZÁLEZ, Ramon. «Relaciones del colegio de Boticarios de Barcelona con los médicos de la ciudad y sus interrelaciones con la triaca (1531-1574)». *Circular Farmacéutica*, XLV (296) 305/326 (1987). Concretament, en la nota a peu de pàgina núm. 13.

19. La transcripció de tot aquest passatge, així com el rerafons de la problemàtica a la caixa, es troba a SORNÍ ESTEVA, Xavier, *op. cit.* 16.

corregir, i que el metges les havien donat per conegudes, manifestant que, si algun apotecari tenia algun dubte, ells ja l'hi aclaririen. Davant d'això, el Col·legi acordà respondre als metges que, en tot allò pertanyent a l'art de l'apotecària, no en tenien cap dubte (f. 206-206v.)²⁰.

Tampoc no es té notícia de l'existència de cap exemplar d'aquesta edició, com tampoc se sap de cap referència, documental o bibliogràfica, que l'acrediti. Com a molt, es pot observar que tindria força sentit l'espaiament o cadència de les cinc possibles *Concòrdies*: 1511, 1535, pels volts de 1551, cap a 1572 i 1587, més que no pas el distanciament temporal entre la de 1535 i 1587 (52 anys) en comparació entre la de 1511 i 1535 (24 anys).

La *Concordia pharmacopolarum* de 1587

Del 1587 és la darrera *Concòrdia* impresa pel Col·legi. Possiblement, els exemplars de l'anterior, fos quina fos, s'havien exhaurit. S'ignora el nombre d'exemplars impresos. De fet, fins a l'actualitat, l'únic document extern conegut relacionat directament amb aquesta impressió és el de concessió de llicència i privilegi, despatxat el 18 de juliol de 1587 pel lloctinent i capità general del Principat de Catalunya i comtats de Rosselló i Cerdanya, Manrique de Lara²¹, que atorgava permís als cònsols del Col·legi i als seus successors per fer imprimir i vendre el llibre al Principat i als comtats durant el temps de vint anys.

Un passatge d'aquesta concessió té especial interès per indicar que el llibre, en el passat diverses vegades imprès, s'havia revisat, purgat, corregit i augmentat, en acord conjunt amb el Col·legi de Metges de la ciutat²². Els metges del Col·legi de Metges que intervingueren foren, segons l'informe imprès en la mateixa *Concòrdia* (després de la portada), el pare Pere Satorres, de l'orde de Predicadors, Francesc Domingo, Enric Solà i Pere Benet Solé.

La *Concordia pharmacopolarum Barcinonensium* de 1587 fou la darrera *Concòrdia* editada pel Col·legi d'Apotecaris de Barcelona. En els anys successius, el Col·legi ja no editaria cap més farmacopea, tot i que conservà durant molts anys tots els privilegis i drets per fer-ho.

20. JORDI GONZÁLEZ, Ramon, a *op. cit.* 18, explica aquest passatge de la *Concòrdia del Llibre de la Madalena*.

21. MADURELL MARIMÓN, Josep M.; RUBIÓ I BALAGUER, Jordi. *Op. cit.* 16, pàg. 751. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep M., a *op. cit.* 16, pàg. 53/57, ofereix la transcripció i la reproducció del document. ACA, Reg. 4714, f. 204.

22. «[...] per lo que convé al benefici de la salut general, lo dit col·legi, concordablement ab lo celebre col·legi dels Doctors en Medicina de la present Ciutat se ha revist, purgat, corregit y en molt augmentat un llibre, ya en lo passat diverses voltes imprimit en llengua llatina, intitulat Concordia [...]».

L'essència de la *Concòrdia* i el paper dels metges

Des del punt de vista d'impressions, es pot parlar com a mínim de tres *Concòrdies* dels apotecaris de Barcelona, la de 1511, la de 1535 i la de 1587, sense descartar que potser en varen ser dues més, les dels volts de 1552 i 1571. Però, essencialment i jurídicament, de *Concòrdies* dels apotecaris de Barcelona, quant a medecines compostes, en principi, només se'n pot parlar d'una, la inicial, materialitzada en la *Concordie apothecariorum Barchinone in medicinis compositis* de 1511. Vist d'una altra manera, l'acord o compromís (concòrdia) dels apotecaris de Barcelona de ser fidels tots a un receptari comú no era puntual, sinó perdurable en el temps, sense que això volgués dir que el receptari fos immutable. Així, la *Concòrdia* de 1535, tal com està indicat a la mateixa portada, és una restitució («[...]integre antiquorum maiestati restituta[...]»), igual que la de 1587 («[...]diligenter expurgata et antiquae integritate diligenter restituta[...]»), per bé que totes dues estan molt canviades quant a contingut.

D'altra banda, tot sembla indicar que es pot parlar d'un receptari de contínua actualització, segons allò que receptaven els metges de la ciutat. Algunes anotacions del *Llibre de la Madalena* ho palesen clarament. Així, al cap de poc més d'un any de la impressió de la *Concòrdia* de 1535, els apotecaris es trobaven que no sabien en què consistien i com es feien els «pulvis de jenuis sine specibus» que receptaven els metges. En el Consell celebrat el 5 d'octubre de 1536, s'acordà demanar parer als metges i anotar la fórmula a la *Concòrdia* (f. 33v).

Pel que fa a la intervenció dels metges, no consta que en el receptari de 1511 n'intervingués cap. En l'imprès el 1535, el mestre Narcís Solà feu de corrector. Quan el 19 de gener de 1570 s'acordà una nova impressió, es decidí alhora veure els metges per tal que hi afegissin o modifiquessin allò que els semblés oportú. En el de 1587, n'intervingueren quatre, els ja esmentats, el pare Pere Satorres, Francesc Domingo, Enric Solà i Pere Benet Solé. Sembla clara una cada cop major intervenció dels metges en la impressió dels receptaris.

Els metges, però, sembla que no solament intervenien quan es volia fer una nova impressió. En aquest sentit, és molt il·lustratiu el preàmbul de la *Tarifa* dels preus de les medecines del Col·legi d'Apotecaris de Barcelona datada el 9 d'abril de 1586²³ (la més antiga fins avui localitza-

23. La *Tarifa*, manuscrita, porta per títol *Memorial de la tarifa ordenada per lo colegii dels apottecharis*. Està datada a Barcelona el 9 d'abril de 1586, però es tracta d'una còpia feta el 9 de març de 1589 per Jaume Febrer, apotecari, habitant de la botiga de l'Hospital General de Barcelona (l'Hospital de Santa Creu), el 9 de març de 1589. Es troba a l'Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona, gremis municipals, 1589. Ha estat estudiada i transcrita per JORDI GONZÁLEZ, Ramon.

da); és a dir, un any abans de la darrera *Concòrdia*. Si els metges volien aplicar en el receptari algunes composicions o receptes ho podien fer, bé en particular o bé en general, intervenint en l'ajustament dels cònsols dels apotecaris del moment. En canvi, no es permetia a cap apotecari canviar i aplicar altres receptes sense llicència dels cònsols i del Consell. També té interès, d'aquest preàmbul, l'advertiment que els apotecaris de Barcelona, tant els del moment com els de l'esdevenidor, havien de dispensar, confeccionar i practicar les receptes ordenades segons el títol (el document de prescripció) dels doctors, afegint que aquests les anotaven tal com estaven intitulades en el receptari o dispensatori. Adverteix també que les receptes ordenades pels metges no podien ser corregides pels apotecaris, però sí que, en ser dispensades, podien ser comprovades per l'apotecari, per si hi havia algun error, bé de l'impressor, o bé de l'escriptor.

Pharmacopoea Cathalana (1686), restitució i reforma de la *Concòrdia* de 1587

El 1686, gairebé cent anys després de la impressió de la darrera *Concòrdia*, el protometge del Principat de Catalunya Joan d'Alòs editava *Pharmacopoea Cathalana*, obra impresa a Barcelona a la tipografia d'Antoni i Baltasar Ferrer²⁴. Era una autèntica farmacopea²⁵.

El protometge del Principat de Catalunya era la màxima autoritat catalana en matèria sanitària. A ell competia la visita d'inspecció de les apotecaries, l'expedició, previ examen, dels títols d'apotecari, l'elaboració de tarifes de preus de medecines i fins i tot de farmacopees, però sense poder contravenir els reials privilegis atorgats als col·legis d'apotecaris del país.

En el pròleg («Ad lectorem») de *Pharmacopoea Cathalana*, Joan d'Alòs exposa la situació en què es trobava Catalunya respecte a la farmacopea. La *Concòrdia* de 1587 del Col·legi d'Apotecaris de Barcelona, mai de nou editada, per lloable consuetud («laudabile consuetudi-

«La tarifa del Colegio de Boticarios de Barcelona. Año 1588». *Circular Farmacéutica*. XL (276) 313/325, (277) 402/430 (1982). Aquest autor, malgrat de transcriure 1586, datà la *Tarifa* el 1588, potser influït per una frase, no del tot clara, continguda en el preàmbul de la mateixa *Tarifa*, referida a una nova impressió del receptari o dispensatori. Això el portà a comparar els medicaments compostos inclosos a la *Concòrdia* de 1587 amb els de la *Tarifa*, resultant que la *Concòrdia* de 1587 inclou 432 medicaments compostos i la *Tarifa* 437, però que només 257 dels de la *Tarifa* es troben en la *Concòrdia*.

24. El 1975, la Càtedra d'Història de la Farmàcia i Legislació Farmacèutica de la Facultat de Farmàcia de la Universitat de Barcelona publicà una edició facsímil de *Pharmacopoea cathalana*, amb introducció i comentari del professor doctor Josep M. Suñé, titular de l'esmentada Càtedra i promotor de l'edició.

25. SORNÍ ESTEVA, Xavier. «Sobre el pretendido ámbito de 'Pharmacopoeia Matritensis' y la no oficialidad de 'Pharmacopoea Catalana'». *Circular Farmacéutica*, XLIX (311) 239/252 (1991).

ne») era observada i estava instituïda a tot Catalunya, però gairebé no quedaven exemplars d'aquell vell antidotari («Antidotari (quod veteres nostri Concordiam appellarunt, typis excussam anno Domini 1587, nechucusque noviter editam)»).

És molt remarcable el reconeixement que fa el protometge Joan d'Alòs sobre la institució a tot Catalunya de la *Concòrdia* de 1587, ja que significa el reconeixement que aquesta farmacopea, bàsicament de caràcter local, regia en tot un país. No es tractava d'una apreciació de conveniència de Joan d'Alòs. De fet, el protometge del Principat de Catalunya concedia els títols d'apotecari si l'aspirant, a judici dels examinadors, demostrava els seus coneixements pràctics per confeccionar els compostos especificats en la *Concòrdia* del Col·legi d'Apotecaris de Barcelona²⁶. Encara més, en alguns privilegis o títols concedits pel protometge per a l'exercici de l'art de l'apotecaria constava que el titular havia jurat fer composició de les medecines d'acord amb la *Concòrdia*. Un exemple és el privilegi concedit pel protometge del Principat Joan Maresch a Marc Antoni Cathalà el 9 de maig de 1668, on està indicat que l'apotecari havia jurat compondre els fàrmacs segons la *Concòrdia* («[...]Pharmaca componet iuxta concordiam Pharmacopolaarum Collegii Barcinonensis[...]») ²⁷.

El protometge Joan d'Alòs, també en el pròleg de *Pharmacopoea Cathalana*, justifica la seva obra indicant que actuava mogut per l'obligació, assumida amb consciència del càrrec i obedient al manament reial en virtut del privilegi del rei catòlic (Ferran II), que ordenava especialment al protometge, entre altres coses, que tingués cura dels medicaments²⁸.

Joan d'Alòs devia ser molt conscient de la imperiosa necessitat d'una nova farmacopea, però també, analitzant la situació, de les dificultats d'editar-ne una sense contravenir, per una banda, els privilegis del Col·legi d'Apotecaris de Barcelona²⁹, els quals atorgaven a aquesta corporació la potestat de fer la seva farmacopea, i, per l'altra, la consuetud dels apotecaris de la resta de Catalunya respecte a la *Concòrdia*. El protometge, però, va trobar una sortida molt

26. JORDI GONZÁLEZ, Ramon. *Relación de los boticarios catalanes con las instituciones centrales*. T.D. Facultat de Farmàcia de la Universitat de Barcelona (1971). 2a edició (de separates de *Circular Farmacèutica*). La Bisbal (Girona). Pàg. 383.

27. Aquest títol es troba reproduït en, de BALBEY Y BAS, Tomás. «Farmacia catalana retrospectiva». *El Restaurador Farmacéutico*, LXXIV, (18) 477/486, (19) 505/513, (20) 533/541, (21) 589/598, (1919). Inclou també una traducció del títol, però l'any està equivocat (indica 1688 en lloc de 1668).

28. «[...] obligatione coactus, atque mei muneris conscius suscepi, obsequens Regio mandato, iuxta tenorem Privilegii, quo Potentissimus, ac Clemetissimus Rex Noster Catholicus iubet Protomedico spacialiter inter alia, ut curam medicamentorum habeat [...]».

29. Sobre la revalidació dels privilegis del Col·legi d'Apotecaris de Barcelona, tracta amb força extensió JORDI GONZÁLEZ a *op. cit.* 26, pàgs. 169-173.

airosa a aquesta situació: restituir la *Concòrdia* de 1587 reformada quant a contingut. En aquest sentit, el subtítol de *Pharmacopoea Cathalana* és ben explícit: «[...]sive Antidotarium Barcinonense restitutum et reformatum». Amb això dotava Catalunya d'una farmacopea respectant el dret consuetudinari i, a la vegada, els privilegis del Col·legi d'Apotecaris de Barcelona, el qual, naturalment, podia seguir amb tot el dret fidel a la seva antiquada i exhaurida farmacopea, només que veient com aquesta deixava de ser la farmacopea de tot el país.

S'ignora per què el Col·legi d'Apotecaris de Barcelona no havia editat una nova *Concòrdia* i també com acollí en el seu moment aquesta farmacopea. Tot sembla indicar que el Col·legi, tan actiu i prestigiós durant el segle XVI, va decaure considerablement durant el segle XVII. Un dels motius, potser el més important, devia ser la competència il·lícita d'alguns convents de la ciutat, els quals, de forma irregular, despatxaven medecines al públic. El 1679, la majoria de convents ja havien cedit a tancar les seves apotecaries, però restava oberta la de Santa Caterina, que despatxava, només aquesta, més de la meitat de les medecines consumides a la ciutat. Aquell any només hi havia a Barcelona 30 apotecaries autoritzades. La situació econòmica dels apotecaris i del Col·legi era desesperada³⁰, circumstància que pot ajudar a explicar per què el Col·legi no editava una nova *Concòrdia*.

Possiblement, el Col·legi, conscient que ja no quedaven exemplars de la *Concòrdia* de 1587 i també que, en la situació en què es trobava, no podia restituir i reformar el seu antidotari (la *Concòrdia*), es resignà que el protometge Joan d'Alòs publicqués *Pharmacopoea Cathalana* com a *Antidotarium Barcinonense restitutum et reformatum*.

La situació, doncs, amb la publicació, el 1686, de *Pharmacopoea Cathalana*, era que els apotecaris del Col·legi de Barcelona continuaven subjectes a la *Concòrdia* de 1587, mentre que els apotecaris de la resta de Catalunya ho estaven a la Farmacopea d'Alòs.

Intents del Col·legi d'una nova *Concòrdia*

De fet, amb *Pharmacopoea Cathalana*, Joan d'Alòs no solament dotava Catalunya d'una farmacopea més al dia, sinó també, en certa manera, obria el camí perquè protomet-

30. FOLCH JOU, Guillermo i GÓMEZ CAAMANO, José Luis. «Los pleitos del Colegio de Boticarios de Barcelona». *Boletín de la Sociedad Española de Historia de la Farmacia*, VIII (30) 49-57, (31) 91-99, (32) 139-151 (1957); IX (33) 1-6, (34) 49-57 (1958).

ges successius anessin publicant farmacopees catalanes actualitzades independentment que el Col·legi d'apotecaris edités o no, per a Barcelona, una nova *Concòrdia*. Succeí, però, que cap protometge posterior publicà una farmacopea, i tampoc ho feu el Col·legi d'apotecaris. Amb el pas del temps, *Pharmacopoea Cathalana* esdevindria cada cop més obsoleta i la *Concòrdia* de 1587, una autèntica antigalla. Aquesta situació es mantingué fins al 1794.

S'ignora totalment el motiu o els motius pels quals el Col·legi tampoc no edità posteriorment cap *Concòrdia*. En tot cas, no sembla que després de la publicació de *Pharmacopoea Cathalana* (1686) hagués pres l'acord d'una renúncia definitiva. Fins i tot es té constància d'alguns projectes o intents.

A final de 1709, el Col·legi es disposava a compondre una nova *Concòrdia*. Se sap per un exemplar de la *Tarifa* de preus de medecines, feta i editada impresa pel mateix Col·legi, que entrava en vigor a partir de l'1 de gener de 1710. La *Tarifa* té afegit un apèndix, manuscrit i en català, on s'indica que el 8 de novembre de 1709 el Col·legi deliberà que, entretant es disposava a compondre la *Concòrdia* o dispensatori, si algun individu del Col·legi tenia dificultats per taxar algun gènere, recorregués als cònsols i que, quan estigués composta la *Concòrdia* es faria una *Tarifa* més extensa³¹.

El 1739, apareixia impresa a Madrid la primera edició de *Pharmacopoeia Matritensis*, l'àmbit de la qual eren els regnes sobre els quals el *Real Protomedicato de Castilla* tenia jurisdicció, és a dir, el Regne de Castella i els seus regnes assimilats. El 1762 apareixia la segona edició, amb el mateix títol i àmbit d'obligatorietat. Però a Catalunya, pel que fa a la farmacopea, i malgrat la introducció des de feia molts anys dels medicaments anomenats químics, tot continuava igual: els apotecaris de Barcelona es regien per la seva *Concòrdia* de 1587 i la resta d'apotecaris de Catalunya estaven subjectes a *Pharmacopoea Cathalana*³².

El 1788 la inutilitat de totes dues farmacopees devia ser tan palesa i perjudicial que l'apotecari Josep Antoni Savall i Valldejuli (1752-1831), membre del Col·legi d'apotecaris de Barcelona, escrigué i publicà imprès un discurs sobre la necessitat d'una nova farmacopea a la

31. «Tariffa, eo nov redres, en los preus de las medicinas, tant simples, com Compostes segons lo vs antich, y modern. Feta per los Consols, y Col·legi de Apothecaris de Barcelona. En Barcelona. En la Estampa de Anton y Baltezar Farrer». Sense data. És a l'interior que s'indica que és en vigor des de l'1 de gener de 1710. L'exemplar es troba a la Biblioteca de Catalunya. L'apèndix manuscrit té 7 fulls.

32. En els textos d'Història de la Farmàcia, de la mateixa manera que està molt estès que *Pharmacopoea Cathalana* no era una autèntica farmacopea, està també erròniament molt estès que *Pharmacopoeia Matritensis* era oficial a Catalunya. V. SORNÍ ESTEVA, *op. cit.* 25.

ciutat de Barcelona i al Principat de Catalunya³³. *Concordia Pharmacopolarum Barcinonensium* i *Pharmacopoea Cathalana* tenien llavors, respectivament, 201 i 102 anys d'antiguitat.

S'ignora com acollí aquest discurs el protometge del moment Pere Güell, però sí que es coneix la reacció del Col·legi d'Apotecaris de Barcelona, que respongué d'immediat portant a impremta una apologia en defensa del seu honor ultratjat per algunes de les expressions contingudes en el discurs³⁴. Tot i que, en cap moment, Savall feia esment del Col·legi, aquest se sentia al·ludit i acusat de desídia, ja que ningú no desconeixia que era el Col·legi l'encarregat de formar una nova farmacopea³⁵.

El Col·legi entenia que *Pharmacopoea Cathalana* no tingué per objecte una reforma i una variació de les fórmules de la *Concordia* de 1587, sinó que l'únic motiu que obligà Joan d'Alòs a publicar la Farmacopea era que els exemplars d'aquella s'havien exhaurit, no pas perquè hagués estimat necessari variar els compostos, cosa, a parer del Col·legi, evidenciada pel mateix contingut de *Pharmacopoea Cathalana*, en quasi tot conforme a la publicada pel Col·legi el 1587³⁶. Certament, Joan d'Alòs respectà molt la *Concòrdia* de 1587, cosa que explica que més de la meitat de les 415 fórmules que inclou *Pharmacopoea Cathalana* es trobin també en la *Concòrdia* de 1587, i justifica també la presència de receptes estimables, per l'època, d'inútils o estranyes³⁷.

33. «Discurso sobre la necesidad de una farmacopea nueva en la ciudad de Barcelona, y Principado de Cataluña, por Joseph Antonio Savall y Vallejuli, Boticario Colegiado de dicha Ciudad [...]» (Barcelona, 1788). Amb paraules del mateix Savall: «[...] a estos dos libros baxo juramento estamos obligados a arreglarnos todos los Boticarios de Cataluña; esto es, los del Colegio de Barcelona el primero, y los demás al segundo» (pàg. 2).

34. *Apología con que el Colegio de Boticarios de la ciudad de Barcelona vindica su honor ultrajado por algunas expresiones contenidas en el Discurso, que acaba de salir al público sobre la necesidad de una farmacopea nueva, en la ciudad de Barcelona y Principado de Cataluña* (Manresa, 1788).

35. «Aunque el Autor del Discurso políticamente calle el nombre del Colegio hablando de la desidia en formar una Farmacopea nueva, nadie desconocerá que aquélla se dirige a este Cuerpo, que es el fiel depositario de este cuidado, y el que deve invigilar sobre tan importante ramo.» *Op. cit.* 34, pàg. 18.

36. «Pharmacopoea Cathalana no tuvo por objeto una reforma, y variación de las formulas de la Concordia formada en 1587, si que fuè el darla à la Imprenta à causa de haverse agotado los exemplares de aquella: este fuè el unico motivo, que obligó al Doctor Alòs a emprender este trabajo, y no porque reconociese necesario el variar los compuestos incluidos en la misma: esta aserción se manifiesta con toda evidencia en el contenido de su Farmacopea, que casi en todo conforme à la que publicó el Colegio en 1587.» *Op. cit.* 34, pàg. 7.

37. Una anàlisi d'aquesta obra sense tenir en compte la finalitat i les circumstàncies en què fou portada a terme, o bé entenent-la com una simple aportació de Joan d'Alòs a la farmacologia catalana de l'època, condueix, tal com palesa un estudi de Parellada i Feliu, a la conclusió que Alòs aportà molt poc i que produí una obra molt retardada, on fins i tot es troben receptes inútils i estranyes. V. PARELLADA I FELIU, Joan. «Dues farmacopees barcelonines (1587 i 1686)». A: *I Congrés Internacional d'Història de la Medicina Catalana*. Barcelona, 1971. Vol. I, pàg. 349-362.

Defensant-se, el Col·legi exposava que el 1722 es proposà de redactar una nova farmacopea, però que un fatal accident impedí la seva conclusió. També, que des que el 1763 el col·legiat Jaume Morer és traslladà a la Cort per exposar el projecte d'ensenyament públic de Farmàcia i d'una nova farmacopea, el Col·legi no havia retrocedit en el seu propòsit. Afirmava també el Col·legi que, en la Junta General celebrada el 6 de març d'aquell mateix any (1788), es determinà emprendre els treballs de l'esmentada obra i que fins i tot els cònsols havien elegit alguns individus perquè els ajudessin³⁸.

Malgrat això, ni el Col·legi ni el protometge del Principat de Catalunya editaren cap més farmacopea. La *Concòrdia* de 1587, per als apotecaris de Barcelona, i *Pharmacopoea Cathalana*, per als de la resta Catalunya, continuaren vigents fins al 1794. Aquell any es publicava a Madrid la primera edició de *Pharmacopoea Hispana*, que Carles IV, tal com consta en la mateixa Farmacopea, feia extensiva *in universis Hispaniae*³⁹. Indirectament, el Col·legi, igual que el protometge del rincipat, quedava desautoritzat per fer una farmacopea oficial.

La *Concòrdia* de 1587 tingué, doncs, 207 anys de vigència i *Pharmacopoea Cathalana*, 108.

La profunda transformació de la farmàcia, iniciada a la darrerria del segle XVIII, i, sobretot, amb la promulgació, el 1800, de la Concòrdia y Reales Ordenanzas para el régimen y gobierno de la Facultad de Farmacia, feu que el Col·legi d'Apotecaris de Barcelona perdés moltes de les facultats que li atorgaven els seus antics Reials privilegis, entre les quals tenia la d'examinar i concedir títols per a l'exercici de la professió a Barcelona ciutat. La Junta Superior Governativa de Farmàcia prenia autoritat, quant a mètode d'estudis, graus i prerrogatives, en tots els dominis reials. Com a conseqüència, aquell Col·legi creat el 1445 començà a decaure fins a extingir-se. El 1828 es constituiria a Barcelona un nou col·legi corporatiu. L'integraven dues classes d'apotecaris, els titulats per l'antic Col·legi i d'altres que havien cursat i obtingut el títol de farmacèutic en el Reial Col·legi de Farmàcia de Sant Victorià, institució docent que havia obert les portes el 23 d'octubre 1815⁴⁰.

38. *Op. cit.* 34, pàg. 10-16.

39. Quan el 1865 va ser publicada la primera *Farmacopea española*, van ser comptabilitzades les quatre edicions anteriors de *Pharmacopea Hispana* (1794, 1797, 1803 i 1817) per presentar-la com a cinquena edició.

40. JORDI GONZÁLEZ, Ramon. *Aportació a la Història de la Farmàcia Catalana (1285-1997)*. Fundació Uriach 1838. Girona, 1997, pàg. 459. GÓMEZ CAAMAÑO, José Luís. *Páginas de Historia de la Farmacia*. 2a ed. Esplugues (Barcelona): Sociedad Nestlé AEPA, pàg. 395-402.

LES MALALTIES DEL SEGLE XVI A CATALUNYA. LA PATOLOGIA DE L'ÈPOCA MODERNA. ELS MALALTS

Jacint Corbella

Les *Concòrdies* van ser un element important per al desenvolupament del coneixement i l'activitat farmacèutica del seu temps. Però els medicaments anaven destinats, en principi, a malalts, i per tant sembla adient que es faci una revisió del panorama de quines eren les principals patologies presents aleshores en el nostre medi, en aquest cas el segle XVI i un temps després. És a dir, cal tenir una visió des de qui prepara i administra els medicaments fins a qui els utilitza i els rep.

Aleshores hi havia unes patologies concretes, en bona part diferents de les d'ara. Aquesta situació s'allarga bastant, fins que el progrés, amb el coneixement del que ens ve de fora, fa que el nostre nivell augmenti. Això no serà, de fet, fins a la segona meitat del segle XVIII, amb la creació del Col·legi de Cirurgia de Barcelona el 1760 i de l'Acadèmia Mèdico Pràctica el 1770, que fou la denominació inicial de la que avui és la Reial Acadèmia de Medicina de Catalunya. Al llarg d'aquests tres segles la complexitat dels nostres coneixements s'ha anat enriquint.

No hi ha dades segures, en el concepte modern i més exacte de les estadístiques sanitàries, però sí que tenim prou elements de base per saber en bona mesura el que passava. Cal pensar també que moltes malalties encara no se sabien diagnosticar (p.e. un gran nombre d'infeccions específiques), o no existien o eren molt menys freqüents. Cada època ha tingut el seu panorama de patologies conegudes, que ha anat variant.

Els nivells de l'assistència

L'assistència, la podem considerar en diversos nivells. El primer és el de la gent que pràcticament no en tenia, sigui per les seves condicions econòmiques o geogràfiques (habitatges aïllats, o poblets sense sanitaris), sigui també pel baix nivell de formació dels qui feien alguna

tasca d'aquest tipus, com els barbers amb formació només pràctica, o les «madrines» o llevadores, també sense formació teòrica, ni en els parts ni en la lletra. Sovint tampoc no tenien cap assistència ni els més pobres ni els més marginats socialment.

Un segon nivell seria el de les persones que podien tenir algun metge o cirurgià que atengués la seva salut. Molts ajuntaments tenien metges o cirurgians aconductats, a banda de les persones amb més nivell social. Això era més visible a les ciutats que als pobles petits (1). En les inscripcions dels registres parroquials n'ha quedat un bon rastre, cosa que ha fet possible que s'hagin efectuat gairebé mig centenar d'estudis, principalment tesis doctorals, que analitzen els aspectes sanitaris d'aquesta documentació localitzada en molts pobles de les diverses comarques de Catalunya, tot i que hi ha molt material destruït (2). Sabem doncs, documentalment, de l'existència d'un grau notable d'assistència organitzada professionalment, de cobertura sanitària, feta per metges i/o cirurgians.

Un tercer nivell era el de l'assistència en institucions específiques, més o menys desenvolupades, els hospitals, fossin generals o bé llocs de recollida d'alguna patologia concreta. D'hospitals, o cases que en deien hospital, n'hi havia en moltes viles. Una altra cosa era la qualitat de l'assistència, a part de «cuidar» els malalts, tenir-los al llit, donar-los menjar i proporcionar-los alguna medicina. Les ciutats més grans tenien ja hospitals ben desenvolupats, en edificis grans i freds, que han anat persistint en el record, i sovint en activitat, fins a temps molt més moderns. El més important, si més no pel seu volum, era el de la Santa Creu de Barcelona, (3) però també hi havia els de Santa Maria de Lleida, Santa Caterina de Girona, Sant Pau i Santa Tecla de Tarragona, Sant Joan de Reus, Sant Andreu de Manresa, Santa Creu de Vic, entre d'altres (4). Molts d'aquests han tingut una vida llarga, i en resta força documentació,; en altres casos, en tenim menys.

Entre els més específics hi havia els que «recollien» o «apartaven» malalties més mal considerades, o contagioses, com la lepra, el gran flagell medieval. Aquest era el cas dels hospitals de Sant Llàtzer, o de *mesells*, el més visible dels quals era, potser, el que hi havia a la plaça del Pedró de Barcelona (5). També existien llocs destinats a malalts mentals, que sovint estaven en el mateix hospital més general, com les sales de «bojos» de la Santa Creu de Barcelona (6). Així mateix, hi havia sales específiques per a nens, en hospitals o, sobretot, als llocs destinats al pas, transitoris, dels nens abandonats, per diversos pobles fins a arribar al lloc central de recollida, que més tard eren les cases de caritat. Per exemple, a l'hospital d'Olesa de Bonesvalls els nens estaven de pas cap al de la Santa Creu de Barcelona, però la mortalitat, en el conjunt del viatge, o pelegrinatge, era alta i després, en arribar al lloc de destinació, encara ho era més (7). Tenim,

doncs, dibuixada una primera aproximació del panorama assistencial. Podia ser, perquè sembla escassa i en tot cas molt poc documentada, que arribés a haver-hi alguna assistència ínfima en temps de guerres i també que hi haguessin hospitals, més o menys provisionals, de descàrrega en temps d'epidèmia, com els de Sant Cristòfol, a les drassanes de Barcelona (8).

Les grans formes de patologia

Sembla evident que les formes de patologia més importants, més visibles i més freqüents eren malalties de tipus infeccios. N'hi havia algunes que es podien diagnosticar i agrupar, de manera més genèrica, en brots epidèmics alguns en nens. D'altres eren més genèriques i no passaven del diagnòstic de «febres», de les quals hi havia una considerable varietat. El seu coneixement clínic era ja molt antic i havia estat objecte de les matizacions dels autors clàssics. Amb els anys, els segles, es van anar sistematitzant i avui tenim el risc, valorant només l'antiguitat, encara que amb precaució, de fer alguna ucronia i considerar formes de patologia que van ser conegudes i descrites més tard, tot i que devien existir. A més, hi havia formes específiques, com la lepra, que sembla que ja començava a anar de baixa, o la sífilis, el mal francès, que iniciava la seva propagació precisament en el segle XVI.

Encara es donaven alguns brots epidèmics, uns de menys definits i potser transitoris, com la grip anglesa o *sudor anglicus*, i d'altres que van flagel·lar el país durant pràcticament quatre segles, com la pesta, que fou un element principal de mortalitat de grans grups de població, de manera intermitent però massa seguida, entre la primera de 1348 i les últimes, ja en el segle XVIII, com la denominada de Marsella de 1720.

Però cal dir que el coneixement de les formes de patologia, en forma de diagnòstic, sobretot arran de la mort, és molt insuficient. En els registres de defuncions, a les parròquies, pràcticament no s'hi indica la causa de la mort fins a l'acabament del segle XVIII. Abans, podem deduir dades en cas de grans puntes de mortalitat i veure que s'havia produït una epidèmia, o períodes de gran mortalitat endèmica, sigui global o bé sigui majoritàriament d'albats, però sense diagnòstics. Només hi ha indicacions més específiques en els casos de mort violenta (assassinats, actes de guerra...), també a vegades en les morts sobtades, de malaltia d'evolució ràpida, o en les persones trobades mortes fora de casa, en camins o al camp. En aquests casos s'anota que no s'han pogut donar els sagraments. Numèricament no són gaires casos, tot i que al cap dels anys, i a les diverses comarques, en podem tenir un panorama considerable.

Les febres

Les febres, genèriques sense més o amb poca adjectivació, eren un dels diagnòstics més freqüents. Corresponien a malalties infeccioses, però hi cabia tot. Amb el temps, el seu diagnòstic es va anar fent més precís, si més no per les varietats clíniques, i amb una visió més tardana que la del segle XVI hi podem trobar més precisions.

Un text molt útil, més tardà, però que ens ajuda en la sistematització del que es va anar coneixent, és el tractat *Elementos de los afectos internos* d'Ignasi Ametller, publicat el 1844, pòstumament. Ametller fou, de fet, l'últim director del Col·legi de Cirurgia de Barcelona, abans que es transformés en Facultat de Ciències Mèdiques, el 1843, i morí un mes abans del canvi (9).

Ens diu, just en començar el pròleg: «Estos elementos contienen las bases principales de las lecciones de *Afectos Internos* que explico en la cátedra.»

A les febres, la *calentura*, hi dedica unes dues-centes pàgines, pràcticament la meitat del primer volum (l'obra en té dos), o sigui una quarta part del text total. Les divideix en dues parts, *calentura en general* i *calenturas contagiosas*.

En la visió general de les febres, en fa tres capítols: les *febres intermitents*, les que considera *febres contínues* però no contagioses i la *calentura catarral*. Les febres intermitents són aquelles en què hi ha pujades de febre «una serie de accesiones febriles», alterant amb períodes sense febre (apirèxia). Són molt clàssiques i en fa unes subclassificacions que avui ens poden semblar excessives, però cal recordar que es fan en un temps en què l'etiologia microbiana encara no és coneguda, les possibilitats terapèutiques són escasses i només en podien treure l'entrallat analitzant amb el màxim de detall els aspectes clínics. Aquí ens parla, entre d'altres, de les febres tercianes, quartanes, quintanes i més. Hi entra, per tant, en aquesta classificació el paludisme, les febres palúdiques, que sabem han estat molt freqüents a Catalunya, més a les zones amb bassals d'aigua i mosquits com els deltes del Llobregat o de l'Ebre.

Després vénen les febres *contínues no contagioses*. Les subdivideix en inflamatòria, nerviosa i gàstrica, amb diverses divisions que matisen la clínica i la terapèutica, però compliquen la visió *a posteriori*. I a més d'aquestes, explica, en un capítol específic, la *calentura catarral*, que és la que afecta l'aparell respiratori i que pot ser des de senzilla a la més complicada, amb òbit (10).

Una altra part prou extensa és la de les *calentures contagioses*. L'explicació és llarga i comprèn, entre d'altres, com a grans capítols, les diverses formes de tifus, la verola, el xarampió, l'escarlatina i el tricoma o la plica (11). I encara acaba amb els exantemes i les erupcions vesiculoses.

Amb el nom genèric de tifus s'inclouen diverses formes, des de l'habitual, que era endèmica a Barcelona, fins a formes més epidèmiques, com l'exantemàtic, el *tabardillo* de la literatura clàssica.

En resum, veiem doncs la importància de les febres intermitents, en les quals s'inclou el pal·ludisme; de les febres tifòdiques, en formes diverses, des del tifus ordinari al pestilencial, i l'icterodes o exantemàtic. I també es tracten les diverses formes, principalment, però no pas únicament, de patologia infantil, com la verola, el xarampió o l'escarlatina.

La pesta

Ha estat la patologia més greu a Catalunya, en forma de grans brots epidèmics, des del seu inici, amb la gran pesta negra de 1348, fins al segle XVIII, però amb rebrots gravíssims, incrementats per les circumstàncies de guerres i les malvestats que aquestes comportaven, al llarg dels segles XV, XVI i XVII. Els treballs dels doctors Manuel Camps Clemente i Manuel Camps Surroca, que analitzen de primera mà les dades d'arxius en moltes comarques de Catalunya, ens han permès tenir un panorama molt precís dels flagells de la pesta (12). Hem de saber que quan parlem de la patologia de la població, aquesta ha estat una de les primeres causes de malaltia i mort, amb totes les conseqüències demogràfiques que això ha tingut, incloent-hi la disminució de poder i de la capacitat vital de Catalunya com a poble. No és ara el moment d'explicar amb detall la clínica d'aquesta patologia, la seva alta contagiositat i els temors socials, però sí de remarcar la seva repercussió. Més específic de Barcelona és l'estudi, també molt ampli, de José Luis Betran Moya (13).

La lepra

El mal dels mesells era una plaga coneguda des de temps molt antics. Els mateixos hospitals volien separar-los i els feien una construcció a part. Així, a Barcelona, hi hagué, no gaire lluny de la Santa Creu, l'Hospital de Mesells o de Sant Llätzer (14). També en altres ciutats s'intentà tenir-los en cases separades, aïllats de la resta de la població. La història de la lepra ha estat un dels punts més comentats en la història de les malalties al llarg dels anys.

Cal dir que el diagnòstic no era pas sempre gaire precís. Era una forma d'enterrar algú en vida, d'apartar-lo de la societat, de no recordar-lo més. Hi havia un rebuig envers el leprós, sovint pànic, i uns rituals de separació. Però aquí potser s'inclouen patologies que avui tindrien

un altre diagnòstic. De fet, sabem que la lepra no és la malaltia més contagiosa dins de la patologia cutània, que altres casos poden tenir aspectes més repulsius, des dels impetigens no tractats i molt estesos, i força més contagiosos, fins a les tinyes, o fins i tot les malalties molt escamoses com la psoriasi. Tampoc és aquest el moment de fer «diagnòstic-ficció» *a posteriori*, però sí el d'indicar la barreja que devia haver-hi en aquest conjunt de malalts, avui amb pronòstics ben diversos.

Entre altres patologies cutànies hi havia les tinyes, micosis que feien capes gruixudes a les zones piloses, als cabells, amb una contagiositat i un rebuig grans, que afectaven més els nens, però persistien en altres edats. Hi havia al seu voltant un conjunt de connotacions socials, i avui encara queda el record de la imatge de santa Isabel curant els tinyosos. Era una patologia existent, tot i que potser amb poca literatura mèdica concreta. També hem esmentat, com a patologia dels cabells, el tricoma o la plica.

La sífilis

Aquesta és la gran patologia «emergent», diríem ara, del segle XVI. No discutirem aquí si hi ha un origen americà o no, però el que sí que és ben clar és l'aparició, gairebé explosiva, d'aquesta malaltia pels volts del 1500 i la propagació segurament per les guerres i els soldats a la primera meitat del segle XVI. La sífilis, lues, mal francès, *morbum gallicum*, i també coneguda amb altres denominacions, ha estat un dels grans flagells de la humanitat fins al començament del segle XX, en què la introducció dels arsenicals orgànics, per al tractament, i la reacció de Wassermann, per al diagnòstic, van iniciar el principi d'un canvi de pronòstic, que amb la penicil·lina es va accentuar, tot i que no és pas una malaltia amb risc d'extinció.

La literatura, els escrits, sobre la sífilis, va ser abundant, i es troba entre les primeres dins de les patologies del seu temps. Aquí s'hi va escriure poc, perquè la producció científica catalana del temps és molt reduïda. Recordem, però, els escrits inicials d'alguns valencians a Roma, com Gaspar Torrella i Pere Pintor (15, 16). Després seguí l'àmplia utilització del mercuri, amb el risc que aquest mateix comportava, en diferents maneres d'administració, des de les fregues amb ungüents mercurials fins al sublimat (17). Aquest va tenir tanta difusió que arribà a ser conegut com a «soliman». En temps una mica posteriors es produïren polèmiques sobre el seu ús en molts llocs, Catalunya inclosa, com per exemple en els escrits de Gaspar Armengol o en els de Josep Pasqual, en un medi urbà com Vic (18). Però ja ben al començament, Ulrich von Hutten, contagiats, maldava contra els perills del mercuri.

El sudor anglicus

Aquesta és una patologia pròpia de la primera meitat del segle XVI, epidèmica i transitòria, en forma de brots, que es caracteritzava per la presència de febre i suor, per afecció, principalment, de l'aparell respiratori, amb una gravetat variable, i que al final va desaparèixer o es va modificar. Ha tingut més importància en les descripcions de la patologia global del segle XVI a l'Europa occidental que no pas a Catalunya.

Guerra suposa que era «una forma encefàlica de influença»; és a dir, una grip amb repercussió neurològica, meningoencefàlica important i amb una mortalitat elevada. Es va detectar primer a Anglaterra, sembla que cap al 1486, i es produïren cinc brots fins al 1551, i es va descriure també, amb més durada, a Alemanya, des de 1504, França i Itàlia, on tenia noms específics (19). Aquí Catalunya no en sabem pas gaire de la seva incidència, però, com veurem, en podem fer alguna suposició.

Les malalties infantils

Sabem que hi havia una alta patologia infantil derivada sovint més de problemes inicialment socials que no pas estrictament mèdics i que portaven a una mortalitat molt alta. Hi ha diferents capítols sobre els quals tenim algunes dades.

Un és el de l'abandonament infantil, amb tot el que comporta: manca d'atenció i de nutrició, facilitat posterior de contagi i vida curta. Els nens expòsits abandonats, els nens de la «ventura», de pares desconeguts, i a vegades no tan ignorats, es troben registrats abundantment als llibres parroquials, quan es bateja un nen de pares incògnits, i més tard en els trasllats fins als hospicis de les ciutats. En algunes parròquies, com la de Sant Joan de Lleida, en certes èpoques les xifres són molt altes. També es donen casos en els temps que segueixen les guerres, tan cruels al nostre país i sempre perden-les.

Després, tenim el capítol de la patologia infantil específica, en primer lloc la infecciosa, sigui més de manifestació digestiva (les diarrees) o sigui respiratòria (bronquitis i pneumònies). I encara hi ha altres aspectes que, tot i el seu interès mèdic, numèricament ja quedaven com a residuals, vista l'alta mortalitat dels dos primers capítols. Un text molt útil per conèixer l'estat de la pediatria, l'estudi de la patologia infantil en aquests temps, és el de Jerónimo Soriano, nascut a Terol, qui publicà a Saragossa l'any 1600 *Methodo y orden de curar las*

enfermedades de los niños. Existeix una edició moderna, comentada, feta per l'Acadèmia de Medicina de Madrid, l'any 1929, en què es veu molt bé que els nens que sobreviuen també havien de ser objecte de l'atenció mèdica i que ja es coneixien força moltes de les seves patologies (20). Però el fet és que entre el que s'explica en un text pediàtric del 1600 i la realitat social dels nens ingressats als grans hospitals hi ha molta distància. De tota manera, el que es diu en les *Concordies*, la manera de preparar medicaments, alguna importància devia tenir per als pocs nens que podien tenir una assistència mèdica fora d'aquells dos grans capítols, l'abandonament i les grans patologies digestives (diarrees, potser més a l'estiu) i respiratòries (pneumònies, possiblement més a l'hivern).

Els malalts en el nostre medi

Després de veure el panorama general de la patologia, cal considerar la realitat en el nostre medi a partir dels testimonis que ens indiquen què passava i de la documentació que n'ha restat. Hi ha diverses vies per tenir una idea, si més no, bastant clara del que es considerava en el temps. D'una banda, disposem d'estudis monogràfics sobre la pesta, principalment a la ciutat de Barcelona, com per exemple el de Brunet (21) de final del segle XIX, el de Viñas i Cusí, de 1907 (22), o el més recent i ampli de José Luis Betran. També comptem amb les referències globals a Catalunya, extenses en el temps, dels treballs dels doctors Camps de Lleida. Pel que fa a estudis més generals, tenim la revisió del que es diu en les *Rúbriques de Bruniquer*, material important analitzat pels doctors Salamero (2002), i en la història de l'antic Hospital de la Santa Creu, feta per Josep Danon, inicialment com a tesi (1967), en els quals la pesta figura també en primer lloc.

Danon (23) ens explica que l'Hospital de la Santa Creu, començat el 1401, es va fer per a l'assistència de malalts de tota mena: pobres, infants, furiosos, dementes, pelegrins i altres persones miserables de totes condicions. Cal remarcar aquesta assistència a malalts mentals (dementes i furiosos), que és un precedent molt important en l'assistència psiquiàtrica a l'Europa cristiana, occidental, en el seu temps.

Els malalts quedaven registrats en el llibre d'infermeria o *llibres d'entrades de malalts*. La primera inscripció conservada data del 10 de febrer de l'any 1457; és Diego Genest, pescador de quaranta anys, que «vench malalt de cames» (24). Danon assenyala que en aquest primer llibre conservat del segle XV s'apunten els diagnòstics, o motius de l'ingrés, però després no tornen a sortir fins als llibres de 1602. Sovint molts dels malalts eren de procedència forana,

de la resta de Catalunya o Espanya, fins i tot de França i Itàlia. Barcelona era un port important, i en els segles XVI i XVII hi ha molts francesos, probablement per emigració. Aquesta tendència de predomini de francesos entre els forans s'ha mantingut i encara en el segle XX, quan al nou Hospital Clínic han registrat l'origen dels malalts, els primers entre els estrangers han estat els francesos, des del 1907 en què començà fins a l'any 1973. A partir de l'any següent ja foren els marroquins els qui passaren al primer lloc (25).

També és important valorar les «puntes d'ingressos», que poden indicar situacions epidèmiques o problemes socials. Així, el dia de Reis (6 de gener) de 1596 ingressen 96 malalts, o altres vegades s'escriu «un ramat de quantxes» (Danon explica que possiblement es tractava de gitanos), o «un ramat de francesos», l'any 1593, o el gran nombre d'italians (napolitans i genovesos) el 1697, que Danon considera probablement procedents de les galeres. També s'explica que alguns malalts, que deuen ser dement, van «a les gàbies» (26).

La plètorà comença a ser important a l'últim terç del segle XVI, possiblement a causa dels brots de pesta. Sembla que el primer any que es passa dels mil ingressos és el 1569, amb 1.890 malalts. Són més de dos mil el 1574 i de tres mil el 1577, explica Danon, amb mortalitat alta, però baixant notablement la mortalitat, que s'estabilitza entre el 18% i el 27%. El 1607 es passa dels cinc mil malalts (5.126 en xifra precisa). L'hospital va estar sotmès a grans oscil·lacions, a causa dels brots epidèmics, i també de guerres, que causen «puntes» en la xifra d'ingressos.

En el llibre ja esmentat de 1457, el primer conservat, hi ha els diagnòstics de les persones que ingressen, amb dades sobre 345 malalts. El primer diagnòstic és el de «febre», sense més precisions, en 171 malalts (49,56%). Això vol dir que la meitat d'ingressos reben el diagnòstic de febre. La mortalitat va ser alta, de 29 persones (16,95% del grup de febres i 11,83% del total d'ingressats). Tenint en compte que la mortalitat total va ser de 91 persones (26,37% del total d'ingressos), els morts per febre són pràcticament un terç del total amb èxitus (31,86%) (27).

La segona causa d'entrades i primera de mort va ser la vèrtola, amb 63 ingressos i 42 defuncions. Es tracta de la presència de ganglis o bubons, i per tant podria ser una forma de denominació de la pesta bubònica. La gravetat del diagnòstic es veu amb l'alta mortalitat de dos terços exactes dels ingressos (66,66%). El tercer lloc, pels ingressos, l'ocupen els malalts que vénen de galeres, amb 44 casos (12,75% dels ingressos), però amb baixa mortalitat, només tres casos. De fet, aquí el diagnòstic és més per procedència que per patologies. El quart grup ja és el «no consta», amb 31 casos, no sabem si és perquè se'n descuiden o no ho saben.

Després segueixen ja fins a catorze tipus de diagnòstic diferent, però tots amb menys de 10 ingressos l'any. Val la pena recordar-los: hidropesia (8), ferides (6), cames i peus (5), dolor

(3), apostema de cames (2) feridura (2), fractures i traumatismes (2), ronya (2) i amb 1 sol cas acaben: ventrell, sarna, vellesa, mar, pastera de mar. Aquí, encara al segle XV, no hi ha esment de la sífilis.

Però aquesta arriba aviat. Seguint Danon: «La gran epidèmia del mal francès» i la instauració sistemàtica de les fregues mercurials a tots els malalts obliguen a construir un departament especial per a banys de vapor o estubes, emprat per primera vegada el 1596 (28). Veiem que hi ha un moment en què és tanta la por, la necessitat de prevenir el que es deia mal francès, que tothom qui entra a l'hospital és objecte de fregues de mercuri. Amb visió actual, la iatrogènia devia ser alta, però, amb la d'aleshores, predominava l'efecte preventiu.

Un altre tema important per a l'economia i el funcionament dels hospitals és el dels malalts crònics, que omplen l'hospital i impedeixen l'ingrés de patologies que potser necessiten més l'assistència. El tema, tot i que no es va resoldre, si més no, es va arribar a encarrilar amb la creació del que ara anomenaríem «zones de descàrrega», és a dir, altres llocs que geogràficament eren veïns, com la Casa de Convalescència, que es trobava en el mateix recinte actual de la Santa Creu, la Casa de Misericòrdia, a pocs centenars de metres més cap a muntanya, o l'Hospital d'Infants Orfes (29).

La pesta va ser, evidentment, la gran causa de patologia i la que ha deixat més record. Salamero, analitzant les *Rúbriques*, la situa en el primer lloc (30). Per les repercussions sobre els llibres municipals, assenyalava que des de 1333 fins a 1714 (quan acaben les *Rúbriques*, i poc després de la pesta) s'esmenten 84 episodis, cosa que fa que la consideri com a pràcticament endèmica a Barcelona, i com a brots més severos els de 1348, 1530 i 1651 (31). De la pesta de 1530 explica: «En any 1530 hagué pesta a Barcelona, i començaren a fer la cerca en 1 de març i durà fins a 18 de juliol. Moriren de pesta en aquest temps 6.250 persones» (32). Això és gairebé una quarta part de la població de la ciutat.

La pesta va ser precisament la causa de l'ampliació del lloc d'assistència fora del recinte estricte, ja fos fora vila i muralles, amb l'Hospital de Sant Cristòfol, fet a la banda de «mar» o de les drassanes, l'any 1515, o bé amb una primera compra «dels Àngels vells per a hospital de pesta», per una concòrdia del 12 de novembre de 1562 (33). Després encara es va fer l'Hospital de la Misericòrdia, ja esmentat, situat, a tocar, una mica més amunt.

L'any 1589 hi hagué una altra gran pesta, i en un escrit al governador de Girona es diu que fins al 20 d'octubre hi havia ja 10.935 morts (34). Després les referències són àmplies i variades, i sabem, fins i tot, mesures i sancions contra sanitaris, metges i cirurgians perquè no deixin el lloc d'assistència, o contra un apotecari per vendre medecines falses.

També en alguna ocasió es fan hospitals provisionals, adaptant estructures conventuals per a malalts. Així, l'any 1651, es diu que «per causa de les grans malalties del Contagi, fou deliberat se fessin dos hospitals, un per homes a Sant Agustí i un altre per dones a Sant Francesc de Paula» (35).

Els malalts militars

Un altre tema és el de l'assistència als militars, bàsicament soldats, pel seu nombre, sigui en temps de guerra per ferides, sigui per patologia comuna, o en altres períodes de pau, perquè era l'únic hospital de la ciutat (36). El règim administratiu, si més no econòmic, era una mica diferent, atès que no depenia tant de la caritat pública. Durant el segle XVI, les inscripcions de militars no se solen separar de les de «civils». La major part dels militars vénen de les galeres que arriben al port. A partir de 1602 hi ha documentació més específica, on consta que la majoria estaven ingressats a la sala de Sant Joan, i més per a convalescència. Es paga un ral diari, i així sabem que el total d'estades, durant bastants anys, està al voltant dels 10.000 i alguns altres anys és de més. Entre les patologies devia tenir un lloc important la venèria.

Una altra patologia concreta: el catarro

És dels pocs casos en què la malaltia, que també és febril, té una manifestació pròpia, en aquest cas de les vies respiratòries. Ja s'ha dit, en referència al text d'Ametller, més posterior, què diferenciava les febrers catarrals. De tota manera, hi ha un text interessant d'Onofre Bruguera, publicat l'any 1562 a Barcelona, que tracta també de l'epidèmia de catarro (37). Salamero recull un esment específic d'aquesta malaltia en les *Rúbriques de Bruniquer*: «En lo any 1580 fou la malaltia del Catarro que cundí tant que dins deu o dotze dies s'emmalaltiren a Barcelona més de vint mil persones i en moriren molts, com se veu anotat a 7 de setembre en Dietari i a 20 d'agost en Manual de deliberacions, on es diu que tots els de la ciutat estaven malalts.» (38) Salamero diu que s'explica el fet, el nom de la malaltia, però que no hi ha cap dada clínica, i dubta de si el diagnòstic podia ser més de grip o de tos ferina, inclinant-se potser una mica més per aquesta última possibilitat.

De tota manera, recordem que aquí no hem vist cap esment al *sudor anglicus* i que l'any 1580 n'hi hagué a Alemanya i França, i que a França les epidèmies de 1510, 1551 i 1580 es van

denominar *coqueluche*, nom que Guillem de Baillou (1538-1616) va reservar després per a la quinta o tos ferina, descrita en la seva obra pòstuma de 1640 (39). Podem dubtar entre dos possibles diagnòstics, però, per bé que versemblants, potser són una mateixa cosa; ara bé, el cert per als malalts és que pràcticament tota la ciutat emmalaltí i molts van morir. Salamero afegeix: «el curiós és que l'epidèmia no es repetí en tots els anys de redacció de les *Rúbriques*, ni abans ni després de 1580». De fet, el *sudor anglicus* també va desaparèixer, o potser canvià la seva incidència o forma clínica, més aviat cap a la grip o el catarro clàssic, o més febril o més tussígena. Però això serien elucubracions aquí innecessàries.

La brucel·losi, les febres del bestiar

Els diagnòstics potser són més difícils d'advertir i, en tot cas, de precisar, però les patologies sí que devien ser-hi. Salamero, dins d'un capítol que defineix com a «Infeccions epidèmiques de difícil classificació», situa una epizootia de causa desconeguda. En les *Rúbriques* es diu: «A 17 de gener, 1599, refer en Consell que per plugues o per malalties los bestiaris de la ciutat se morien en grandíssim número.» Recordem que aleshores força gent tenia un tipus o un altre de bèstia a casa. Salamero s'inclina per suposar que es tractà d'un brot de brucel·losi, «amb les reserves que s'imposen en totes les hipòtesis per a les quals falten dades» (40). No esmenta les repercussions humanes.

Les malalties mentals

Ja se n'ha fet alguna referència. En l'escrit fundacional de l'Hospital de la Santa Creu, de 1401, ja s'esmenten els dementes i els furiosos. Després, el 1408, hi ha la fundació de l'Hospital de València, d'«Ignoscents, folls i orats». Es coneixen varietats, però la conseqüència és que els malalts mentals acaben sent aïllats. Al cap del temps, sovint acaben en gàbies o reixes, bruts, mal cuidats, gairebé abandonats, i ni els metges ni els eclesiàstics responsables de l'administració dels hospitals saben què els poden fer. Això va durar en el nostre entorn fins a ben avançat el segle XIX, quan l'esforç d'alguns pocs va fer que es construïssin nous sanatoris destinats a aquests malalts, com és el cas de Pujades a Sant Boi, Campderà a Lloret, Giné i Partagàs amb Nova Betlem, els Dolça amb el sanatori de Les Corts, l'esforç de Pi i Molist per bastir un edifici específic per als malalts de la Santa Creu, que es va fer a Sant Andreu, i poc més (41). Però tot això va ser tres segles més tard del temps de les *Concòrdies*.

Les seqüeles

Un altre aspecte que cal considerar, tot i que per si mateix no requeria l'assistència de l'hospital, però sí que era causa d'una situació social d'inferioritat, amb les conseqüències sanitàries que podien tenir, eren les freqüents minusvalies, molt visibles i que dificultaven la vida.

Així les disminucions o pèrdues en els òrgans del sentits, principalment els bornis i els cecs. La ceguesa ha estat un drama social, que ha portat a situacions d'inferioritat econòmica: no es podia treballar, s'havia de demanar caritat, s'estava més subjecte al risc de la malaltia, tot i que als hospitals no se sabia gaire què s'hi podia fer. Estaven en la frontera entre l'assistència social (que no solia haver-ne, a banda de captar, amb la seva picaresca) i l'assistència sanitària, fos en gent gran o en nens, ajudant els mateixos cecs.

Un altre camp és el de les seqüeles motores, les amputacions de mans, braços o cames, la necessitat de cames de fusta, sovint conseqüència de ferides de guerra, de baralles o infeccions. Junt amb això, hi havia el món dels tolits i els esguerrats. Altres vegades, aquestes situacions eren conseqüència d'osteomileitis o atrofies, vistes fins i tot en la pintura. També era conseqüència de les tuberculosi de la columna una patologia molt visible, els geperuts.

Però, insistim, aquest és un camp més necessitat de l'assistència social que de la mèdica, en un moment en què les possibilitats terapèutiques eren reduïdes.

Bibliografia

1. CAMPS CLEMENTE, Manuel; CAMPS SURROCA, Manuel; ALER IBARZ, Cristina. «Algunes conductes del segle XVI a Catalunya». *Gimbernat*, 1988, 90, 57-74.
2. CORBELLA, Jacint; CALBET, Josep Maria; ESCUDÉ, Manuel; CAMPS, Manuel. «Els arxius parroquials com a font de dades sanitàries». *Gimbernat*, 1993, 20, 261-279.
3. DANON BRETOS, Josep. *El Hospital General de Santa Cruz de Barcelona*. Barcelona [tesi UB] 1967. v. t. DANON, Josep. *Visió històrica de l'Hospital General de la Santa Creu de Barcelona*. Barcelona: Fund. S. Vives Casajuana, 1978.
4. Sobre aquest tema hi ha una bibliografia molt àmplia, vegeu, entre altres:
 - REVENTÓS, Jacint; CAÏS, Jordi. «Desenvolupament històric dels hospitals catalans». *Gimbernat*, 1994, 21, 217-223.

- PLADEVALL, Antoni; PRADES, Isidre; ROCAFIGUERA, Francesc de (coords.). *Hospital de la Santa Creu de Vic. Història d'una institució assistencial*. Vic: Hospital de la Santa Creu, 2000.
- SÀNCHEZ I AGUSTÍ, Ferran. «Història de l'Hospital de Sallent». Inst. Arqueol. Història i Ciènc. Naturals, 1983.
- DANON, Josep. *L'Hospital Asil de Granollers*. Granollers: Ajuntament de Granollers, 1986.
- vv.aa. *L'Hospital d'un poble*. Moià (s.i.) 1973
- COMELLES, Josep Maria; DAURA, Angelina; ARNAU, Marina; MARTÍN, Eduardo. «L'Hospital de Valls. Assaig sobre l'estructura i les transformacions de les institucions d'assistència». Valls: Institut d'Estudis Vallencs, 1991.
- 5. SALAMERO REYMUNDO, Francesc; SALAMERO PRAT, Francesc. «Principals malalties, pestilències i hospitals a la ciutat de Barcelona, esmentats a les Rúbriques de Bruniquer, Ceremonial dels Magnífichs Consellers i Regiment de la ciutat de Barcelona (1249-1714)». Barcelona, 2002 [premi R. A. Med. Cat.].
- 6. FUSTER POMAR, Joaquín. «Origen y evolución de la asistencia psiquiátrica en el Instituto Mental de la Santa Cruz», *Anales del Hospital de la Santa Cruz y San Pablo*, 1960, 20 (2), 173-331.
- 7. VALLRIBERA PUIG, Pere. «L'Hospital d'Olesa de Bonesvalls». *Gimbernat*, 1984, 2, 323-338.
- 8. SALAMERO, 2002, *loc. cit.* pàg. 21.
- 9. AMELLER ROS, Ignacio. *Elementos de los afectos internos*. Barcelona: Impr. Libr. Pablo Riera, 1844, 2 vols. v. vol. I, pàg. 13-209.
- 10. *Ibid.*, vol. I, pàg. 109-199.
- 11. Abans era una patologia freqüent dels cabells, menys específica que la tinya. Es defineix com a «aglutinació dels cabells, deguda a la brutícia, els quals formen un veritable feltre, on es troben paràsits, pols i greix». A: CORACHAN, Manuel (dir). *Diccionari de Medicina*. Barcelona: Salvat, 1936, pàg. 594.
- 12. Són importants sobretot els treballs fets pels doctors Camps de Lleida, que han analitzat amb detall les epidèmies en gairebé totes les comarques de Catalunya. V. sense esgotar el tema:
 - CAMPS CLEMENTE, Manuel; CAMPS SURROCA, Manuel. «Les pestes del segle XVI a les terres de Lleida». A: *Miscel·lània. De les terres de Lleida al segle XVI*. Lleida: IE Il·lerdens, 1995, pàg. 117-172.
 - CAMPS CLEMENTE, Manuel; CAMPS SURROCA, Manuel; ALER IBARZ, Cristina. «La pesta de 1592 al camp de Tarragona». A: *Act. I Jorn. Hist. Med.* Tarragona, 1989, II, s.p.

- CAMPS CLEMENTE, Manuel; CAMPS SURROCA, Manuel; ALER IBARZ, Cristina. «Notes sobre quatre cicles pestífers del camp de Tarragona en el segle XVI». A: *Act. I Jorn. Hist. Med. Tarragona*, 1989, II, s.p.
 - CAMPS CLEMENTE, Manuel; CAMPS SURROCA, Manuel; ALER IBARZ, Cristina. «Nota sobre una epidèmia de pesta a la Selva del Camp (1519-1521)», *Gimbernat*, 1990, 13, pàg. 21-24.
 - CAMPS SURROCA, Manuel; CAMPS CLEMENTE, Manuel. «La pesta de meitats del segle XVII a Catalunya». Barcelona: Sem. Pere Mata UB, 1985.
 - CAMPS SURROCA, Manuel; CAMPS CLEMENTE, Manuel. «Aspectes sanitaris, assistencials i mèdico legals de les epidèmies», *Gimbernat*, 1994, 21, 89-101.
13. Un estudi ampli, més monogràfic, sobre la pesta a Barcelona és a:
 - BETRÁN, José Luis. *La peste en la Barcelona de los Austrias*. Lleida: Milenio, 1996.
 14. SALAMERO, Francesc, *loc. cit.* nota 3. pàg. 85-87.
 15. Gaspar Torrella (València 1452-Roma 1520), metge a la cort del papa Alexandre VI fou autor de *Tractatus cum consiliis contra pudendagram seu morbum gallicum*, Roma (O. Turre), 1497, i reimprès en els anys 1506 i 1521.
 16. Pere Pintor (Xàtiva, 1420 - Roma, 1503) fou també metge del cardenal Roderic de Borja, després papa Alexandre VI. Publicà un estudi extens sobre la sífilis (que encara no tenia aquest nom): *De morbo foedo et occulto, his temporibus affligente*. Roma: E. Silber, 1500. Sobre aquests dos autors v. LÓPEZ PIÑERO, José María. A: LÓPEZ PIÑERO et al. *Diccionario histórico de la ciencia moderna en España*. Barcelona: Península, 1983, 2 vols. v. t. II, pàg. 178-179 i 356-358.
 17. CORBELLA, Jacint. «Grans episodis tòxics per medicaments: del risc cap a la seguretat». Discurs ingrés a la Reial Acadèmia de Farmàcia de Catalunya, 21 març 2001, v. pàg. 7-8.
 18. CORBELLA, Jacint. «Els grans trets de l'evolució històrica de la patologia tòxica per mercuri». A: CORBELLA, Jacint (edit.). *Històries dels verins i els seus estudiosos*. Barcelona: Seminari Pere Mata. UB, 2002, pàg. 43-57.
 19. GUERRA, Francisco. *Historia de la Medicina*. Madrid: Ed. Norma, 1982, 3 volums, v. t. I, pàg. 278.
 20. SORIANO, Jerónimo. *Método y orden de curar las enfermedades de los niños*. Zaragoza, 1600. v. edición a cargo de Jesús Sarabia Pardo, Biblioteca Clásica de la Medicina Española. VIII. Madrid: Real Academia Nacional de Medicina, 1929.
 21. BRUNET I BELLET, Joseph. «La peste bubónica a Barcelona en los siglos XV y XVI». *Gaceta Médica Catalana*, 1898, núm. 503, pàg. 321-327; núm. 504, 359-366; núm. 505, pàg. 389-395.

22. VIÑAS I CUSÍ, Frederic. «Datos históricos sobre las epidemias de peste ocurridas en Barcelona. Medidas adoptadas por el Consell de Cent para prevenirlas y dominarlas». A: FERRÁN, Jaime; VIÑAS, Frederic; GRAU, Rodendo de. *La peste bubónica. Epidemias de Porto (1899) y epidemias de peste ocurridas en Barcelona*. Barcelona: Inst. Mpal. Història, 1965. Nova edició de la memòria publicada per primera vegada l'any 1907.
23. DANON, 1967, *loc. cit.* nota 1, principalment pàg. 90-126 del text original mecanografiat i ciclostilat.
24. *Ibid.* pàg. 92.
25. CORBELLA, Jacint. *Història de l'Hospital Clínic de Barcelona*. Barcelona: Hosp. Clínic, 2006, pàg. 161.
26. DANON, 1967, *loc. cit.* pàg. 94.
27. *Ibid.* pàg. 106.
28. *Ibid.* pàg. 107.
29. SALAMERO, 2002, *loc. cit.* fa una anàlisi d'aquests llocs veïns de l'Hospital i de descàrrega. V. principalment pàg. 79-83 per a l'Hospital de la Misericòrdia i pàg. 89-92 per a l'Hospital d'Infants Orfes.
30. *Ibid.* pàg. 13-41.
31. *Ibid.* pàg. 107-108.
32. *Ibid.* pàg. 23.
33. *Ibid.* pàg. 22.
34. *Ibid.* pàg. 25.
35. *Ibid.* pàg. 35.
36. DANON, Josep, 1967, *loc. cit.* pàg. 122-127.
37. CALBET, Josep Maria; CORBELLA, Jacint. *Diccionari Biogràfic de Metges Catalans*. Barcelona: Fund. S. Vives Casajuana; Sem. Pere Mata UB, 1981-1983, 3 volums. v. t. I, pàg. 97.
38. SALAMERO, *loc. cit.* pàg. 42.
39. GUERRA, *loc. cit.* nota 16, I, pàg. 278.
40. SALAMERO, *loc. cit.* pàg. 44.
41. DOMÈNECH, Edelmira; CORBELLA, Jacint. «Introducció a la història de la psiquiatria catalana del segle XIX», *Act. I Congr. Int. Hist. Med. Catalana*; Barcelona, 1970, vol. III, pàg. 266-269.

+ LAS CONCORDIAS
DE BARCELONA DEL
SIGLO XVI +



Presentación

Miquel Ylla-Català i Genís
Presidente de la Real Academia de Farmacia de Cataluña

Entre las actividades que prevén los Estatutos de la Real Academia de Farmacia de Cataluña, para desarrollar sus fines y promover el estudio y la investigación de las ciencias farmacéuticas, figura el mandato de publicar obras de autores antiguos que se consideren de mérito relevante. Respondiendo a este requerimiento, la Academia siempre ha visto con complacencia, y hasta podemos afirmar con veneración, aquellas obras que a inicios del siglo XVI marcan un hito importante en la historia de la farmacia catalana y la sitúan a la vanguardia del mundo civilizado de la época. Así lo entendieron los fundadores de nuestra institución, que no dudaron en escoger el gravado que figura en el inicio de la primera *Concordia de Barcelona* como imagen enseña para presidir la sala de sesiones de la Academia. Esta reflexión se encuentra en el origen del acuerdo de la Junta de Gobierno de la Real Academia de Farmacia de Cataluña de editar en facsímil y en una obra conjunta las tres primeras *Concordias de Barcelona*, que hoy conocemos, publicadas en los años 1511, 1535 y 1587.

En el año 1980, la Facultad de Farmacia de la Universidad de Barcelona compró los dos ejemplares incompletos conocidos, y pudo reunir en un volumen único la primera de las *Concordias* barcelonesas. Para recordar la efeméride, el Centro de Publicaciones de la Universidad de Barcelona acordó publicar una edición facsímil de 500 ejemplares de la obra, que hoy se encuentra totalmente agotada. Esta edición permitió a los investigadores un conocimiento y un estudio del texto, así como la difusión de la obra, que se considera la segunda farmacopea publicada en el mundo. La segunda *Concordia*, publicada en el año 1535, de la que sólo conocemos dos ejemplares difíciles de consultar, nunca ha sido publicada; y la tercera, del año 1587, de la que se conocen diferentes ejemplares en bibliotecas públicas y privadas, ha sido sin duda más conocida y se ha encontrado al alcance de los estudiosos.

Con todo, las tres *Concordias* barcelonesas conocidas, publicadas en el siglo XVI, forman un corpus de gran valor farmacéutico, que se encuentra en los orígenes del saber del arte de curar en nuestro país y aporta una base sólida sobre la que se apoya el prestigio del boticario que recibía una formación sólida por medio de la organización gremial y del farmacéutico formado en las aulas de nuestra Universidad, de donde han salido un número considerable de personas que han liderado la difusión de todo aquello que la farmacia ha dado y está dando a nuestra sociedad hasta el nuevo siglo. La Real Academia de Farmacia de Cataluña asume esta realidad y desearía en la medida de lo posible ser su continuadora. Este deseo encaja perfectamente con la decisión de editar juntas las tres *Concordias de Barcelona*, precedidas de un estudio de tres académicos numerarios expertos en el tema. La coincidencia de la celebración de los cincuenta años de la fundación de nuestra institución da a esta obra un sentido más amplio. Con ésta, la Academia quiere dejar a las nuevas generaciones de farmacéuticos un recuerdo y un testimonio de la dedicación y estima de nuestra Real Academia a la difusión de las ciencias farmacéuticas.

LAS CONCORDIAS DE BARCELONA DEL SIGLO XVI

Josep M. Suñé Arbussà

Durante el siglo XVI, el Colegio de Boticarios de Barcelona publicaba las tres únicas *Concordias* conocidas hasta hoy: las de 1511, 1535 y 1587. Las dos últimas se conocen desde siempre, mientras que la primera fue prácticamente ignorada hasta que, en 1943, el farmacéutico de Valls (Tarragona) doctor Francisco Ballester localizaba un ejemplar y localizaba la noticia en *Farmacia Nueva*, a la que seguía una larga controversia y numerosas publicaciones.

La Concordie apothecariorum Barchinone 1511

Antecedentes

No la mencionan Hernández Morejón (1845) (1), ni Chiarlone y Mallaina (1847 (2), 1865 (3)), ni ningún otro autor contemporáneo.

La primera referencia escrita es de Norbert Font i Sagué en su *Història de les ciències naturals a Catalunya del sigle IX al sigle XVIII* (Barcelona, 1908), donde escribe (4): «Sigle de renaxement científich fou el sigle XVI y durant ell la Farmacia catalana camina al devant de totes les nacions [...] Nostra ventatja no sols està demostrada en aquest fet», se refiere a la publicación de la obra de Pere Benet Matheu, o Pedro Benedicto Mateu, «sino també ab la publicació de la *Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium*, impresa en 1511 y reimpressa en 1587». «No hem pogut veure la primera edició de aquesta important obra, que segons els autors de la *Historia de la Farmacia*», se refiere a Chiarlone y Mallaina, «correspón al any 1535, pero en el manuscrit de la Biblioteca Amer, ja citat, *Llibre del Gremi de Apotecaris*, hi havém trobat els següents Actes, que ensems que donen compte de la edició de 1511, [...]: [...] entesa la proposició per los consols feta en que sobre lo pensament agut en lo llibre apelat *Concordia apothecariorum* ço es que vist aquel esser estat estampat per los nostres antepassats

en lo any MDXI y vist aquell esser estat per causa del estamper molt errat y encara mal corregit [...]». («No hemos podido ver la primera edición de esta importante obra que, según los autores de la *Historia de la Farmacia*», se refiere a Chiarlone y Mallaina, «corresponde al año 1535, pero en el manuscrito de la Biblioteca Amer, ya citado, *Llibre del Gremi de Apòtecaris*, hemos encontrado los siguientes Actos, que al mismo tiempo que dan cuenta de la edición de 1511, [...]: [...] entendida la proposición hecha por los cónsules en la que sobre el pensamiento tenido en el libro llamado *Concordia apotecariorum* visto que aquel fue impreso por nuestros antepasados en MDCI y en vista a que fue por causa del impresor muy equivocado y todavía mal corregido [...]».)

El manuscrito citado se guarda en el Ateneo Barcelonés, y contiene las actas manuscritas desde 1531 hasta 1575. En la del 30 de noviembre de 1534, reverso del folio 21 y siguientes, aparece la referencia citada, que se reproduce, con la transcripción de Font i Sagué corregida, en la presentación que hicimos del facsímil de la Concordia editado por la Universidad de Barcelona en 1980.

Con anterioridad, Ramon Codina Langlin escribía en el *Restaurador Farmacéutico* de 10 de abril de 1874, en un artículo titulado «La farmacopea de España» (5): «[...] y no podemos menos que citar el Colegio de boticarios de esta ciudad (Barcelona) que a principios del siglo XVI ya dio a luz la *Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium de componendis medicamentis compositis [...]*».

En 1882, Cruz y Salgado, en un extenso trabajo sobre el origen de las farmacopeas, (6) citaba como «una especie de Farmacopea» el *Liber in examen apothecariorum* de Pere Benet i Mateu, publicado en 1521, y no mencionaba ninguna *Concordia* de Barcelona; en cambio, sí que nombraba la de Zaragoza de 1553 y la de la *Officina Medicamentorum* de Valencia, de 1601.

Duran Desumvila, en una comunicación presentada en el XV Congreso Internacional de Medicina celebrado en Madrid el año 1903 (7), titulada «La Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium (edición del año 1587)», publicada también en la *Revista Científica Profesional* del mismo año, decía a propósito de la edición de 1535 que «de ella se publicaron posteriormente otras ediciones, una de ellas de 1587 [...]», sin duda basándose en el prólogo de la de 1587, que era la que estudiaba.

Tomàs Balvey i Bas, en una serie de artículos sobre farmacia catalana retrospectiva publicados en *El Restaurador Farmacéutico* (1919), comentaba la existencia de una edición de 1587 en su oficina de farmacia de Cardedeu (Barcelona) y razonaba (8): «Opinan algunos

bibliófilos, que esta importante obra fue la primera especie de farmacopea razonada que se publicó en Europa bien que no esta edición, sino otra (con caracteres góticos) de fecha muy anterior como parece confirmarlo el preámbulo de permiso para su publicación otorgado por Felipe II, al decir que el texto de que se trata, es una revisión y expurgación, corregida y aumentada, de otro libro ya en pasados tiempos diferentes veces impreso en lengua latina e intitulado *Concordia barchinonensium pharmacopolarum*, [...] Teniendo en cuenta que el referido permiso se dio para imprimir y vender la nueva edición por espacio de veinte años, y que como se ha dicho, la narrada obra se había publicado ya diferentes veces (ja en lo pasat, diverses voltes imprimir), lo que equivale a decir tres veces por lo menos, suponiendo, como es lógico suponer que el término fijado con igual fin para las anteriores ediciones, fuera por tiempo algo mayor que el aludido de la primera edición, como acontece con la generalidad de patentes similares, y además que algún vacío transcurriría entre la terminación y comienzo de uno y otro de dichos permisos, no se andará muy equivocado quien presuma que la expresada Concordia tuvo su origen a últimos del siglo XV [...].

Chalmers, en 1935, daba como «primera Farmacopea editada en España» la *Concordia* del Colegio de Barcelona de 1535. Tampoco Alday conocía la de 1511 en 1941 cuando escribía que la segunda farmacopea del mundo fue la *Concordia* de Barcelona de 1535, considerando primera el *Recetario florentino* (9).

Descubrimiento y localización

En noviembre de 1943, el farmacéutico de Valls (Tarragona) doctor Francisco Ballester Castelló, hijo, nieto y biznieto de farmacéuticos, daba a conocer en la sección científica de la revista *Farmacía Nueva*, bajo el epígrafe de «Curiosidades históricas» y con el título de «De libros viejos» (10), el hallazgo entre los libros de su abuelo de una obra escrita en latín titulada *Concordie apothecariorum Barchin. i medicinis Copositis Liber feliciter incipit*. Explica que, examinando libros viejos de sus antepasados, halló dos escritos en latín encuadernados juntos en cuero, el primero falto de las páginas primeras y el segundo escrito en bonitos caracteres góticos encabezado por siete páginas de índice, a las que seguían la portada con un grabado y una leyenda en latín que traducida al castellano dice «Empieza felizmente el libro de la Concordia de los boticarios de Barcelona para determinar cómo deben componerse los medicamentos». Sigue un grabado donde se lee Cosme y Damián, otro de santa Magdalena rodeada de ángeles y en la parte inferior los arcángeles san Miguel y san Gabriel, todo rodea-

do por una orla con temas bíblicos y episodios de la vida de la santa, y al pie el Águila Imperial sosteniendo el escudo de España; hay otra página con un escrito que Ballester traduce y en el que entre otras cosas dice: «Aunque hasta el presente los boticarios de la insigne ciudad de Barcelona hayan confeccionado las medicinas sin desviarse de la doctrina de peritísimos doctores, vistas no obstante la diversidad de colores y sabores y distintas operaciones para su composición, lo que ha motivado muchos coloquios entre boticarios, luego un Cabildo general de los Cónsules, habiendo sido por fin convocado un Consejo General, que acordó por unanimidad, *nemine discrepante*, que en lo sucesivo se compusieran las medicinas, según los doctores más renombrados [...]»; Ballester comenta que «nuestros compañeros tuvieron una clara visión del problema, y por eso, e indudablemente después de varias discusiones, resolvieron fijar las composiciones [...]». Y acaba: «El libro que está impecablemente impreso, viene a ser un embrión de Farmacopeas y termina así: “El presente recetario de los boticarios de Barcelona fue impreso por Carlos Amorós, siendo consules administradores de dicho Colegio Gabriel Estanyol y Miguel Sancho, el mes de octubre de 1502”», error corregido posteriormente. Finaliza: «Yo no sé si las anteriores líneas pueden ser de alguna utilidad pero sí sé que están escritas con buen deseo. Si logran aportar una chispita de luz a la Historia de la Farmacia, daré por bien empleado el tiempo dedicado a la remoción de libros viejos [...]».

En el mismo número de *Farmacia Nueva*, el profesor Rafel Folch Andreu (11) dedicaba una página a comentar la noticia que le había transmitido el doctor Ballester, y le animaba a publicarla, ya que hasta entonces se daba por seguro que la primera farmacopea publicada en España era la *Concordia* de 1535 y aquélla la adelantaba en veinte años sin que la cite ningún historiador. (¡Sorprendía que Folch Andreu no hubiera leído la obra de Font i Sagué!)

En el número de *Farmacia Nueva* del mes siguiente, Caballero Villaldea (12) resaltaba el gran interés del hallazgo para la historia de la farmacia, reconociendo desconocer su existencia (itampoco había leído a Font i Sagué!), pero indicando que le sorprendía la fecha de impresión que indicaba Ballester, puesto que sus datos indicaban que Carles Amorós fue impresor en Barcelona de 1507 a 1530, pero no lo era aún en 1502. En el mismo número de la revista, Folch Andreu (13) afirmaba que había recibido unas fotografías de los grabados de la obra por medio del presidente del Colegio de Farmacéuticos de Tarragona, y en la reproducción del colofón se detectó un error de transcripción en la interpretación del año, escrito en cifras romanas, por parte de Ballester, que no eren MDII, sino MDXI, lo que daba la razón a Caballero.

El Colegio de Farmacéuticos de Tarragona patrocinó la publicación de un librito de presentación de la *Concordia* redactado por Ballester (14), de 17 por 23,5 cm, en papel grueso de

color hueso, con un prólogo de cuatro páginas a cargo del presidente del Colegio, el doctor Bertrán, y 82 páginas de texto más una de erratas; se reproducían a página entera, en negro sobre fondo amarillo, la portada (dos veces), Cosme y Damián, santa Magdalena con los arcángeles, de los que Folch Andreu identifica el segundo como san Rafael; también figuran la dedicatoria y el escudo de Barcelona, que sostiene dos ángeles, la primera página del texto con el récipe y la página final con el escudo del impresor y la fecha *Mesis Octobris ANNO MDXI*. Las páginas 67 a 72, el autor las dedica a glosar «la primera farmacopea española», y a continuación comenta la otra obra encuadrada conjuntamente, que era un ejemplar incompleto del *Lumen apothecariorum* de Quiricus de Augustis, impreso en Turín. Palau Dulcet, en la segunda edición del *Manual del librero hispanoamericano* (15), dice que la tirada fue de 200 ejemplares numerados, información sacada del reverso de la portada, pero más tarde se hizo una ampliación de edición de otros 200, por cuyo motivo en los nuevos ejemplares se dice: «Ampliación hasta 400 ejemplares numerados» (del 201 al 400); en la ampliación de la tirada se introdujeron algunas leves modificaciones, pero no las erratas que se mantienen al final de la obra, aunque en página cambiada respecto a la primera tirada.

Un año más tarde (1945), el doctor Ballester, en su libro *80 anys a l'escenari o al pati de butaques* (que no hemos podido consultar y que transcribimos de Jordi, en la revista vallense *Cultura*), explicaba el hallazgo, algo «adaptado», como sigue (16):

«Llegint l'agost del 1942, a la important revista Farmacia Nueva un interessant article del Dr. Sergio Caballero, en el qual comentava antics llibres de Farmàcia, vaig recordar que a la golfa de casa n'hi havia una caixa que feia temps, però molt de temps, que jo havia tret d'un vellíssim armari del meu avi que era apotecari, com el besavi i com el meu pare, i li vaig dir, a la nena, que baixés un paner d'aquests llibres, els quals, després d'espolsats vaig començar a doctorejar i, entre altres, em cridà l'atenció un, mida foli, relligat en cuir i imprès a Barcelona el 1511.», como puede apreciar-se, ya había rectificado la referencia inicial al año. «Després de fullejar-lo amb cura, veig que es tracta d'una Farmacopea. Es inútil dir que em mancà temps per escriure un article, el qual acompanyava una lletra, i ho envio al Director de l'esmentada revista. A correu seguit, el catedràtic d'història de la Farmàcia de la Universitat de Madrid, Dr. Folch, m'escrivia, dient-me que allò no podia ésser, car tots els bibliòfils espanyols i estrangers afirmaven unànimament que la primera Farmacopea Espanyola, segona del món, va ésser publicada el 1535. Vaig insistir enviant calcada la data que portava el llibre i, naturalment, varen rendir-se a l'evidència, i es publicà l'article que hem dit, seguit d'un altre del Dr.

Folch, i així es posà de relleu la importància de la troballa. El meu amic i distingit farmacèutic, en Joan Vives, coneixia tot el que hem dit, i va parlar-ne al Col·legi de Tarragona, de la Junta de la qual formava part, i ben prompte el president, Manuel Beltran, l'amic Delclòs, aliè al Col·legi, però farmacèutic il·lustrat i intel·ligent, i jo, vàrem parlar de l'assumpte, i el resultat va ésser que el Col·legi va acordar la publicació de la meva monografia, per compte seu, i va fer-ho bé, perquè cal dir que l'edició té una presentació admirable. Va fer-se'n una tirada molt limitada i numerada, car estava destinada a acadèmies científiques, biblioteques, revistes i centres d'alta cultura, nacionals i estrangers. És un llibre que ha mogut molt d'enrenou, no sols entre els historiadors de la Farmàcia, sinó fins i tot entre els qui es dediquen a la història em general, com podria testimoniar-ho per les cartes rebudes i judicis publicats en revistes científiques. La dita monografia vaig enviar-la a la Reial Acadèmia de Farmàcia, per tal d'optar al premi 'Blas y Manada', i no sols van concedir-me el premi que demanava, sinó que també el 'Pérez Briand'. Aquesta monografia ha estat enviada a les biblioteques de la Universitat de Lovaina, a la Universitat de París, a la del Vaticà, a la del Congrés dels Estats Units, Dublin, Roma, Londres, Ginebra, Buenos Aires, i a quasi tots els països d'Europa i d'Amèrica».

«Leyendo en agosto de 1942, en la importante revista *Farmacia Nueva* un interesante artículo del Dr. Sergio Caballero, en el que comentaba libros antiguos de Farmacia, recordé que en el desván de mi casa había una caja de libros que hacía tiempo, pero mucho tiempo, había sacado de un muy viejo armario de mi abuelo que era farmacéutico, como el bisabuelo y como mi padre, y dije a la niña, que bajase un cesto de aquellos libros, los cuales, después de quitarles el polvo, empecé a doctorear y, entre otros, me llamó la atención uno, tamaño folio, encuadernado en cuero e impreso en Barcelona en 1511.», como puede apreciarse, ya había rectificado la referencia inicial al año. «Después de hojearlo con cuidado, vi que se trataba de una Farmacopea. Inútil es decir que me faltó tiempo para escribir un artículo, al que acompañaba una carta, y lo mandé al Director de la mencionada revista. A vuelta de correo, el catedrático de historia de la Farmacia de la Universidad de Madrid, Dr. Folch, me escribía diciéndome que no podía ser, porque todos los bibliófilos españoles y extranjeros afirmaban unánimemente que la primera Farmacopea Española, segunda del mundo, fue publicada en 1535. Insistí enviando un calco de la fecha del libro y, naturalmente, se rindieron a la evidencia, y se publicó el artículo mencionado, seguido de otro del Dr. Folch, y así se puso de relieve la importancia del hallazgo. Mi amigo y distinguido farmacéutico, Joan Vives, conocía todo

lo dicho, y habló de ello al Colegio de Farmacéuticos de Tarragona, de cuya Junta formaba parte, y, muy pronto, el presidente Beltrán, el amigo Delclòs, ajeno al Colegio, pero farmacéutico ilustrado e inteligente, y yo mismo hablamos del tema, y el resultado fue que el Colegio acordó la publicación de mi monografía, por su cuenta, y lo hizo bien, porque hay que decir que la edición tiene una presentación admirable. Se hizo una tirada muy limitada y numerada, ya que estaba destinada a academias científicas, bibliotecas, revistas y centros de alta cultura, nacionales y extranjeros. Es un libro que ha causado un gran revuelo no sólo entre los historiadores de la Farmacia, sino incluso entre los que se dedican a la historia en general, como puedo testimoniar por las cartas recibidas y los juicios publicados en revistas científicas. La monografía la mandé a la Real Academia de Farmacia para optar al premio ‘Blas y Manada’, y no sólo me concedieron el premio que pedía, sino que también el ‘Pérez Briand’. La monografía se ha enviado a las bibliotecas de la Universidad de Lovaina, a la Universidad de París, a la del Vaticano, a la del Congreso de los Estados Unidos, Dublín, Roma, Londres, Ginebra, Buenos Aires, y a casi todos los países de Europa y de América.»

Unos años después (1948), Alday se ocupaba de la *Concordia* de 1511 en un trabajo titulado «La primera farmacopea española» en la *Revista Ibys* (17) y explicaba lo sucedido desde el trabajo anterior: «Hace cinco años publicamos en esta Revista un sucinto artículo sobre las Farmacopeas españolas, en el que indicábamos, en primer lugar, la importancia de tales obras, tanto para los médicos como para los farmacéuticos y veterinarios, y a continuación describíamos las publicadas en España. Después de aquella fecha ha ocurrido un hecho de gran trascendencia científica, cual es el haberse encontrado la primera Farmacopea española, obra desconocida por entonces [...]» Hacía un estudio de la obra que terminaba con las siguientes palabras: «El descubrimiento de la primera Farmacopea española y segunda de las mundiales es, desde el punto de vista de la historia de la Medicina y de la Farmacia, de importancia capital, ya que, aunque se sospechaba su existencia, no se tenía la absoluta seguridad de la misma, así como también de su contenido, siendo de esperar que aparezcan en España nuevos ejemplares de este Código de Medicamentos, con lo que será posible conseguir una reproducción completa, ya que al ejemplar que posee el Dr. Ballester le faltan cinco hojas.»

Las palabras de Alday, no exactas en lo que se refiere a las hojas que faltaban en el ejemplar del doctor Ballester, no podían resultar más proféticas. En 1950, Àngel Martínez publicaba también en *Farmacia Nueva*, un trabajo que titulaba «Estudio comparativo de las Farmacopeas catalanas o *Concordias* de 1511, 1535 y 1587» (18), en el que daba a conocer la

existencia de un segundo ejemplar de la de 1511, por parte de Emilio Martínez Pasapera (*), que lo había identificado en 1947, todavía menos completo, pues le faltaban la portada y los diez primeros folios, por tanto todos los grabados; también estaba encuadernado con otro libro antiguo, en este caso el *Comento Stephani Arnaldi super Nicolaum*, impreso por Pere Possa en Barcelona en 1490.

Recuperación del único ejemplar conocido

En el año 1963 se me encargaba en la Facultad de Farmacia de Granada la enseñanza de la Historia de la Farmacia, asignatura de último curso de licenciatura, que hasta entonces había profesado el doctor Josep M. Clavera, recién nombrado primer subdirector general de Farmacia, y por tal motivo se había trasladado a Madrid. Entonces, yo ocupaba en propiedad la cátedra de Farmacia Galénica, Técnica Profesional y Legislación Comparada.

A finales del año siguiente escribía al doctor Jesús Isamat, a Barcelona, para preguntarle por la situación de las *Concordias* de 1511 y me contestaba el 27 de febrero siguiente para decirme que, por lo que sabía, un ejemplar lo guardaba la farmacia Ballester de Valls y el otro la farmacia Martínez de la Guardia de Lloret de Mar, esta última, decía, sin portada.

El 1 de marzo escribía a la farmacia Ballester, de Valls, pidiendo si podía hacer unas fotografías de la portada para incluirla en el original que preparaba para una guía que me habían encargado los laboratorios Merck, de Darmstadt, en alemán. Me contestaba el hijo del descubridor, Francesc Ballester Murtra, el 13 del mismo mes comunicándome la muerte de su padre en 1950, que la *Concordia* había pasado a su hermana (eran dos hermanos, él enólogo) y que ella se había visto obligada a venderla a un señor de Barcelona, creía que por 25.000 pesetas, pero que no sabía su nombre, y menos su domicilio, pero, si podía informarse, me lo comunicaría. Me decía que su difunto padre había ofrecido la obra al Colegio de Farmacéuticos de

(*) En la V Reunión Internacional de la Sociedad Farmacéutica del Mediterráneo Latino (UMM), celebrada en Palma de Mallorca entre los días 9 y 11 de mayo de 1962, se presentaba una comunicación con idénticos título y contenido que se publicaba en los anales de la reunión, «Pharmacia mediterránea», en la que figuraba como único autor Jesús Isamat Vila. El error o confusión probablemente provenía de que la presentaría el doctor Isamat, profesor de Historia de la Farmacia en la Facultad de Barcelona, que era secretario del Grupo Español de la Sociedad cuando Ángel Martínez preparó el trabajo original como alumno de dicha materia.

Tarragona, pero que no se pusieron de acuerdo en el precio. A pesar de ello, el Colegio había editado un librito con un extracto redactado por su padre y la reproducción de varios grabados y me mandaba un ejemplar brindándome la idea de hacer una reedición. Tampoco conseguimos localizar el ejemplar de Lloret de Mar o Mataró.

Reincorporado a la Facultad barcelonesa en 1971, precisamente como titular de la nueva cátedra de Historia de la Farmacia y Legislación Farmacéutica, fui elegido académico numerario de la entonces Real Academia de Farmacia de Barcelona y decidí dedicar el discurso de ingreso a las *Concordias de Barcelona* (19); la lectura del discurso se retrasó hasta el 17 de marzo de 1977 por razones ajenas: veintisiete páginas las dedicaba a la *Concordia* de 1511, de la que decía ignorarse la localización de los dos ejemplares historiados.

Unos años más tarde (1979), el académico y amigo señor Isidre Bultó me decía que un amigo suyo, bibliófilo, le había comentado que poseía un ejemplar completo de la *Concordia* de 1511 y se ofrecía para enseñármela. A primeros de año (1980), visitábamos en su domicilio al señor Lluís Barba i Casanovas que, muy amablemente, nos presentaba un libro encuadernado en piel oscura dentro de unas cubiertas a modo de estuche. Era, en efecto, un ejemplar completo, «reconstruido», y único de la *Concordia* de 1511. Nos explicaba cómo había conseguido hacerse con los dos ejemplares conocidos y había encargado al señor Vellina de la Escuela Massana la reconstrucción de un solo ejemplar a base de los dos que, afortunadamente, se complementaban sin faltar ni una sola página. De la encuadernación se encargó el maestro Brugalla. Según nos dijo, la había ofrecido a entidades barcelonesas sin resultado, porque él deseaba que permaneciera en Barcelona. Ahora ofrecía cederla a la Facultad de Farmacia, y en una carta del día 30 del mismo mes escribía: «Si aquest lot pogués anclar a la Facultat de Farmàcia de Barcelona, el cediria pel preu simbòlic de un milió de pessetes; si no es així o retiraria la meva oferta o la multiplicaria». («Si este lote pudiese anclar en la Facultad de Farmacia de Barcelona, lo cedería por el precio simbólico de un millón de pesetas; si no fuera así o retiraría mi oferta o la multiplicaría»). Yo presentaba la petición a la Junta de Facultad acompañada de un informe en el que entre otras cosas argumentaba que: «Entenem que ni la Facultat de Farmàcia, ni Barcelona, ni Catalunya, poden permetre que passi a mans estranyes i menys estrangeres aquest testimoni del seu passat que ha d'ésser considerat veritable monument nacional català». («Entendemos que ni la Facultad de Farmacia, ni Barcelona, ni Cataluña, pueden permitir que pase a manos extrañas ni menos extranjeras este testimonio de su pasado que ha de ser considerado verdadero monumento nacional catalán».)

La Junta acordó unánimemente que debía adquirirse y aprobó que su importe se cargase al fondo general; incluso uno de los presentes ofreció un aval bancario inmediato para asegurar la adquisición. El día siguiente, con el decano, doctor Granados, visitábamos al gerente de la Universidad y, antes de que le expusiéramos el motivo de la visita, nos informaba de que en un reparto de fin de ejercicio había correspondido a la Facultad un millón y medio de pesetas; la inesperada noticia solucionaba la visita antes de exponer el motivo de la misma. Hicimos los trámites obligados, el 12 de marzo comunicaba al señor Barba la entrega del expediente a la Universidad y el 16 de abril, a la una aproximada, el gerente, señor Josep M. Farrando, el interventor del Estado y yo visitábamos al señor Barba con el cheque para hacernos cargo de la *Concordia*, del sobrante de la restauración y del ejemplar incompleto latino al que había estado unido la *Concordia* del doctor Ballester. Todo el material pasaba a custodiarse en la cátedra de Historia de la Farmacia y Legislación Farmacéutica de la Facultad de Farmacia, en un armario metálico de seguridad e ignífugo que había adquirido con tal objeto la cátedra. Desgraciadamente, el señor Barba fallecía un mes después, pero con el consuelo de ver cumplido su deseo de depositar la joya de su biblioteca en un lugar seguro de Barcelona, en la Facultad de Farmacia.

El 8 de diciembre de 1980, festividad de la Inmaculada Concepción, patrona de la Facultad, en la solemne sesión académica, yo hacía la presentación de la *Concordia* y se distribuía un folleto editado como número IV de las publicaciones de la cátedra (20). El mismo año, el Centro de Publicaciones de la Universidad de Barcelona publicaba una edición facsímil de 500 ejemplares, cuidadosamente impreso en papel grueso amarillento, encuadernado en cartón con lomo de pergamino y unos pocos ejemplares totalmente en pergamino. Yo redactaba la introducción en catalán y en castellano (21).

Los años siguientes se publicaron numerosos comentarios, entre otros el de Jordi en la revista *Cultura de Valls* (22), reproducido en el *Boletín de Federación Farmacéutica*, y varias notas de prensa (23). Yo mismo publicaba comentarios en *Investigación y Ciencia* (24) y en la *Revista de Llibreria Antiquària* (25) y también en el *Boletín de la Sociedad Española de Historia de la Farmacia* (26), y Julien lo hacía en la *Revue d'Histoire de la Pharmacie* (27).

Estudio del contenido

El primer autor que se ocupó del estudio de la *Concordia* de 1511 fue Ballester en la obra mencionada (14). Lo hizo con sencillez, sin omitir ningún dato de importancia, describiendo sus

diferentes partes, insertando copia del índice, recetas curiosas, los materiales más mencionados, las preparaciones que considera más interesantes, etcétera. Describe el ejemplar como de unos 30 por 40 centímetros, encuadernado en cuero, escrito en latín y con hermosos caracteres góticos. Escribe lo siguiente.

«[...] está compuesto de ochenta y siete hojas de papel recio, con esta patina especial de los papeles viejos y que se mantiene fuerte a pesar de ser varias veces centenario. Algunas hojas lucen una filigrana de unos diez centímetros de extensión, que consiste en una mano abierta que sirve de peana a una flor de cinco pétalos. Y decimos que sirve de peana, porque, el pedúnculo floral sale de los vértices de los dedos, especialmente del formado por el índice y el dedo medio. En el ejemplar que poseemos faltan las páginas nº 27, 28, 49, 50, 51, 52, 53, 54 y 56. La hoja número 71 va erróneamente numerada con el 66 y la 74 con el 64 y abundan las notas marginales escritas a mano. Empieza el libro por el índice, que ocupa, como hemos dicho, siete páginas, sin numerar, y que contiene doscientas ochenta y cuatro nombres de sustancias compuestas, colocadas por orden de numeración y prescindiendo de todo orden alfabético. Así vemos que el *Electuarium de Aromatibus*, ocupa el primer lugar del índice y este está dividido en grupos, según sea la forma farmacéutica del compuesto. Dichos grupos se llaman: confecciones, polvos, trociscos, cápsulas, colirios y emplastos. En la página cuatro se observa que el primer compuesto, siropus de endine, está añadido a mano».

Se ocupa de la primera receta y en especial de la *R* del récipe, «sumamente elegante» y de lo que sigue:

«Siguen las fórmulas o recetas de Ebenmesue o eben que indudablemente son nombres de la misma persona, en número de setenta y seis. Las de Nicolamus Nicolai, Nicolas o nicolai, que suman cincuenta; después doce de Arnaldo de Vilanova o Arnaldi, algunas de Avicena y luego en número más reducido, siguen las de Galeno, Pedro de Argelata, Fulgencio y Rossis o Rhacis, etc. Varias van sin el nombre de su autor o llevan la indicación *secundum usi* o *usum comune*».

Ballester comenta varias recetas (de las páginas 4, 84, 85 y 86), y añade: «En todo el libro no se encuentra una sola coma, en cambio abundan extraordinariamente los puntos. Los nombres propios van a veces con letra mayúscula, otras con minúscula y, frecuentemente, indicados solamente con la inicial». «En algunos compuestos se explica el *modus faciendi* muy a la ligera y en cambio en otros es bastante detallada».

Unos años después, en 1948, Alday (17) publicaba un breve estudio inspirado en el librito de Ballester editado por el Colegio de Tarragona.

En 1950, Martínez publica (18) un estudio comparativo de las tres *Concordias*, la de 1511, la de 1535 y la de 1587, en el que en un cuadro-resumen incluye: título, autor, estampación, características, portada, dedicatoria, prólogo, censura, capítulos o grupos del índice, índice de sustitución, fórmulas, medidas utilizadas, extensión, índice general, colofón, fe de erratas. Escribe: «Encuadernado en cuero, escrito en latín y caracteres góticos. Papel recio de 39/40 cm, con algunas hojas afiligranadas, con dibujo de unos 10 cm, en forma de mano abierta, de la que sale una flor pedunculada de cinco pétalos». Describe los grabados, dice del prólogo que es anónimo, relaciona los grandes grupos de preparados y atribuye 76 fórmulas a Ebemmesué, 50 a Nicolamus, 18 a Arnau de Vilanova y «escasas» a Avicena, Galeno, Pedro de Argelata, Fulgencio, Rhasis, etc.; en algunas consta *secundum usi*, aclarando que son «muy pocas». La extensión de la obra es de «Cinco páginas con grabados. Índice con siete páginas. Luego 87 hojas foliadas». Indica que el índice está situado al principio de la obra, en 7 páginas sin numerar, con 284 nombres de sustancias compuestas sin ordenar alfabéticamente, sólo de numeración, dividido en grupos por forma farmacéutica.

La edición facsímil de la Universidad hizo que la *Concordia* se divulgara y que algunos investigadores le dedicasen su atención publicando sus impresiones. Así, Pedemonte, en 1981 (28), publica un estudio de los grabados de la *Concordia* y llega a la conclusión de que la Virgen de Montserrat es de Joan Luschner, cuya fecha es anterior a la de impresión de la *Concordia*, y que el resto de xilografías que aparecen en ella, por lo menos la del copista escribiendo y la de santa Magdalena, aunque impresas por Carles Amorós, lo fueron con planchas cedidas o vendidas por Juan Luschner o sus ayudantes. Lo confirma dos años más tarde (29).

En los años siguientes se publican más referencias a la *Concordia* de 1511, pero sin nuevas aportaciones (30-33) hasta 1992, en que Duch Torner presenta y defiende en la Facultad de Farmacia de Barcelona su tesis doctoral que titula *Aproximació a 'Concordia Apothecariorum Barchinone, Barchinone 1511'* (34, 35). El estudio a fondo de la obra que hace la autora da lugar a varios trabajos. Uno de ellos trata de los grabados (36): afirma que el del escriba ya lo utilizó el impresor en 1505 en la obra de Jaume Marquilles titulada *Comentaria Jacobi de Marquilles super Usaticis Narchinonensis*; la parte inferior de la orla que encuadra título y grabado es análoga a la del lateral izquierda del primer folio de la *Concordia*. El grabado rotulado *Cosma et Damiane* se inspira en el existente en la novela de Diego de San Pedro *Lo Carcer Damor*, editada por Rosembach en Barcelona en 1493, si bien

en posición invertida (como si se tratara de la imagen de un espejo), pero eliminando las siete figuras secundarias que figuraban en el fondo y permaneciendo las cuatro principales, que son idénticas; también es diferente el baldaquín y la ornamentación, lo que hace pensar que se hizo una xilografía nueva, copia de la de Rosembach (37). También investiga la procedencia de las piezas que forman las orlas. No identifica los grabados de la Magdalena ni los de los santos arcángeles Miguel y Rafael. Dice que el grabado del escudo de los Reyes Católicos, con el yugo y las flechas mirando hacia el suelo, es de procedencia antigua, porque figura ya en las *Meditacions* de san Jerónimo y en las *Constitucions del rei Ferrando* de 1493, así como en la portada del *Llibre dels àngels* de Eiximenis, de la misma fecha, todos del impresor Pere Miquel, y también se encuentra en la reedición del último de 1504, y en una estampa de Montserrat atribuida a Luschner. Las iniciales de cabecera las utilizan todos los impresores citados.

Duch pronunciaba el mismo año 1993 una conferencia en la que comparaba la *Concordia* con el *Recetario florentino* de 1498 (38); resaltaba similitudes y diferencias: así, decía que el primer párrafo del prólogo de la *Concordia* parecía copiado o inspirado en el del *Recetario*, y se lamentaba de las diferencias que presentaban los medicamentos preparados a base de recetas con igual nombre pero con diferente composición. Afirmaba que la *Concordia* era una obra llevada a cabo de forma libre y espontánea por los boticarios sin injerencia de los médicos de Barcelona, que su ámbito de aplicación era sólo la ciudad y que era una respuesta al acuerdo unánime de la Asamblea sin ninguna discrepancia. Contiene 451 simples y 309 compuestos o recetas que indican siempre la dosis al final de la receta. Reconoce que contiene muchos errores en el orden de las recetas dentro de los grupos en que se reúnen, en la tipografía y en la ortografía, lo que da la sensación de haberse elaborado con alguna precipitación y sin corregir las pruebas tipográficas. La autora publica poco después un estudio comparativo de las *Concordias* de 1511 y 1535 (37); indica la ordenación de recetas en 9 grupos y calcula el tanto por ciento de autores a quienes pertenecen (Mesué 53, Nicolás 21, Arnau de Vilanova 6, Avicena 2, otros 12). Años después, Duch pronuncia una conferencia sobre las tres *Concordias* del siglo XVI (39) y además de insistir en lo que hemos comentado anteriormente, señala la redacción en latín de la de 1511 y la impresión en letra gótica libraria, recuerda que eran cónsules Gabriel Estanyol y Miguel Xanxo y opina que la redacción es obra de una sola mano «ja que es repeteixen sempre les que avui anomenariem faltes d'ortografia» («ya que se repiten siempre las que hoy llamaríamos faltas de ortografía»), una persona de habla catalana y cultura media. Indica que los libros de actas primero y segundo del Colegio de Boticarios de Barcelona se han perdido (el ter-

cero lo guarda el Ateneo Barcelonés) y de momento no ha aparecido ningún documento que hable de la impresión. En otro trabajo (40) comentaba del prólogo que «malgrat estar escrit l'any 1511, l'estil correspon encara a una redacció medieval, una sintaxi simple amb abundància d'oracions coordinades, procurant trobar la paraula fàcil per fer-se entendre, fugint de tota ampul·lositat» («a pesar de estar escrito en el año 1511, el estilo corresponde todavía a una redacción medieval, una sintaxis sencilla con abundancia de oraciones coordinadas, procurando encontrar la palabra fácil para hacerse entender, huyendo de toda ampulosidad»).

En el año 2000, la Fundación Uriach 1838 patrocinaba la publicación de la obra más importante hasta el momento sobre la *Concordia* de 1511 con el título de *'La Concòrdia dels apotecaris de Barcelona' de 1511. Estudi, transcripció i traducció*, original de Duch Torner (41) que tuvo la satisfacción de prologar (42); hay más de 460 páginas con una primera parte que contiene la introducción, la descripción general y las partes de la *Concordia*, la autoría de las recetas, la estructura del texto, las erratas detectadas, la materia farmacéutica y los comentarios finales; la segunda parte es más extensa y se dedica a la transcripción y a la traducción; a continuación figura la bibliografía (general, específica y de soporte), y para finalizar encontramos los tres apéndices: de autores de recetas, de erratas detectadas y de simples. Es un estudio prácticamente definitivo a la espera de que se encuentren, si algún día se encuentran, nuevos documentos que expliquen los antecedentes y la realización de la obra.

Posteriormente, se publicó (2002) un estudio sobre el concepto de dispensación en la *Concordia*, original de Sánchez-Moscoso (43).

Bibliografía

1. HERNÁNDEZ MOREJÓN, Antonio. *Historia bibliográfica de la medicina española*. Madrid, 1845; II: 156.
2. CHIARLONE, Quintín; MALLAINA, Carlos. *Ensayo sobre la historia de la farmacia*. Madrid, 1847: 175, 455.
3. CHIARLONE, Quintín; MALLAINA, Carlos. *Historia de la farmacia*. Madrid, 1865: 225, 767.
4. FONT I SAGUÉ, Norbert. *Història de les ciències naturals a Catalunya del segle IX al segle XVIII*. Barcelona, 1908; 167-9.
5. CODINA LANGLIN, Ramon. «La farmacopea de España». *El Restaurador Farmacéutico*, 1874; XXX: 73-4.

6. CRUZ Y SALGADO, Juan de la. «Origen de las Farmacopeas». *El Restaurador Farmacéutico*, 1882; XXXVIII: 8: 113-7, 10: 145-50, 12: 177-83, 14: 204-16.
7. DURAN DESUMVILA, N. *La concordia pharmacopolarum Barchinonensium*. [Edició de l'any 1587]. *XIV Congreso Internacional de Medicina*. Madrid, 1903, 30 pàg. i *Revista Científica Profesional*, 1903; VI: 51-74 i 81-90.
8. BALVEY Y BAS, Tomás. «Farmacia catalana retrospectiva». *El Restaurador Farmacéutico*, 1919; LXXIV: 593-8. [El trabajo en 476, 505, 533 i 589].
9. ALDAY REDONNET, Tomás. «Contribución al estudio de las Farmacopeas». I. Generalidades. *Revista Española de Farmacología y Terapéutica*, 1941; (17) mayo: 1088-1101.
10. BALLESTER I CASTELLÓ, Francesc. «De libros viejos». *Farmacia Nueva*, 1943; VIII: 655-6.
11. FOLCH ANDREU, Rafael. Un comentario al artículo de Francesc Ballester titulado «De libros viejos». *Farmacia Nueva*, 1943; VIII, 657.
12. CABALLERO VILLALDEA, Sergio. «Libros viejos de don Francisco Ballester». *Farmacia Nueva*, 1943; VIII, 698-9.
13. FOLCH ANDREU, Rafael. «Más comentarios de libros viejos». *Farmacia Nueva*, 1943; VIII: 700-702.
14. BALLESTER I CASTELLÓ, Francesc. *Concordie apothecariorum Barchinone 1511*. Publicaciones del Colegio Oficial de Farmacéuticos de la Provincia de Tarragona. Tarragona, 1944, IV+85 pág.
15. PALAU I DULCET, Antoni. *Manual del librero hispanoamericano*. 2ª ed. Barcelona, 1951; IV: 9.
16. BALLESTER I CASTELLÓ, Francesc. *80 anys a l'escenari o al pati de butaques*. [1945?]
17. ALDAY REDONNET, Tomás. «La primera farmacopea española». *Revista Ibys*, 1948; (2) marzo-abril.
18. MARTÍNEZ, Ángel. «Estudio comparativo de las farmacopeas catalanas o 'Concordias' de 1511, 1535 y 1587». *Farmacia Nueva*, 1950; 341-50. *Llibre d'Actes del I Congrés Internacional d'Història de la Medicina Catalana*. Barcelona-Montpellier, 1-7 junio 1970: 339-47.
19. SUÑÉ ARBUSSÀ, José María. *Las Concordias de Barcelona del siglo XVI*. Real Academia de Farmacia de Barcelona. [También en publicaciones de la Cátedra de Historia de la Farmacia de Barcelona, 1977; III, 72 pág.]
20. SUÑÉ ARBUSSÀ, José María. *Presentació de la Concòrdia de Barcelona de 1511*. Publicaciones de la Cátedra de Historia de la Farmacia. Facultad de Farmacia. Barcelona, 1980; IV, 17 pág.

21. SUÑÉ ARBUSSÀ, José María. Introducción y comentarios a *Concordia Apothecariorum Barchinone* [facsimilar]. Centro de Publicaciones, Universidad de Barcelona. Barcelona, 1980: IX-XXVII. [Catalán y castellano].
22. JORDI GONZÁLEZ, Ramon. «La segona farmacopea més antiga del món fou propietat d'un vallenc: el doctor Ballester». *Cultura* (Valls), 1980; LIII (395) diciembre: 22-5. Reproducido en *Boletín Informativo de Federación Farmacéutica*, 1981; (3): 15-18.
23. [Noticias de prensa]: F Ll P: «La segunda farmacopea más antigua del mundo». *La Vanguardia* (Barcelona), 4 de diciembre 1980; lo reproduce el *Butll Inform Circ Farm* 1981 (134): 25.- «Importante acontecimiento para la Farmacia: la Facultad de Farmacia de Barcelona ha conseguido la adquisición del único ejemplar de la primera edición de la 'Concordia de Barcelona'». *Acofar* Madrid, 1980; XX (177): 27. «Bibliografía: importante acontecimiento para la Farmacia». *El Monitor de la Farmacia* (Madrid) 1980: (2117) diciembre: 439. «Importante acontecimiento para la Farmacia». *Bol Consejo Gral Coleg Farmac* (Madrid), 1980 (54) noviembre: 17. «Importante acontecimiento para la Farmacia». *UTEF informa* (Valencia) 1980; 19: 34.
24. SUÑÉ ARBUSSÀ, José María. «Concordie Apothecariorum Barchinone». *Investigación y Ciencia*, 1981; marzo; 36-8.
25. — *Concordia apothecariorum Barchinone*. Crònica. *Rev Llibrer Antiquària*. Barcelona, 1981; (2) octubre: 39.
26. PUERTO, Javier. «La primera farmacopea editada en España». *Bol Soc Esp Hist Farm*, 1982; XXXI-XXXII: 119.
27. JULIEN, Pierre. «La première pharmacopée d'Espagne et les autres 'Concordiae' barcelonaises». *Rev Hist Pharm*, 1983; XXVIII (251): 293-4.
28. PEDEMONTE I FEU, Modest. «Carles Amorós, impressor de la *Concòrdia de Barcelona de 1511*, utilitza xilografies de Joan Luschner». *Bol Inform Fed Farm*, 1981; (7-8): 1-6.
29. PEDEMONTE I FEU, Modest. «Carles Amorós, impressor de la *Concòrdia de Barcelona de 1511*, utilitza en aquesta tipus i ornaments que havien sigut de Joan Luschner». *Bol Inform Fed Farm*, 1983; (6): 6-12.
30. SUÑÉ ARBUSSÀ, José María. «Las farmacopeas como fuente para la Historia de la Farmacia». *27 Congreso Internacional de Historia de la Farmacia*. Granada. Madrid 1986: 199-203.
31. SUÑÉ ARBUSSÀ, José María; BEL PRIETO, E. «Literatura farmacéutica: las farmacopeas». En: *Historia general de la Farmacia. El medicamento a través del tiempo*. G.Folch, JM. Suñé; JL Valverde. Madrid: Edic. Sol., 1986: 600:611.

32. SUÑÉ ARBUSSÀ, José María. «La Concordie Apothecariorum Barchiñ». *Minutos Menarini*, 1989; (161) febrero: 4-8.
33. SUÑÉ ARBUSSÀ, José María. «La Concordie Apothecarioru Barchiñ de 1511». *Fulls Hist Farm*. Facultat Farmàcia Barcelona, 1992; (3): 1-4.
34. DUCH TORNER, Montserrat. *Aproximació a 'Concordie Apothecariorum Barchinone', Barchinone 1511*. Tesis doctoral. Barcelona, julio 1992.
35. JULIEN, Pierre. «La Concordia barcelonaise de 1511». *Rev Hist Pharm*, 2002; L (336): 96.
36. DUCH TORNER, Montserrat. «Els gravats de les Concòrdies barceloneses del segle XVI». *Butll Inform Feder Farm*, 1993; I (12) diciembre: 10-15 i II (2) febrero 1981: 14-21.
37. DUCH TORNER, Montserrat. «Une fausse représentation des deux saints». *Rev Hist Pharm*, 1998; XLVI (317): 134-6.
38. DUCH TORNER, Montserrat. «Comparació entre la Concòrdia del Col·legi d'Apotecaris de Barcelona de 1511 i el "Receptario" de Florència de 1498». *BSAHCFC (Butlletí de la Societat d'Amics de la Història i de la Ciència Farmacèutica Catalana)*, 1993; II (3): 29-33.
39. DUCH TORNER, Montserrat. «Les Concòrdies de Barcelona editades al segle XVI». *BSAHCFC*, 1997; VI (16) diciembre: 25-33.
40. DUCH TORNER, Montserrat. «Sobre la 'Concordia' de 1535». *BSAHCFC*, 1993; II (2): 29-39.
41. DUCH TORNER, Montserrat. *La Concòrdia dels apotecaris de Barcelona de 1511. Estudi, transcripció i traducció*. Barcelona: Fundació Uriach, 1838, 462 pág. Comentario de Pierre Julien, *Rev Hist Pharm* L (336): 696.
42. SUÑÉ ARBUSSÀ, José María. Prólogo de *La Concòrdia de Barcelona de 1511. Compendi o receptari dels apotecaris de Barcelona*. Barcelona: Fundació Laboratoris Uriach, 462 pág.
43. SÁNCHEZ-MOSCOSO, Angustias. «El concepto de dispensación en la 'Concordie Apothecariorum Barchinone' (1511)». *BSAHCFC*, XI (29): 10-16.

La *Concordie pharmacopolarum Barcinonensium* 1535

Antecedentes

En 1788, en la respuesta que hace el Colegio de Boticarios de Barcelona al discurso de Savall sobre la necesidad de una nueva farmacopea en Barcelona y Cataluña (1), refiriéndose al *Dispensatorio* de Valerio Cordo, considerado en aquellos tiempos por algunos como la primera farmacopea, se lee:

«[...] en ocasión que este Colegio gozaba de la singular prerrogativa de haverlo executado ya de antemano en 1535· siete años antes de la publicación del *Dispensatorio* de Valerio Cordo. Los Consules Juan Pedrosa, y Juan Lazaro Rossells dieron à luz la Farmacopea del Colegio con nombre de Concordia, y este util trabajo fuè consagrado al primer Medico de S.M.I. el Señor Dn. Carlos Quinto: no se detendrá el Colegio en referir los justos elogios que se neriò esta obra; basta decir, que un fruto tan temprano, y poco conocido, no podia dexar de ser recibido con un general aplauso».

Hernández Morejón, en su *Historia bibliográfica de la Medicina Española*, escribe (2): «Después se imprimió en Barcelona otra obra del arte farmacéutico titulada *Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium*, año de 1535».

Chiarlone y Mallaina, en su *Historia de la Farmacia*, escriben:

«Nuestra ventaja y la de nuestros comprofesores no sólo está demostrada con este hecho», se refería a la obra de Pere Benet i Mateu, «sino también con la publicación de la *Concordia pharmacopolarum barchinonensium*, impresa en Barcelona en 1535, por el colegio de boticarios que existía ya en dicha ciudad [...]» (3), «[...] siendo cónsules los Sres. Pedrosa y Rosell» (4). «Otra prueba de su celo fue la publicación de la farmacopea, de que ya hemos hablado, y que se imprimió en 1535 con el título de *Concordia*, etc., con la aprobación y privilegio del lugarteniente del principado[...].

Hay que observar que ya la denominaban «Farmacopea», es decir, que ya la tenían como farmacopea. Con toda seguridad, no tuvieron ocasión de consultarla, y por tanto escribían por referencias, porque ni la describen ni dan ningún detalle de ella.

La primera noticia concreta de un ejemplar existente se encuentra en el Catálogo de la Biblioteca Salvà (5), que lo incluye con el número 2752 y figura como autor Narciso Solano segundo con el siguiente texto:

«2752. SOLANO SEGUNDO (Narciso). Concordie pharmacopolorum Barcinonensium; in medicinis Copositis a Narcisso Solano secundo, Barcinonensis: integre antiquorum amiestati restitute Fautentiae Gottholano... (Al fin:) Impressum in preclara/almaq. Barcinone per Petrum Monpezat impressore instante arte: et collegio pharmacopolarum, predictae civitati: propriis ipsius expensis vigesima secunda. Mesis Septembris. Anno a Christi Ortu MDXXXV. Folio letra got. 4 hojas prels. LXXXIX foliadas y 4 de Tábula.»

Insinúa que tal vez sea la primera farmacopea impresa en Europa (y naturalmente en todo el mundo), argumentando que Brunet no cita ninguna anterior y dice que el nombre de Narciso Solano no figura en la conocida Biblioteca de Nicolás Antonio.

Dos años más tarde, 1874, el farmacéutico Ramon Codina Langlin publica en *El Restaurador Farmacéutico* un editorial en el que se lee (6): «[...] y no podemos menos que citar al Colegio de boticarios de esta ciudad, que a principios del siglo XVI ya dio a luz la Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium de componendis medicamentis compositis [...]».

La primera noticia completa y extensa es de 1894 y la firma Francisco Gelpí (7), quien hace un atinado estudio de los siguientes párrafos:

«Conociendo el lector nuestras aficiones de bibliófilo, no extrañará seguramente le hagamos partícipe del vivo placer que nos proporcionó el hallazgo de una antigua farmacopea barcelonesa, de la cual teníamos noticia muy incompleta y aún errónea por el silencio que guardan, ó la vaguedad con que en ella se ocupan, las obras y artículos que hemos leído sobre la Historia de la Farmacia». «Tuvimos la ocasión de examinar dicha farmacopea aunque no con la detención que merece, y como nosotros habíamos deseado, en la celebrada Exposición del libro que, con felicísimo éxito, realizó el Ateneo Barcelonés uno de los centros científicos y literarios más importantes de esta ciudad». «La obra a que nos referimos es la Concordia pharmacopolarum barcinonensium, escrita por Narciso Solano e impresa en esta ciudad en 1535, por Pedro de Monpezat; y constituye, en rigor, la primera farmacopea española de carácter oficial, pues lleva la aprobación del entusiasta Colegio de Boticarios de Barcelona [...]». «El ejemplar que hemos examinado de tan interesante libro es propiedad de D. José Ribot, de Tarragona, y, como representante de este

señor, lo expuso en el referido certamen del Ateneo Barcelonés el Sr. D. J. Andreu, director del diario El Suplemento de esta ciudad». «El corto tiempo que, como hemos dicho, se nos concedió benévolamente para tomar notas, no nos permitió hacer un estudio más detenido de la farmacopea de Solano, obra cuya importancia histórica es imposible desconocer: de todos modos, pensamos que nuestros lectores habrán leído con gusto esta breve noticia bibliográfica, con la cual aspiramos no sólo a contribuir con una pequeña piedra al edificio de nuestra historia profesional, sino, y principalmente, a sacar del in justo olvido a Narciso Solano Segundo, aventajado escritor farmacéutico del siglo XVI».

En 1903 lo recoge Duran Desumvila en comunicación al Congreso Internacional de Medicina celebrado en Madrid (8), cuando después de referir-se a Benet y Matheu escribe:«[...] seguida en 1535 por la Concordia o farmacopea del Colegio de Farmacéuticos de Barcelona, cuyo nombre le fue dado en atención a que era fruto del acuerdo de ambos Colegios: el de Farmacéuticos y el de Médicos de la misma ciudad».

Duran Desumvila y Cordonnier insisten en el tema unos años después, 1906, publicando un extenso trabajo en francés (9) en el que, entre otras cosas, escriben que «elle constitue, en fait, la première Pharmacopée officielle espagnole car elle est revêtue d'une autorisation et fut éditée aux frais du Col-lège de Pharmaciens de Barcelone ; elle comporte 90 folios de texte en plus de ceux occupés par : le titre, la dédicace au Dr. Narciso Vertumno, de Naples (premier médecin de l'empereur Charles-Quint), le prologue (écrit par José Pedrosa et Juan Lázaro Rosell, consuls de Col-lège), et les tables». («Constituye, en efecto, la primera farmacopea oficial española, ya que fue revestida de una autorización y editada a expensas del Colegio de Farmacéuticos de Barcelona ; abarca 90 folios de texto además de los ocupados por: título, la dedicatoria al doctor Narciso Vertumno, de Nápoles, primer médico del emperador Carlos Quinto, el prólogo escrito por Juan Pedrosa y Juan Lázaro Rosell, cónsules del Colegio, y las tablas. ») Añade en nota a pie de página: «Un exemplaire de cette première édition se trouvait dans la bibliothèque de M. Ricardo Heredia, laquelle fut vendue aux enchères à Paris, en 1891. Il fut acheté par le libraire Albert Cohn, de Berlin, qui le mit immédiatement en vente au prix de 190 marks (237,50). » («Un ejemplar de esta primera edición se encontraba en la biblioteca de Ricardo Heredia, que fue vendida en los encantos de París, en 1891. Fue comprada por el librero Alberto Cohn, de Berlín, que la puso inmediatamente a la venta al precio de 190 marcos (237,50). »

Rafael Folch Andreu escribía en 1931 (10):«[...] puede enorgullecerse Barcelona de haber contado con un tan celoso Colegio de Boticarios al que se debe la elaboración de la segunda

Farmacopea que cronológicamente en el orden ha aparecido», se refería a la de 1535, que era la conocida en aquellos tiempos. «Tampoco lleva este libro el nombre que hoy propiamente de daríamos (el de farmacopea) pero su mismo título de *Concordia Pharmacopolarum Barcinonensium* (Concordia = conformidad, unión, consentimiento) nos indica su origen aunque fuera redactado por el segundo Cónsul de aquel Colegio, Narciso Solano.» Es interesante la referencia que hace del sobrenombre: «Dicha obra que fue impresa en 1535 (*Faventiae Gothelorum*) por Pedro de Montpezat, es conocida vulgarmente por los amantes de los libros viejos con el nombre de *Concordia Gótica* por estar impresa con caracteres góticos.» «De ella, apenas si conocemos más que la portada por habernos suministrado una fotografía de la misma el malogrado y querido compañero Sr. Durán y Desumvilla, bien conocido por su cultura y laboriosidad, aunque ejerciera la profesión modestamente en Canet de Mar.» Folch Andreu publica la portada, creemos que por vez primera.

En 1943, Alday Redonnet publica dos trabajos sobre las farmacopeas españolas (11, 12) en los que se ocupa de la *Concordia* de 1535, y reproduce su portada. Escribe:

«1ª *Concordia catalana* (1535).- En el año 1535 editó, en Barcelona, Pedro de Montpezat, con caracteres góticos muy deficientes, un libro escrito por el farmacéutico Narciso Solano, titulado *Concordie pharmacopolarum Barcinonensium*, obra oficial ya que llevaba la aceptación del Colegio de Boticarios de aquella ciudad, siendo cónsules del mismo los farmacéuticos Pedrosa y Rosell. El único ejemplar que se conocía, se archivaba en el Ateneo de la Ciudad Condal, de donde hace ya algunos años fue sustraído. Posteriormente se le ha descrito en Bélgica, siendo posible que se trate del mismo ejemplar, del que hay fotografías. Estudiado por Duran Desumvila y Cordonnier que le juzgan como la primera Farmacopea conocida, no la hemos podido consultar; mas personas competentes que la vieron, afirman que no era muy interesante, por lo que sospechamos que debió tener muy poca divulgación.»

La localización de la obra en el Ateneo y en Bruselas no sabemos de dónde Alday la obtuvo, pero lo cierto es que unos años después, en 1950, la desmentía Martínez (13) quien, al mencionar un ejemplar perteneciente a la familia Passapera (Martínez) de Lloret de Mar (Gerona), escribía:

«Por coincidir los detalles de la portada de este ejemplar con los de la fotografía de la misma obra, que según indica el Dr. Alday [...] se archivaba en el Ateneo barcelonés y desapareció de allí hace años, debe aclararse que parece se trata del mismo ejemplar, que no pudo desaparecer de la suso-

dicha Biblioteca por no haber constado nunca en su catálogo, sino que sólo estuvo expuesto en la Exposición del Libro que dicho Ateneo barcelonés celebró en 1894, según corrobora D. Francisco Gelpí[...]perteneciendo entonces la obra a D. José Ribot, de Tarragona, siendo adquirida posteriormente por D. Narciso Durán y Desumvila, quien, en colaboración con E. Cordonnier hizo un estudio de la misma (Janus10, 169, 1905), adquiriéndola mi padre de dicho señor Durán, buen amigo suyo.»

En las actas del *Llibre del Gremi d'Apotecaris de Barcelona*, que se guarda en el Ateneo Barcelonés, consta con fecha de 3 de noviembre de 1534 (14):« [...] se acordó que los Cónsules, con las personas que creyeran conveniente, preparasen uno nuevo», refiriéndose a la *Concordia*, «corrigiéndolo y enmendándolo con suma diligencia, consultando a los doctores que practicaban entonces en la presente Ciudad y a otras personas que fuesen hábiles y prácticas en tales asuntos y sí con muchas diligencia y grandes desvelos, lo enmendasen de nuevo [...] y fuera comunicado a todos los boticarios y doctores que quisieran verlo».

Dos meses más tarde, el 30 de enero de 1535, convocados de nuevo los boticarios colegiados, acordaron editar el libro y declararlo obligatorio para todos los colegiados y para los que en lo sucesivo se examinaran. El colofón de la obra tiene fecha de 22 de septiembre del mismo año 1535.

Madurell y Rubió (15) aportan datos muy interesantes obtenidos de documentos del Archivo Histórico de Protocolos de Barcelona (14) que numeran como 434 y 436; en el primero, con fecha de 30 de enero de 1535, el impresor, Pere de Montpezat, se compromete con Joan Pedrosa y Joan Rossell a imprimir cien ejemplares de la *Concordiarum seu receptoriarum compositionum artis apothecariae*, nombre que luego se modificaría, por el precio de quince libras que se habían de pagar la mitad en aquel momento y el resto a la entrega de los libros; en el segundo documento, con fecha de 26 de octubre del mismo año, Montpezat reconocía haber recibido 18 libras por el pago de 120 ejemplares de la *Concordia* y 28 sueldos por la corrección de letras y nueva tirada de algunas páginas. El impresor no podía reimprimirla hasta transcurridos diez años sin autorización del Colegio.

Mata y Sorní estudian la caja del Colegio de Boticos de Barcelona según inventario de 1552 localizado en el Archivo Histórico de la Ciudad de Barcelona (16), en el que figuran 30 *Concordias* que los autores dicen que probablemente son ejemplares de la de 1535, de la que consta que se imprimieron por lo menos 220 ejemplares y que, si eran todas las que quedaban, significaría que en 17 años se habían vendido 180.

Ejemplares existentes

Martínez escribía en 1950 (13) que existían tres ejemplares:

- «1. Ejemplar que perteneció al bibliófilo valenciano Salvá, subastado luego en París (Catálogo Biblioteca Ricardo Heredia, París 1891) y que seguramente vendió años ha en Berlin el librero Cohn.
- »2. Ejemplar perteneciente a la Farmacia Passapera (Martínez), de Lloret de Mar (Girona), en perfecto estado, faltándole sólo la R del primer récipe, con dibujo representando la Resurrección de Jesucristo, reproducido posteriormente a pluma.
- »3. Ejemplar del Instituto Botánico de Barcelona, procedente de la Biblioteca y Herbario Salvador. En muy mal estado, no pudiendo ni hojearse sin peligro de su integridad.»

Podemos afirmar que el primer ejemplar es el existente en la biblioteca de la Wellcome Foundation de Londres, donde hemos podido contemplarlo, y del que nos obsequiaron con un microfilm que se guarda en la Cátedra de Historia de la Farmacia de la Facultad de Farmacia de Barcelona. El segundo ejemplar parece que sigue en la farmacia mencionada. La cita del tercer ejemplar es errónea, pues el ejemplar a que se hace referencia del Instituto Botánico de Barcelona no es la *Concordia*, sino la farmacopea de Alòs de 1686 (17). Así pues, actualmente sólo se conoce la localización de dos ejemplares.

Palau (18) la cita con el número 317079, reproduce el texto de Salvá (5), añade «Vimos ejemplar en casa de Martínez de Lloret [...]» e indica como valores de mercado 40 pesetas por Batlle en 1897 y 145 francos por Heredia.

Estudio del contenido

El primer estudio que conocemos es el de Gelpí (7) que comenta la portada:

«Nótese, de paso, que llama Barcelona Faventiae Gotholanorum, esto es *Favencia de los godos y alanos*, para distinguirla de otra *Faventia*, ciudad de Italia, hoy *Faenza*, y en recuerdo asimismo de que había sido la capital del reino visigodo en los siglos V y VI. La ortografía de *Gotholanorum*, además, viene a robustecer la opinión de los eruditos que creen que la etimología de *Cataluña* procede de la corrupción y enlace de dos palabras, la radical de *gothus*, godo, y de *alanus*, alano, pueblo bárbaro que invadió la península en 409.»

Explica que sigue la *Dedicatoria* del autor, a continuación el *Prólogo*, escrito por Joan Pedrosa y Joan Lázaro Rosell, cónsules del Colegio. En total, escribe noventa folios de texto, además de los que ocupan la portada, la dedicatoria, el prólogo y los índices. Se divide en los siguientes capítulos:

»I. *De electuariis et confectionibus*. En esta parte van incluidos los loochs y los cocimientos, y contiene ciento veinte fórmulas.

»II. *De sirupis*. Incluyéanse aquí los julepes, oximieles y robs, y consta de cincuenta y tres fórmulas.

»III. *De colliriis*. Sólo consigna cuatro.

»IV. *De trochiscis*. En esta parte se inscriben también algunas confecciones y contiene treinta y tres fórmulas.

»V. *De pilulis*. Se insertan cuarenta y cuatro prescripciones.

»VI. *De unguentis et cerotis*. Este capítulo comprende treinta y cuatro fórmulas.

»VII. *De emplastris*. Contiene veintitrés fórmulas de preparación.

»VIII. *De oleis*. Los divide en olea per expressionem, per impressionem et per resolutionem.

»La mayor parte de las fórmulas consignadas en la farmacopea de Solano son *secundum Aben Mesuem*, si bien muchas son de Nicolás Florentino, algunas de Arnaldo y otras de Avicena.

»Casi todos los medicamentos simples proceden del reino vegetal, algunos de los reinos animal ó mineral, y muy pocos pueden ser considerados verdaderos compuestos químicos (... cerussa abluta, plumbum ustum, antimonium, tuthia abulta, camphora, lithargirium, colcothar, vitriolum, sal communis, tartarum, sulphur vivum y nitrium). Las operaciones farmacéuticas que se citan en el transcurso de la obra son: la desecación, la pulverización, la maceación (más o menos prolongada, y á veces exponiéndola al sol), el baño de maría, la infusión, el cocimiento, la prensación, la filtración y la destilación. Hemos observado que en la Concordia no se hace mención alguna de varias formas farmacéuticas, como por ejemplo, de las aguas destiladas, esencias, extractos, pastillas, tinturas, vinos y otras. Los principales autores que se hallan consignados son: Eben Mesué, Avicena, Arnaldo, Nicolás Florentino, Pedro de Argilata, Bartolomé de Montagnan, Abenzoar, Bentilem y Simón Juanense.»

En 1950, Martínez publica (13) un estudio comparativo de las tres *Concordias* en el que incluye dentro de un cuadro-resumen: título, autor, estampación, características, portada,

dedicatoria, prólogo, censura, capítulos o grupos del índice, índice de sustituciones, fórmulas de medidas utilizadas, extensión, índice general, colofón, fe de erratas. De él destacamos: «Encuadernado en pergamino, con tapas duras; escrito en latín y caracteres góticos; cifras romanas. Papel fuerte, con algunas obras con filigrana, casi igual a la de 1511, pero algo mayor y con la flor de seis pétalos, que sale de la punta del dedo medio. Portada sin dibujo de imagen alguna [la reproduce]. Más atrás va un escudo de España, con el águila imperial bicéfala [que también reproduce]». Indica el número de fórmulas atribuidas a cada autor. Señala que la componen un folio de portada, uno de dedicatoria, uno de prólogo, sin numerar; 89 numerados y 1 sin numerar para fórmulas. El índice ocupa tres folios y medio sin numerar con 311 nombres de sustancias compuestas por orden alfabético y separación por letras.

En 1993, Duch (17) estudia las cuatro primeras páginas en un microfilm procedente de la Wellcome Library (19), que contienen el título, una dedicatoria, el prólogo de los cónsules y una poesía alegórica; hace la transcripción y la traducción. Comparando con la *Concordia* de 1511 escribe, en catalán:

«[...] en estos textos introductorios de la obra, se copia el estilo literario catalán del Renacimiento. Se quiere volver a las fuentes clásicas y el modelo para la lengua literaria son los escritos de Cicerón. Por tanto nos encontramos frente a un lenguaje completamente artificial, lleno de oraciones compuestas, con profusión de subordinadas. Son oraciones muy largas que ocupan tres y cuatro líneas, cuyo verbo principal se encuentra, generalmente, al final de la frase. El resultado es un estilo ampuloso, con muchas redundancias, que utiliza el hipérbaton, que busca recursos teóricos en cultismos, bien para no repetir determinados nombres, bien por afán de erudición. Este afán de erudición también se muestra acudiendo a temas mitológicos o bíblicos y citando a autores de la antigüedad. Pero, además, hay que tener en cuenta que la base de la redacción es un catalán literario de la época. Al querer pasarlo al latín, desconociendo ya en buena parte la sintaxis latina, las construcciones resultan incorrectas. Resumiendo, es un latín muy corrupto y la traducción literal complicada, traducción que resulta muy difícil y, a veces, falta de sentido. Al llevarla a cabo, ha procurado ajustarse al máximo posible al original, pero hay algún pasaje de redactado muy oscuro que resulta ininteligible.»

El primer folio puede considerarse el título de la obra y lo traduce Duch como: «Las Concordias de los farmacéuticos de Barcelona, restituidas íntegramente a su primitivo esplendor por Narciso Solá segundo, barcelonés. Barcelona, año 1535». Hemos de destacar la utilización del plural de *Concordias* y la aclaración del nombre del autor [también en catalán]:

«Siempre se ha hablado de Narciso Solano segundo, nunca nadie ha traducido su nombre latinizado por el suyo propio en catalán: Narcís Solà segon. Este nombre, escrito en catalán, lo hemos encontrado en el libro de actas del Colegio de Boticarios de Barcelona, en el que existe una lista de médicos y cirujanos que asistieron conjuntamente a una reunión en el colegio de Boticarios. En esta lista, que no distingue entre médicos y cirujanos, asistieron Narciso Solá y Narciso Solá segundo, padre e hijo.»

Es muy interesante dejar bien establecido que se trata de Narcís Solá, que Duch interpreta a partir del título, que se trata del corrector de la obra a pesar de que siempre se le cite como autor, excepto del Pozo que escribe (20) «[...] puesta a nombre de Narciso Solano, eximio Doctor en Medicina, que parece que ejerció papeles de corrector de la obra». El texto del segundo folio, la dedicatoria a Narciso Vertumno, es, supone Duch, obra de Narciso Solá. En éste explica que «Joan Pedrosa y Juan Llátzer Rossell, cónsules del Colegio de Boticarios, le pidieron que corrigiese “sus Concordias”, para que, una vez revisadas y escritas por su propio puño, el libro pudiera ser impreso de nuevo». Acaba Duch afirmando que la *Concordia* de 1535 es una segunda edición de la de 1511 corregida y manuscrita por el doctor en medicina Narciso Solá segundo, en la que «se ratifican las normas establecidas por el Colegio: unificación de la formulación recopilada en un solo libro y que este libro ha de ser de uso obligatorio para todos los boticarios».

El mismo año 1993 (21) hace Duch un estudio comparativo de las Concordias de 1511 y 1535. Asegura que Narciso Solá trabajó sobre el texto de 1511 y siguió su misma estructura, inspirada en la del Antidotario de Mesué. En la edición de 1535, dice, se han corregido algunos errores en los pesos y se han suprimido los errores ortográficos y tipográficos y el nombre de muchos simples utilizando una grafía más cuidada; se concreta mucho más la parte de vegetal utilizada y la adición de componentes a una receta se hace en columna y no a continuación una de la otra. Las recetas se encuentran mejor agrupadas y se sigue más el orden por autores prioritarios. El número de recetas se incrementa en 27 y es curiosa la modificación de algún autor como Petrus Blanch que pasa a Petrus Albus. Adjunta dos tablas por grupos y autores, una para cada edición. Acaba con las siguientes palabras: «Después de hecha la comparación, llegamos a la conclusión de que esta segunda edición, de 1535, es una reedición de la Concordia de 1511. No se trata de una obra realizada conjuntamente por médicos y boticarios, sino que sólo fue revisada, corregida y aumentada por el doctor en medicina Narciso Solá segundo, corrección y revisión que fue encargo expreso de los Cónsules del Colegio de Boticarios.»

También estudia Duch los grabados de la *Concordia* de 1535 (22) y dice que «[...] no hay la profusión de grabados que presentan los primeros folios de la edición anterior, sólo hay uno al comienzo del texto». Se trata del escudo de Carlos V que casi ocupa toda una página y que ya utilizó Rosenbach en la edición de la *Gramática* de Nebrija en 1521. En el folio siguiente empieza el texto y es el único que se presenta decorado con una orla y una gran *R* como inicial destacada, que no eran originales sino aprovechadas de ediciones anteriores (por ejemplo, del *Missale benedictinum*, impreso en Montserrat por Rosembach en 1521); en la inicial aparece la conocida escena bíblica de la resurrección de Cristo y el ángel sentado sobre la tumba dirigiéndose a las Santas Mujeres que, con el tarro de ungüentos en las manos, iban a embalsamar el cuerpo de Cristo: el tarro de ungüentos y la Magdalena son la única relación con los boticarios.

Bibliografía

1. *Apologia con que el Colegio de Boticarios de la ciudad de Barcelona vindica su honor ultrajado por algunas expresiones contenidas en el Discurso, que acaba de salir al publico sobre la necesidad de una Farmacopea nueva, en la ciudad de Barcelona, y principado de Cataluña*. Manresa, 1788.
2. HERNÁNDEZ MOREJÓN, Antonio. *Historia bibliográfica de la medicina española*. Madrid, 1842-52; II: 156.
3. CHIARLONE, Quintín; MALLAINA, Carlos. *Ensayo sobre la historia de la farmacia*. Madrid, 1847: 175, 455.
4. CHIARLONE, Quintín; MALLAINA, Carlos. *Historia de la farmacia*. Madrid, 1865: 225, 767.
5. SALVÁ Y MALLÉN, Pedro. *Catálogo de la biblioteca de Salvá*. Valencia, 1872; II: 414.
6. CODINA LANGLIN, Ramón. «La farmacopea de España». *El Restaurador Farmacéutico*, 1874; XXX: 73-4.
7. GELPÍ, Francisco. «Una farmacopea antigua». *Boletín Farmacéutico*, 1894; XII: 213-5.
8. DURAN DESUMVILA, N. «La concordia pharmacopolarum Barchinonensium (edición del año 1587)». *XIV Congreso Internacional de Medicina*. [Madrid, 23-30 abril 1903], sección 4^a, Barcelona, 1903 y *Revista Científica Profesional*, VI: 51-74 i 81-90.
9. DURAN DESUMVILA, N; CORDONNIER, E. «Notes sur la plus ancienne des pharmacopées Officielles: la Concordia Pharmacopolarum Barcinonensium». *Janus* 10: 169.

10. FOLCH ANDREU, Rafael. «Orígenes de la bibliografía farmacéutica oficial y en especial de la española». *La Voz de la Farmacia*, 1931; II: 72-7, 140-3, 208-14, 276-81, 342-6, 412-4.
11. ALDAY REDONNET, Tomás. «Las Farmacopeas españolas. I. Farmacopeas regionales». *Revista Clínica Española*, 1943; X (1): 43-50.
12. ALDAY REDONNET, Tomás. «Las farmacopeas españolas». *Revista Ibys*, 1943: 60-6.
13. MARTÍNEZ, Ángel. «Estudio comparativo de las Farmacopeas catalanas o Concordias de 1511, 1535 y 1587». *Farmacia Nueva*, 1950; XV: 341-50. *Llibre d'Actes del I Congrés Internacional d'Història de la Medicina Catalana*. Barcelona-Montpellier, 1-7 junio 1970: 339-47.
14. SUÑÉ ARBUSSÀ, José María. *Las Concordias de Barcelona del siglo XVI*. [Discurso de ingreso]. Real Academia de Farmacia de Barcelona. Barcelona, 1977: 40-45 y publicación III de la Cátedra de Historia de la Farmacia de la Facultad de Farmacia de Barcelona.
15. MADURELL, José María; RUBIÓ, Jorge. *Documentos para la historia de la imprenta y librería de Barcelona (1474-1553)*.
16. MATA I VENTURA, Víctor; SORNÍ I ESTEVA, Xavier. «L'inventari de la caixa del Col·legi d'Apotecaris de Barcelona de l'any 1552». *BSAHCFC (Butlletí de la Societat d'Amics de la Història i de la Ciència Farmacèutica Catalana)*, 1993; II (2): 39-46.
17. DUCH TORNER, Montserrat. «Sobre la "Concordia" de 1535». *BSAHCFC*, 1993; II (2): 29-39.
18. PALAU I DULCET, Antoni. *Manual del librero hispanoamericano. 2a ed.* Barcelona, 1951; XXI: 403.
19. WELLCOME HISTORICAL MEDICAL LIBRARY. *A Catalogue of printed books before 1641*. Londres, 1962: 318 (n.º 5999).
20. POZO OJEDA, Alfonso del. Discurso de contestación... al citado en 13: 73-98.
21. DUCH TORNER, Montserrat. «Estudi comparatiu de les "Concòrdies" de Barcelona de 1511 i 1535». *BSAHCFC*, 1993; II (3): 44-9.
22. DUCH TORNER, M. «Els gravats de les Concòrdies barcelonines del segle XVI». *Butlletí Informatiu de Federació Farmacèutica*, 1993; (12) diciembre: 10-21.

La Concordia Pharmacopolarum Barcinonensium 1587

Antecedentes

Es la más conocida de las tres *Concordias* de Barcelona y durante muchos años la única conocida; puede afirmarse que en ningún momento ha dejado de conocerse.

Savall, en 1788 (1) escribe que «las Asociaciones ó Colegios de Medicos y Boticarios de esta ciudad [refiriéndose a Barcelona) en el año de 1587, considerando las fatales resultas á que dexaba expuesto al Publico tanta variedad y discrepancia entre los Autores facultativos, ya en la descripción, y ya en las proporciones de los ingredientes, que constituyen los remedios; de comun acuerdo, y con privilegio del Señor Rey Don Felipe II, formaron en beneficio publico una Farmacopea con el titulo de Concordia Pharmacopolarum Barcinonensium, nuper accuratè recognita, diligenter expurgata, & antiquae integritati fideliter restituta».

En la respuesta que da el Colegio de Boticarios de Barcelona al discurso de Savall (2) se dice: «Siendo Consules Pablo Domenech, y Juan Benito Pau concibió el Colegio la noble idéa de mejorar esta Obra; y en su consecuencia trabajò otra Concordia publicandola en 1587 con revista, expurgacion y aumento de la anterior, y condecorada con la autoridad del Señor Rey Don Felipe Segundo».

La cita Hernández-Morejón en 1845 (3) cuando, refiriéndose a la *Concòrdia* de 1535, dice: «Esta obra en 1587 fue corregida y aumentada por los doctores en artes y medicina de la Universidad de Barcelona, Francisco Domingo, Enrique Solá y Pedro Benedicto Soler, en unión de los boticarios Bernardo Doménech y Juan Benedicto Pau, nombrados por el Colegio de boticarios para que con los referidos médicos corrigiesen y perfeccionasen la expresada farmacopea».

Chiarlone y Mallaina en dos lugares de la primera edición de su obra, en 1847 (4), escriben:

«[...] fué reimpressa en 1587 con las mismas formalidades, y siempre de acuerdo con el otro colegio de doctores en medicina que existía entonces en Barcelona, por lo que llevó el nombre de Concordia». «[...] habiendo sido nombrados, para la reimpresión, verificada en

1587 los individuos de aquel [Colegio], Bernardo Domenech y Juan Benedicto Pau, en unión con los médicos Francisco Domínguez, Enrique Solá y Pedro Benedicto Soler [...]». En la segunda edición, de 1865 (5), escriben: «La edición de 1587, que tenemos á la vista y que debemos a la buena amistad del Sr. D. José Camps y Camps, es digna de conocerse. En ella está demostrado que esta edición no es la primera que hizo el colegio, como algunos suponen; pues en la licencia concedida para la impresión se encuentran las palabras siguientes [...]: “Se ha revist purgat y en molt augmentat vn Llibre ja en lo pasat diuerses voltes imprimit en llengua llatina intitulat Concordia Barchinonencium Pharmacopolarum, etc., etc.” (“se ha revisado, purgado y en mucho aumentado un Libro ya en el pasado diversas veces impreso en lengua latina titulado Concordia Barchinonencium Pharmacopolarum, etc., etc.”) Nuestro ejemplar tiene manuscrito después del índice: “*Annotationes variae habitae anno 1647, quae iusta experientiam Pharmacoporum Collegii Barcinonensis, fuerunt consultae et in usu mandatae observari á sius concollegis per varias compositiones quaru descriptiones habentur in Concordia ejusden Collegii.*” Están numeradas y llegan hasta la 37.»

Duran Desumvila, en 1903, (6), después de mencionar la edición de 1535 escribe:

«[...] de ella se publicaron posteriormente otras ediciones, una de ellas en 1587, de la cual poseemos un buen ejemplar en nuestra modesta biblioteca [...]». «La edición de 1587 significa un gran adelanto sobre la de 1535, por el número de medicamentos y por la agrupación de los mismos, constando de mayor número de capítulos y pudiéndose afirmar, en conjunto, como ya se indica en el prólogo de la Concordia, que en esta edición han sido corregidas y aclaradas cuidadosamente la mayoría de las fórmulas.»

Dos años después, Duran Desumvila y Cordonnier (7), después de referir-se a la *Concòrdia* de 1535, escribían: «Plusieurs éditions en furent publiées et l’un de nous possède un exemplair de celle de 1587 ; la Bibliothèque de l’École supérieure de Pharmacie de Paris a acquis récemment un exemplaire complet et interfolié de la même édition [...]» («Se publicaron varias ediciones y uno de nosotros posee un ejemplar de la de 1587; la Biblioteca de la Escuela Superior de Farmacia de París ha adquirido recientemente un ejemplar completo e interfoliado de la misma edición [...]»); reproducen la portada. Por las anotaciones grafológicas deducen que perteneció a varios boticarios y en primer lugar al boticario-médico Silvestre Arnella, de Sabadell, que escribe en texto muy denso los cinco primeros folios intercalados en

catalán, que titula *Pharmacopea*, con siete capítulos y el comienzo del octavo, que es más bien una materia farmacéutica, pero que sería muy interesante recuperarlo y estudiarlo. En el interfolio 136-137, una nota da a conocer que la escribía un hijo del anterior. Los autores comentan que ninguna anotación permite deducir la fecha, pero que el papel intercalado es muy parecido al de la *Concordia*, a pesar de que la filigrana es diferente. Añaden que un ejemplar de la misma edición, pero no interfoliado, se encuentra en la Facultad de Medicina de París.

Norbert Font i Sagué (1908) dice haber tenido a la vista la edición de la *Concòrdia* de 1587 (8), en la que «[...] els cònsols, después de un elogi á la Medicina y Farmacia, expliquen els motius que havien tingut els seus antepassats pera posarse d'acor ab els metjes [...]», «[...] de manera que aquesta edició sortí novament corretgida, aumentada y expurgada de fórmules ó procediments que'ls nous avensos ó práctica sugerien als metjes y apotecaris, conservant per có el nom primitiu». («[...] los cónsules, después de un elogio a la Medicina y Farmacia, explican los motivos que habían tenido sus antepasados para ponerse de acuerdo con los médicos [...]», de forma que esta edición salió nuevamente corregida, aumentada y expurgada de fórmulas o procedimientos que los nuevos avances o práctica sugerían a los médicos y boticarios, conservando por eso el nombre primitivo».)

Folch Andreu, en 1931, se refiere (9) a Duran Desumvila y Cordonnier, y testimonia que en la Facultad de Farmacia de Madrid se guardan tres ejemplares de la *Concordia* de 1587, «uno de ellos incompleto», hace una breve referencia de los mismos y reproduce la portada.

Alday la menciona (1943) todavía como la «segunda Farmacopea» de Barcelona (10, 11), reproduce la portada y comenta que «gran adelanto presenta esta edición en relación con la anterior o primera barcelonesa, habiendo alcanzado, seguramente, mucha aceptación, por lo que no es de extrañar que, hoy en día, existan varios ejemplares en nuestro país», y opina que «se trata probablemente, de la primera Farmacopea en la que colaboraron en conjunto, farmacéuticos y médicos, pues, aunque sólo se consigna en la portada que los cónsules del Colegio de Boticarios fueron Bernardo Doménech y Juan Benedicto Pau, lleva, asimismo (indicándose en el texto) la aprobación médica representada por Francisco Domingo, Enrique Solá y Pedro Benedicto Soler». «Esta obra, considerada como muy buena para su época, se titula “Concordia pharmacopolarum Barcinonensium”, estando bien impresa, anotándose en la portada “cum litentia et privilegio” y llevando la fecha de 1587». Sitúa ejemplares en la Biblioteca Nacional de Madrid, en la Facultad de Farmacia de Madrid, en la Universidad de Barcelona y en el Instituto Botánico de Barcelona.

Ballester (12) indica que posee un ejemplar de la *Concordia* de 1587 en perfecto estado de conservación, portada entera y «enriquecida por unas hojas intercaladas, escritas a mano, en las que además de detallarse alguna receta no contenidas en el libro, se indican las formas, modos y épocas del año en que deben recojerse los vegetales aplicados a la farmacia, plantas enteras, flores, hojas, rizomas. Frutos, tubérculos, etc.»

Martínez, en 1950, publica un estudio comparativo de las tres *Concordias* de Barcelona (13). Después de citar la primera, la de 1511, escribe: «Las dos *Concordias* catalanas siguientes son reimpressiones de la de 1511, revisadas y corregidas de los numerosos errores de estampación que se encuentran en la primera, y puestas al día, siendo por esta razón la más perfecta la de 1587».

En 1977 dedicábamos el discurso de ingreso en la Real Academia de Farmacia de Barcelona a las *Concordias* de Barcelona del siglo XVI (14), en 22 páginas. En él se reproduce y transcribe el privilegio dado al Colegio de Boticarios de Barcelona el 18 de julio de 1587 para imprimir durante veinte años la nueva edición de la *Concordia*, «revisado, purgado, corregido y aumentado», que antes ya había sido «diversas veces impreso», que Madurell (15) localizó en el Archivo de la Corona de Aragón. Del Pozo comenta (16) que «la fuerza coercitiva de la *Concordia* residía en el propio Colegio. Al lado de este aspecto legal, de obligatoriedad de uso para la elaboración de medicamentos, el texto habría de servir también como base de los exámenes de acceso a la profesionalidad [...]»; «[...] puede deducirse que, para sus elaboradores, la “*Concordia*” significaba nada más (o nada menos) que una normativa técnico-legal para la dispensación. Pero sobre estos condicionamientos mínimos estaban la ciencia y el arte de los boticarios. Exactamente, un criterio actual en la mente de nuestros antepasados del siglo XVI».

Ejemplares existentes

Charlone y Mallaina (5) mencionan un ejemplar propiedad de José Camps y Camps. Durán Deseumvila y Cordonnier (7) escriben que uno de ellos posee un ejemplar de la *Concordia* de 1587 y que la Biblioteca de l'École Supérieure de Paris adquirió recientemente (lo escribían en 1905) un ejemplar completo e interfoliado. Font i Sagué (8) dice haber tenido un ejemplar a la vista, pero no dice dónde ni la localización. Folch Andreu (9) indica que en la Facultad de Farmacia de Madrid existen tres ejemplares. Alday (11) sitúa ejemplares en la Biblioteca Nacional de Madrid, en la Facultad de Farmacia de Madrid, en la Universidad de Barcelona y en el Instituto Botánico de Barcelona. Ballester (12) dice poseer un ejemplar en perfecto estado. Martínez (13) también dice poseer un ejemplar (farmacia Passapera de Lloret de Mar) y menciona otros siete pero no indica

si los comprobó, probablemente sacado de las referencias anteriores: el propio, tres de la Facultad de Farmacia de Madrid, uno en la Biblioteca Nacional de Madrid, uno en la Biblioteca de la Universidad de Barcelona y uno en el Instituto Botánico de Barcelona.

En 1997, en el discurso en la Real Academia de Farmacia de Barcelona (14), relaciono 23 ejemplares, todos comprobados, menos el de Ballester:

1. F. Ballester. Sin portada (?).
2. Farmacia Passapera. Lloret de Mar.
3. Facultad de Farmacia de Madrid. R. 293393 (folios intercalados en blanco).
4. Facultad de Farmacia de Madrid. R. 293395 (manuscrito «Medici Joannis Terricabre» y ex libris Jacobi Taragnell (?), Pharmacopu (?) 1767).
5. Facultad de Farmacia de Madrid. R.293403. Procede del Colegio de San Fernando.
6. Biblioteca Nacional. Madrid. Raro R. 26370.
7. Universidad de Barcelona. B.59/2/11. R 55.878.
8. Instituto Botánico de Barcelona.
9. Biblioteca Universidad de Barcelona. B.59/2/12 (faltan dos hojas después de la portada).
10. Biblioteca Universidad de Barcelona. B.59/2/13.
11. Colegio de Farmacéuticos de Barcelona. R. 1587.
12. Colegio de Farmacéuticos de Barcelona. R. 3500 (dos folios intercalados con escritura de la época).
13. Colegio de Farmacéuticos de Barcelona. R. 3500 (repite el número). Manuscrito «Con Balvey». Falto de la última página del índice.
14. Laboratorios Dr. Esteva. Manuscrito «Est Jacobi Salvador».
15. Dr. José Danón. Ex libris Pauli Rabassa (folios blancos de la época intercalados con fórmulas y anotaciones manuscritas).
16. Wellcome Historical Medical Library. Londres. N.º 6000 (faltan tres hojas preliminares). *A Catalogue of Printed Books in the Wellcome Historical Medical Library. I. Books printed before 1641*. Londres 1642: 318.
17. Facultad de Medicina de Madrid. 61513C 69R.
18. Facultad de Medicina de Barcelona. Sello, en la portada, del «Real Colegio de Cirugía de Barcelona», e inscripción «Es del Collegio de la Compañía de Jesús de Barcelona».
19. Ateneo Barcelonés.
20. British Museum, citado por Palau (no comprobado).

21. Laboratorios Dr. Andreu (no conocemos su destino al venderse los Laboratorios).
22. Archivo Histórico Municipal de Barcelona. B. 1667-8^o (*op.*).
23. National Library of Medicine, EE UU. *A Catalogue of Sixteenth Century Printed Books in the National Library of Medicine*. Bethesda, Maryland, 1967: 122.

A finales de los años setenta, en una subasta en Barcelona, a la que asistimos, el farmacéutico señor Bernia, de Burriana (Castellón), adquirió un ejemplar.

En 1982, en la revista *Cultura* de Valls (Tarragona), leemos la existencia de un ejemplar de la *Concordia* de 1587 en aquella población (17). Dice en catalán:

«Ara la història del llibre es repeteix. Hem parlat dels amics de CULTURA. Un d'aquests, en Joaquim Martinell, ens ha informat que té una altra Farmacopea; pel que hem pogut comprovar, es tracta de la "Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium" (Edició de 1587) [...]. Per un moment, la notícia de la Farmacopea que ens deia que posseïa l'amic Joaquim Martinell ens va fer pensar, si, per un d'aquells atzars, es tractava de l'exemplar del doctor Ballester desaparegut. Però no, no podia ser, perquè la Farmacopea de l'amic Martinell prové del germà de l'àvia materna, Enric Richetta Romañà, que havia col·leccionat alguns llibres de Medicina, i el tal Enric Rochetta era contemporani del doctor Ballester. O sigui, concloent, que cal afegir a la llista (del doctor Suñé) l'exemplar número 24 com a localitzat.»

En 1997 publica Ylla-Català la localización de dos nuevos ejemplares (18) uno de ellos en la biblioteca de los Laboratorios Doctor Esteve, de adquisición reciente que, dice Ylla-Català, «podria estar entre els exemplars identificats». Podría tratarse del ejemplar de los Laboratorios Doctor Andreu. El otro, nuevo descubrimiento con toda seguridad, en la biblioteca Episcopal de Vic (Barcelona), que se hallaba entre un reducido grupo de libros de medicina dentro de un amplio grupo de obras «que pudiera decirse "no clasificados"». Ejemplar encuadernado en pergamino y sin las tres primeras hojas, veintitrés de texto y tres de índice. Se ha restaurado, completando las páginas que faltaban con fotografías escaneadas sobre papel de la época, restauración de las antiguas y nueva encuadernación.

Estudio del contenido

Chiarlone y Mallaina (5) transcriben la portada y continúan: «Esta farmacopea, en cuya introducción latina, muy bien razonada, manifiestan los cónsules citados los motivos que obliga-

ron á la publicación, está distribuida por secciones, dando principio por las confecciones opiadas, á las que siguen las aromáticas; continúan sucesivamente los trociscos, eclegmas, cónditos, jarabes, medicamentos solutivos, píldoras, aceites, unguentos, cerotos, y termina con los emplastros.»

Durán Desumvila (6) hace un amplio estudio de las 16 secciones de que se compone, con comentario de recetas de cada una de éstas, reproduce la portada, el catálogo de los simples y comenta los pesos y medidas empleados en la obra.

Durán Desumvilla y Cordonnier (7) hacen un cuidadoso estudio del ejemplar que guarda la Escuela Superior de Farmacia de París, copian la relación de medicamentos compuestos descritos en los 16 capítulos e indican que están cuidadosamente reproducidas las fórmulas de los autores entonces más venerados: Arnau de Vilanova, Avicena, Galeno, Guy de Cólica, Juan de Vigo, Lanfranc, Mesué, Nicolás, Pablo de Egina y bastantes más de notoriedad menor, que también se relacionan. Comentan: «On peut se rendre compte au grand nombre de ces auteurs que les rédacteurs de la Concordie avaient puisé à toutes les sources et qu'ils avaient voulu faire de leur œuvre un Compendium très complet des formules en renom.» («Puede uno darse cuenta, por el gran número de estos autores, que los redactores de la Concordia habían acudido a todas las fuentes y habían querido hacer de su obra un Compendio muy completo de las fórmulas de renombre.») También dicen que el trabajo no estuvo faltado de dificultades: «[...] c'est un fait mis en évidence par les annotations qui jalonnent le texte et qui tendent, parfois sans grande certitude, à rendre les dénominations intelligibles.» («es un hecho puesto en evidencia por las anotaciones que jalonan el texto y que tienden, a veces sin gran certeza, a hacer las denominaciones inteligibles»). Enumeran, clasificadas según el reino mineral, vegetal y animal, los nombres de unas seiscientas drogas que figuran en la obra, la mayor parte de las cuales van acompañadas de notas aclaratorias a pie de página.

Font i Sagué (8) enumera los 16 *tractats* que contiene.

Martínez (13), en el estudio comparativo que hace de las tres *Concordias*, dice de su ejemplar, entre otras cosas: «Encuadernado en pergamino; escrito en latín (excepto el permiso de impresión, en catalán) y caracteres y cifras corrientes. Alguna hoja con filigrana central representado una circunferencia con una figura de muñeco o persona dentro del círculo, de 4/6 cm. de diámetro. Evolución total hacia la portada moderna». De la atribución de las fórmulas escribe: «Messué (177, más muchas de aceites), Nicolai (55), Galeni (20), Rhassis (11), Arnaldo de Vilanova (6), Avicena (6), Guido Cauliac (6), Joannis de Vigo (5), J. Jacobi Manlio (2), P.

Largelata (1), Gilaberti Anglici (3), P.Arginetæ (2), y los demás con una: B. Montagnana, B. Granollachs, Collegium Barcinon. Medici, Narcisum Solano primo, Mattel de Gradi, J. Michele Savonarola, Bernardo Casaldavolo, Fulgineo, Petri Albi, Rogerii, Leonardo de Bartapalia, etc., y secundum usi (65)». Deduce que «el autor preferido era Mesué, muy por encima de los restantes, debiendo gozar sus “Cánones” de enorme fama en aquellos tiempos, a pesar de haber transcurrido más de cinco siglos desde su muerte, pudiendo decirse que, sobre todo en las Concordias de 1535 y 1587, son casi exclusivas del mismo autor todas las fórmulas de trociscos, píldoras y aceites, aunque también era muy afamado su electuario con zumo de rosas. En segundo plano se conserva con regularidad Nicolaum F., especialista en loocs y confecciones opiatae, y bastante por debajo de éste queda un grupo de autores, entre los que, así como Galeno aumenta, Arnaldo de Vilanova disminuye en la proporción de sus fórmulas en uso. Siguen Rasis o Rasim, Avicena, Guido de Cauliac, bastante equilibrados, y luego un numeroso grupo de los que constan sólo con una fórmula. También es de notar la diferencia en la cantidad de fórmulas “secundum usi”, que en la Concordia de 1587 aumentan considerablemente». La fe de erratas ocupa «una página entera, de letra pequeña, después del prólogo». Dice que varían muy poco los materiales citados en las tres *Concordias*, la mayor parte del reino vegetal, pocos minerales y también pocos del reino animal, y destaca en la edición de 1587 la leche de mujer y la sangre humana. Las operaciones farmacéuticas también son comunes en las tres ediciones; en lo relativo a detalles, la más perfecta es también la de 1587. No hay variaciones en el sistema de pesos utilizados, pero en cambio «en la edición de 1587 hay muchos detalles que demuestran la perfección a que llegó ya entonces el ejercicio y reglamentación de la profesión farmacéutica, y asimismo la imprenta al servicio de la ciencia, pues se trata de una edición muy cuidada, destacando en ella: las aclaraciones en forma de notas numeradas impresas al margen de las páginas y dentro del texto de la fórmula que se aclara [...]». «Esta perfección científica y de cara a lo práctico redundaba en perjuicio de la belleza de la edición, pues así como en la de 1511, sobre todo, y algo menos en la de 1535, la riqueza en tipografía artística es magnífica, en la de 1587 se pierden en absoluto las floreadas orlas marginales, las R de los récipe, integradas en variados dibujos, las portadas con otros tantos preciosos grabados y el artístico colofón final». Como conclusión indica Martínez que «[...] es nuestra creencia que entre la segunda y la tercera, con un lapso editorial de cincuenta y dos años, hubo alguna otra edición, que vendría a ser un eslabón más al marcar una perfección intermedia entre las dos, cuya diferencia en todo es demasiado palpable para proceder directamente una de otra». Hasta hoy no se ha encontrado, ni tampoco tenemos documento o referencia alguno que lo atestigüe.

Duch hace un estudio de los grabados de las Concordias (19), y escribe (traducido):

«El único grabado que hay en la obra se repite dos veces, una en la primera página que forma la portada, y la otra en la página final sin numerar, debajo de un verso laudatorio de la obra que sirve de colofón. Tiene como fondo el escudo de las cuatro barras adornado con motivos vegetales y con un dragón con alas encima de la corona real que remata la parte superior. Encima de este fondo, destaca la imagen de santa Magdalena, sobre una peana, vestida con una vestidura con mucho movimiento, rasgo característico del Barroco, sosteniendo en la mano el tarro de ungüentos. El escudo de fondo debía de ser corriente en la época, porque lo hemos hallado ilustrando la primera página de la obra ‘Història dels Comtes de Barcelona’, impresa por Sebastián de Cormells el año 1603. Sospechamos, pues, que la santa debía de añadirse sobre aquel fondo ya existente, y que el grabado así completado fue adoptado por el Colegio de Apotecarios como emblema. Es la primera vez, que sepamos, que se presenta este emblema como distintivo de los boticarios de Barcelona. En siglos posteriores, sin el encabezamiento del dragón alado, un grabado parecido informa el sello del Colegio. Las iniciales de los prólogos y algunas recetas tienen letras capitales ornamentadas. No son todas de la misma serie, puesto que unas son más trabajadas que otras. Cabe destacar por su gran formato y originalidad la que se encuentra en la página tres, cuando empieza la explicación de como preparar la Triaca.»

La misma autora lleva a cabo un cuidadoso estudio de la obra (20, 21); de la parte introductoria dice que es totalmente distinta de las anteriores: cambia el tipo de letra que ahora es «humanística Adaptada a la imprenta, alternando la redonda y la cursiva»; es mucho más extensa que la de las dos *Concordias* anteriores y es «donde pueden encontrarse referencias sobre los conceptos, ideas y razonamientos que sostenían sus redactores; es también donde se refleja la evolución social en el curso de los cincuenta años transcurridos desde la segunda edición». Traduce al catalán la *Licencia* y el *Prólogo*, puesto que el *Privilegio* ya está escrito en catalán. Destaca y comenta lo más relevante (20). El estudio de la parte dedicada a las recetas la llevan a afirmar que «Tienen mucho interés las notas al margen[...] novedad incorporada en esta tercera edición [...]». Prosigue: «La primera página del texto de la “Concordia” comienza con “De confectionibus opiatis”, que corresponde al primer grupo de recetas, y la primera receta que se encuentra corresponde a la *Triaga* [...]. En esta edición, se le da la primacía entre todas las recetas, hecho que no ocurre en las anteriores Concordias, y que da a entender que la *triaga* fue considerado el medicamento por excelencia»; contiene 61 simples y 3 compuestos. Relaciona los grupos en que está dividida y señala que sólo hay dos que sean

nuevos del todo, el de *conditis* y el de *infusionibus et decoctionibus*, mientras otros son doblados y el de aceites se divide en tres; esto hace que en total los grupos sean 16 frente a los 9 de las ediciones anteriores. Contabiliza un total de 381 recetas, frente a las 335 de la segunda edición y a las 309 de la primera. Respecto a los autores dice:

«[...] continúa Messué como autor mayoritario. Las recetas que provienen de Nicolau se refieren a dos Antidotarios de Nicolau: unas provenientes del de Nicolau Myrepsi Alexandrini, interpretado por Nicolau Regini, y otras de Nicolau, que en algunas se le añade Nicolaus Salernitani o Dominis Nicolaus [...]. Las que se encuentran anotadas como de Domini Nicolai o Nicolai Salernitani es el que se dice que fue hecho por Plateari, y es denominado Parvum o pequeño, que es el más utilizado durante toda la Edad Media [...]. Cuatro recetas de Nicolau se refieren a la obra de Stephanus Arnaldi “Commentum Stephanus Arnaldi super Nicolaum[...]”. El número de recetas procedentes de Arnau de Vilanova ha descendido de 18 a 5 y se le cita como “Medicus Catalanus”. Se mantienen las recetas de Rasis y Avicena y de autores minoritarios continúan los mismos niveles, pero no aparecen Adzavari, Avenzoar, Galaf, Iheronimus de Casali, Matheaus Sylvaticus, y se incorporan Joan de Vigo, Mateo de Gradus y Agustí Niphus. Se observa un gran aumento de las recetas de Galè, que alcanzan las 22, frente a una sola en las ediciones anteriores; proceden de diferentes obras. De las denominadas de uso común, se contabilizan 52 frente a las 9 de la primera edición y a las 17 de la segunda. «A veces en el lado izquierdo, hay un número que corresponde a la numeración de las notas marginales. En estas notas marginales se dan referencias sobre los componentes, a veces muy gráficas y también esclarecedoras de conceptos y prácticas. Por ejemplo, dice con qué puede sustituirse una sustancia cuando hay falta de la misma».

Señala como novedad «la existencia de una llave que abarca todos los componentes de igual peso, peso que se indica a mitad de la llave y no al final de la lista como en las anteriores Concordias. Las notas marginales se hallan en muchas recetas, no en todas, y hay 21 anotaciones en catalán de diversos nombres de simples, intercalados en el texto latino, para mejor comprensión de los usuarios del libro, en especial cuando se trata de la sustitución de estos simples». Al final del texto hay dos índices, el de simples por orden alfabético, que indica la página en que se encuentran y por cuál simple pueden sustituirse en caso de faltar, y el segundo de compuestos, en grupos, y ordenados alfabéticamente dentro de cada grupo.

En una conferencia posterior, Duch (21) resume los anteriores trabajos y dice que «los documentos incluidos en el libro, y que nos sitúan en la época de esta edición, son los únicos

que pueden aportar alguna noticia sobre su redacción», puesto que «hasta ahora no se ha encontrado ningún documento que haga alguna referencia a ello».

Bibliografía

1. SAVALL Y VALLDEJULI, Joseph. *Discurso sobre la necesidad de una Farmacopea nueva en la ciudad de Barcelona, y principado de Cataluña*. Barcelona MDCCLXXXVIII.
2. *Apologia con que el Colegio de Boticos de la ciudad de Barcelona vindica su honor ultrajado por algunas expresiones contenidas en el Discurso, que acaba de salir al publico sobre la necesidad de una Farmacopea nueva, en la ciudad de Barcelona, y principado de Cataluña*. Manresa, 1788.
3. HERNÁNDEZ MOREJÓN, Antonio. *Historia bibliográfica de la Medicina Española*. Madrid, 1845; II: 156.
4. CHIARLONE, Quintín; MALLAINA, Carlos. *Ensayo sobre la Historia de la farmacia*. Madrid, 1847: 175, 455.
5. CHIARLONE, Quintín; MALLAINA, Carlos. *Historia de la farmacia*. 2ª ed. Madrid, 1865: 767.
6. DURAN DESUMVILLA, N. «La Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium (edición del año 1587)». En: *XIV Congreso Internacional de Medicina*. [Madrid, 23-30 abril 1903], sección 4ª. Barcelona 1903, 30 pág. y *Revista Científico-Profesional*, 1903; VI: 51-74 i 81-90.
7. DURAN DESUMVILA, N; CORDONNIER, E. «Notes sur la plus ancienne des Pharmacopées officielles: la Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium». *Janus*, 1905; 10: 169-199.
8. FONT I SAGUÉ, Norbert. *Història de les ciències naturals a Catalunya del segle IX al segle XV*. Barcelona 1908: 167 y siguientes.
9. FOLCH ANDREU, Rafael. «Orígenes de la bibliografía farmacéutica oficial y en especial de la española». *La Voz de la Farmacia*, 1931; II: 72-7, 140-3, 208-14, 276-81, 343-6, 412-4.
10. ALDAY REDONNET, Tomás. «Las farmacopeas españolas». *Revista Ibys*, 1943: 60-6.
11. ALDAY REDONNET, Tomás. «Las farmacopeas españolas. I. Farmacopeas regionales». *Revista Clínica Española*, 1943; X (1): 43-50.
12. BALLESTER I CASTELLÓ, Francesc. *'Concordie Apothecariorum Barchinone 1511', la primera farmacopea española*. Colegio de Farmacéuticos de Tarragona. Tarragona, 1944.
13. MARTÍNEZ, Ángel. «Estudio comparativo de las farmacopeas catalanas o Concordias de 1511, 1535 y 1587». *Farmacia Nueva*, 1950; XV (164): 341-50. *Llibre d'Actes del I Congrés*

Internacional d'Història de la Medicina Catalana. Barcelona-Montpellier, 1-7 junio 1970: 339-47.

14. SUÑÉ ARBUSSÀ, José María. *Las Concordias de Barcelona del siglo XVI*. [Discurso leído en el acto de recepción en la Reial Acadèmia de Farmàcia de Barcelona]. Barcelona 1977.
15. MADURELL, José María; RUBIÓ, Jorge. *Documentos para la historia de la imprenta y librería de Barcelona (1474-1553)*. Barcelona 1955: 751.
16. POZO OJEDA, Alfonso del. Discurso de contestación al citado en 12, págs. 73-98.
17. DAVENSOL (VENTURA SOLÉ, Daniel). «Una “Concòrdia” del 1587 és a Valls». *Cultura*. 1982, segunda época, LV (408): 7-10.
18. YLLA-CATALÀ GENÍS, Miquel. BSAHCFC (*Butlletí de la Societat d'Amics de la Història i de la Ciència Farmacèutica Catalana*). 1997; VI (16): 87-91.
19. DUCH TORNER, Montserrat. «Els gravats de les Concòrdies barcelonines del segle XVI». *Butlletí Informatiu de Federació Farmacèutica*. Barcelona, 1993; (12) diciembre: 10-14 y 1994; (2) febrero: 14-21.
20. DUCH TORNER, Montserrat. «La Concòrdia de 1587, vista des del seu propòsit». BSAHCFC, 1995; IV (9) septiembre 38-44.
21. DUCH TORNER, Montserrat. «Conèixer la Concòrdia de 1587». BSAHCFC, 1997; VI (15): 55-60.
22. DUCH TORNER, Montserrat. «Les Concòrdies de Barcelona editades el segle XVI». BSAHCFC, 1997; VI, diciembre: 25-33.

EL COLEGIO DE BOTICARIOS DE LA CIUDAD DE BARCELONA, EDITOR DE LAS CONCORDIAS

Xavier Sorní Esteva

En la historia de la farmacia barcelonesa, se puede hablar de una agremiación antigua, que se extiende hasta 1445, y de una agremiación moderna, en forma de colegio, que llegó con continuidad hasta comienzos del siglo XIX.

Fue en el año 1445 que, en Barcelona, las antiguas cofradías de artistas fueron elevadas a colegios, aunque no constituirían estamento municipal hasta 1455¹. Entre estos colegios, encontramos el Colegio de Boticarios de la Ciudad de Barcelona², el editor, en el siglo XVI, de al menos tres libros impresos intitolados *Concordias*:

- *Concordie apothecariorum Barchinone in medicinis compositis Liber feliciter incipit*. Impresa por Carles Amorós, siendo cónsules y administradores del Colegio Miquel Estanyol y Miquel Xanxo. Acabada de imprimir, según el colofón del libro, el 22 de octubre de 1511.
- *Concordie pharmacopolarum Barchinonensium: in medicinis compositis a Narcisso Solano secundo Barcinonensi: integre antiquorum maiestati restituta [...]*. Impresa por Pere Monpezat, siendo cónsules Joan Pedrosa y Joan Llätzer Rossell. Acabada de imprimir, según el colofón del libro, el 22 de septiembre de 1535.
- *Concordia pharmacopolarum Barcinonensium de componendis medicamentis compositis quorum in pharmacopolis usus est nuper accurate recognita diligenter expurgata et antiquae integritate diligenter restituta [...]*. Impresa por Hubert Gotard, siendo cónsules del Colegio Bernat Domènch y Joan Benet Pau. El colofón indica que fue impresa en 1587 (también la portada).

1. *Gran Enciclopèdia Catalana*. Vol. II. Barcelona, 1970, pág. 542-543. Término Artista, firmado por Josep M. MADURELL.

2. Los demás colegios fueron el de notarios, tenderos, drogueros, candeleros de cera y barberos-cirujanos.

Desafortunadamente, una documentación fundamental para conocer y estudiar la historia de aquel Colegio, como serían sus libros de actas, se halla mayoritariamente desaparecida. De toda la existencia del Colegio, que, como se ha dicho, perduró de 1445 a comienzos del siglo XIX, únicamente se halla localizado un libro de actas, el tercero, que comprende de los años 1531 a 1574, y aún con páginas en blanco, que vienen a corresponder a actas de entre 1555 y 1564. Es el llamado *Llibre de la Madalena (Libro de la Madalena)*³, localizado a comienzos del siglo XX por González Sugrañes en el Ateneo Barcelonés⁴, donde todavía se conserva. Este excepcional manuscrito aporta importantes datos sobre el Colegio y sus *Concordias* del siglo XVI⁵.

El *Llibre de la Madalena* se inicia, como se ha dicho, en 1531, pero da noticia de algún hecho anterior, como que el Colegio de Boticarios de Barcelona fue creado en 1445 por ordenanza de la ciudad, otorgando a los boticarios la potestad de elegir cónsules.

La potestad de elección de cónsules, figuras muy características de los colegios y fundamentales en su regimiento, había de conllevar forzosamente una modificación de ordenanzas, al menos en relación con este punto, y ciertamente, en el mismo 1445, concretamente el 3 de noviembre, fueron pregonadas por la ciudad, a son de trompeta, nuevas ordenanzas, las *Ordinacions fetes sobre l'art dels apotecaris o, speciers*⁶. Fundamentalmente, eran cinco los aspectos regulados: la elección de cónsules, la función inspectora de la calidad de los medicamentos, el acceso al ejercicio, la limitación de la mujer con obrador y las desavenencias surgidas por razón de medicinas y precios.

En lo referente a la elección de los cónsules, cada año, el primer domingo después de la festividad de Todos los Santos, los boticarios, con licencia del veguer o del regente de la veguería, debían reunirse en el Monasterio de las Arrepentidas para elegir de entre ellos cuatro boticarios para proponerlos de cónsules a los consejeros de la ciudad. De estos cuatro, dos, los

3. Al principio de este *Libro de Actas del Gremio de Apotecarios*, se lee «Llibre de la Madalena (n.º 3)». En el reverso hay una lámina policromada con la figura de santa María Magdalena, patrona de los boticarios de Barcelona.

4. GONZÁLEZ I SUGRAÑES, Miquel. *Contribució a la Historia dels antics Gremis dels Arts y Oficis de la Ciutat de Barcelona*. Vol. I, *Agullers-Apotecaris-Argenters*. Barcelona, 1915, pág. 69-70.

5. Si bien González Sugrañes se sirvió considerablemente del *Llibre de la Madalena* al ocuparse de los boticarios en *op. cit.* 4, un estudio más exhaustivo se debe a JORDI GONZÁLEZ, Ramón, quien, mediante diez artículos publicados entre 1982 y 1988, dio a conocer mucha de la información contenida en este manuscrito. En el último, el autor relaciona los nueve anteriores. V., de este autor: «Noticias sueltas sobre el Colegio de Boticarios de Barcelona (1531-157) (X)». *Circular Farmacéutica*, XLVI (300) 263-288 (1988).

6. *Op. cit.* 4. Documento justificativo n.º 8, pág. 142-143. Presenta la transcripción íntegra, dando por referencia: «Arxiu Municipal, Lligam de Bans i Ordinacions de darrers del segle XIV i primera meitat del XV, folis 50 al 52 girat».

escogidos por los consejeros, durante el año siguiente ejercerían el consulado, no sin antes jurar lealtad en poder del almotacén.

Los cónsules habían de cumplir y velar por el cumplimiento de las ordenanzas. Sus funciones eran diversas, y estaban facultados para juzgar las diferencias surgidas entre los boticarios y entre éstos y demás individuos por cuestiones relacionadas con el arte de la apotecaria; además, la declaración o sentencia de los cónsules no podía ser recurrida o apelada por ninguna de las partes en litigio sin que los propios cónsules no llevaran el caso al veguer, al regente de la veguería o a algún otro oficial. La comparación de estas ordenanzas de 1445 con las anteriores, de 1433⁷, pone de manifiesto que la creación del Colegio significó una mayor independencia en cuanto a regimiento de la farmacia barcelonesa, gracias precisamente a las atribuciones de los cónsules⁸.

Un aspecto especialmente interesante es el del acceso a la profesión. Las ordenanzas de 1443 establecían diez años seguidos de práctica con un maestro boticario, bien en Barcelona bien en alguna otra localidad, como tiempo mínimo exigido para tener obrador de boticario en la ciudad. Estos diez años debían ser examinados por cuatro prohombres, un médico físico, un mercader droguero y dos boticarios, con intervención de los consejeros de la ciudad. Con las ordenanzas de 1445, correspondientes a la creación del Colegio, se rebajó de diez a ocho el mínimo de años de práctica, se dejó de exigir que fueran continuos y la comprobación de los años practicados recayó exclusivamente en los cónsules. Pronto, a partir de las ordenanzas del 3 de noviembre de 1459⁹, no sería suficiente acreditar unos años de práctica para poner y tener botica en Barcelona, sino que sería necesario, además, superar un examen de conocimiento. El aspirante, antes de ser admitido al examen, debía acreditar ante los cónsules ocho años en el arte de la apotecaria, tres en cualquier lugar, pero cinco forzosamente en Barcelona. Intervenían en el examen los dos cónsules y ocho boticarios más; de estos ocho, cuatro debían ser las dos parejas de cónsules de los dos años anteriores y los otros cuatro ha-

7. *Op. cit.* 4. Documento justificativo n.º 7, pág. 138-141. Presenta la transcripción íntegra, dando por referencia: «Arxiu Municipal, Lligam de Bans i Ordinacions de darrers del segle XIV i primera meitat del XV, folis 50 al 52 girat».

8. Para esta cuestión, V. SORNÍ ESTEVA, Xavier. «En el 550 aniversari del Col·legi d'Apotecaris de la ciutat de Barcelona». *Butlletí de la Societat d'Amics de la Història i de la Ciència Farmacèutica Catalana*, IV (10) 26/34 (1995).

9. *Op. cit.* 4. Documento justificativo, n.º 9, pág. 244-246. Presenta la transcripción íntegra de las Ordinacions dels Apothecaris de 3 de noviembre de 1459, dando por referencia: «Arxiu Municipal, Llibre d'Ordinacions y Bans, anys 1456 a 1462, folis 101 girat a 103 girat».

bían de ser escogidos por los cónsules de aquel año. El examen consistía en una parte intelectual y otra manual, es decir, teoría y práctica. En la parte teórica, un cónsul interrogaba al aspirante sobre medicinas simples y, después, el otro cónsul sobre compuestas; esto hasta que los ocho examinadores estimaban el interrogatorio suficiente. La parte práctica consistía en hacer dispensar delante de los dos cónsules y de los ocho boticarios una o varias medicinas, haciendo triturar, componer, confeccionar y, si se daba el caso, también fermentar. Al final, los ocho boticarios examinadores debían votar secretamente por vía de escrutinio si el aspirante era o no idóneo para ejercer el arte de la apotecaría en la ciudad de Barcelona. En caso de empate, se añadía el voto de uno de los dos cónsules, elegido al azar.

El examen de los boticarios nos lleva a citar el *Liber in examen apothecariorum*, obra del boticario de Barcelona Pere Benet Matheu, acabada de escribir el 12 de octubre de 1497, pero no impresa hasta 24 años después, en 1521, cuando el autor ya había fallecido. Fue editada por su hijo, Pere Matheu, también boticario, siendo en aquel momento cónsules del Colegio, según el colofón, Esteve Sercós, alias Fonoll, y Francesc Roges. El libro, impreso por Joan Rosenbach, debió de ser de gran utilidad, pues responde a todo aquello que el boticario debía saber. Pese a ello, no pudo ser considerado una farmacopea, por falta de oficialidad y de obligatoriedad.

La *Concordie apothecariorum* de 1511

En 1511, al cabo, pues, de 66 años de la creación del Colegio, éste publicaba impresa la primera de las tres *Concordias* conocidas, la *Concordie apothecariorum Barchinone in medicinis compositis*, obra importantísima, más quizá por su función y razón de ser que estrictamente por su contenido.

Es, según indica el título del libro, una concordia de los boticarios de Barcelona en medicinas compuestas. Según el colofón, es un compendio o recetario (*Presens compendium sive receptarium...*), y, haciendo caso del índice, un recetario (*Rubrica presentis Receptarii...*). Ciertamente, haciendo un repaso del contenido, es un compendio de recetas de medicinas compuestas; es decir, un auténtico recetario. La cuestión es, ¿un recetario a fin de qué?

Reconoce el prólogo que si bien los boticarios habían venido confeccionando las medicinas sin desviación de la doctrina de los peritísimos doctores en Medicina, era vista por los modernos boticarios diversidad de sabores, de colores y de maneras de hacerlas. Indica que

es por éste y otros motivos que se tuvieron numerosos coloquios entre los boticarios, congregados por los cónsules en Consejo General, y acordaron por unanimidad y sin discrepancias la elaboración o composición de las medicinas compuestas¹⁰.

Es preciso destacar que fueron todos los boticarios de Barcelona que, reunidos en Consejo General y debidamente convocados, hicieron concordia sobre la composición y la elaboración de las medicinas compuestas con el fin de que todos los boticarios las hicieran igual. Fue, pues, un acuerdo del Colegio de obligado cumplimiento para todos sus miembros. Es por ello, por la fuerza jurídica y el alcance de esta concordia (de este acuerdo vinculante), que la *Concordia* de 1511, entendida como libro, deviene una autentica farmacopea oficial. Está hoy considerada la segunda farmacopea del mundo, tras el *Nuovo receptario composto dal famosissimo Chollegio degli eximii doctori della arte et medicina della inclita ciptà de Firenze* (Florenca, 1498).

La cuestión que inmediatamente se plantea es qué motivó o qué posibilitó que los boticarios de Barcelona decidieran hacer concordia para uniformar las medicinas compuestas.

Como se ha indicado, se desconocen las actas de los consejos del Colegio anteriores a 1531, y, por lo tanto, se ignoran la fecha y el tenor de las deliberaciones que llevaron a hacer esta concordia. Pero, en 1510, un año antes de la primera impresión, se produjo un hecho transcendental que ayuda mucho a comprender la iniciativa: la obtención de los boticarios de Barcelona de su primer Real privilegio, concedido por Ferran II desde Monzón el 29 de agosto de 1510¹¹. De entre las muchas y muy diversas concesiones que hizo el rey, una en particular era fundamental para posibilitar aquello que expresa el prólogo de la *Concordia* relativo a los numerosos coloquios entre los boticarios, congregados por los cónsules en Consejo General.

Hasta aquel primer Real privilegio, los boticarios de Barcelona no podían reunirse, salvo para la elección de cónsules, sin licencia de algún oficial de la real majestad, ni tan sólo para tratar cosas del arte de la farmacia. A partir del Real privilegio, los cónsules tuvieron potestad para congregar libremente a todo el Colegio, o a una parte, tantas veces como quisieran y en los lugares donde quisieran, para tratar cualquier cosa concerniente a la uti-

10. DUCH I TORNER, M. Montserrat. *La concòrdia dels apotecaris de Barcelona. Estudi, transcripció i traducció*. Fundació Uriach 1838. Barcelona, 2000, pág. 66-67.

11. *Op. cit.* 4. Documento justificativo n.º 4, pág. 127-135. Presenta la transcripción íntegra, dando por referencia: «Arxiu de la Corona d'Aragó. Registre 3657, folis 218 i 226».

lidad del arte, del Colegio o de la cosa pública, incluso para hacer reparto o repartos para afrontar gastos.

Hay otra concesión en el privilegio de Ferran II que podría ser tan o más importante que ésta a la hora de emprender el Colegio el proyecto de una concordia sobre las medicinas compuestas: la potestad de hacer tarifa de los precios de las medicinas, tanto simples como compuestas. Podría ser que el Colegio hubiese pretendido hacer de inmediato una tarifa; empresa casi imposible de llevar a cabo si previamente no había concordia entre todos los boticarios sobre la composición de las recetas que venían recetando los médicos.

El acuerdo o la concordia debió de hacerse con mucha diligencia, pues el 22 de octubre de 1511, poco más de un año después de la concesión del Real privilegio (29 de agosto de 1510), el libro, según indica el colofón, ya estaba impreso.

Otra cuestión es el hecho de que el recetario resultante de la concordia, en lugar de ser copiado a mano, fuera impreso, sobre todo teniendo en cuenta que en aquellos momentos, y prácticamente durante todo el siglo XVI, debían haber en Barcelona algo menos de 50 boticarios¹². Seguramente, la necesidad de evitar errores de copia y el hecho de pensar en una siguiente generación de boticarios hicieron optar a los cónsules por una impresión. Debe tenerse en cuenta que en 1511, en Barcelona, la imprenta estaba plenamente implantada y con una gran actividad, tanta, por poner un ejemplo, que los libreros habían desplazado a los boticarios del *carrer dels Apotecaris* (calle de los Boticarios) para convertirlo en el de *la Llibreteria* (calle de la Librería o de los Libreros)¹³. No es, pues, de extrañar que el Colegio optara por llevar a imprenta una obra que era fundamental y vinculante para todos los boticarios de la ciudad. Se ignora cuántos ejemplares fueron impresos.

No se puede afirmar, por falta de noticias, si, una vez hecha la Concordia, el Colegio procedió a fijar una tarifa de precios de medicinas. Pero, como se verá, después de la impresión de la *Concordia* de 1535, el Colegio estableció una nueva tarifa, atendiendo a que la anterior, tal vez la consecuente a la *Concordia* de 1511, no estaba puesta al día.

12. Según el fogaje de la ciudad de Barcelona de 1515, había entonces en la ciudad 48 boticarios. V. SORNÍ ESTEVA, Xavier. «Els apotecaris de Barcelona dels volts del 1500». *Butlletí de la Societat d'Amics de la Història i de la Ciència Farmacèutica Catalana*. I (1) 33/42 (1992). En 1568, según una relación de boticarios vivos aquel año incluida en el *Llibre de la Madalena*, eran 41. V. JORDI GONZÁLEZ, Ramón, *op. cit.* 5.

13. SORNÍ ESTEVA, Xavier. «El carrer dels Apotecaris de la ciutat de Barcelona». *Discurs de recepció com a acadèmic corresponent a la Reial Acadèmia de Farmàcia de Catalunya*. Barcelona, 1997.

La Concordia pharmacopolarum de 1535

El acuerdo del Colegio de hacer otro libro denominado *Concordia* fue tomado el 30 de noviembre de 1534, a propuesta de los cónsules Joan Pedrosa y Joan Llàtzer Rossell, con los boticarios congregados en la iglesia del Palacio del Rey. El argumento de la propuesta, según indica el *Llibre de la Madalena* (f. 21v), fue que aquel libro llamado *Concordia* impreso en 1511 contenía muchos errores a causa del impresor, estaba mal corregido y tenía muchas obsolescencias por el paso del tiempo. Se acordó también que los cónsules, junto con las personas que a éstos pareciere bien, hicieran uno nuevo, con el parecer de los doctores que practicaban en la ciudad y de otras personas hábiles y prácticas en similares asuntos.

En el siguiente Consejo General, celebrado el lunes 25 de enero de 1535, es decir, todavía no dos meses después, ya se acordó que los cónsules hiciesen imprimir el libro. Se decidió también que, una vez impreso, se obligaría a cada boticario a quedarse un ejemplar a precio de coste, y que los restantes serían puestos en la caja¹⁴ y pagados con el dinero de la misma. Estos ejemplares servirían para los que en el futuro hubieran de examinarse y para cualquier otra persona que quisiera alguno. Para todos estos últimos, el precio sería diferente, y se destinaría la ganancia sobre el precio de coste a beneficio de la propia caja, a Nuestro Señor o a todas las almas (f. 22).

Como consecuencia del acuerdo de impresión, cinco días más tarde, el sábado 30 de enero de 1535, ante el notario Joan Miquel Riera, los cónsules de los boticarios, Joan Pedrosa y Joan Rossell, y el impresor Pere Monpezat, pactaban la impresión, la cual fue planteada como una venta.

14. El 16 de enero de 1531, el Colegio consideró la necesidad de constituir una caja para guardar las composiciones medicinales poco usadas y los simples más importantes y difíciles de conocer, con el fin de proveer a los boticarios cuando las precisasen. También para tener en ella las composiciones más necesarias, las más notables y las más peligrosas de estar mal hechas, con el fin de suministrarlas a los boticarios foráneos y a los drogueros o a otras personas inoctas o no reputadas para hacerlas. Al día siguiente se consideró la conveniencia de asignar una cantidad para su mantenimiento y de nombrar una comisión encargada de proponer un régimen. El día 25, quedaban ya determinados los medicamentos que se habían de guardar en la caja, la forma de almacenarlos y los precios; también el gobierno y administración de la misma, siendo el clavario el máximo responsable. V. JORDI GONZÁLEZ, Ramón. «Elección de cargos en el Colegio de Boticarios de Barcelona (1531-1574) (VIII)». *Circular Farmacéutica*, XLV (295) 213/234 (1987).

El impresor vendía 100 libros por el precio de 15 libras, de las cuales 7 libras y 10 sueldos (la mitad) eran pagadoras en aquel momento, y las restantes 7 libras y 10 sueldos se pagaban una vez hechos y entregados dichos libros a los cónsules. El tiempo dado al impresor era todo el mes de abril, y éste, durante diez años, no podría estampar de nuevo el libro sin el consentimiento de los cónsules. En realidad, bajo la forma de venta de un libro todavía por hacer, se hacía un pago a cuenta. El impresor, además, se comprometía a mantener el precio estipulado (15 libras) tanto en el caso de no hacer más de 100 libros como en el de hacer más de 100 hasta 110; pero 10 libros más (serían 120) harían pagarlos todos. Así pues, a pesar de que la venta era de 100 libros, se preveía que podían ser de 120.

El plazo dado al impresor, que era hasta abril de 1535, no se cumplió, puesto que el colofón de la *Concordie* indica que el libro se acabó de imprimir el 22 de septiembre de 1535, es decir, casi cinco meses más tarde de lo pactado inicialmente.

El martes 26 de octubre de 1535, un mes y cuatro días después de la fecha del colofón del libro, el impresor Pere Monpezat, ante el mismo notario, reconocía a los cónsules del Colegio, Joan Pedrosa y Joan Llätzer Rossell, haberlo cobrado todo del Colegio; esto era:

- 18 libras, por el precio de 120 libros *vulgo dicti Receptaris*
 - 24 sueldos, por cambios de letra durante la impresión
 - 4 sueldos por retirar algunos folios.
- En total, 19 libras y 8 sueldos.

Finalmente, pues, fueron 120 los ejemplares que pagó el Colegio, que costaron (a parte de los 28 sueldos de trabajo extra), 3 sueldos el ejemplar.

La forma de cobro fue la siguiente:

- 7 libras y 4 sueldos, que le fueron pagadas por el clavario anterior del Colegio, Esteve Fonoll, alias Sercòs.¹⁵
- 2 libras y 8 sueldos, que le fueron pagadas por clavario del Colegio, Climent Fontanilles.

15. Extraña que en el documento de 30 de enero de 1535 se acordase el pago en el momento de la escritura de 7 libras y 10 sueldos, cuando en éste consta que el clavario Esteve Fonoll le pagó sólo 7 libras y 4 sueldos. Se ignora el porqué de esta diferencia de 6 sueldos. En todo caso, los totales se ajustan.

– 9 libras y 16 sueldos, pagadas por el clavario del Colegio, Climent Fontanilles, en el acto de liquidación celebrado ante notario aquel mismo día.

En total, pues, las 19 libras y los 8 sueldos.¹⁶

Si bien el Colegio pagó 120 ejemplares, según el *Llibre de la Madalena* fueron 124 los impresos; es decir, cuatro más que el impresor no debió cobrar. A cada boticario se le entregó uno al precio de tres sueldos (a precio, pues, de coste). Se regaló uno al Hospital de la Santa Creu de Barcelona, otro al médico Narcís Solà, por ser el corrector de la obra, y otro a cada uno de los dos cónsules. Al resto de ejemplares, se les puso de precio 6 sueldos, cuyo importe pasó a formar parte de la caja (f. 28v.).

Es de destacar que este pasaje del *Llibre de la Madalena* aclara que el «Narcisso Solano secundo» que consta en la portada del libro fue el médico corrector de la obra, no el autor.

Poco después que esta *Concordia* fuese acabada de imprimir (22 de septiembre de 1535), el Colegio, según también el *Llibre de la Madalena*, se ocupó de la tarifa de precios de las medicinas. Fue el 25 de enero de 1536 cuando se facultó a los cónsules Pau Planes y Joan Benet Pau para arreglar la tarifa (f. 30).

Una posible impresión desconocida en torno a 1552

La siguiente *Concordia* impresa conocida es la *Concordia pharmacopolarum Barcinonensium* de 1587. Es posible, sin embargo, que antes fuera impresa otra en torno a 1552,

16. Tanto el documento de venta, de 30 de enero de 1535, como el de liquidación, de 26 de octubre de 1535, fueron dados a conocer por MADURELL MARIMÓN, José M^a y RUBIÓ Y BALAGUER, Jorge. *Documentos para la Historia de la imprenta y librería en Barcelona (1474-1553)*. Gremios de Editores, de Libreros y de Maestros impresores. Barcelona, 1955. El primero se halla parcialmente transcrito en las págs. 750-751 (Doc. 434), y ofrece como referencia documental «AHPB. Joan Miquel Riera, leg. 1, prot. 4, año 1535, hoja inclus». El segundo se halla, también parcialmente transcrito, en las págs. 753-754 (Doc. 436), con referencia documental: «AHPB. Miquel Joan Riera. leg. 1, protoc. 4, año 1535».

La reproducción y transcripción íntegra de ambos documentos se halla en la obra de SUÑÉ ARBUSSÀ, José M^a. *Las Concordias de Barcelona del siglo XVI*. Real Academia de Farmacia. Barcelona, 1977. Pág. 40-45. Obra también editada como publicaciones de la Cátedra de Historia de la Farmacia III. Universidad de Barcelona. Facultad de Farmacia. Barcelona, 1977.

Es de advertir que en la citada obra de MADURELL MARIMÓN y RUBIÓ BALAGUER, a propósito de estos dos documentos, mientras en un pasaje se afirma que finalmente fueron impresos 120 ejemplares (pág. 86-88), en otro, quizá por error de imprenta, se indica que fueron 220 (pág. 753). Suñé Arbussà, en la también citada obra, observa esta contradicción (pág. 45), pero aceptando que fueron 220 ejemplares. Esta cuestión contradictoria es tratada por SORNÍ ESTEVA, Xavier. «Precisiones sobre el nombre d'exemplars de la Concòrdia de 1535 i la possibilitat d'impressió d'una Concòrdia desconeguda». *Revista de la Societat Catalana d'Història de la Farmàcia*, I (2) 5-14 (2006).

tal vez en 1551, y todavía otra en torno a 1571. Al menos, el Colegio se dispuso a hacerlas imprimir.

Es en el *Llibre de la Madalena* (f. 91) donde se encuentra anotado que, el 18 de julio de 1550, los cónsules del Colegio, Miquel Çafont y Joan Dalmau, y el impresor Pere Monpezat (el mismo impresor de la *Concordia* de 1535), mediante escritura en poder del notario Fonoll, pactaron la impresión de 250 *Concordias* por el precio total de 30 libras, corriendo el papel a cargo del impresor, el cual tendría de tiempo para entregarlas todo el mes de octubre.

Que ciertamente hubo tratos con el impresor, lo acredita un documento localizado en el Arxiu Històric de Protocols de Barcelona. Se trata de una simple nota del notario Miquel Pau Fonoll¹⁷. Traducida del latín al castellano, dice como sigue:

Martes, 15 del mes de julio de 1550.

Instrumento de la capitulación hecha y firmada por y entre el Honorable Miquel Çafont y Joan Dalmau, boticarios ciudadanos de Barcelona, cónsules en el presente año del Arte y Colegio de los Boticarios, por una parte, y el Magnífico Pere Monpezat, impresor ciudadano de dicha ciudad, por la otra parte.

Continúa con la indicación que la capitulación está escrita por extenso en la cédula, al igual que los testigos.

La fecha de este documento, 15 de julio de 1550, es tres días anterior a la indicada en el *Llibre de la Madalena*, 18 de julio de 1550. El 15 correspondería a la capitulación ante el notario Fonoll y el 18 a la fecha de expedición de la cédula. Esta cédula, que tendría mucho interés para conocer los detalles de los pactos para la impresión, no se ha localizado.

Un acta posterior del *Llibre de la Madalena*, correspondiente al Consejo celebrado el 26 de marzo de 1552, parece confirmar que la impresión se llevó a término¹⁸. Un pasaje del mismo, relativo a irregularidades habidas en la gestión de la caja del Colegio, recoge una

17. AHPB. Miquel Pau Fonoll. Manual de Protocols 9. Año 1550. (347/9). Localizado merced a la indicación del propio *Llibre de la Madalena* de que el contrato entre los cónsules Miquel Çafont y Joan Dalmau y el impresor Pere Monpezat fue escriturado por el notario Fonoll el 18 de julio de 1550.

18. Las noticias de una posible *Concordia* impresa en 1551 o 1552 que ofrece el *Llibre de la Madalena* ya fueron dadas a conocer, aunque muy discretamente, por JORDI GONZÁLEZ, Ramon. «Relaciones del Colegio de Boticarios de Barcelona con los médicos de la ciudad y sus interrelaciones con la triaca (1531-1574)». *Circular Farmacéutica*, XLV (296) 305/326 (1987). Concretamente, en la nota a pie de página n.º 13.

queja del boticario Joan Llätzer Bosch, afirmando, refiriéndose a los cónsules, que han hecho 250 *Concordias*, y que hay hasta el día del Juicio (se entiende el Juicio Final) (f., 95v.)¹⁹.

Ni se tienen noticias de la existencia de ningún ejemplar de esta edición, ni se dispone tampoco, al menos hasta el momento, de ninguna otra referencia, ni documental ni bibliográfica, que corrobore esta impresión. De demostrarse que realmente fue impresa esta nueva *Concordia*, no serían tres las *Concordias* de Barcelona del siglo XVI, sino cuatro, la de 1511, la de 1535, la impresa el 1551 ó 1552 y la de 1587.

Otra posible impresión en torno a 1571

El *Llibre de la Madalena* abre todavía la posibilidad de otra impresión igualmente desconocida.

El 19 de enero de 1570, dado que prácticamente ya no quedaban *Concordias* viejas, el Colegio se reunía para decidir una nueva impresión. Se acordó que sí que se imprimían, y también se decidió ver a los médicos para que añadiesen o modificasen aquello que les pareciera oportuno (f. 184). Al cabo, todavía no, de un año y medio, en la reunión del Colegio del 9 de septiembre de 1572, se daba cuenta de que días atrás se habían facilitado algunas *Concordias* a los médicos por si hallaban alguna cosa que corregir, y que los médicos las habían dado por conocidas, manifestando que, si algún boticario tenía alguna duda, ellos la aclararían. Ante esto, el Colegio acordó responder a los médicos que en todo aquello perteneciente al arte de la apotecaría no tenían duda alguna (f. 206-206v)²⁰.

Tampoco se tiene noticia de la existencia de ningún ejemplar de esta edición, como tampoco se sabe de ninguna referencia, documental o bibliográfica, que la acredite. Como mucho, puede observarse que tendría bastante sentido el espaciado o cadencia de las cinco posibles *Concordias*: 1511, 1535, en torno a 1551, hacia 1572 y 1587, más que el distanciamiento temporal entre la de 1535 y 1587 (52 años) en comparación entre la de 1511 y 1535 (24 años).

19. La transcripción de todo este pasaje, así como el trasfondo de la problemática de la caja, se halla en Sorní Esteva, Xavier, *op. cit.* 16.

20. JORDI GONZÁLEZ, Ramon, a *op. cit.* 18, explica este pasaje de la *Concordia* del *Llibre de la Madalena*.

La *Concordia pharmacopolarum* de 1587

De 1587 es la última *Concordia* impresa por el Colegio. Posiblemente, los ejemplares de la anterior, fuese cuál fuese, se habían agotado. Se ignora el número de ejemplares impresos. De hecho, hasta la actualidad, el único documento externo conocido relacionado directamente con esta impresión es el de concesión de licencia y privilegio, despachado el 18 de julio de 1587 por el lugarteniente y capitán general del Principado de Cataluña y condados de Rosellón y Cerdaña, Manrique de Lara²¹, que otorgaba permiso a los cónsules del Colegio y a sus sucesores para imprimir y vender el libro en el Principado y en los condados durante el tiempo de veinte años.

Un pasaje de esta concesión tiene especial interés por indicar que el libro, en el pasado diversas veces impreso, se había revisado, purgado, corregido y aumentado, en acuerdo conjunto con el Colegio de Médicos de la ciudad²². Los médicos del Colegio de Médicos que intervinieron fueron, según el informe impreso en la propia *Concordia* (después de la portada), el padre Pere Satorres, de la orden de Predicadores, Francesc Domingo, Enric Solà y Pere Benet Solé.

La *Concordia pharmacopolarum Barcinonensium* de 1587 fue la última *Concordia* editada por el Colegio de Boticarios de Barcelona. En los años sucesivos, el Colegio no editaría otra farmacopea, a pesar de conservar durante muchos años todos los privilegios y derechos para hacerlo.

La esencia de la *Concordia* y el papel de los médicos

Desde el punto de vista de impresiones, se puede hablar como mínimo de tres *Concordias* de los boticarios de Barcelona, la de 1511, la de 1535 y la de 1587, sin descartar que quizá fueron dos más, las de en torno a 1552 y 1571. Pero, esencialmente y jurídicamente, de *Concordias*

21. MADURELL MARIMÓN, José M^a y RUBIÓ Y BALAGUER, Jorge. *Op. cit.* 16, pág. 751. SUÑÉ ARBUSSÀ, José M^a, en *op. cit.* 16, pág. 53/57, ofrece la transcripción y la reproducción del documento. ACA, Reg. 4714, f. 204.

22. «[...] per lo que convé al benefici de la salut general, lo dit collegi, concordablement ab lo celebre collegi dels Doctors en Medicina de la present Ciutat se ha revist, purgat, corregit y en molt augmentat un llibre, ya en lo passat diverses voltes imprimit en llengua llatina, intitulat Concordia [...]».

de los boticarios de Barcelona, en cuanto a medicinas compuestas, en principio, sólo puede hablarse de una, la inicial, materializada en la *Concordie apothecariorum Barchinone in medicinis compositis* de 1511. Visto de otra manera, el acuerdo o compromiso (concordia) de los boticarios de Barcelona de ser todos fieles a un recetario común no era puntual, sino perdurable en el tiempo, sin que ello significara que el recetario fuese inmutable. Así, la *Concordia* de 1535, tal como esta indicado en la propia portada, es una restitución («[...]integre antiquorum maiestati restituta[...]»), al igual que la de 1587 («[...]diligenter expurgata et antiquae integritate diligenter restituta[...]»), aunque las dos están muy cambiadas en cuanto a contenido.

Por otro lado, todo parece indicar que puede hablarse de un recetario de continua actualización, según aquello que iban recetando los médicos de la ciudad. Algunas anotaciones del *Llibre de la Madalena* lo ponen de manifiesto. Así, al cabo de poco más de un año de la impresión de la *Concordia* de 1535, los boticarios se encontraban con que no sabían en qué consistían y cómo se hacían los «pulvis de jenuis sine specibus» que recetaban los médicos. En el Consejo celebrado el 5 de octubre de 1536, se acordó pedir parecer a los médicos y anotar la fórmula en la *Concordia* (f. 33v).

En cuanto a la intervención de los médicos, no consta que en el recetario de 1511 interviniera ninguno. En el impreso en 1535, el maestro Narcís Solà fue el corrector. Cuando el 19 de enero de 1570 se acordó una nueva impresión, se decidió a la vez ver a los médicos para que añadieran o modificaran lo que les pareciera oportuno. En el de 1587, intervinieron cuatro, los ya citados, el padre Pere Satorres, Francesc Domingo, Enric Solà y Pere Benet Solé. Parece clara una, cada vez mayor, intervención de los médicos en la impresión de los recetarios.

Los médicos, sin embargo, parece que no solamente intervenían cuando se quería hacer una nueva impresión. En este sentido, es muy ilustrativo el preámbulo de la *Tarifa* de los precios de las medicinas del Colegio de Boticarios de Barcelona datada el 9 de abril de 1586²³

23. La *Tarifa*, manuscrita, lleva por título *Memorial de la tarifa ordenada per lo colegii dels apottecharis*. Está fechada en Barcelona el 9 de abril de 1586, pero se trata de una copia hecha el 9 de marzo de 1589 por Jaume Febrer, boticario, habitante de la botica del Hospital General de Barcelona (el Hospital de Santa Cruz), el 9 de marzo de 1589. Se halla en el Archivo Histórico de la Ciudad de Barcelona, Gremios municipales, 1589. Ha sido estudiada y transcrita por JORDI GONZÁLEZ, Ramon «La tarifa del Colegio de Boticarios de Barcelona. Año 1588». *Circular Farmacéutica*, XL (276) 313/325, (277) 402/430 (1982). Este autor, a pesar de transcribir 1586, fecha la *Tarifa* en el 1588, tal vez influido por una frase, no del todo clara, contenida en el preámbulo de la propia *Tarifa*, referida a una nueva impresión del recetario o dispensatorio. Ello le llevó a comparar los medicamentos compuestos incluidos en la *Concordia* de 1587 con los de la *Tarifa*, resultando que la *Concordia* de 1587 incluye 432 medicamentos compuestos y la *Tarifa* 437, pero que sólo 257 de los de la *Tarifa* se hallan en la *Concordia*.

(la más antigua hasta hoy localizada); es decir, un año antes de la última *Concordia*. Si los médicos querían aplicar en el recetario algunas composiciones o recetas, podían hacerlo, bien en general bien en particular, interviniendo en el ajuste los cónsules de los boticarios del momento. En cambio, no se permitía a ningún boticario cambiar y aplicar otras recetas sin licencia de los cónsules y del Consejo. También tiene interés, de este preámbulo, la advertencia de que los boticarios de Barcelona, tanto los del momento como los futuros, habían de dispensar, confeccionar y practicar las recetas ordenadas según el título (el documento de prescripción) de los doctores, añadiendo que éstos las anotaban tal como estaban intituladas en el recetario o dispensatorio. Advierte también que las recetas ordenadas por los médicos no podían ser corregidas por los boticarios, pero sí que, al ser dispensadas, podían ser comprobadas por el boticario, por si había algún error, bien del impresor o bien del escritor.

Pharmacopoea Cathalana (1686), restitución y reforma de la *Concordia* de 1587

En 1686, prácticamente cien años después de la impresión de la última *Concordia*, el protomédico del Principado de Cataluña Joan de Alòs editaba *Pharmacopoea Cathalana*, obra impresa en Barcelona en la tipografía de Antoni y Baltasar Ferrer²⁴. Era una auténtica farmacopea²⁵.

El protomédico del Principado de Cataluña era la máxima autoridad catalana en materia sanitaria. A él competía la visita de inspección de las boticas, la expedición, previo examen, de los títulos de boticario, la elaboración de tarifas de precios de medicinas e incluso de farmacopeas, pero sin poder contravenir los reales privilegios otorgados a los colegios de boticarios del país.

En el prólogo («Ad lectorem») de *Pharmacopoea Cathalana*, Joan de Alòs expone la situación en que se hallaba Cataluña respecto a la farmacopea. La *Concordia* de 1587 del

24. En 1975, la Cátedra de Historia de la Farmacia y Legislación Farmacéutica de la Facultad de Farmacia de la Universidad de Barcelona publicó una edición facsímil de *Pharmacopoea Cathalana*, con introducción y comentario del profesor doctor José M^a Suñé Arbussà, titular de la citada Cátedra y promotor de la edición.

25. SORNÍ ESTEVA, Javier. «Sobre el pretendido ámbito de 'Pharmacopoeia Matritensis' y la no oficialidad de 'Pharmacopea Catalana'». Circular Farmacéutica, XLIX (311) 239/252 (1991).

Colegio de Boticarios de Barcelona, nunca de nuevo editada, por loable consuetud («laudabile consuetudine») era observada y estaba instituida en toda Cataluña, pero prácticamente no quedaban ejemplares de aquel viejo antidotario («Antidotari (quod veteres nostri Concordiam appellarunt, typis excussam anno Domini 1587, nechucusque noviter editam)»).

Es muy destacable el reconocimiento que hace el protomédico Joan de Alòs sobre la institución en toda Cataluña de la *Concordia* de 1587, ya que significa el reconocimiento de que esta farmacopea, básicamente de carácter local, regía en todo un país. No se trataba de una apreciación de conveniencia de Joan de Alòs. De hecho, el protomédico del Principado de Cataluña venía concediendo los títulos de boticario si el aspirante, a juicio de los examinadores, demostraba sus conocimientos prácticos para confeccionar los compuestos especificados en la *Concordia* del Colegio de Boticarios de Barcelona²⁶. Más aún, en algunos privilegios o títulos concedidos por el protomédico para el ejercicio del arte de la apotecaría constaba que el titular había jurado hacer composición de las medicinas de acuerdo con la *Concordia*. Un ejemplo es el privilegio concedido por el protomédico del Principado Joan Maresch a Marc Antoni Cathalà el 9 de mayo de 1668, donde está indicado que el boticario había jurado componer los fármacos según la *Concordia* («[...] Pharmaca componet iuxta concordiam Pharmacopolaarum Collegii Barcinonensis[...]») ²⁷.

El protomédico Joan de Alòs, también en el prólogo de *Pharmacopoea Cathalana*, justifica su obra indicando que actuaba movido por la obligación, asumida con consciencia del cargo y obediente al regio mandato a tenor del privilegio del rey católico (Fernando II), que ordenaba especialmente al protomédico, entre otras cosas, que tuviera cuidado de los medicamentos²⁸.

Joan de Alòs debía de ser muy consciente de la imperiosa necesidad de una nueva farmacopea, pero también, analizando la situación, de las dificultades de editar una sin contra-

26. JORDI GONZÁLEZ, Ramon. *Relación de los boticarios catalanes con las instituciones centrales*. T.D. Facultad de Farmacia de la Universidad de Barcelona (1971). 2ª ed. (de separatas de Circular Farmacéutica). La Bisbal (Girona). Pág. 383.

27. Este título se halla reproducido en BALBEY Y BAS, Tomás. «Farmacia catalana restrospectiva». *El Restaurador Farmacéutico*, LXXIV, (18) 477/486, (19) 505/513, (20) 533/541, (21) 589/598, (1919). Incluye también una traducción del título, pero el año está equivocado (indica 1688 en lugar de 1668).

28. «[...] obligatione coactus, atque mei muneris conscius suscepi, obsequens Regio mandato, iuxta tenorem Privilegii, quo Potentissimus, ac Clemetissimus Rex Noster Catholicus iubet Protomedico spacialiter inter alia, ut curam medicamentorum habeat [...]».

venir, por una parte, los privilegios del Colegio de Boticarios de Barcelona²⁹, los cuales otorgaban a esta corporación la potestad de hacer su farmacopea, i, por otra, la consuetud de los boticarios del resto de Cataluña respecto a la *Concordia*. El protomédico, sin embargo, halló una salida muy airosa a esta situación: restituir la *Concordia* de 1587 reformada en cuanto a contenido. En este sentido, el subtítulo de *Pharmacopoea Cathalana* es bien explícito: «[...] sive Antidotarium Barcinonense restitutum et reformatum». Con ello, dotaba a Cataluña de una farmacopea respetando el derecho consuetudinario y, a la vez, los privilegios del Colegio de Boticarios de Barcelona, el cual, naturalmente, podía seguir con todo derecho fiel a su anticuada y agotada farmacopea, sólo que viendo como ésta dejaba de ser la farmacopea de todo el país.

Se ignora por qué el Colegio de Boticarios de Barcelona no había editado una nueva *Concordia* y también cómo acogió en su momento esta farmacopea. Todo parece indicar que el Colegio, tan activo y prestigioso durante el siglo XVI, decayó considerablemente durante el siglo XVII. Uno de los motivos, tal vez el más importante, pudo ser la competencia ilícita de algunos conventos de la ciudad, los cuales, de forma irregular, despachaban medicinas al público. En 1679, la mayoría de conventos ya habían cedido a cerrar sus boticas, pero permanecía abierta la de Santa Catalina, que despachaba, ella sola, más de la mitad de las medicinas consumidas en la ciudad. Aquel año sólo había en Barcelona 30 boticas autorizadas. La situación económica de los boticarios y del Colegio venía siendo y era desesperada³⁰, circunstancia que puede ayudar a explicar por qué el Colegio no editaba una nueva *Concordia*.

Posiblemente, el Colegio, consciente de que ya no quedaban ejemplares de la *Concordia* de 1587 y también de que, dada la situación en que se hallaba, no podía restituir y reformar su antidotario (la *Concordia*), se resignó a que el protomédico Joan de Alòs publicase *Pharmacopoea Cathalana* como *Antidotarium Barcinonense restitutum et reformatum*.

La situación, pues, con la publicación, en 1686, de *Pharmacopoea Cathalana*, era que los boticarios del Colegio de Barcelona continuaban sujetos a la *Concordia* de 1587, mientras que los boticarios del resto de Cataluña lo estaban a la Farmacopea de Alòs.

29. Sobre la revalidación de los privilegios del Colegio de Boticarios de Barcelona, trata con cierta extensión JORDI GONZÁLEZ en *op. cit.* 26, pág. 169-173.

30. FOLCH JOU, Guillermo y GÓMEZ CAAMAÑO, José Luis. «Los pleitos del Colegio de Boticarios de Barcelona». *Boletín de la Sociedad Española de Historia de la Farmacia*, VIII (30) 49-57, (31) 91-99, (32) 139-151 (1957); IX (33) 1-6, (34) 49-57 (1958).

Intentos del Colegio de una nueva *Concordia*

De hecho, con *Pharmacopoea Cathalana*, Joan de Alòs no solamente dotaba a Cataluña de una farmacopea más al día, sino también, en cierta manera, abría el camino para que protomédicos sucesivos fueran publicando farmacopeas catalanas actualizadas independientemente de que el Colegio de Boticarios editara o no, para Barcelona, una nueva *Concordia*. Sucedió, sin embargo, que ningún protomédico posterior publicó una farmacopea, y que tampoco lo hizo el Colegio de Boticarios de Barcelona. Con el paso del tiempo, *Pharmacopoea Cathalana* quedaría cada vez más obsoleta y la *Concordia* de 1587, una auténtica antigualla. Esta situación se mantuvo hasta el 1794.

Se ignora totalmente el motivo o los motivos por los que el Colegio tampoco editó ninguna *Concordia*. En todo caso, no parece que tras la publicación de *Pharmacopoea Cathalana* (1686) hubiera tomado el acuerdo de una renuncia definitiva. Incluso se tiene constancia de algunos proyectos o intentos.

A finales de 1709, el Colegio se disponía a componer una nueva *Concordia*. Se sabe por un ejemplar de la *Tarifa* de precios de medicinas, hecha y editada impresa por el propio Colegio, que entraba en vigor a partir del 1 de enero de 1710. La *Tarifa* lleva añadido un apéndice, manuscrito y en catalán, donde se indica que el 8 de noviembre de 1709 el Colegio deliberó, entretanto se disponía a componer la *Concordia* o dispensatorio, que, si algún individuo del Colegio tenía dificultades para tasar algún género, recurriera a los cónsules y que, cuando estuviera compuesta la *Concordia*, se haría una Tarifa más extensa³¹.

En 1739, aparecía impresa en Madrid la primera edición de *Pharmacopoeia Matritensis*, cuyo ámbito eran los reinos sobre los que el *Real Protomedicato de Castilla* tenía jurisdicción, es decir, el Reino de Castilla y sus reinos asimilados. En 1762 aparecía la segunda edición, con el mismo título y ámbito de obligatoriedad. Pero en Cataluña, en cuanto a la farmacopea, y a pesar de la introducción desde hacía muchos años de los medicamentos denominados químicos, todo continuaba igual: los boticarios de Barcelona

31. «Tariffa, eo nov redres, en los prevs de las medicines, tant simples, com Compostes segons lo vs antich, y modern. Feta per los Consols, y Col·legi de Apothecaris de Barcelona. En Barcelona. En la Estampa de Anton y Baltezar Farrer». Sin fecha. Es en el interior que se indica la entrada en vigor el 1 de enero de 1710. El ejemplar se halla en la Biblioteca de Cataluña. El apéndice manuscrito es de 7 hojas.

se regían por su *Concordia* de 1587 y los del resto de Cataluña estaban sujetos a la *Pharmacopoea Cathalana*³².

En 1788 la inutilidad de las dos farmacopeas debía de ser tan notoria y perjudicial que el boticario Josep Antoni Savall y Valldejuli (1752-1831), miembro del Colegio de Boticarios de Barcelona, escribió y publicó impreso un discurso sobre la necesidad de una nueva farmacopea en la ciudad de Barcelona y el Principado de Cataluña³³. *Concordia Pharmacopolarum Barcinonensium* y *Pharmacopoea Cathalana* tenían entonces, respectivamente, 201 y 102 años de antigüedad.

Se ignora cómo acogió este discurso el protomédico del momento Pere Güell, pero sí que se conoce la reacción del Colegio de Boticarios de Barcelona, que respondió de inmediato llevando a imprenta una apología en defensa de su honor ultrajado por algunas de las expresiones contenidas en el discurso de Savall³⁴. A pesar de que, en ningún momento, Savall citaba al Colegio, éste se sentía aludido y acusado de desidia, ya que nadie desconocía que era el Colegio el encargado de formar una nueva farmacopea³⁵.

El Colegio entendía que *Pharmacopoea Cathalana* no tuvo por objeto una reforma y una variación de las fórmulas de la *Concordia* de 1587, sino que el único motivo que obligó a Joan de Alòs a publicar la Farmacopea era que los ejemplares de aquella se habían agotado, y no porque hubiese estimado necesario variar los compuestos, cosa, al parecer del Colegio, evidenciada por el propio contenido de *Pharmacopoea Cathalana*, en casi todo conforme a la publicada por el Colegio en 1587³⁶. Ciertamente, Joan de Alòs respetó mucho la *Concordia* de

32. En los textos de Historia de la Farmacia, de la misma manera que está muy extendido que *Pharmacopoea Catalana* no era una auténtica farmacopea, está también erróneamente muy extendido que *Pharmacopoeia Matritensis* era oficial en Cataluña. V. SORNÍ ESTEVA, *op. cit.* 25.

33. «Discurso sobre la necesidad de una farmacopea nueva en la ciudad de Barcelona, y Principado de Cataluña, por Joseph Antonio Savall y Valldejuli, Boticario Colegiado de dicha Ciudad...» (Barcelona, 1788). En palabras del propio Savall: «[...] a estos dos libros baxo juramento estamos obligados a arreglarnos todos los Boticarios de Cataluña; esto es, los del Colegio de Barcelona el primero, y los demás al segundo» (pág. 2).

34. *Apología con que el Colegio de Boticarios de la ciudad de Barcelona vindica su honor ultrajado por algunas expresiones contenidas en el Discurso, que acaba de salir al público sobre la necesidad de una farmacopea nueva, en la ciudad de Barcelona y Principado de Cataluña* (Manresa, 1788).

35. «Aunque el Autor del Discurso políticamente calle el nombre del Colegio hablando de la desidia en formar una Farmacopea nueva, nadie desconocerá que aquella se dirige a este Cuerpo, que es el fiel depositario de este cuidado, y el que deve invigilar sobre tan importante ramo». *Op. cit.* 34, pág. 18.

36. «Pharmacopoea Cathalana no tuvo por objeto una reforma, y variación de las formulas de la Concordia formada en 1587, si que fuè el darla à la Imprenta à causa de haverse agotado los exemplares de aquella: este fuè el unico motivo, que obligó al Doctor Alòs a emprender este trabajo, y no porque reconociese necesario el variar los compuestos incluidos en la misma: esta aserción se manifiesta con toda evidencia en el contenido de su Farmacopea, que casi en todo conforme à la que publicó el Colegio en 1587.» *Op. cit.* 34, pág. 7.

1587, lo cual explica que más de la mitad de las 415 fórmulas que incluye *Pharmacopoea Cathalana* se encuentren también en la *Concordia* de 1587, y justifica también la presencia de recetas estimables, por la época, de inútiles o extrañas³⁷.

Defendiéndose, el Colegio exponía que en 1722 se propuso redactar una nueva farmacopea, pero que un fatal accidente impidió su conclusión. También, que desde que en 1763 el colegiado Jaume Morer se trasladó a la Corte para exponer el proyecto de enseñanza pública de Farmacia y de una nueva farmacopea, el Colegio no había retrocedido en su propósito. Afirmaba también el Colegio que, en la Junta General celebrada el 6 de marzo de aquel mismo año (1788), se determinó emprender los trabajos de la citada obra y que incluso los cónsules habían elegido a algunos individuos para que les ayudasen³⁸.

A pesar de esto, ni el Colegio ni el protomédico del Principado de Cataluña editaron otra farmacopea. La *Concordia* de 1587, para los boticarios de Barcelona, y *Pharmacopoea Cathalana*, para los del resto de Cataluña, continuaron vigentes hasta 1794. Aquel año fue publicada en Madrid la primera edición de *Pharmacopoea Hispana*, que Carlos IV, tal como consta en la propia Farmacopea, hacía extensiva *in universis Hispaniae*³⁹. Indirectamente, el Colegio, al igual que el protomédico del Principado, quedaba desautorizado para hacer una farmacopea oficial.

La *Concordia* de 1587 tuvo, pues, 207 años de vigencia y *Pharmacopoea Cathalana*, 108 años.

La profunda transformación de la farmacia, iniciada a finales del siglo XVIII, y, sobre todo, con la promulgación, en 1800, de la *Concordia* y Reales Ordenanzas para el régimen y gobierno de la Facultad de Farmacia, hizo que el Colegio de Boticarios de Barcelona perdiera muchas de las facultades que le otorgaban sus antiguos Reales privilegios, entre las que tenía la de examinar y conceder títulos para el ejercicio de la profesión en Barcelona ciudad. La Junta Superior Gubernativa de Farmacia tomaba autoridad, en cuanto a método de estudios,

37. Un análisis de esta obra sin tener en cuenta la finalidad y las circunstancias en que fue llevada a cabo, o bien entendiéndola como una simple aportación de Joan de Alòs a la farmacología catalana de la época, conduce, tal como pone de manifiesto un estudio de Parellada i Feliu, a la conclusión que Alòs aportó muy poco y que produjo una obra muy retardada, en la que incluso se hallan recetas inútiles y extrañas. V. PARELLADA I FELIU, Joan. «Dues farmacopees barcelonines (1587 i 1686)». En: *I Congrés Internacional d'Història de la Medicina Catalana Barcelona*, 1971. Vol. I, pág. 349-362.

38. *Op. cit.* 34, pág. 10-16.

39. Cuando en 1865 fue publicada la primera *Farmacopea española*, fueron contabilizadas las cuatro ediciones anteriores de *Pharmacopoea Hispana* (1794, 1797, 1803 y 1817) para presentarla como quinta edición.

grados y prerrogativas, en todos los dominios reales. Como consecuencia, aquel Colegio creado en 1445 comenzó a decaer hasta extinguirse. En 1828 se constituiría en Barcelona un nuevo colegio corporativo. Lo integraban dos clases de boticarios, los titulados por el antiguo Colegio y los que habían cursado y obtenido el título de farmacéutico en el Real Colegio de Farmacia de San Victoriano, institución docente que había abierto sus puertas el 23 de octubre 1815⁴⁰.

40. JORDI GONZÁLEZ, Ramon. *Aportació a la Història de la Farmàcia Catalana (1285-1997)*. Fundació Uriach 1838. Girona, 1997, pág. 459. GÓMEZ CAAMAÑO, José Luis. *Páginas de Historia de la Farmacia*. 2a edición. Esplugues (Barcelona): Sociedad Nestlé AEPA, pág. 395-402.

LAS ENFERMEDADES DEL SIGLO XVI EN CATALUNYA. LA PATOLOGÍA DE LA ÉPOCA MODERNA. LOS ENFERMOS

Jacint Corbella

Las *Concordias* fueron un elemento importante para el desarrollo del conocimiento y la actividad farmacéutica de su tiempo. Pero los medicamentos iban destinados, en principio, a enfermos, y por tanto parece lógico que se haga una revisión del panorama de cuáles eran las principales patologías presentes entonces en nuestro ámbito, en el siglo XVI y un tiempo después. Es decir, es preciso tener una visión desde quién prepara y administra los medicamentos hasta quién los utiliza y los recibe.

Entonces había unas patologías concretas, distintas de las de ahora. Esta situación se alargó bastante, hasta que el progreso, con el conocimiento que nos llega de fuera, hace que nuestro nivel aumente. Esto no será así hasta la segunda mitad del siglo XVIII, con la creación del Colegio de Cirugía de Barcelona en 1760 y de la Academia Médico Práctica en 1770, que fue la denominación inicial de la que hoy es la Real Academia de Medicina de Cataluña. A lo largo de estos tres siglos la complejidad de nuestros conocimientos se ha ido enriqueciendo.

No hay datos seguros, en el concepto moderno y más exacto de las estadísticas sanitarias, pero sí que tenemos suficientes elementos de base para saber en buena medida lo que pasaba. Hay que pensar también que muchas enfermedades aún no se sabían diagnosticar (p.e. muchas infecciones específicas), o no existían o eran muy poco frecuentes. Cada época ha tenido su panorama de patologías conocidas, que ha ido variando.

Los niveles de asistencia

La asistencia, la podemos considerar en diversos niveles. El primer nivel es el de la gente que prácticamente no la tenía, sea por sus condiciones económicas o geográficas (viviendas aleja-

das o pueblecitos sin asistencia), sea también por el bajo nivel de formación de quienes desarrollaban este tipo de labores, como los barberos con formación sólo práctica, o las *madri-nes* o comadronas, también sin formación teórica, ni en los partos ni en la letra. A menudo tampoco tenían ningún tipo de asistencia ni los más pobres ni los marginados socialmente.

Un segundo nivel sería el de las personas que podían tener algún médico o cirujano que atendiera su salud. Muchos ayuntamientos tenían médicos o cirujanos contratados a parte de las personas con más nivel social. Esto era más visible en las ciudades que en los pueblos pequeños (1). En las inscripciones de los registros parroquiales ha quedado un buen rastro de ello, lo que ha hecho posible medio centenar de estudios, principalmente de tesis doctorales, que analizan los aspectos sanitarios de esta documentación localizada en numerosos pueblos de las distintas comarcas de Cataluña, aunque hay mucho material destruido (2). Sabemos, pues, documentalmente, de la existencia de un grado notable de asistencia organizada profesionalmente, de cobertura sanitaria, hecha por médicos y/o cirujanos.

Un tercer nivel era el de la asistencia en instituciones específicas, más o menos desarrolladas, los hospitales, fueran generales o bien lugares de recogida de alguna patología concreta. Hospitales, o casas que las llamaban hospitales, había en muchos pueblos. Otra cosa era la calidad de la asistencia, aparte de «cuidar» a los enfermos, tenerlos en cama, darles de comer y proporcionarles alguna medicina. Las ciudades más grandes tenían ya hospitales bien desarrollados, en edificios grandes y fríos, que han ido persistiendo en el recuerdo, y a menudo en actividad hasta tiempos mucho más modernos. El más importante, por su volumen, era el de la Santa Creu de Barcelona, (3) pero también había los de Santa Maria de Lleida, Santa Caterina de Girona, Sant Pau y Santa Tecla de Tarragona, Sant Joan de Reus, Sant Andreu de Manresa, Santa Creu de Vic, entre otros (4). Muchos de estos han tenido una larga vida, y nos queda bastante documentación; en otros casos, tenemos algo menos.

Entre los más específicos había los que «recogían» o «apartaban» enfermedades más mal consideradas, o contagiosas, como la lepra, el gran azote medieval. Este era el caso de los hospitales de Sant Llätzer, o de *malatos*, cuyo ejemplo más visible era, tal vez, el que había en la plaza del Pedró de Barcelona (5). También existían lugares destinados a enfermos mentales, que a menudo estaban en el mismo hospital general, como las salas de «locos» de la Santa Creu de Barcelona (6). Así mismo, había salas específicas para niños, en hospitales o, principalmente, en los lugares destinados al paso, transitorios, de los niños abandonados, por diversos pueblos hasta llegar al lugar central de recogida, que más tarde fueron las casas de caridad. Por ejemplo, en el hospital de Olesa de Bonesvalls los niños estaban de paso hacia el de

la Santa Creu de Barcelona, pero la mortalidad, en el conjunto del viaje, o peregrinaje, era alta y después, al llegar al lugar de destino, aún lo era más (7). Tenemos, pues, dibujada una primera aproximación del panorama asistencial. Podría ser, porque parece escasa y en todo caso muy poco documentada, que llegara a haber alguna asistencia ínfima en tiempos de guerras y que también hubiera hospitales, más o menos provisionales, de descarga en tiempos de epidemia, como los de Sant Cristòfol, en las atarazanas de Barcelona (8).

Las grandes formas de patología

Parece evidente que las formas de patología más importantes, más visibles y frecuentes eran enfermedades de tipo infeccioso. Había algunas que se podían diagnosticar y agrupar, de manera más genérica, en brotes epidémicos, algunos en niños. Otras eran más genéricas y no pasaban del diagnóstico de «fiebres», de las que había una considerable variedad. Su conocimiento clínico era ya muy antiguo y había sido objeto de las matizaciones de los autores clásicos. Con los años, los siglos, se fueron sistematizando y hoy tenemos el riesgo, valorando sólo la antigüedad, y aunque con precaución, de hacer alguna ucronía y considerar formas de patología que fueron conocidas y descritas más tarde, a pesar de que ya debían de existir. Además, había formas específicas, como la lepra, que parecía que empezaba a ir de baja, o la sífilis, el mal francés, que iniciaba su propagación precisamente en el siglo XVI.

Aún se daban algunos brotes epidémicos, unos menos definidos y quizás transitorios, como la gripe inglesa o *sudor anglicus*, y otros brotes que flagelaron el país durante prácticamente cuatro siglos, como la peste, que fue un elemento principal de mortalidad de grandes grupos de población, de manera intermitente pero demasiado seguida, entre la primera de 1348 y las últimas, ya en el siglo XVIII, como la denominada de Marsella de 1720.

Pero es necesario decir que el conocimiento de las formas de patología, en forma de diagnóstico, sobre todo a raíz de la muerte, es muy insuficiente. En los registros de defunciones, en las parroquias, prácticamente no se indica la causa de la muerte hasta finales del siglo XVIII. Antes, podíamos deducir datos en caso de grandes puntas de mortalidad y ver que se había producido una epidemia, o periodos de gran mortalidad endémica, sea global o bien sea mayoritariamente de niños, pero sin diagnósticos. Sólo hay indicaciones más específicas en los casos de muerte violenta (asesinatos, actos de guerra...), a veces también en las muertes súbitas, de enfermedades de evolución rápida, o en las personas encontradas muertas fuera

de casa, en caminos o en el campo. En estos casos se apunta que no se han podido dar los sacramentos. Numéricamente no son demasiados casos, aunque al cabo de los años, y en varias comarcas, podemos tener un panorama considerable.

Les fiebres

Las fiebres, genéricas sin más o con poca adjetivación, eran uno de los diagnósticos más frecuentes. Correspondían a enfermedades infecciosas, pero allí cabía todo. Con el tiempo, su diagnóstico se fue haciendo más preciso, al menos por las variedades clínicas, y con una visión más tardía que la del siglo XVI podemos encontrar más precisiones.

Un texto muy útil, más tardío, pero que nos ayuda en la sistematización de lo que se fue conociendo, es el tratado *Elementos de los afectos internos* de Ignacio Ametller, publicado en 1844, póstumamente. Ametller fue, de hecho, el último director del Colegio de Cirugía de Barcelona, antes de que se transformase en Facultad de Ciencias Médicas, en 1843, y murió un mes antes del cambio (9).

Nos dice, justo al empezar el prólogo: «Estos elementos contienen las bases principales de las lecciones de Afectos Internos que explico en la cátedra.»

A las fiebres, la *calentura*, le dedica unas doscientas páginas, prácticamente la mitad del primer volumen (la obra tiene dos volúmenes), o sea una cuarta parte del texto total. Las divide en dos partes, *calentura en general* y *calenturas contagiosas*.

En la visión general de las fiebres hace tres capítulos: *las fiebres intermitentes*, las que considera *fiebres continuas* pero no contagiosas y la *calentura catarral*. Las fiebres intermitentes son aquéllas en que hay subidas de fiebre «una serie de accesiones febriles», alternando con periodos sin fiebre (apirexia). Son muy clásicas y se hacen unas subclasificaciones que hoy nos pueden parecer excesivas, pero hay que recordar que se hacen en un tiempo en que la etiología microbiana todavía no es conocida, las posibilidades terapéuticas son escasas y sólo podían resolverlas analizando con el máximo detalle los aspectos clínicos. Aquí se habla, entre otras, de las fiebres terceras, cuartas, quintas y más. Entra, por tanto, en esta clasificación, el paludismo, las fiebres palúdicas, que sabemos que han sido muy frecuentes en Cataluña, más en las zonas con embalses de agua y mosquitos como los deltas del Llobregat y del Ebro.

Después vienen las fiebres *continuas no contagiosas*. Las subdivide en inflamatoria, nerviosa y gástrica, con diversas divisiones que matizan la clínica y la terapéutica, pero complican la visión *a posteriori*. Además de éstas, explica en un capítulo específico *la calentura*

catarral, que es la que afecta al aparato respiratorio y que puede ser desde sencilla a la más complicada, con óbito (10).

Otra parte bastante extensa es la de las *calenturas contagiosas*. La explicación es larga y comprende, entre otras, como grandes capítulos, las diversas formas de tifus, la viruela, el sarampión, la escarlatina y el tricoma o la plica (11). Y termina con los exantemas y las erupciones vesiculosas.

Con el nombre genérico de tifus se incluían diversas formas, desde la habitual, que era endémica en Barcelona, hasta formas más epidémicas, como la exantemática, el *tabardillo* de la literatura clásica.

En resumen, vemos la importancia de las fiebres intermitentes, en las que se incluye el paludismo; de las fiebres tifoideas, en formas diversas, desde el tifus ordinario al pestilencial, y la icterodes o exantemática. Y también se tratan las diversas formas, principalmente, pero no únicamente, de patología infantil, como la viruela, el sarampión o la escarlatina.

La peste

Ha sido la patología más grave en Cataluña, en forma de grandes brotes epidémicos, desde su inicio, con la gran peste negra de 1348, hasta el siglo XVIII, pero con rebrotes gravísimos, incrementados por las circunstancias de guerras y las fechorías que conllevaban, a lo largo de los siglos XV, XVI y XVII. El trabajo de los doctores Manuel Camps Clemente y Manuel Camps Surroca, que analizan de primera mano los datos de archivos en muchas comarcas de Cataluña, nos han permitido tener un panorama muy preciso del azote de la peste (12). Debemos de saber que cuando hablamos de la patología de la población, ésta ha sido una de las primeras causas de enfermedad y muerte, con todas las consecuencias demográficas que ello ha tenido, incluyendo la disminución del poder y de la capacidad vital de Cataluña como pueblo. No es éste el momento de explicar con detalle la clínica de esta patología, su alta contagiosidad y los temores sociales, pero sí de remarcar su repercusión. Más específico de Barcelona es el estudio, también muy amplio, de José Luis Betran Moya (13).

La lepra

El mal de los leprosos era una plaga conocida desde tiempo muy antiguo. Los propios hospitales querían separarlos y les hacían una construcción aparte. Así, en Barcelona, no muy lejos

de la Santa Creu, había el Hospital de Mesells o de Sant Llàtzer (14). También en otras ciudades se intenta tenerlos en casas separadas, aislados del resto de la población. La historia de la lepra ha sido uno de los puntos más comentados en la historia de las enfermedades a lo largo de los años.

Es necesario comentar que el diagnóstico no siempre era muy preciso. Era una forma de enterrar a alguien en vida, de separarlo de la sociedad, de no recordarlo más. Había un rechazo hacia el leproso, a menudo pánico, y unos rituales de separación. Pero aquí quizás se incluyen patologías que hoy tendrían otro diagnóstico. De hecho, se sabe que la lepra no es la enfermedad más contagiosa dentro de la patología cutánea, que otros casos podrían tener aspectos más repulsivos, desde los impétigos no tratados y muy extendidos, y bastante más contagiosos, hasta las tiñas, o incluso las enfermedades muy escamosas como la psoriasis. Tampoco es éste el momento de hacer «diagnóstico-ficción» *a posteriori*, pero sí el de indicar la mezcla que debía de haber en aquel conjunto de enfermos, hoy con pronósticos bien diversos.

Entre otras patologías cutáneas habían las tiñas, micosis que hacían gruesas capas en las zonas pilosas, en los cabellos, con una contagiosidad y un rechazo grande, que afectaban más a los niños, pero que persistían en otras edades. Había a su alrededor un conjunto de connotaciones sociales, y hoy todavía queda el recuerdo de la imagen de santa Isabel curando a los tiñosos. Era una patología existente, a pesar de la poca literatura médica concreta. También hemos mencionado, como patología de los cabellos, el tricoma o la plica.

La sífilis

Ésta es la gran patología «emergente», diríamos ahora del siglo XVI. No discutiremos aquí si hay un origen americano o no, pero lo que sí está bien claro es la aparición, casi explosiva, de esta enfermedad hacia el 1500 y la propagación seguramente por las guerras y los soldados a la primera mitad del siglo XVI. La sífilis, lúes, mal francés *morbum gallicum*, y también conocida con otras denominaciones, ha sido uno de los grandes azotes de la humanidad hasta comienzos del siglo XX, en que la introducción de los arsénicos orgánicos para el tratamiento y la reacción de Wassermann, para el diagnóstico, iniciaron el principio de un cambio de pronóstico que, con la penicilina, se fue acentuando, a pesar de que no es una enfermedad en extinción.

La literatura, los escritos, sobre la sífilis, fue abundante, y está entre las primeras dentro de las patologías de su tiempo. Aquí se escribió poco, porque la producción científica catala-

na de su tiempo es muy reducida. Recordemos, sin embargo, los escritos iniciales de algunos valencianos en Roma, como Gaspar Torella y Pere Pintor (15, 16). Después sigue la amplia utilización del mercurio, con el riesgo que éste mismo comportaba, en diferentes maneras de administración, desde las friegas con ungüentos mercuriales hasta el sublimado (17). Éste tuvo tanta difusión que llegó a ser conocido como «soliman». En tiempos posteriores se suscitaron polémicas sobre su uso en muchos lugares, Cataluña incluida, como por ejemplo en los escritos de Gaspar Armengol o de Josep Pascual, en un medio urbano como Vic (18). Pero ya desde el comienzo Ulrich von Hutten, contagiado, luchaba contra los peligros del mercurio.

El sudor anglicus

Ésta es una patología de la primera mitad del siglo XVI, epidémica y transitoria, en forma de brotes, que se caracterizaba por la presencia de fiebre y sudor, por afección, principalmente, del aparato respiratorio, con gravedad variable y que finalmente desapareció o se modificó. Tuvo más importancia en las descripciones de la patología global del siglo XVI en la Europa occidental que no en Cataluña.

Guerra supone que era «una forma encefalítica de influenza»; es decir, una gripe con repercusión neurológica, meningoencefalítica importante y con una mortalidad elevada. Se detectó primeramente en Inglaterra, parece ser que hacia el 1486 y se produjeron cinco brotes hasta el 1551, y fue descrita también, con más duración, en Alemania desde 1504 y también en Francia e Italia, donde tenía nombres específicos (19). Aquí en Cataluña poco sabemos de su incidencia, pero, como veremos, podemos hacer alguna suposición.

Las enfermedades infantiles

Sabemos que había una alta patología infantil derivada con frecuencia más de problemas inicialmente sociales que no estrictamente médicos y que comportaban una mortalidad muy alta. Existen diferentes capítulos sobre los que tenemos algunos datos.

Uno es el abandono infantil, con todo lo que conlleva: falta de atención y de nutrición, facilidad posterior de contagio y pérdida de la vida a corta edad. Los niños expósitos abandonados, los niños de la «ventura», de padres desconocidos, y a veces no tan ignorados, se encuentran registrados abundantemente en los libros parroquiales, cuando se bautiza a un

niño de padres incógnitos, y más tarde en los traslados hasta los hospicios de las ciudades. En algunas parroquias, como en la de Sant Joan de Lleida, en ciertas épocas las cifras son muy altas. También se dan casos en los tiempos que siguen a las guerras, tan crueles en nuestro país y siempre perdiéndolas.

Después, tenemos el capítulo de la propia patología infantil, en primer lugar la infecciosa, sea más de manifestación digestiva (las diarreas) o sea respiratoria (bronquitis y neumonías). Y aún hay otros aspectos que, a pesar de su interés médico, numéricamente ya quedaban como residuales, vista la alta mortalidad de los dos primeros capítulos. Un texto muy útil para conocer el estado de la pediatría, el estudio de la patología infantil en estos tiempos, es el de Jerónimo Soriano, nacido en Teruel, quien publicó en Zaragoza en el año 1600 *Método y orden de curar las enfermedades de los niños*. Existe una edición moderna, comentada, hecha por la Academia de Medicina de Madrid el año 1929, en el que se ve muy bien que los niños que sobrevivían también habían de ser objeto de atención médica y que ya se conocían bastante muchas de sus patologías (20). Lo cierto es que entre lo que se explica en un texto pediátrico del 1600 y la realidad social de los niños ingresados en los grandes hospitales hay mucha distancia. De todas maneras, lo que se dice en las *Concordias*, la manera de preparar medicamentos, alguna importancia debía de tener para los pocos niños que podían tener una asistencia médica fuera de aquellos dos grandes capítulos, el abandono y las grandes patologías digestivas (diarreas, quizás más en verano) y respiratorias (neumonías, posiblemente más en invierno).

Los enfermos en nuestro medio

Después de ver el panorama general de la patología, es necesario considerar la realidad en nuestro medio a partir de los testigos que nos indican qué pasaba y de la documentación que ha quedado de ello. Hay diversas vías para tener una idea más o menos clara de lo que se consideraba en el tiempo. Por un lado, disponemos de estudios monográficos sobre la peste, principalmente en Barcelona, como por ejemplo el de Brunet (21) a finales del siglo XIX, el de Viñas y Cusí, en 1907 (22) o el más reciente y amplio de José Luís Bertrán. También contamos con las referencias globales a Cataluña, extensas en el tiempo, de los trabajos de los doctores Camps de Lleida. Por lo que se refiere a los estudios más generales, tenemos la revisión de lo que se dice en las *Rúbriques de Bruniquer*, material importante analizado por los doctores

Salamero (2002), y en la historia del antiguo Hospital de la Santa Creu, hecha por Josep Danon, inicialmente como tesis (1967), en la cual la peste está en primer lugar.

Danon (23) nos explica que el Hospital de la Santa Creu, empezado el 1401, se hizo para la asistencia de enfermos de todas clases: pobres, niños, furiosos, dementes, peregrinos y otras personas miserables de todas condiciones. Es necesario remarcar esta asistencia a enfermos mentales (dementes y furiosos), que es un precedente muy importante en la asistencia psiquiátrica en la Europa cristiana, occidental, en su tiempo.

Los enfermos quedaban registrados en el libro de enfermería o *libros de entradas de enfermos*. La primera inscripción conservada data de 10 de febrero del año 1457; es Diego Genest, pescador de cuarenta años «vench malalt de cames» (24). Danon señala que en este primer libro conservado del siglo XV se apuntan los diagnósticos o motivos del ingreso, pero después no vuelven a salir hasta los libros de 1602. A menudo muchos de los enfermos eran de procedencia foránea, del resto de Cataluña o España, e incluso de Francia e Italia. Barcelona era un puerto importante, y en los siglos XVI y XVII había muchos franceses, probablemente por emigración. Esta tendencia de predominio de franceses entre los foráneos se ha mantenido y aún en el siglo XX, cuando en el nuevo Hospital Clínico han registrado el origen de los enfermos, los primeros entre los extranjeros han sido los franceses, desde que empezó en 1907 hasta el año 1973. A partir del año siguiente ya fueron los marroquíes los que pasaron al primer lugar (25).

También es importante valorar las «puntas de ingresos», que pueden indicar situaciones epidémicas o problemas sociales. Así, el día de Reyes (6 de enero) de 1596 ingresan 96 enfermos, en otras ocasiones se escribe «un ramat de quantxes» (Danon explica que posiblemente se trataba de gitanos), o un «ramat de francesos», el año 1593, o el gran número de italianos (napolitanos y genoveses) en 1597, que Danon considera probablemente procedentes de las galeras. También se explica que algunos enfermos, que deben de ser dementes, van «a les gàbies» (26).

La plétora empieza a ser importante en el último tercio del siglo XVI, posiblemente a causa de los brotes de peste. Parece ser que el primer año que se pasa de los mil ingresos es en 1569, con 1.890 enfermos. Son más de dos mil en 1574 y de tres mil en 1577, explica Danon, con mortalidad alta, pero bajando notablemente la mortalidad, que se estabiliza entre el 18% y el 27%. En 1607 se pasa de los cinco mil enfermos (5.126 en cifra precisa). El hospital estuvo sometido a grandes oscilaciones a causa de los brotes epidémicos, y también de guerras, que causan «puntas» en la cifra de ingresos.

En el libro mencionado de 1457, el primero conservado, figuran los diagnósticos de las personas que ingresan, con datos sobre 345 enfermos. El primer diagnóstico es el de «fiebre», sin más precisiones, en 171 enfermos (49,56%). Esto indica que la mitad de los ingresos reciben el diagnóstico de fiebre. La mortalidad fue alta, de 29 personas (16,95% del grupo de fiebres y 11,83% del total de ingresados). Teniendo en cuenta que la mortalidad fue de 91 personas (26,37% del total de ingresos), los muertos por fiebre son prácticamente un tercio del total con exitus (31,86%) (27).

La segunda causa de entradas y primera de muerte fue el golondrino, con 63 ingresos y 42 defunciones. Se trata de la presencia de ganglios o bubones y por lo tanto podría ser una forma de denominación de la peste bubónica. La gravedad del diagnóstico se aprecia con la alta mortalidad de dos tercios exactos de los ingresos (66,66%). El tercer lugar de ingresos lo ocupan los enfermos que vienen de galeras, con 44 casos (12,75% de los ingresos), pero con baja mortalidad, sólo tres casos. De hecho, aquí el diagnóstico es más por procedencia que por patologías. El cuarto grupo ya es el «no consta», con 31 casos, no se sabe si es porque se olvidan o no lo saben.

Después siguen ya hasta catorce tipos de diagnósticos diferentes, pero todos con menos de 10 ingresos al año. Merece la pena recordarlos: hidropesía (8), heridas (6), piernas y pies (5), dolor (3), apostema de piernas (2), parálisis (2), fracturas y traumatismos (2), roña (2) y con 1 solo caso terminan: estómago, sarna, vejez, mar, pastera de mar. Aquí en el siglo XV aún no había relación de sífilis.

Pero ésta llega pronto. Siguiendo a Danon «La gran epidemia del mal francés» y la instauración sistemática de las friegas mercuriales a todos los enfermos obligan a construir un departamento especial para baños de vapor o saunas, utilizado por primera vez el 1596 (28). Vemos que hay un momento en que es tanto el miedo, tanta la necesidad de prevenir lo que se denominaba mal francés, que todo el mundo que entra en el hospital es objeto de friegas de mercurio. Con visión actual, la yatrogenia debía ser alta, pero, con la de entonces, predominaba el efecto preventivo.

Otro tema importante para la economía y el funcionamiento de los hospitales es el de los enfermos crónicos, que llenan el hospital e impiden el ingreso de patologías que quizás necesitan más asistencia. El tema, aunque no se resolvió, por lo menos se llegó a encarrilar con la creación de lo que ahora denominaríamos «zonas de descarga», es decir, otros lugares que geográficamente eran vecinos, como la Casa de Convalecencia, que se encontraba en el mismo recinto actual de la Santa Creu, la Casa de Misericordia, a pocos centenares de metros más hacia la montaña, o el Hospital de Niños Huérfanos (29).

La peste fue, evidentemente, la gran causa de patología y la que ha dejado más recuerdo. Salamero, analizando las *Rúbriques*, la sitúa en el primer lugar (30). Por las repercusiones sobre los libros municipales, señala que desde 1333 hasta 1714 (cuando terminan las *Rúbriques*, y poco después la peste), hay una mención de 84 episodios, lo que hace que se considere como prácticamente endémica de Barcelona, y como brotes más severos los de 1348, 1530 y 1651 (31). De la peste de 1530 explica: «En any 1530 hagué pesta a Barcelona, i començaren a fer la cerca en 1 de març i durà fins a 18 de juliol. Moriren de pesta en aquest temps 6.250 persones» (32). Esto es casi una cuarta parte de la población de la ciudad.

La peste fue precisamente la causa de la ampliación del lugar de asistencia, fuera del recinto estricto, o bien fuera de la villa y las murallas, con el Hospital de Sant Cristòfol, situado al lado de «mar» o de las atarazanas ('drassanes'), el año 1515, o bien una primera compra «dels Àngels vells per a hospital de pesta», por una concordia del 12 de noviembre de 1562 (33). Después aún se hizo el Hospital de la Misericordia, antes ya nombrado, situado muy cerca, un poco más arriba.

En el año 1589 hubo otra gran peste, y en un escrito al gobernador de Girona se dice que hasta el 20 octubre había ya 10.935 muertos (34). Posteriormente, las referencias son amplias y variadas, e incluso sabemos de medidas y sanciones contra sanitarios, médicos y cirujanos para que no dejaran el lugar de asistencia, o contra a un farmacéutico por vender medicinas falsas.

También en alguna ocasión se crean hospitales provisionales, adaptando estructuras conventuales para enfermos. Así, en el año 1651, se dice que «por causa de las grandes enfermedades de Contagio, se ordenó la creación de dos hospitales, uno para hombres a Sant Agustí y otro para mujeres a Sant Francesc de Paula» (35).

Los enfermos militares

Otro tema es el de la asistencia a los militares, básicamente soldados, por su número, sea en tiempo de guerra por heridas o sea por patología común, o bien en periodos de paz porque era el único hospital de la ciudad (36). El régimen administrativo, al menos económico, era un poco diferente, puesto que no dependía tanto de la caridad pública. Durante el siglo XVI, las inscripciones de militares no se suelen separar de las de «civiles». La mayor parte de los militares provienen de las galeras que llegan al puerto. A partir de 1602 existe documentación más específica, en donde consta que la mayoría estaban ingresados en la sala de Sant Joan, y más para la de convalecencia. Se paga un real diario, y así sabemos que el total de estancias, duran-

te bastantes años, es alrededor de los 10.000 y algunos años es de más. Entre las patologías debía de tener un lugar importante la venérea.

Otra patología concreta: el catarro

Es de los pocos casos que la enfermedad, que también es febril, tiene una manifestación propia, en este caso de las vías respiratorias. Ya se ha dicho, en referencia al texto de Ametller, qué diferenciaba las fiebres catarrales. De todas maneras hay un texto interesante de Onofre Bruguera, publicado en el año 1562 en Barcelona, que trata también de la epidemia de catarro (37). Salamero recoge un apartado específico de esta epidemia en las *Rúbriques de Bruniquer*: «En lo any 1580 fou la malaltia del Catarro que cundí tant que dins deu o dotze dies s'emmalaltiren a Barcelona més de vint mil persones i en moriren molts, com se veu anotat a 7 de setembre en Dietari i a 20 d'agost en Manual de deliberacions, on es diu que tots els de la ciutat estaven malalts.» (38) Salamero dice que se explica el hecho, el nombre de la enfermedad, pero que no hay ningún dato clínico, y duda de si el diagnóstico podría ser más de gripe o de tos ferina, inclinándose quizás un poco más por esta última posibilidad.

De todas maneras, recordamos que aquí no hemos visto ninguna referencia al *sudor anglicus* y que en el año 1580 existía en Alemania y Francia, y que en Francia las epidemias de 1510, 1551 y 1580 se denominaron *coqueluche*, nombre que Guillermo de Baillou (1538-1616) se reservó después para la quinta o tos ferina, descrita en su obra póstuma de 1640 (39). Podemos dudar entre dos posibles diagnósticos más, aunque verosímiles, quizás son una misma cosa, pero lo cierto para los enfermos es que prácticamente toda la ciudad enfermó y muchos murieron. Salamero añade: «el curiós és que l'epidèmia no es repetí en tots els anys de redacció de les *Rúbriques*, ni abans ni després de 1580». De hecho, el *sudor anglicus* también desapareció, o quizás cambió su incidencia o forma clínica hacia la gripe o el catarro clásico, o más febril o más tusígena. Pero esto serían elucubraciones que aquí son innecesarias.

La brucelosis, las fiebres de los animales

Los diagnósticos quizás son más difíciles de aventurar y en cualquier caso de precisar, pero las patologías sí que debían de existir. Salamero, dentro de un capítulo que define como a

«Infecciones epidémicas de difícil clasificación», sitúa una epizootia de causa desconocida. En las *Rúbriques* se dice: «A 17 de gener, 1599, refer en Consell que per plugues o per malalties los bestiar de la ciutat se morien en grandíssim número.» Recordamos que entonces bastante gente tenía un tipo u otro de animal en casa. Salamero se inclina por suponer que se trata de un brote de brucelosis, «amb les reserves que s'imposen en totes les hipòtesis per a les quals falten dades» (40). No nombra las repercusiones humanas.

Las enfermedades mentales

Ya se ha hecho alguna referencia. En el escrito fundacional del Hospital de la Santa Creu de 1401 ya se nombran los dementes y furiosos. Después, en 1408, se produce la fundación del Hospital de Valencia de «Ignoscents, folls i orats». Se conocen situaciones diversas, pero la consecuencia es que los enfermos mentales terminan siendo aislados. Con el tiempo, a menudo acaban en jaulas o rejas, sucios, mal cuidados, casi abandonados, y ni los médicos ni los eclesiásticos responsables de la administración de los hospitales saben lo que hay que hacer. Esto duró en nuestro entorno hasta bien avanzado el siglo XIX, cuando el esfuerzo de unos pocos hizo que se construyeran nuevos sanatorios destinados a estos enfermos, como es el caso de Pujades en Sant Boi, Campdera en Lloret, Gine y Partagás con Nova Betlem, los Dolça con el sanatorio de las Corts, el esfuerzo de Pi i Molist para abastecer un edificio específico para los enfermos de la Santa Creu que se hizo en Sant Andreu y poco más (41). Pero todo esto fue tres siglos más tarde del tiempo de las *Concordias*.

Las secuelas

Otro aspecto que merece tenerse en cuenta, a pesar de que por sí mismo no requería la asistencia del hospital, pero sí que era causa de una situación social de inferioridad, con las consecuencias sanitarias que podían tener, eran las frecuentes minusvalías, muy visibles y que dificultaban la vida.

Así las disminuciones o pérdidas en los órganos del sentido, principalmente los tuertos y ciegos. La ceguera ha sido un drama social que ha llevado a situaciones de inferioridad económica: no podían trabajar, tenían que pedir caridad, estaban más sujetos al riesgo de las enfermedades, a pesar de que en los hospitales no se sabía muy bien qué se debía hacer con

ellos. Estaban en la frontera entre la asistencia social (que no solía haber, aparte de pedir, con su picaresca) y la asistencia sanitaria, sea en gente mayor o en niños, ayudando a los propios ciegos.

Otro campo es el de las secuelas motoras, las amputaciones de manos, brazos o piernas, la necesidad de piernas de madera, a menudo como consecuencia de heridas de guerra, de peleas o infecciones. Junto con esto, había el mundo de los tullidos y lisiados. Otras veces, estas situaciones eran consecuencia de osteomielitis o atrofas, plasmadas incluso en la pintura. También era consecuencia de las tuberculosis de columna una patología muy visible, los jorobados.

Pero, insistimos, éste es un campo más necesitado de la asistencia social que de la medicina, en un momento en que las posibilidades terapéuticas eran reducidas.

Bibliografía

1. CAMPS CLEMENTE, Manuel; CAMPS SURROCA, Manuel; ALER IBARZ, Cristina. «Algunes conductes del segle XVI a Catalunya». *Gimbernat*, 1988, 90, 57-74.
2. CORBELLÀ, Jacint; CALBET, Josep Maria; ESCUDÉ, Manuel; CAMPS, Manuel. «Els arxius parroquials com a font de dades sanitàries». *Gimbernat*, 1993, 20, 261-279.
3. DANON BRETOS, Josep. *El Hospital General de Santa Cruz de Barcelona*. Barcelona [tesis UB] 1967. v. t. DANON, Josep. *Visió històrica de l'Hospital General de la Santa Creu de Barcelona*. Barcelona: Fund. S. Vives Casajuana, 1978.
4. Sobre este tema hay una bibliografía muy amplia, véase, entre otros:
 - REVENTÓS, Jacint; CAÏS, Jordi. «Desenvolupament històric dels hospitals catalans». *Gimbernat*, 1994, 21, 217-223.
 - PLADEVALL, Antoni; PRADES, Isidre; ROCAFIGUERA, Francesc de (coords.). *Hospital de la Santa Creu de Vic. Història d'una institució assistencial*. Vic: Hospital de la Santa Creu, 2000.
 - SÀNCHEZ I AGUSTÍ, Ferran. «Història de l'Hospital de Sallent». Inst. Arqueol. Història i Ciènc. Naturals, 1983.
 - DANON, Josep. *L'Hospital Asil de Granollers*. Granollers: Ayuntamiento de Granollers, 1986.
 - VV.AA. *L'Hospital d'un poble*. Moià (s.i.) 1973.

- COMELLES, Josep Maria; DAURA, Angelina; ARNAU, Marina; MARTÍN, Eduardo. «L'Hospital de Valls. Assaig sobre l'estructura i les transformacions de les institucions d'assistència». Valls: Institut d'Estudis Vallencs, 1991.
5. SALAMERO REYMUNDO Francesc; SALAMERO PRAT, Francesc. «Principals malalties, pestilències i hospitals a la ciutat de Barcelona, esmentats a les Rúbriques de Bruniquer, Ceremonial dels Magnífichs Consellers i Regiment de la ciutat de Barcelona (1249-1714)». Barcelona, 2002 [premio R. A. Med. Cat.].
6. FUSTER POMAR, Joaquín. «Origen y evolución de la asistencia psiquiátrica en el Instituto Mental de la Santa Cruz», *Anales del Hospital de la Santa Cruz y San Pablo*, 1960, 20 (2), 173-331.
7. VALLRIBERA PUIG, Pere. «L'Hospital d'Olesa de Bonesvalls». *Gimbernat*, 1984, 2, 323-338.
8. SALAMERO, 2002, *loc. cit.* pág. 21.
9. AMELLER ROS, Ignacio. *Elementos de los afectos internos*. Barcelona: Impr. Libr. Pablo Riera, 1844, 2 vols. v. vol. I, pág. 13-209.
10. *Ibid.*, vol. I, pág. 109-199.
11. Antes era una patología frecuente del cabello, menos específica que la tiña. Se define como «aglutinació dels cabells, deguda a la brutícia, els quals formen un veritable feltre, on es troben paràsits, pols i greix». En: CORACHAN, Manuel (dir). *Diccionari de Medicina*. Barcelona: Salvat, 1936, pág. 594.
12. Son importantes sobre todo los trabajos efectuados por los doctores Camps de Lleida, que han analizado con detalle las epidemias en casi todas las comarcas de Cataluña. V. sin agotar el tema:
- CAMPS CLEMENTE, Manuel; CAMPS SURROCA, Manuel. «Les pestes del segle XVI a les terres de Lleida». En: *Miscel·lània. De les terres de Lleida al segle XVI*. Lérida: IE Il·lerdencs, 1995, pág. 117-172.
- CAMPS CLEMENTE, Manuel; CAMPS SURROCA, Manuel; ALER IBARZ, Cristina. «La pesta de 1592 al camp de Tarragona». En: *Act. I Jorn. Hist. Med.* Tarragona, 1989, II, s.p.
- CAMPS CLEMENTE, Manuel; CAMPS SURROCA, Manuel; ALER IBARZ, Cristina. «Notes sobre quatre cicles pestífers del camp de Tarragona en el segle XVI». En: *Act. I Jorn. Hist. Med.* Tarragona, 1989, II, s.p.
- CAMPS CLEMENTE, Manuel; CAMPS SURROCA, Manuel; ALER IBARZ, Cristina. «Nota sobre una epidèmia de pesta a la Selva del Camp (1519-1521)», *Gimbernat*, 1990, 13, pág. 21-24.

- CAMPS SURROCA, Manuel; CAMPS CLEMENTE, Manuel. «La pesta de meitats del segle XVII a Catalunya». Barcelona: Sem. Pere Mata UB, 1985.
- CAMPS SURROCA, Manuel; CAMPS CLEMENTE, Manuel. «Aspectes sanitaris, assistencials i mèdico legals de les epidèmies», *Gimbernat*, 1994, 21, 89-101.
13. Un estudio amplio, más monográfico, sobre la peste a Barcelona se encuentra en:
– BERTRÁN, José Luis. *La peste en la Barcelona de los Austrias*. Lérida: Milenio, 1996.
14. SALAMERO, Francesc, *loc. cit.* nota 3. pág. 85-87.
15. Gaspar Torrella (Valencia 1452-Roma 1520), médico en la corte del papa Alejandro VI, fue autor de *Tractatus cum consiliis contra pudendagram seu morbum gallicum*, Roma (O. Turre), 1497, y reimpresso en los años 1506 y 1521.
16. Pere Pintor (Xàtiva, 1420 - Roma, 1503) fue también médico del cardenal Rodrigo de Borja, después papa Alejandro VI. Publicó un estudio extenso sobre la sífilis (que aún no tenía este nom): *De morbo foedo et occulto, his temporibus affligente*. Roma: E. Silber, 1500. Sobre estos dos autores v. LÓPEZ PIÑERO, José María. En: LÓPEZ PIÑERO et al. *Diccionario histórico de la ciencia moderna en España*. Barcelona: Península, 1983, 2 vols. v. t. II, pág. 178-179 y 356-358.
17. CORBELLA, Jacint. «Grans episodis tòxics per medicaments: del risc cap a la seguretat». Discurso ingreso en la Real Academia de Farmacia de Cataluña, 21 de marzo de 2001, v. pág. 7-8.
18. CORBELLA, Jacint. «Els grans trets de l'evolució històrica de la patologia tòxica per mercuri». En: CORBELLA, Jacint (edit.). *Històries dels verins i els seus estudiosos*. Barcelona: Seminari Pere Mata. UB, 2002, pág. 43-57.
19. GUERRA, Francisco. *Historia de la Medicina*. Madrid: Ed. Norma, 1982, 3 vols., v. t. I, pág. 278.
20. SORIANO, Jerónimo. *Método y orden de curar las enfermedades de los niños*. Zaragoza, 1600. v. edición a cargo de Jesús Sarabia Pardo, Biblioteca Clásica de la Medicina Española. VIII. Madrid: Real Academia Nacional de Medicina, 1929.
21. BRUNET I BELLET, Joseph. «La peste bubónica a Barcelona en los siglos XV y XVI». *Gaceta Médica Catalana*, 1898, n.º 503, pág. 321-327; n.º 504, 359-366; n.º 505, pág. 389-395.
22. VIÑAS I CUSÍ, Frederic. «Datos históricos sobre las epidemias de peste ocurridas en Barcelona. Medidas adoptadas por el Consell de Cent para prevenirlas y dominarlas». En: FERRÁN, Jaime; VIÑAS, Frederic; GRAU, Rodendo de. *La peste bubónica. Epidemias de*

- Porto (1899) y epidemias de peste ocurridas en Barcelona*. Barcelona: Inst. Mpal. Historia, 1965. Nueva edición de la memoria publicada por primera vez en el año 1907.
23. DANON, 1967, *loc. cit.* nota 1, principalmente pág. 90-126 del texto original mecanografiado y ciclostilado.
 24. *Ibid.* pág. 92.
 25. CORBELLA, Jacint. *Història de l'Hospital Clínic de Barcelona*. Barcelona: Hosp. Clínic, 2006, pág. 161.
 26. DANON, 1967, *loc. cit.* pág. 94.
 27. *Ibid.* pág. 106.
 28. *Ibid.* pág. 107.
 29. SALAMERO, 2002, *loc. cit.* hace un análisis de estos lugares vecinos del Hospital i de descarga. V. principalmente pág. 79-83 para el Hospital de la Misericordia y pág. 89-92 para el Hospital de Niños Huérfanos.
 30. *Ibid.* pág. 13-41.
 31. *Ibid.* pág. 107-108.
 32. *Ibid.* pág. 23.
 33. *Ibid.* pág. 22.
 34. *Ibid.* pág. 25.
 35. *Ibid.* pág. 35.
 36. DANON, Josep, 1967, *loc. cit.* pág. 122-127.
 37. CALBET, Josep Maria; CORBELLA, Jacint. *Diccionari Biogràfic de Metges Catalans*. Barcelona: Fund. S. Vives Casajuana; Sem. Pere Mata UB, 1981-1983, 3 volums. v. t. I, pág. 97.
 38. SALAMERO, *loc. cit.* pág. 42.
 39. GUERRA, *loc. cit.* nota 16, I, pág. 278.
 40. SALAMERO, *loc. cit.* pág. 44.
 41. DOMÈNECH, Edelmira; CORBELLA, Jacint. «Introducció a la història de la psiquiatria catalana del segle XIX», *Act. I Congr. Int. Hist. Med. Catalana*; Barcelona, 1970, vol. III, pág. 266-269.



+ THE 16TH CENTURY
CONCORDIAS
OF BARCELONA+



Introduction

Miquel Ylla-Català i Genís
President of Reial Acadèmia de Farmàcia de Catalunya

Among the activities envisaged in the charter of the Reial Acadèmia de Farmàcia de Catalunya to achieve its objectives and promote the study of and research into the Pharmaceutical Sciences, there is the mandate to publish works by old authors that are considered to be of great merit. In response to this requirement the Academy has always regarded with joy, and we might even say with veneration, those works that in the early 16th century were an important landmark in the history of Catalan pharmacy and placed it at the forefront of the civilized world of the time. This was the view of the founders of our Institution, who did not hesitate to choose the print that appears at the beginning of the first *Concordia* of Barcelona as the badge to preside over the Academy's Hall of Sessions. This reflection lies at the heart of the agreement by the Senate of the Reial Acadèmia de Farmàcia de Catalunya to publish the first three *Concordias* of Barcelona presently known, published in 1511, 1535 and 1587, together in a facsimile edition.

In 1980 the University of Barcelona Faculty of Pharmacy purchased the two known incomplete copies of the first of the Barcelona *Concordias* and was able to put them together in a single volume. In order to commemorate this event the University of Barcelona Publications Department agreed to publish a facsimile edition of 500 copies of the said work that are now completely sold out. This edition allowed researchers to get to know and study the text and to disseminate knowledge of the work, considered the second pharmacopoeia to have been published in the world.

The second *Concordia*, published in 1535, of which there are only two known copies, difficult to consult, has never been published, and the third, from 1587, of which different copies are known in public and private libraries, has been without a shadow of a doubt more familiar and available to scholars.

In all, the three known Barcelona *Concordias*, published in the 16th century, form a very valuable corpus of pharmaceutical knowledge, the origins of the knowledge of the art of healing in this country, providing a solid basis upon which rests the prestige of the apothecary, who received a thorough training through the guild organization, and the pharmacist trained in the classrooms of our University, from where a considerable number of people have emerged at the forefront of the dissemination of all that Pharmacy has given and still gives to our society in this new century. The Reial Acadèmia de Farmàcia de Catalunya assumes this situation and would like, as far as is possible, to continue it. This wish matches perfectly the decision to publish the three *Concordias* of Barcelona together, preceded by a study made by three academics, experts in the subject. The coincidence of the celebration of the fiftieth anniversary of the founding of our Institution confers upon this work a broader significance. With it the Academy wishes to hand down to the new generations of pharmacists a record and a testimony of our Royal Academy's dedication and regard for the dissemination of the Pharmaceutical Sciences.

THE 16TH CENTURY CONCORDIAS OF BARCELONA

Josep M. Suñé Arbussà

During the 16th century, the Society of Apothecaries of Barcelona published the three sole *Concordias* known to date: in 1511, 1535 and 1587. The last two have always been known about whereas the first was virtually unknown until 1943, when the pharmacist from Valls (Tarragona), Dr. Francisco Ballester, found a copy and published the news in *Farmacia Nueva*, to be followed by a long controversy and numerous publications.

Concordie Apothecariorum Barchinone 1511

Historical background

It is not mentioned by either Hernández Morejón (1845) or by Chiarlone and Mallaina (1847 [2], 1865 [3]), or by any other contemporary author.

The first written reference is by Norbert Font i Sagué in his *Història de les Ciències Naturals a Catalunya del sigle IX al sigle XVIII* (Barcelona 1908) who writes (4): “The 16th century was a century of scientific renaissance and during this the Catalan Pharmacy is at the forefront of all the nations. . . Our advantage is not only demonstrated by this fact (he is referring to the publication of the work of Pere Benet Matheu, or Pedro Benedicto Mateu) but also with the publication of the *Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium*, printed in 1511 and reprinted in 1587. . . I have been unable to see the first edition of this important work, which according to the authors of the *Historia de la Farmacia* (he is referring to Chiarlone and Mallaina), dates from the year 1535, but in the manuscript in the Amer Library, already mentioned, *Llibre del Gremi dels Apotecaris*, I have found the following Minutes, which as well as referring to the 1511 edition,...: ‘understood the proposition made by the consuls in which concerning the thinking contained in the book called Concordia apotecariorum given

that it was printed by our forebears in MDXI (1511) and seeing as due to the printer it was full of mistakes and badly corrected...”

The quoted manuscript is kept in the Ateneu Barcelonès and contains the handwritten minutes from 1531 to 1575. In the one for November 30th 1534, the back of page 21 and after, there appears the quoted reference that is reproduced with Font i Sagué’s transcription corrected, in the presentation I made of the facsimile of the *Concordia* published by the University of Barcelona in 1980.

Previously, Ramon Codina Länglin had written in the *Restaurador Farmacéutico* of April 10th 1874, in an article entitled “La Farmacopea de España” (5), “... and I must mention the Society of Apothecaries of this city (Barcelona) which at the beginning of the 16th century had already published the *Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium de componendis medicamentis compositis...*”.

In 1882, Cruz y Salgado, in an extensive study of the origins of the pharmacopoeias (6), quoted as “a sort of Pharmacopoeia” the *Liber in examen apothecariorum* by Pere Benet i Mateu published in 1521, made no mention of any *Concordia* of Barcelona and yet did so of the one published in Zaragoza of 1533 and of the *Officina Medicamentorum* (Valencia, 1601).

Duran Desumvila, in a paper presented at the 15th International Congress of Medicine held in Madrid in 1903 (7), entitled “La Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium (edición del año 1587)”, also published in the *Revista Científica Profesional* of the same year, said of the 1535 edition: “other editions of it were published later, one of them in 1587...”, undoubtedly basing himself on the prologue of the one from 1587, which he was studying.

Tomás Balvey i Bas, in a series of articles on “Farmacia catalana retrospectiva” published in *El Restaurador Farmacéutico* (1919), mentioned the existence of a 1587 edition in his pharmacy workshop in Cardedeu (Barcelona) and reasoned (8): “Some bibliophiles are of the opinion that this important work was the first example of a pharmacopoeia raisonnée published in Spain, though not this edition, but another (with Gothic type) from a previous date as seems to be confirmed by the authorizing preamble for its publication granted by Philip II, by saying that the text in question is a revision and expurgation, corrected and extended, of another book printed various times in the past in the Latin language and entitled *Concordia barchinonensium pharmacopolarum*, . . . Bearing in mind that the authorization referred to was given for the printing and sale of the new edition for a period of twenty years, and that, as has been said, the said work had already been published several times, which is

the same as saying at least three times, supposing, as it is logical to suppose, that the deadline fixed for the same purpose as the previous editions was for a period rather greater than the one referred to in the 'first edition', as is the case with most similar patents, and also that a certain time would pass between the end and the beginning of one or other of the said grants, he who supposes that the said Concordia originated at the end of the 15th century would not be all that mistaken...".

In 1935 Chalmers purported as the "first Pharmacopoeia published in Spain" the Society of Barcelona's *Concordia* of 1535. Nor did Alday know of the 1511 edition when he wrote in 1941 that the second pharmacopoeia in the world was the Barcelona *Concordia* of 1535, considering the *Recetario Florentino* (9) to be the first.

Discovery and location

In November 1943, the Valls (Tarragona) pharmacist Dr. Francesc Ballester Castelló, son, grandson and great-grandson of pharmacists, published, in the scientific section of the journal *Farmacia Nueva*, under the epigraph of "Historical Curiosities" and with the title "About Old Books" (10), the finding among his grandfather's books of a work written in Latin entitled *Concordie apothecariorum Barchiñ. i medicinis Copositis Liber feliciter incipit*. He explains that, while examining old books of his ancestors, he found two written in Latin bound together in leather, the first one missing the first pages and the second one written in nice Gothic lettering headed by seven pages of index, followed by the title page with a print and a legend in Latin which, translated, says "Happily begins the book of the Concordia of the apothecaries of Barcelona to determine how medicines should be made up". There follows a print where we read 'Cosme y Damián', another of Saint Mary Magdalene surrounded by angels and at the bottom it praises Archangels Saints Michael and Gabriel, all surrounded by a border with biblical themes and episodes from the life of the saint and at the bottom the imperial eagle holding the Spanish coat of arms; another page with a text that Ballester translates, in which among other things it says: "Although up to the present the apothecaries of the illustrious city of Barcelona have made up the medicines without straying from the doctrines of the most expert doctors, given nevertheless the diversity of colours and tastes and different operations for their composition, something that has caused many discussions between apothecaries, then a Cabildo General of the Consuls, a General Council having at last been called, which unanimously agreed, *nemine discrepante*, that from thereon the medicines should be com-

posed according to the most renowned doctors...”; Ballester says that “Our colleagues had a clear view of the problem, and therefore, and undoubtedly after several discussions, they resolved to set the compositions...”. And he ends: “The book, which is impeccably printed, is a sort of embryo of Pharmacopoeias and ends thus: ‘The present prescription list of the apothecaries of Barcelona was printed by Carlos Amorós, being consul administrators of the said College Gabriel Estanyol and Miguel Sancho, in the month of October 1502’”, an error subsequently corrected. He closes: “I do not know if the above lines may be of any use but I do know that they are written with good intentions. If they manage to shed a little bit of light on the History of Pharmacy, I shall regard my time devoted to rummaging around in old books as having been well spent ...”.

In the same issue of *Farmacia Nueva*, Professor Rafael Folch Andreu (11) dedicated a page to commenting on the news that Dr. Ballester had given him and he encouraged him to publish it as up till then it was taken for granted that the first pharmacopoeia published in Spain had been the 1535 *Concordia* and this one pre-dated it by 20 years without any historian having mentioned it (how surprising that Folch Andreu had not read the work of Font i Sagué!).

In the following month’s issue of *Farmacia Nueva*, Caballero Villaldea (12) stressed the great interest in the find for the History of Pharmacy, admitting he did not know of its existence (he had not read Font i Sagué either) but pointing out that he was surprised by the printing date given by Ballester, as according to his information Carles Amorós was a printer in Barcelona from 1507 to 1530, but not in 1502. In the same issue of the journal, Folch Andreu (13) who had received some photographs of the prints in the work via the president of the Society of Pharmacists of Tarragona, detected a mistake in the interpretation of the year, written in Roman numerals, which Ballester had understood as MDII and which was actually MDXI, thus proving Caballero right.

The Society of Pharmacists of Tarragona sponsored the publication of a presentation booklet about the *Concordia* written by Ballester (14), measuring 17 by 23.5 cm, thick off-white paper, a four-page prologue by the president of the Society Dr. Bertrán, and 82 pages of text plus one of errata; a whole page in black on a yellow background was reproduced, the title page (twice), Cosme and Damián, Saint Mary Magdalene with the archangels, the second of which Folch Andreu identifies as Saint Raphael, a dedication and the coat of arms of Barcelona held by two angels, first page of the text with the prescription and the last page with the badge of the printer and the date *Mesis Octobris ANNO MDXI*. The author dedicates pages 67 to 72 to glossing “the first Spanish pharmacopoeia” and then comments on the other

work bound together with it, an incomplete copy of the *Lumen apothecariorum* by Quiricus de Augustis, printed in Turin. Palau Dulcet, in the second edition of the *Manual del librero hispanoamericano* (15), says that the print run was 200 numbered copies, taken from the back of the title page, but a reprint of another 200 copies was done that inform of the new copies with a “reprint of up to 400 numbered copies” (from 201 to 400); in the reprint certain slight changes were introduced but not the errata that are kept at the end of the work, but on a different page with respect to the first edition.

A year later (1945), Dr. Ballester in his book *80 anys a l'escenari o al pati de butaques* (which I have been unable to consult and which I transcribe from Jordi, in the Valls journal *Cultura*) explained the find, somewhat ‘adapted’, as follows (16):

Reading in August 1942 an interesting article by Dr. Sergio Caballero in the important journal *Farmacia Nueva*, in which he mentioned old pharmaceutical books, I remembered that in the loft at home I had a box of them for some time before, a long time, I had taken out of a very old cupboard belonging to my grandfather, a pharmacist, like my great-grandfather and my father, and I told my daughter to get down a basket of these books, which, after blowing the dust off, I began to browse and, among other things, my attention was caught by one, A4 size, leather bound and printed in Barcelona in 1511 (as you can see he had already corrected the initial reference to the year). After carefully leafing through it, I saw that it was a Pharmacopoeia. Needless to say I immediately wrote an article, accompanied by a letter, and I sent it to the editor of the said journal. By return of post the professor of the History of Pharmacy at the University of Madrid, Dr. Folch, wrote to me telling me that it was impossible, as all the Spanish and foreign bibliophiles claimed as one that the first Spanish Pharmacopoeia, the second in the world, was published in 1535. I insisted, sending a copy of the page in the book and, naturally, they bowed to the evidence, and the above-mentioned article was published, followed by another by Dr. Folch, and thus the importance of the find was made clear. My friend the distinguished pharmacist Joan Vives knew of all we have said, and spoke of it at the Society of Pharmacists of Tarragona, on whose board he sat, and quite soon the president, Manuel Beltran, my friend Delclós, not in the Society, but an illustrious and intelligent pharmacist, and I myself spoke of the matter, and the upshot was that the Society agreed to publish my monograph, at their own expense, and they did it well, as it has to be said that the edition is admirably presented. A very limited and numbered run was made, as it was destined for scientific academies, libraries, journals and centres of high culture,

national and foreign. It is a book that has caused a great stir, not only among the historians of pharmacy, but also among those who are devoted to history in general, as I can attest to from the letters received and judgements published in scientific journals. I sent the monograph to the Royal Academy of Pharmacy, in order to enter for the 'Blas y Manada' prize, and not only did they award me the prize I asked for, but also the 'Pérez Briand'. This monograph has been sent to the libraries of the University of Louvain, the University of Paris, and that of the Vatican, that of the United States Congress, Dublin, Rome, London, Geneva, Buenos Aires, and to almost all the countries in Europe and America.

Some years later (1948) Alday dealt with the *Concordia* of 1511 in a study entitled "The First Spanish Pharmacopoeia" in the *Revista Ibys* (17) and explained what had taken place since the previous study: "Five years ago I published in this Revista a succinct article on the Spanish pharmacopoeias, in which I pointed out, firstly, the importance of such works, for doctors, pharmacists and veterinary surgeons, and then I described those published in Spain. Since then something of great scientific importance has occurred, finding the first Spanish Pharmacopoeia, a work at the time unknown...".

He made a study of the work that ended with the following words: "The discovery of the first pharmacopoeia in Spain and the second in the world is, from the point of view of the history of Medicine and Pharmacy, of capital importance, as, although its existence was suspected, there was no absolute certainty about it, or its content, and it is to be hoped that further copies of this Code of Medicines appear in Spain, with which it will be possible to achieve a complete reproduction, as there are five pages missing from the copy that Dr. Ballester possesses."

Alday's words, not exact with regard to the pages missing from Dr. Ballester's copy, could not have been more prophetic. In 1950, Ángel Martínez also published, in *Farmacia Nueva*, an article entitled "Estudio comparativo de las Farmacopeas catalanas o Concordias de 1511, 1535 y 1587" (18), in which he made known the existence of a second copy of the 1511 one owned by Emilio Martínez Passapera (*) who had identified it in 1947, even less complete as

(*) At the 5th International Meeting of the Latin Mediterranean Pharmaceutical Society (UMM) held in Palma de Mallorca from May 9th to 11th 1962, a paper was presented with an identical title and content that was published in the Yearbook of the meeting, "Pharmacia Mediterránea", of which Jesús Isamat Vila figured as the sole author. The error or confusion probably arose from that fact that it was to be presented by Dr. Isamat, lecturer in the History of Pharmacy at the Barcelona Faculty, who was secretary of the Society's Spanish Group when Ángel Martínez must have prepared the original study as a student of the said subject.

the title page and the first ten pages were missing, and therefore all the prints; moreover, it was bound together with another old book, in this case the *Commento Stephani Arnaldi super Nicolaum*, printed by Pere Possa in Barcelona in 1490.

Recovery of the only known copy

In 1963 I took a post in the Faculty of Pharmacy at Granada, teaching the History of Pharmacy, a subject in the last part of the degree course, which until then had been given by Dr. Josep M. Clavera, recently appointed first deputy director general of pharmacy, for which reason he had gone to Madrid. I was at that time Professor of Galenian Pharmacy, Professional Technique and Comparative Legislation.

At the end of the following year I wrote to Dr. Jesús Isamat in Barcelona, to ask him about the situation with the 1511 *Concordias*, and he answered on February 27th to tell me that as far as he was aware one copy was kept in the Ballester pharmacy in Valls and the other in the Martínez de la Guardia pharmacy in Lloret de Mar; this one, he said, had no title page.

On March 1st I wrote to the Ballester Pharmacy in Valls, asking to be able to take some photographs of the title page to include it in the original that I was preparing for a guide that I had been asked to write by Merck Laboratories in Darmstadt, in German. I received a reply from the son of the discoverer, Francisco Ballester Murtra, on the 13th of the same month, telling me that his father had died in 1950 and that the *Concordia* had passed to his sister; she had found herself obliged to sell it to a gentleman in Barcelona, for 25,000 pesetas he thought, though he did not know his name and much less his address, but that if he could find out he would write and tell me. He told me that his late father had offered the work to the Society of Pharmacists of Tarragona, but they could not reach agreement, in spite of which the Society had published a booklet with an extract written by his father and the reproduction of several prints and he sent me a copy suggesting to me the idea of producing a reprint. I was unable to find the copy from Lloret de Mar or Mataró either.

Back in the Barcelona faculty in 1971, as incumbent of the new chair of History of Pharmacy and Pharmaceutical Legislation, I was elected a permanent academic of the then Real Academia de Farmacia de Barcelona and I decided to devote the admission speech to the *Concordias of Barcelona* (19); the reading of the speech was put off until March 17th 1977 for reasons beyond my control: I dedicated twenty-seven pages to the

Concordia of 1511 about which I said that I did not know the whereabouts of the two above-mentioned copies.

Some years later (1979), my friend and fellow academic Sr. Isidre Bultó told me that a friend of his, a bibliophile, had told him that he possessed a complete copy of the *Concordia* of 1511 and he offered to show me it. Early in the year (1980) I visited Sr. Lluís Barba i Casanovas in his home, who very kindly presented me with a book bound in dark leather inside some covers acting as a box. It was, indeed, a complete, “reconstructed” and unique copy of the *Concordia* of 1511. He explained how he had managed to come by the two known copies and had entrusted Sr. Vellina of the Massana School with the reconstruction a single copy from the two that, fortunately, complemented each other with not a single page missing. Master Brugalla was given the job of binding it. He told me that he had offered it to organizations in Barcelona in vain as he wished for it to remain in Barcelona. Now he was offering to loan it to the Faculty of Pharmacy and in a letter of the 30th of the same month he wrote: “If this item could remain in the Faculty of Pharmacy in Barcelona, I would loan it for the symbolic sum of one million pesetas; if not, I would either withdraw my offer or increase it”. I presented the request to the Faculty Board along with a report in which among other things I argued that: “As I understand it, neither the Faculty of Pharmacy, nor Barcelona, nor Catalonia, can allow this testimony to its past, which has to be considered a true Catalan national monument, to pass into outside hands, much less foreign ones”.

The Board agreed unanimously that it should be acquired and ruled that the sum be charged to the general fund; one of those present even offered an immediate bank guarantee to ensure the acquisition. On the next day, the dean Dr. Granados and I visited the university vice-chancellor and before we could explain the reason for our visit he informed us that in an end-of-year share-out a million and a half pesetas had been allocated to the faculty of pharmacy; the unexpected news made the visit unnecessary before explaining the reason for it. We took the compulsory steps, on March 12th we told Sr. Barba that the file had been handed to the university and at approximately one o'clock on April 16th, the superintendent Sr. José M^a Farrando, the State Auditor and I visited Sr. Barba with the cheque to take possession of the *Concordia*, what was left from the restoration and the incomplete Latin copy to which Dr. Ballester's *Concordia* had been attached. All the material entered the custody of the Faculty of History of Pharmacy and Pharmaceutical Law in the Faculty of Pharmacy, in a fireproof metal security cupboard that the department had purchased for this purpose. Sr. Barba unfor-

tunately died a month later, but consoled by seeing his wish to deposit the jewel of his library in a safe place in Barcelona, the Faculty of Pharmacy, come true.

On December 8th 1980, the feast day of the Immaculate Conception, the faculty's patron saint, in the solemn academic session I presented the *Concordia* and a leaflet was handed out published as number 4 of the department's publications (20). That same year the University of Barcelona Publications Centre published a facsimile edition of 500 copies, carefully printed on thick yellowy paper, bound in cardboard with a parchment spine and a few copies totally in parchment. I wrote the introduction in Catalan and Castilian (21).

In the following years many commentaries were published, among others the one by Jordi in the Valls journal *Cultura* (22) reproduced in the Pharmaceutical Federation's Bulletin, and several press releases (23). I myself published commentaries in *Investigación y Ciencia* (24) and in the *Revista de la Llibreria Antiquària* (25). Also the *Boletín de la Sociedad Española de Historia de la Farmacia* (26) and Julien did so in the *Revue d'Histoire de la Pharmacie* (27).

Study of the content

The first author to study the *Concordia* of 1511 was Ballester in the above-mentioned work (14). He did it simply, omitting no important details, describing its different parts, inserting a copy of the index, curious prescriptions, most mentioned materials, preparations he considered most interesting, etc. He describes the copy as measuring about 30 by 40 cm, bound in leather, written in Latin with beautiful Gothic lettering. He wrote the following:

... it is composed of eighty-seven pages of sturdy paper, with this special patina that old paper has and which remains strong, despite being several hundred years old. Some pages have a filigree about 10 centimetres long, which consists of an open hand acting as a plinth for a flower with five petals. And I say it serves as a plinth, because the flower stem comes out of the fingertips, especially the one formed by the index and the middle finger. In the copy I possess pages 27, 28, 49, 50, 51, 52, 53, 54 and 56 are missing. Page 71 is erroneously numbered 66 and 74 as 64 and there is an abundance of hand-written notes in the margins. The book starts with the index, which occupies, as I have said, seven pages, unnumbered, and which contains two hundred and eighty-four names of compound substances, placed in numerical order and dispensing with all alphabetical order. Thus we see that *Electuarium de Aromatibus* occupies the first place in the index and this is split into groups, according to the pharmaceut-

ical form of the compound. The said groups are called: preparations, powders, lozenges, *conditos*, eye drops and dressings. On page four we see that the first compound, siropus de endine, is added by hand.

He looks at the first prescription and especially the *R* of *recipe* (prescription), ‘exceedingly elegant’ and at what follows:

There follow the formulae or prescriptions of Ebenmesue or eben which are undoubtedly names of one and the same person, seventy-six in number. Those of Nicolamus Nicolai, Nicolas or Nicolai, amounting to fifty; then twelve by Arnaldo de Vilanova or Arnaldi, some by Avicenna and then, fewer in number, there follow those by Galen, Peter of Argelata, Fulgencio and Rossis or Rhacis, etc. Several lack the name of the composer or bear the indication *secundum usi* or *usum comune*.

Ballester comments upon several prescriptions (on pages 4, 84, 85 and 86), adding: “In the whole book there is not a single comma; on the other hand there is an extraordinary abundance of full stops. The proper names are sometimes written with capital letters, others with small letters and often indicated by just the initial”. “In some compounds the *modus faciendi* is explained very briefly and in others it is quite detailed”.

Some years later, 1948, Alday (17) published a short study inspired by Ballester’s booklet, published by the Society of Tarragona.

In 1950 Martínez published (18) a comparative study of the three *Concordias*, 1511, 1535 and 1587, in which in a summary-box he includes: title, composer, printing, characteristics, title page, dedication, prologue, size used, length, general index, colophon, errata. He writes: “Bound in leather, written in Latin with Gothic lettering. Sturdy paper of 39/40 cm, with some pages filigreed, with a drawing measuring about 10 cm, in the form of an open hand, from which emerges a peduncular flower with five petals”. He describes the prints, says that the prologue is anonymous, lists the main groups of preparations and attributes 76 formulae to Ebenmesué, 50 to Nicolamus, 18 to Arnaldo de Vilanova, and “a few” to Avicenna, Galen, Peter of Argelata, Fulgencio, Rhasis, etc.; some say *secundum usi* clarifying that they are *very few*. The work lasts for “Five pages with prints. Seven pages of index. Then 87 pages”. He points out that the Index is at the beginning of the book, on seven unnumbered pages, with

284 names of compound substances not in alphabetical order, just numerical, divided into groups by pharmaceutical form.

The university's facsimile edition aroused interest in the *Concordia* and some researchers turned their attention to it, publishing their impressions. Thus, Pedemonte in 1981 (28) published a study of the prints in the *Concordia* and came to the conclusion that the Virgin of Montserrat was done by Joan Luschner at a date prior to that of the *Concordia* and that the rest of the prints that appear in it, at least the one of the copyist writing and that of Saint Mary Magdalene, although printed by Carles Amorós, were done with plates lent or sold by Joan Luschner or his assistants. He confirmed it two years later (29).

In the following years more references to the *Concordia* of 1511 were published without adding anything new, until 1992, when Duch Torner presented and defended, at the Faculty of Pharmacy in Barcelona, her doctoral thesis entitled *Aproximació a Concordia Apothecariorum Barchinone, Barchinone 1511* (34, 35). The in-depth study of the work made by the author gave rise to several studies. One of them deals with the prints (36): it claims that the one of the scribe had already been used by the printer in 1505 in the work by Jaume Marquilles entitled *Comentaria Jacobi de Marquilles super Usaticis Narchinonensis*; the bottom of the border that encircles title and print is analogous to the left-hand side of the first folio in the *Concordia*. The print labelled "Cosma et Damiane" was inspired by the one in the novel by Diego de San Pedro "Lo Carcer Damor", published by Rosembach in Barcelona in 1493 although in an inverse position (as if looking at the image in a mirror), but with the seven minor figures eliminated that were at the back and the four main identical ones remaining; also different is the baldachin and the ornamentation which suggests that a new woodcut was made, a copy of Rosembach's (37). She also researches the provenance of the pieces that make up the borders. She identifies neither the prints of Mary Magdalene nor those of the Archangels Saints Michael and Raphael. She says that the print of the coat of arms of the Catholic Kings with the yoke and the arrows looking towards the floor is of old provenance as it already figures in the *Meditacions* by Sant Jeroni and in the *Constitucions del Rei Ferran* of 1493 as well as on the title page of the *Llibre dels Àngels* by Eiximenis, of the same date, all by the printer Pere Miquel, and in the reprint of the latter of 1504 and a picture of Montserrat attributed to Luschner. The decorative initials are used by all the printers mentioned.

In the same year (1993) Duch gave a lecture in which she compared the *Concordia* to the *Ricettario Fiorentino* of 1498 (38); she highlighted the similarities and differences: thus, she said that the first paragraph of the prologue of the *Concordia* appeared to have been copied

or inspired by that of the *Ricettario*, regretting the differences that the medicines prepared based on prescriptions with the same name but a different composition presented. She claimed that the *Concordia* was a work done freely and spontaneously by the apothecaries with no interference from the doctors of Barcelona, that its sphere of usage was just the city, and that it was a response to the unanimous agreement of the Assembly with no disagreement. It contains 451 simples and 309 compounds or prescriptions that always indicate the dose at the end of the prescription. She recognises that it contains many errors in the order of the prescriptions within the groups in which they are placed, in the typography and the spelling, which gives it the feeling of having been done rather hurriedly and without correcting the typographical proofs. Shortly afterwards the author published a comparative study of the *Concordias* of 1511 and 1535 (37); she indicated the ordering of the prescriptions in 9 groups and calculated the percentage of writers to which they belong (Mesué 53, Nicolau 21, Arnau de Vilanova 6, Rasis 4, Avicenna 2, others 12). Years later, Duch gave a lecture on the three *Concordias* of the 16th century (39) and, apart from insisting on what I have said above, she pointed out that the one of 1511 was written in Latin and printed in Gothic book hand lettering, recalled that Gabriel Estanyol and Miquel Xanxo were consuls and claims that the writing is the work of a single hand “as what today we would call spelling mistakes are constantly repeated”, by someone who spoke Catalan and was averagely educated. She points out that the first and second minute books of the Society of Apothecaries of Barcelona have been lost (the third is kept in the Ateneu Barcelonès) and for the moment no document has appeared that refers to the printing. In another work (40) she said of the prologue that, “despite having been written in 1511, the style still corresponds to mediaeval writing, a simple syntax with an abundance of coordinated sentences, trying to find the easy word to make himself understood, avoiding all pomposity”.

In 2000, the Fundació Uriach 1838 sponsored the publication of the most important work to date on the *Concordia* of 1511 entitled ‘*La Concòrdia dels apotecaris de Barcelona’ de 1511. Estudi, transcripció i traducció* (*The Concordia of the Apothecaries of Barcelona’ of 1511. Study, transcription and translation*), written by Duch Torner (41) for which I had the satisfaction to write the prologue (42); over 460 pages with a first part that contains the introduction, the general description and parts of the *Concordia*, the authorship of the prescriptions, the structure of the text, the errors detected, the pharmaceutical material and the final commentaries; the second part is more extensive and is devoted to the transcription and translation; then the bibliography (general, specific and supporting) and to end, the three appen-

dices: of composers of prescriptions, of errors detected and of simples. It is virtually a definitive study until we find, if we ever do, new documents explaining the historical background and the writing of the work.

After that, in 2002 a study on the concept of dispensation in the *Concordia* was published, written by Sánchez Moscoso (43).

Bibliography

1. HERNÁNDEZ MOREJÓN, Antonio. *Historia bibliográfica de la medicina española*. Madrid, 1845; II: 156.
2. CHIARLONE, Quintín; MALLAINA, Carlos. *Ensayo sobre la historia de la farmacia*. Madrid, 1847: 175, 455.
3. CHIARLONE, Quintín; MALLAINA, Carlos. *Historia de la farmacia*. Madrid, 1865: 225, 767.
4. FONT I SAGUÉ, Norbert. *Història de les ciències naturals a Catalunya del segle IX al segle XVIII*. Barcelona: 1908; 167-9.
5. CODINA LAGLIN, Ramon. “La farmacopea de España”. *El Restaurador Farmacéutico*, 1874; XXX: 73-4.
6. CRUZ Y SALGADO, Juan, de la. “Origen de las Farmacopeas”. *El Restaurador Farmacéutico*, 1882; XXXVIII: 8: 113-7, 10: 145-50, 12: 177-83, 14: 204-16.
7. DURAN DESUMVILA, N. *La Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium* [1587 edition]. *XIV Congreso Internacional de Medicina*. Madrid, 1903, 30 pp. and *Revista Científica Profesional*, 1903; VI: 51-74 and 81-90.
8. BALVEY Y BAS, Tomás. “Farmacia catalana retrospectiva”. *El Restaurador Farmacéutico*, 1919; LXXIV: 593-8 (the work on 476, 505, 533 and 589).
9. ALDAY REDONNET, Tomás. “Contribución al estudio de las Farmacopeas”. I. Generalidades. *Revista Española de Farmacología y Terapéutica*, 1941; (17) May: 1088-1101.
10. BALLESTER I CASTELLÓ, Francesc. “De libros viejos”. *Farmacia Nueva*, 1943; VIII: 655-6.
11. FOLCH ANDREU, Rafael. A commentary on the article by Francesc Ballester entitled “De libros viejos”. *Farmacia Nueva*, 1943; VIII, 657.
12. CABALLERO VILLALDEA, Sergio. “Libros viejos de don Francisco Ballester”. *Farmacia Nueva*, 1943; VIII, 698-9.
13. FOLCH ANDREU, Rafael. “Más comentarios de libros viejos”. *Farmacia Nueva*, 1943; VIII: 700-702.

14. BALLESTER I CASTELLÓ, Francesc. *Concordie apothecariorum Barchinone 1511*. Publicaciones del Colegio Oficial de Farmacéuticos de la Provincia de Tarragona. Tarragona, 1944, IV+85 pp.
15. PALAU I DULCET, Antoni. *Manual del librero hispanoamericano*. 2d ed. Barcelona, 1951; IV: 9.
16. BALLESTER I CASTELLÓ, Francesc. *80 anys a l'escenari o al pati de butaques*. [1945?]
17. ALDAY REDONNET, Tomás. "La primera farmacoepa española". *Revista Ibys*, 1948; (2) March-April.
18. MARTÍNEZ, ÁNGEL. "Estudio comparativo de las farmacoepas catalanas o 'Concordias' de 1511, 1535 y 1587". *Farmacia Nueva*, 1950; 341-50. *Llibre d'Actes del I Congrés Internacional d'Història de la Medicina Catalana*. Barcelona-Montpeller, 1-7 June 1970: 339-47.
19. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep Maria. *Las Concordias de Barcelona del siglo XVI*. Reial Acadèmia de Farmàcia de Barcelona. (Also published by Càtedra d'Història de la Farmàcia de Barcelona, 1977; III, 72 pp.)
20. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep Maria. *Presentació de la Concòrdia de Barcelona de 1511*. Publicacions de la Càtedra d'Història de la Farmàcia. Facultat de Farmàcia. Barcelona, 1980; IV, 17 pp.
21. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep Maria. Introduction and comments in *Concordia Apothecariorum Barchinone* (Facsimile). Centre de Publicacions, Universitat de Barcelona. Barcelona, 1980: IX-XXVII (Catalan and Castilian).
22. JORDI GONZÁLEZ, Ramon. "La segona farmacoepa més antiga del món fou propietat d'un vallenc: el doctor Ballester". *Cultura* (Valls), 1980; LIII (395) December: 22-5. Reproduced in *Boletín Informativo de Federación Farmacéutica*, 1981; (3): 15-18.
23. Press releases: F Ll P: "La segunda farmacoepa más antigua del mundo". *La Vanguardia* (Barcelona), 4 December 1980; reproduced in *Butll Inform Circ Farm* 1981 (134): 25.- "Importante acontecimiento para la Farmacia: la Facultad de Farmacia de Barcelona ha conseguido la adquisición del único ejemplar de la primera edición de la 'Concordia de Barcelona'". *Acofar* Madrid, 1980; XX (177): 27. "Bibliografía: importante acontecimiento para la Farmacia». *El Monitor de la Farmacia* (Madrid) 1980: (2117) December: 439. "Importante acontecimiento para la Farmacia". *Bol Consejo Gral Coleg Farmac* (Madrid), 1980 (54) November: 17. "Importante acontecimiento para la Farmacia". *UTEF informa* (Valencia) 1980; 19: 34.

24. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep Maria. “Concordie Apothecariorum Barchinone”. *Investigación y Ciencia*, 1981; March; 36-8.
25. — *Concordia apothecariorum Barchinone*. Crònica. *Rev Llibrer Antiquària*. Barcelona, 1981; (2) October: 39.
26. PUERTO, Javier. “La primera farmacopea editada en España”. *Bol Soc Esp Hist Farm*, 1982; XXXI-XXXII: 119.
27. JULIEN, Pierre: “La première pharmacopée d’Espagne et les autres ‘Concordiae’ barcelonaises”. *Rev Hist Pharm*, 1983; XXVIII (251): 293-4.
28. PEDEMONTE I FEU, Modest. Carles Amorós, impressor de la *Concòrdia de Barcelona de 1511*, utilitza xilografies de Joan Luschner. *Bol Inform Fed Farm*, 1981; (7-8): 1-6.
29. PEDEMONTE I FEU, Modest. Carles Amorós, impressor de la *Concòrdia de Barcelona de 1511*, utilitza en aquesta tipus i ornaments que havien sigut de Joan Luschner. *Bol Inform Fed Farm*, 1983; (6): 6-12.
30. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep Maria. “Las farmacopeas como fuente para la Historia de la Farmacia”. *27 Congreso Internacional de Historia de la Farmacia*. Granada. Madrid 1986: 199-203.
31. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep Maria.; BEL PRIETO, E. “Literatura farmacéutica: las farmacopeas”. In *Historia general de la Farmacia. El medicamento a través del tiempo*. G.Folch, JM. Suñé; JL Valverde. Madrid: Edic. Sol., 1986: 600-611.
32. Suñé Arbussà, Josep Maria. “La Concordie Apothecariorum Barchiñ.” *Minutos Menarini*, 1989; (161) February: 4-8.
33. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep Maria. «La Concordie Apothecarioru Barchiñ de 1511». *Fulls Hist Farm*. Facultat Farmàcia Barcelona, 1992; (3): 1-4.
34. DUCH TORNER, Montserrat. *Aproximació a ‘Concordie Apothecariorum Barchinone’, Barchinone 1511*. Doctoral thesis. Barcelona, July 1992.
35. JULIEN, Pierre. “La Concordia barcelonaise de 1511”. *Rev Hist Pharm*, 2002; L (336): 96.
36. DUCH TORNER, Montserrat. “Els gravats de les Concòrdies barceloneses del segle XVI”. *Butll Inform Feder Farm*, 1993; I (12) December: 10-15 and II (2) February 1981: 14-21.
37. DUCH TORNER, Montserrat. “Une fausse représentation des deux saints”. *Rev Hist Pharm*, 1998; XLVI (317): 134-6.
38. DUCH TORNER, Montserrat. “Comparació entre la Concòrdia del Col·legi d’Apotecaris de Barcelona de 1511 i el ‘Receptario’ de Florència de 1498”. *BSAHCF (Butlletí de la Societat d’Amics de la Història i de la Ciència Farmacèutica Catalana)*, 1993; II (3): 29-33.

39. DUCH TORNER, Montserrat. "Les Concòrdies de Barcelona editades al segle XVI". BSAHCFC, 1997; VI (16) December: 25-33.
40. DUCH TORNER, Montserrat. "Sobre la 'Concordia' de 1535". BSAHCFC, 1993; II (2): 29-39.
41. DUCH TORNER, Montserrat. *La Concòrdia dels apotecaris de Barcelona de 1511. Estudi, transcripció i traducció*. Barcelona: Fundació Uriach, 1838. 462 pp. Comentary by Pierre Julien, *Rev Hist Pharm* L (336): 696.
42. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep Maria. Prologue in *La Concòrdia de Barcelona de 1511. Compendi o receptari dels apotecaris de Barcelona*. Fundació Laboratoris Uriach. Barcelona, 462 pp.
43. SÁNCHEZ-MOSCOSO, Angustias. "El concepto de dispensación en la 'Concordie Apothecariorum Barcinone' (1511)". BSAHCFC, XI (29): 10-16.

The *Concordie pharmacopolarum* *Barcinonensium* 1535

Historical background

In 1788, in the reply by the Society of Apothecaries of Barcelona to Savall's speech about the need for a new Pharmacopoeia in Barcelona and Catalonia (1), referring to Valerius Cordus' *Dispensatorium*, at the time considered by some to be the first Pharmacopoeia, it reads:

...seeing as this Society enjoyed the singular prerogative of having already produced it in 1535, seven years before the publication of Valerius Cordus' *Dispensatorium*. The Consuls Juan Pedrosa and Juan Lazaro Rossells published the Society's Pharmacopoeia, called the Concordia, and this useful work was dedicated to the Chief Physician of His Majesty Charles V: the Society will not dwell on referring to the just praise that this work merited; it is enough to say that such an early fruit, and little known, could not fail to be received with general applause.

Hernández Morejón, in his *Historia bibliográfica de la Medicina Española*, writes (2): "Afterwards, another work of pharmaceutical art was printed in Barcelona, entitled *Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium*, año de 1535". Chiarlone and Mallaina, in their *Historia de la Farmacia*, write:

Our advantage and that of our fellow professors is not only demonstrated with this fact", in reference to the work by Pere Benet i Mateu, "but also with the publication of the *Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium*, printed in Barcelona in 1535, by the Society of Apothecaries in the said city..." (3), "...the consuls being Sres. Pedrosa and Rosell" (4). "...Further evidence of their zeal was the publication of the pharmacopoeia, of which we have spoken, and which was printed in 1535 with the title of *Concordia*, etc., with the approval and privilege of the lieutenant of the principality...

Note that they were already calling it 'Pharmacopoeia', i.e., that they already considered to be a pharmacopoeia. They almost certainly did not have occasion to consult it, so they were writing from references as they neither describe it nor give any details of it.

The first specific news of an existing copy is found in the Catalogue of the Salvà Library (5) which includes it as no. 2752 and names as the author Narciso Solano Segundo with the following text:

2752. SOLANO SEGUNDO (narciso). Concordie pharmacopolorum Barcinonensium; in medicina Copositis a Narcisso Solano secundo, Barcinonensis: integre antiquorum amiestati restitute Fautentiae Gottholano... (Al fin:) Impressum in preclara/almaq. Barcinone per Petrum Monpezat impressore instante arte: et collegio pharmacopolarum, predictae civitati: propriis ipsius expendis vigesima secunda. Mesis Septembris. Anno a Christi Ortu MDXXXV. Folio letra got. 4 hojas prels. LXXXIX foliadas y 4 de Tábula.

It insinuates that it may be the first pharmacopoeia to have been printed in Europe (and naturally in the whole world), arguing that Brunet does not mention any earlier ones and says that the name of Narciso Solano does not figure in the well-known *Biblioteca* by Nicolás Antonio.

Two years later, 1874, the pharmacist Ramon Codina Langlin published an editorial in *El Restaurador Farmacéutico* in which it reads (6): "... I simply must mention the Society of Apothecaries of this city, which at the beginning of the 16th century produced the Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium de componendis medicamentis compositis...".

The first complete news of any length dates from 1894 and is written by Francisco Gelpí (7) who makes a good study from which the following paragraphs are taken:

The reader, familiar with my liking for books, will surely not be surprised if I inform him of my great pleasure in finding an old Barcelona pharmacopoeia, about which I had very incomplete and even erroneous information due to the silence, or the vagueness, of the studies and articles I have read on the History of Pharmacy . . . I had occasion to examine the said pharmacopoeia although not with the thoroughness it deserves, and as I would have wished, at the celebrated Exhibition of the book held with great success by the Ateneu Barcelonès, one of the most important scientific and literary centres in this city. . . The work I am referring to is the Concordia pharmacopolarum barcinonensium, written by Narciso Solano and printed in this city in 1535 by Pedro de Monpezat; and it is, in truth, the first official pharmacopoeia, for it enjoys the approval of the enthusiastic Society of Apothecaries of Barcelona . . . The copy of this interesting book that I have examined is owned by D. José Ribot, from Tarragona, and it was displayed in the Barcelona Ateneu's exhibition by Sr. D. J. Andreu, editor of the newspaper *El Suplemento* of that city, as the representative of this

gentleman . . . The short time that, as I have said, I was kindly allowed to take notes, did not allow me to make a more detailed study of Solano's pharmacopoeia, a work whose historical importance it is impossible not to be aware of: in any case, I think my readers will have read with gusto this brief bibliographical notice, with which I aspire not only to contribute with a small stone to the building of our professional history, but, and chiefly, to releasing Narciso Solano Segundo, an excellent pharmaceutical writer of the 16th century, from unjust oblivion.

In 1903 Duran Desumvila included it in a paper at the International Congress of Medicine held in Madrid (8), when after referring to Benet i Matheu he writes; "... followed in 1535 by the Concordia or Pharmacopoeia of the Society of Pharmacists of Barcelona, thus named due to it being the result of the agreement between both Societies: that of Pharmacists and that of Doctors of the same city".

Duran Desumvila and Cordonnier insist on the matter a few years later, in 1906, publishing an extensive study in French (9) in which among other things they write:

It is, indeed, the first official Spanish Pharmacopoeia as it was authorized and published and paid for by the Society of Pharmacists of Barcelona; it runs to 90 pages of text as well as those occupied by: the title, the dedication to Dr. Narciso Vertumno, of Naples, Chief Physician of the Emperor Charles V, the prologue written by Juan Pedrosa and Juan Lázaro Rossell, consuls of the Society, and the tables.

A note at the foot of the page adds: "A copy of this first edition was in the library of Ricardo Heredia, which was sold in the Paris antiques market in 1891. It was bought by the bookseller Alberto Cohn, of Berlin, who immediately put it up for sale at 190 marks (237.50)".

Rafael Folch wrote in 1931 (10): "... Barcelona can be proud of itself for having had such a zealous Society of Apothecaries to whom we are indebted for the writing of the second pharmacopoeia to have appeared chronologically (he was referring to the 1535 edition that was the one known then). This book does not bear the name that today we would rightly give it (pharmacopoeia), but its very title *Concordia Pharmacopolarum Barcinonensium* (Concordia = conformity, union, consent) tells us of its origin even though it was written by the second consul of that Society, Narciso Solano". The reference he makes to the byname is interesting: "The

said work that was printed in 1535 (*Faventiae Gothelatorum*) by Pedro de Montpezat, is known popularly among lovers of old books by the name *Concordia Gótica* for having been printed in Gothic lettering”. “Of it, I know little more than the title page as I was given a photograph of it by my ill-fated and well-loved colleague Sr. Duran Desumvila, known for his intelligence and hard work, even though he worked modestly in Canet de Mar”. Folch Andreu publishes the title page, I believe for the first time.

In 1943, Alday Redonnet published the two studies of the Spanish pharmacopoeias (11, 12) in which he dealt with the *Concordia* of 1535 and reproduced its title page. He writes:

1st Catalan Concordia (1535). In 1535, in Barcelona, Pedro de Montpezat published, with very deficient Gothic lettering, a book written by the pharmacist Narciso Solano, entitled *Concordie pharmacopolorum Barcinonensium*, an official work, as it bore the acceptance of the Society of Apothecaries of the city, being consuls of it the apothecaries Pedrosa and Rosell. The only known copy was archived in the city's Ateneu, from where it was taken a few years ago. Since then, it has been described in Belgium, possibly being the same copy, of which there are photographs. Studied by Duran Desumvila and Cordonnier who judge it to be the first known Pharmacopoeia, I have been unable to consult it; other competent people who saw it claim that it was not very interesting, therefore I suspect that it had very little spreading.

I do not know where Alday got the location of the work in the Ateneu and in Brussels from but a few years later, in 1950, it was denied by Martínez (13), who when mentioning a copy belonging to the Passapera (Martínez) family from Lloret de Mar (Girona), wrote:

As the details on the title page of this copy coincide with the photograph of the same work, which as Dr. Alday points out ... was in the archives of the Barcelona Ateneu and disappeared from there two years ago, it should be made clear that it seems to be the same copy, which could not have disappeared from the said Library as it had never featured in its catalogue, but it was displayed only in the Book Exhibition that the said Ateneu of Barcelona held in 1894, as is corroborated by D. Francisco Gelpí (...) the work then belonging to D. José Ribot, from Tarragona, being purchased later by D. Narciso Duran y Desumvila, who, in collaboration with E. Cordonnier made a study of it (Janus 10, 169, 1905), my father purchasing it from the said Sr. Durán, a dear friend of his.

In the minutes of the *Llibre del Gremi d'Apotecaris de Barcelona* kept in the Ateneu Barcelonès, it states, dated November 3rd 1534 (14): “... it was agreed that the Consuls, with

the people they felt suitable, should prepare a new one”, in reference to the *Concordia*, “correcting it and amending it with utmost diligence, consulting the doctors who then were practising in this city and other people who might be skilled and practised in such matters and that they should, with great diligence and great efforts, amend it once more.... and it should be communicated to all the apothecaries and doctors who wished to see it”.

Two months later, on January 30th 1535, in another meeting of the apothecaries of the Society, they agreed to publish the book and declare it obligatory for all members and those due to sit examinations in the future. The colophon of the book is dated September 22nd 1535.

Madurell and Rubió (15) provide some very interesting information obtained from documents in the Arxiu Històric de Protocols de Barcelona (14) that they number 434 and 436; in the first, dated January 30th 1535, the printer Pere de Montpezat undertakes with Joan Pedrosa and Joan Rossell to print a hundred copies of the *Concordiarum seu Receptoriarum compositioinum artis apothecariae*, a name that would subsequently be changed, for the price of fifteen pounds, half to be paid then and the rest when the books were delivered; in the second document, dated October 26th of that year, Montpezat admitted to having received 18 pounds as payment for 120 copies of the *Concordia* and 28 *sous* for the correction of letters and a new printing of some pages. The printer could not reprint it for a period of ten years without the Society’s permission.

Mata and Sorní study the strong box of the Society of Apothecaries of Barcelona, according to an inventory of 1552 found in the Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona (16), in which there are 30 *Concordias* that the authors say are probably copies of the 1535 one, of which there is evidence that at least 220 copies were printed and that if they were all that were left it would mean that in 17 years they had sold 180.

Existing copies

Martínez wrote in 1950 (13) that there were three copies in existence:

1. Copy that belonged to the Valencia bibliophile Salvá, later auctioned in Paris (Ricardo Heredia Library Catalogue 1891) and which the bookseller Cohn almost certainly sold some years ago in Berlin.
2. Copy belonging to the Passapera (Martínez) Pharmacy in Lloret de Mar (Girona), in perfect condition, only the R of the first ‘*récipe*’ (prescription) missing, with a drawing depicting the Resurrection of Jesus Christ, reproduced later in ink.

3. Copy of the Institut Botànic de Barcelona, from the Salvador Library and Herbarium. In very bad condition, impossible to even turn the pages without it falling to pieces.

I can confirm that the first copy is the one in the library of the Wellcome Foundation in London, where I have been able to see it, and of which I was given a microfilm that is kept in the Department of History of Pharmacy in the Faculty of Pharmacy in Barcelona. The second copy seems still to be in the above-mentioned pharmacy. The mention of the third copy is erroneous as the copy it refers to, of the Instituto Botánico de Barcelona, is not the *Concordia* but Alòs' pharmacopoeia of 1686 (17). Therefore, at this moment I only know of the whereabouts of two copies.

Palau (18) mentions it with the number 317079, reproduces the text by Salvá (5) and adds "Saw copy in Martínez's house in Lloret...", he indicates as market values 40 pesetas by Batlle in 1897 and 145 francs by Heredia.

Study of the content

The first known study is the one by Gelpí (7) who says of the title page:

Notice, in passing, that he calls Barcelona Faventiae Gotholanorum, namely, 'Favencia of the Goths and Alans', to distinguish it from the other Faventia, a city in Italy, today Faenza, and at the same time to commemorate that it had been the capital of the Visigothic kingdom in the 5th and 6th centuries. The spelling of Gotholanorum moreover, bears out the opinion of the scholars who believe that the etymology of Catalonia comes from the corruption and linking of two words, the radical of gothus, 'Goth', and of alanus, 'Alan', a barbarian tribe that invaded the peninsula in AD 409.

He explains that the author's dedication follows, then the prologue, written by Joan Pedrosa and Joan Lázaro Rosell, consuls of the Society. In total, he writes, ninety pages of text, as well as those taken up by the title page, the dedication, the prologue and the indices. It is divided into the following chapters:

I. *De electuariis et confectionibus*. In this part are included the *loochs* (syrups) and the cooked preparations, and it contains a hundred and twenty formulae.

II. *De sirupis*. Included here the juleps, oxymels and *robs*, and it is made up of fifty-three formulae.

III. *De colliriis*. He only records four.

IV. *De trochiscis*. In this part some preparations are also included and it contains thirty-three formulae.

V. *De pilulis*. Forty-four prescriptions inserted.

VI. *De unguentis et cerotis*. This chapter includes thirty-four formulae.

VII. *De emplastris*. Contains twenty-three formulae of preparations.

VIII. *De oleis*. Divides them into *olea per expressionem, per impressionem et per resolutionem*.

Most of the formulae recorded in Solano's *Pharmacopoeia* are *secundum Aben Mesuem*, although many of them are by Nicolás Florentino, some by Arnaldo and others by Avicenna.

Almost all the simple medicines are derived from plants, some from animals or minerals, and very few may be considered true chemical compounds (... *cerussa abluta, plumbum ustum, antimonium, tuthia abulta, camphora, lithargirium, colcothar, vitriolum, sal communis, tartarum, sulphur vivum y nitrium*). The pharmaceutical operations mentioned in the course of the work are: drying, pulverization, maceration (more or less prolonged, and at times exposing it to the sunlight), bain-marie, infusion, cooking, pressing, filtration and distillation. I have observed that in the *Concordia* there is no mention whatsoever of several pharmaceutical forms, like for example, distilled waters, essences, extracts, pastilles, tinctures, wines and others. The principal authors recorded are: Eben Mesué, Avicenna, Arnaldo, Nicolás Florentino, Pedro de Argilata, Bartolomé de Montagnan, Abenzoar, Bentilem and Simón Juanense.

In 1950, Martínez published (13) a comparative study of the three *Concordias* in which he included within a summary table: title, author, printing, characteristics, title page, dedication, prologue, censorship, chapters or groups of the index, index of substitutions, formulae, measures used, length, general index, colophon, errata. From it I point out: "Bound in parchment, with hard covers; written in Latin with Gothic lettering; Roman numerals. Strong paper, with some work in filigree, almost the same as that of 1511, but somewhat larger and with a six-petalled flower, which comes out of the tip of the middle finger. Title page with no images drawn (he reproduces it). Further back there is a coat of arms of Spain, with the imperial two-headed eagle (which he also reproduces)". He indicates the number of formulae attributed to

each composer. He points out that it is made up of one page for the title, one of dedication, one of prologue, unnumbered; 89 numbered ones and one unnumbered for formulae. The index takes up three and a half unnumbered pages with 311 names of compound substances in alphabetical order and separated by letters.

In 1993, Duch (17) studied the first four pages on a microfilm from the Wellcome Library (19), which contain the title, a dedication, the prologue by the consuls and an allegorical poem; she does the transcription and the translation. Comparing it with the *Concordia* of 1511 she writes, in Catalan, that:

...in these introductory texts of the work the Catalan literary style of the Renaissance is copied. The intention is to go back to the classical sources and the model for the literary language is the writings of Cicero. Therefore we are faced with completely artificial language, full of compound sentences, with a profusion of subordinate clauses. They are very long sentences that go on for three or four lines, the main verb generally being found at the end of the sentence. The result is a pompous style, with a great many redundancies, using hyperbaton, which seeks theoretical resources in learned words, either not to repeat certain names or trying to be erudite. This attempt at erudition is also seen in the references to mythological or biblical themes and quoting authors from Antiquity. But, moreover, we have to bear in mind that the basis of the writing is literary Catalan of the time. By wishing to translate it into Latin, and largely ignorant of Latin syntax, the constructions are incorrect. Summing up, it is a very corrupt Latin and the literal translation is complicated, a translation that is very difficult and, at times, meaningless. When doing it, he has tried to keep as close as possible to the original, but there are some very obscure passages of writing that are unintelligible.

The first page may be considered the title of the work and Duch translates it as: *The Concordias of the pharmacists of Barcelona, wholly restored to their original splendour by Narcís Solá segon, from Barcelona, Barcelona, 1535*. Notice the use of the plural *Concordias* and the clarification of the author's name (also in Catalan): "Everyone has always spoken about Narciso Solá segundo, nobody has ever translated his Latinized name into his own name in Catalan: Narcís Solà segon. This name, written in Catalan, I have found in the Minute Book of the Society of Apothecaries of Barcelona, in which there is a list of doctors and surgeons who together attended a meeting at the Society of Apothecaries. In this list, which makes no distinction between doctors and surgeons, Narciso Solá and Narciso Solá segundo,

father and son, attended.” It is very interesting to clearly establish that Narcís Solà, which Duch interprets from the title, was the corrector of the work, in spite of the fact that he is always mentioned as the author, except by Del Pozo, who writes (20): “... placed in the name of Narciso Solano, eminent Doctor of Medicine, who seems to have acted as the corrector of this work”. The text on the second page, the dedication to Narcís Vertumno, is, Duch supposes, the work of Narciso Solà. In it he explains that, “Joan Pedrosa and Joan Llätzer Rossell, consuls of the Society of Apothecaries, asked him to correct ‘their Concordias’, as when they had been revised and written by his own hand, the book might be reprinted”. Duch ends by stating that the *Concordia* of 1535 is a second edition of the one of 1511 corrected and handwritten by the doctor of medicine Narcís Solà segon, in which “the rules established by the Society are ratified: unification of the formulation compiled in a single book and that this book has to be of obligatory use for all apothecaries”.

In 1993 (21), Duch also made a comparative study of the *Concordias* of 1511 and 1535. She ensures us that Narcís Solà worked on the 1511 text and followed its structure, inspired by that of Mesué’s *Antidotaro*. In the 1535 edition, she says, certain errors in the weights have been corrected and the spelling and typographical mistakes and the erroneous names of many simples have been removed using more careful spelling: the part of the plants used is much more precise and the addition of components to a prescription is done in columns and not one after another. The prescriptions are grouped together better and the order by priority of authors is followed more. The number of prescriptions is increased by 27 and the modification of some authors is curious, like Petrus Blanch, who becomes Petrus Albus. She appends two tables by authors and groups, one for each edition. She concludes with the following words: “After the comparison was made, I have reached the conclusion that this second edition, of 1535, is a reissue of the Concordia of 1511. It is not a work done jointly by doctors and apothecaries, but was merely revised, corrected and extended by the doctor of medicine Narcís Solà segon, a correction and revision that was expressly entrusted to him by the Consuls of the Society of Apothecaries”.

Duch also studied the prints in the *Concordia* of 1535 (22) and says that “there is not the profusion of prints present in the first pages of the previous edition, there is only one at the beginning of the text”. It is the coat of arms of Charles V that takes up almost an entire page and which had previously been used by Rosembach in the publication of Nebrija’s *Grammar*

in 1521. The text begins on the following page and it is the only one decorated with a border and a large “R” as the decorative initial, which were not original but taken from previous editions (for example, from the *Missale benedictinum*, printed in Montserrat by Rosembach in 1521); in the initial there appears the well-known biblical scene of the Resurrection of Christ and the angel sitting on the tomb addressing the holy women who, with the pot of ointments in their hands were going to embalm the body of Christ: the pot of ointments and Mary Magdalene are the only link to the apothecaries.

Bibliography

1. “Apologia con que el Colegio de Boticarios de la ciudad de Barcelona vindica su honor ultrajado por algunas expresiones contenidas en el Discurso, que acaba de salir al publico sobre la necesidad de una Farmacopea nueva, en la ciudad de Barcelona, y principado de Cataluña.” Manresa (1788).
2. HERNÁNDEZ MOREJÓN, Antonio. *Historia bibliográfica de la medicina española*. Madrid, 1842-52; II: 156.
3. CHIARLONE, Quintín; MALLAINA, Carlos. *Ensayo sobre la historia de la farmacia*. Madrid, 1847: 175, 455.
4. CHIARLONE, Quintín; MALLAINA, Carlos. *Historia de la farmacia*. Madrid, 1865: 225, 767.
5. SALVÁ Y MALLÉN, Pedro. *Catálogo de la biblioteca de Salvá*. Valencia, 1872; II: 414.
6. CODINA LANGLIN, Ramon. “La farmacopea de España”. *El Restaurador Farmacéutico*, 1874; XXX: 73-4.
7. GELPÍ, Francisco. “Una farmacopea antigua”. *Boletín Farmacéutico*, 1894; XII: 213-5.
8. DURAN DESUMVILA, N. “La concordia pharmacopolarum Barchinonensium (edición del año 1587)”. *XIV Congreso Internacional de Medicina*. (Madrid, April 23rd - 30th 1903), section 4, Barcelona, 1903 and *Revista Científica Profesional*, VI: 51-74 i 81-90.
9. DURAN DESUMVILA, N; Cordonnier, E. “Notes sur la plus ancienne des pharmacopées Officielles: la Concordia Pharmacopolarum Barcinonensium”. *Janus* 10: 169.
10. FOLCH ANDREU, Rafael. “Origen de la bibliografía farmacéutica oficial y en especial de la española”. *La Voz de la Farmacia*, 1931; II: 72-7, 140-3, 208-14, 276-81, 342-6, 412-4.
11. ALDAY REDONNET, Tomás. “Las Farmacopeas españolas. I. Farmacopeas regionales”. *Revista Clínica Española*, 1943: X (1): 43-50.

12. ALDAY REDONNET, Tomás. "Las farmacopeas españolas". *Revista Ibys*, 1943: 60-6.
13. MARTÍNEZ, Ángel. "Estudio comparativo de las Farmacopeas catalanas o Concordias de 1511, 1535 y 1587". *Farmacía Nueva*, 1950; XV: 341-50. *Llibre d'Actes del I Congrés Internacional d'Història de la Medicina Catalana*. Barcelona- Montpellier, 1st-7th June 1970: 339-47.
14. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep Maria. *Las Concordias de Barcelona del siglo XVI*. (Admission speech). Real Academia de Farmacia de Barcelona. Barcelona, 1977: 40-45 and publication III de la Càtedra d'Història de la Farmàcia de la Facultat de Farmàcia de Barcelona.
15. MADURELL, Josep Maria; RUBIÓ, Jordi. *Documentos para la historia de la imprenta y librería de Barcelona (1474-1553)*.
16. MATA I VENTURA, Víctor; SORNÍ I ESTEVA, Xavier. "L'inventari de la caixa del Col·legi d'Apotecaris de Barcelona de l'any 1552". *BSAHCFC (Butlletí de la Societat d'Amics de la Història i de la Ciència Farmacèutica Catalana)*, 1993; II (2): 39-46.
17. DUCH TORNER, Montserrat. "Sobre la _Concordia' de 1535". *BSAHCFC*, 1993; II (2): 29-39.
18. PALAU I DULCET, Antoni. *Manual del librero hispanoamericano. 2d ed.* Barcelona, 1951; XXI: 403.
19. Wellcome Historical Medical Library. *A Catalogue of printed books before 1641*. London, 1962: 318 (no. 5999).
20. POZO OJEDA, Alfonso, del. Speech in reply ... to that quoted in 13: 73-98.
21. DUCH TORNER, Montserrat. "Estudi comparatiu de les _Concòrdies' de Barcelona de 1511 i 1535". *BSAHCFC*, 1993; II (3): 44-9.
22. DUCH TORNER, M. "Els gravats de les Concòrdies barcelonines del segle XVI". *Butlletí Informatiu de Federació Farmacèutica*, 1993; (12) December: 10-21.

The *Concordia Pharmacopolarum Barcinonensium* 1587

Historical background

This is the best known of the three *Concordias* of Barcelona and for many years the only one known; it may be claimed that it has always been known of.

In 1788, Savall (1) wrote that the “In 1587 the Associations or Societies of Doctors and Apothecaries of this city (referring to Barcelona), considering the fatal results to which the public was exposed by so many variations and differences among the qualified authorities, both in the description and in the proportions of the ingredients making up the remedies; by common consent, and with the privilege of the Lord King Philip II, formed for the benefit of the public a Pharmacopoeia entitled *Concordia Pharmacopolarum Barcinonensium, nuper accuratè recognita, diligenter expurgata, & antiquae integritati fideliter restituta*”.

In the reply by the Society of Apothecaries of Barcelona to Savall’s speech (2) it says: “Pablo Domenech and Juan Benito Pau being consuls, the Society conceived the noble idea of improving this work; as a result it produced another Concordia published in 1587 with a revision, expurgation and extension of the previous one, and graced with the authority of the Lord King Philip II”.

It is mentioned by Hernández-Morejón in 1845 (3), when, referring to the *Concordia* of 1535, he says: “In 1587 this work was corrected and extended by the doctors in arts and medicine of the University of Barcelona, Francisco Domingo, Enrique Solá and Pedro Benedicto Soler, together with the apothecaries Bernardo Doménech and Juan Benedicto Pau, appointed by the Society of Apothecaries in order that with the said medicines they should correct and improve on the said pharmacopoeia”.

In 1847, Chiarlone and Mallaina, twice in the first edition of their study (4), wrote: “... it was reprinted in 1587 with the same formalities, and always in agreement with the other society of medical doctors that then existed in Barcelona, for which reason it was called Concordia ... having been appointed, for the reprinting, verified in 1587 the individuals of that (Society), Bernardo Domenech and Juan Benedicto Pau, together with the doctors Francisco Domínguez, Enrique Solá and Pedro Benedicto Soler...”. In the second edition, of 1865 (5), they write: “The 1587 edition, which we are studying and for which we are indebted to the

good friendship of Sr. D. José Camps y Camps, deserves to be known. In it, we can see that this edition is not the first to have been produced by the Society, as some suppose; for in the licence granted for the printing the following words appear... ‘A book already published in Latin many times in the past entitled *Concordia Barchinonencium Pharmacopolarum*, etc., etc. has been revised, purged and greatly enlarged.’ Our copy has handwritten after the index: *Annotationes variae habitae anno 1647, quae justa experientiam Pharmacoporum Collegii Barcinonensis, fuerunt consultae et in usu mandatae observari á suis concollegis per varias compositiones quaru descriptiones habentur in Concordia ejusden Collegii*. They are numbered and run to 37.”

In 1903 Duran Desumvila (6), after mentioning the 1535 edition, writes:

... of it, other editions were published later, one of them in 1587, of which I have a good copy in my modest library... The 1587 edition signified a great advance over the 1535 one, due to the number of medicines and the grouping of them, there being a greater number of chapters and it being possible to claim, on the whole, as is indicated in the prologue to the *Concordia*, that in this edition most of the formulae have been corrected and clarified carefully.

Two years later, Duran Desumvila and Cordonnier (7), after referring to the 1535 *Concordia*, wrote: “Several editions of it were published and one of us has a copy of the 1587 one; the Library of the High School Pharmacy in Paris has recently acquired a complete and interleaving copy of that edition...” ; they reproduce the title page. From the graphological annotations they deduce that it belonged to several apothecaries and firstly to the apothecary-doctor Silvestre Arnella, from Sabadell, who writes, in very dense text, the first five pages inserted in Catalan that he entitles ‘*Pharmacopea*’, with seven chapters and the beginning of the eighth, which is rather a pharmaceutical subject, but which it would be very interesting to recover and study. Between pages 136-137 a note tells us that it was written by a son of the doctor. The authors comment that no there is no annotation allowing them to deduce the date but that the paper inserted is very similar to that of the *Concordia* despite the fact that the filigree is different. They add that a copy of the same edition but not interleaved is in the Faculty of Medicine in Paris.

Norbert Font i Sagué (1908) says he had seen the edition of the *Concordia* of 1587 (8), in which “... the consuls, after praising Medicine and Pharmacy, explain the reasons why

their forebears had reached agreement with the doctors, ... so that this edition should come out newly corrected, extended and expurgated of formulae or procedures that the new advances or practice suggested to the doctors and apothecaries, keeping for this reason the original name”.

Folch Andreu, in 1931, refers (9) to Duran Desumvila and Cordonnier and says that in the Faculty of Pharmacy in Madrid three copies are kept, “one of them incomplete”; he refers briefly to them and reproduces the title page.

Alday mentions it (1943) still as the “second Pharmacopoeia” of Barcelona (10, 11), reproduces the title page and says that “this edition is a great advance in relation to the previous or first Barcelona one, having gained, surely, great acceptance; it is therefore no wonder that several copies exist today in this country”, and states that, “it is probably the first Pharmacopoeia in which pharmacists and doctors worked together, as, although on the title page it merely mentions that the consuls of the Society of Pharmacists of Barcelona were Bernardo Doménech and Juan Benedicto Pau, at the same time (being indicated in the text) it bears the medical approval represented by Francisco Domingo, Enrique Solá and Pedro Benedicto Soler”. “This work, considered to be very good for its time, is entitled ‘Concordia pharmacopolarum barcinonensium’, well printed, it being noted on the title page ‘*cum litentia et privilegio*’ and bearing the date 1587”. He places copies in the National Library in Madrid, the Faculty of Pharmacy in Madrid, the University of Barcelona and the Botanical Institute of Barcelona.

Ballester (12) points out that he possesses a copy of the 1587 *Concordia* in perfect condition, the title page intact and “enriched by some pages inserted, hand written, in which as well as detailing the odd prescription not contained in the book, the forms, methods and periods of the year are indicated when the vegetables, whole plants, flowers, leaves, rhizomes, fruit, tubercles, etc. applied to pharmacy have to be picked”.

In 1950 Martínez published a comparative study of the three *Concordias* of Barcelona (13). After mentioning the first, of 1511, he writes: “The next two Catalan *Concordias* are reissues of the 1511 one, revised and corrected of the numerous printing errors found in the first one, and updated, the more perfect of them being for this reason that of 1587”.

In 1977 I dedicated the admission speech to the Reial Acadèmia de Farmàcia de Barcelona to the 16th century *Concordias* of Barcelona (14), in 22 pages. Reproduced and transcribed in it is the privilege granted to the Society of Apothecaries of Barcelona on July 18th 1587 to print the new edition of the *Concordia* for twenty years, “revised expurgated, corrected and extend-

ed”, which previously had been “printed several times”, found by Madurell (15) in the Archives of the Crown of Aragon. Del Pozo comments (16) that: “the coercive force of the Concordia lay in the Society itself. Besides this legal aspect, of obligatory use for the preparation of medicines, the text would also serve as a basis for the professional entrance examinations ...; it could be deduced that, for its makers, the ‘Concordia’ meant nothing more (or nothing less) than a technical-legal regulation for dispensation. But above these minimal conditions were the science and art of the apothecaries. Precisely, a present-day criterion in the minds of our forebears of the 16th century”.

Existing copies

Chiarlone and Mallaina (5) mention a copy belonging to Josep Camps i Camps. Duran Desumvila and Cordonnier (7) write that one of them possesses a copy and that the Library of the Higher School of Paris has recently purchased (they were writing in 1905) a complete, interleaved copy. Font y Sagué (8) says he has seen a copy but does not say where. Folch Andreu (9) indicates that in the Faculty of Pharmacy in Madrid there are three copies. Alday (11) places copies in the National Library in Madrid, the Faculty of Pharmacy in Madrid, the University of Barcelona and the Botanical Institute of Barcelona. Ballester (12) says he possesses a copy in perfect condition. Martínez (13) also says he possesses a copy (Passapera Pharmacy, Lloret de Mar) and mentions another seven but does not say whether he has verified them, probably taken from the previous references: his own, three from the Faculty of Pharmacy in Madrid, one from the National Library in Madrid, one in the Barcelona University Library and one in the Botanical Institute of Barcelona.

In 1997, in the speech at the Reial Acadèmia de Farmàcia de Barcelona (14), I listed 23 copies, all verified, apart from Ballester’s:

1. F. Ballester. No title page (?).
2. Passapera Pharmacy. Lloret de Mar.
3. Faculty of Pharmacy in Madrid. R. 293393 (blank pages inserted).
4. Faculty of Pharmacy in Madrid. R. 293395 (handwritten “Medici Joannis Terricabre” and “ex libris Jacobi Taragnell (?), Pharmacopu (?) 1767).
5. Faculty of Pharmacy in Madrid. R.293403. From San Fernando College.
6. National Library. Madrid. Rare R. 26370.

7. University of Barcelona. B.59/2/11. R 55.878.
8. Botanical Institute of Barcelona.
9. University of Barcelona Library. B.59/2/12 (two pages missing after the title page).
10. University of Barcelona Library. B.59/2/13.
11. Society of Apothecaries of Barcelona. R. 1587.
12. Society of Apothecaries of Barcelona. R. 3500 (two pages inserted with writing of the time).
13. Society of Apothecaries of Barcelona. R. 3500 (repeats the number). Handwritten “Con Balvey”.
Last page of the Index missing.
14. Laboratorios Dr. Esteve. Handwritten “Est Jacobi Salvador”.
15. Dr. José Danón. “Ex libris Pauli Rabassa” (blank pages of the time inserted with formulae and handwritten annotations).
16. Wellcome Historical Medical Library. London. Nº 6000 (three preliminary pages missing). *A Catalogue of Printed Books in the Wellcome Historical Medical Library. I. Books printed before 1641*. London 1642: 318.
17. Faculty of Medicine, Madrid. 61513C 69R.
18. Faculty of Medicine, Barcelona. Seal on the title page, of the “Real Colegio de Cirugía de Barcelona”, and inscription “Es del Collegio de la Compañía de Jesús de Barcelona”.
19. Ateneu Barcelonès.
20. British Museum, mentioned by Palau (not verified).
21. Laboratorios Dr. Andreu (whereabouts unknown due to sale of laboratories).
22. Municipal Historical Archive of Barcelona. B. 1667-8^o (op.).
23. National Library of Medicine, USA. *A Catalogue of Sixteenth Century Printed Books in the National Library of Medicine*. Bethesda, Maryland, 1967: 122.

In the late 1970s, at an auction that I attended, Sr. Bernia, a pharmacist from Burriana (Castelló), purchased a copy.

In 1982, in the Valls (Tarragona) journal *Cultura*, I read of the existence of a copy of the 1587 Concordia in that town (17). It says, in Catalan:

Now the history of the book repeats itself. We have mentioned the friends of CULTURA. One of them, Joaquim Martinell, has told us that he has another Pharmacopoeia; as far as we

have been able to verify, it is the ‘Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium (1587 edition)’ ... For a while, the news of the Pharmacopoeia that our friend Joaquim Martinell said he possessed made us think that yes, by incredible chance, it was the late Doctor Ballester’s copy. But no, it was impossible, because Martinell’s Pharmacopoeia comes from his maternal grandmother’s brother, Enric Richetta Romañà, who had collected some books of Medicine, and Enric Richetta was a contemporary of Dr. Ballester. So, in conclusion, we have to add copy number 24 to Dr. Suñé’s list as found.

In 1997 Ylla-Català published the finding of two more copies (18) one of them in the library of the Laboratorios Dr. Esteve, purchased recently, which, says Ylla-Català, “might be one of the identified copies”. It could be the Laboratorios Andreu copy. The other one, almost certainly a new discovery, in the Episcopal Library of Vic (Barcelona), which was among a small group of Medical books, part of a large group of works “that could be described as ‘unclassified’”. It is bound in parchment and missing the first three pages, twenty-three pages of text and three of index. It has been restored, completing the missing pages with photographs scanned on paper of the period, the old ones restored and a new binding.

Study of the content

Chiarlone and Mallaina (5) transcribe the title page and continue: “This Pharmacopoeia, in whose Latin introduction, very well reasoned, the afore-mentioned consuls express the reasons behind the publication, is divided into sections, beginning with the opiate preparations, followed by the aromatics; there follow, one after another, the lozenges, *eclegmas*, *cónditos*, syrups, laxatives, pills, oils, ointments, *cerotos* (based on oil and wax) and it ends with the dressings.”

Duran Desumvila (6) makes a lengthy study of the 16 sections it is composed of, commenting on the prescriptions in each of them, reproduces the title page, the list of the simples and comments on the weights and measures used in the work.

Duran Desumvila and Cordonnier (7) make a careful study of the copy kept in the Higher School of Pharmacy in Paris, copy the list of compound medicines described in the 16 chapters and point out that the formulae of the composers at the time most venerated are carefully reproduced: Arnaldo de Vilanova, Avicenna, Galen, Guy de Cólica, Juan de Vigo, Lanfranc,

Mesué, Nicolás, Pablo de Egina and quite a few others not so well known, who are also listed. They comment: “One may realise by the great number of these authors that the writers of the Concordia had referred to all the sources and had wished to make their work a very complete Compendium of the well-known formulae”. They also comment that the work was not without its difficulties: “This is made clear from the notes that accompany the text and which tend, at times not very successfully, to make the names intelligible”. They list, classified as animal, vegetable or mineral, the names of about six hundred drugs that appear in the work, most of them accompanied by clarifying notes at the bottom of the page.

Font y Sagué (8) lists the 16 *tractats* that it contains.

Martínez (13), in the comparative study he makes of the three *Concordias*, says of his copy, among other things: “Bound in parchment; written in Latin (except the printing permission, in Catalan), and common letters and numbers. A few pages with central filigree showing a circumference with an effigy or person inside the circle, 4-6 cm in diameter. Total evolution towards modern title page”. Of the attribution of the formulae he writes: “Messué (177, plus a lot of oils), Nicolai (55), Galeni (20), Rhassis (11), Arnaldo de Vilanova (6), Avicennae (6), Guido Cauliac (6), Joannis de Vigo (5), J. Jacobi Manlio (2), P. Largelata (1), Gilaberti Anglici (3), P. Arginetæ (2), and the others with one: B. Montagnana, B. Granollachs, Collegium Barcinon. Medici, Narcisum Solano primo, Mattel de Gradi, J. Michele Savonarola, Bernardo Casaldavolo, Fulgineo, Petri Albi, Rogerii, Leonardo de Bartapalia, etc., and *secundum usi* (65)”.

He deduces that “the favourite writer was Mesué, well ahead of the rest; his *Cánones* must have been enjoying enormous renown in those days, despite the fact that five centuries had passed since his death, it being possible to say that, especially in the *Concordias* of 1535 and 1587, all the formulae with lozenges, pills and oils are almost all by the same writer, although his electuary with rose juice was also very well known. In second place Nicolaum F. regularly appears, a specialist in *loocs* and opiate preparations, and quite some way behind him there is a group of authors, among whom, as Galen rises, Arnaldo de Vilanova falls in the proportion of his formulae in use. There follow Rasis or Rasim, Avicenna, Guido de Cauliac, quite evenly balanced, and then a large group of those who appear with just one formula. We must also note the difference in the number of formulae ‘*secundum usi*’, which in the 1587 *Concordia* increase considerably”. The errata take up “a whole page, in small print, after the prologue”.

He says that the materials mentioned in the three *Concordias* vary very little, mostly vegetable, a few mineral and a few from animals, pointing out in the 1587 edition woman’s

milk and human blood. The pharmaceutical operations are also common to the three editions; regarding details, the most perfect is also the 1587 one. There are no variations in the system of weights used but on the other hand “in the 1587 edition there are many details that show the perfection then achieved by the exercise and regulation of the pharmaceutical profession, and the printing press at the service of science, as it is a very careful edition, outstanding in it: the clarifications in the form of numbered notes printed in the margins of the pages and in the text of the formula that is being clarified...”. “This scientific and practical perfection detracts from the beauty of the edition, because whereas in the 1511 edition, especially, and somewhat less in 1535, the richness of artistic typography is magnificent, in the 1587 edition the flowery margin borders, the R of the *récipes* (prescriptions), integrated in a variety of drawings, the title pages with beautiful prints and the artistic final colophon are totally lost”. In conclusion Martínez points out that “... I believe that between the second and the third, with a gap between publications of fifty-two years, there was another edition, which might be another link marking an intermediate perfection between the two, whose difference in everything is too palpable for one to have followed the other directly”. To date not a single document or reference has been found to bear this out.

Duch makes a study of the prints of the *Concordias* (19) and writes that:

The only print in the work is repeated twice, one on the first page that forms the title page, and the other on the final unnumbered page, beneath a verse praising the work that acts as the colophon. Its background is the coat of arms of the four bars adorned with floral motifs and with a winged dragon above the royal crown at the top of the shield. On this background, there is the image of Saint Mary Magdalene, on a plinth, dressed in clothes expressing a lot of movement, typical of the Baroque, holding a pot of ointment in her hand. The shield in the background must have been common at the time, as I have found it illustrating the first page of the work *Història dels Comtes de Barcelona*, printed by Sebastià de Cormells in 1603. I suspect, then, that the saint must have been added to that already existing background, and that the print thus completed was adopted by the Society of Apothecaries as a badge. It is the first time, as far as I am aware, that this emblem appears as the badge of the apothecaries of Barcelona. In later centuries, without the winged dragon at the top, a similar print appears on the seal of the Society. The initials of the prologues and some prescriptions are ornamental. They are not all from the same series, as some are more elaborate than others. I should point out, for its large format and originality, the one on page three, when the explanation begins of how to prepare the Triaga.

The same author carries out a meticulous study of the work (20, 21); of the introduction she says that it is totally different to the previous ones: the letter type changes, now “humanism adapted to printing, Roman and italic type alternating”; it is much more extensive than that of the two previous *Concordias* and is “where references may be found on the concepts, ideas and reasoning that the writers upheld; it is also where the social development in the course of the fifty years that had passed since the second edition is reflected”. She translates from Latin into Catalan the *Llicència* and the *Pròleg* given that the *Privilegi* is already printed in Catalan. She points out and comments on the most important parts (20). The study of the part devoted to the prescriptions leads her to claim that: “The margin notes are very interesting...a novelty incorporated in this third edition...” She continues: “The first page of the text of the Concordia begins with ‘*De confectioibus opiatis*’, which corresponds to the first group of prescriptions, and the first prescription to be found corresponds to the ‘*Triaga*’ ... In this edition it is given pride of place among all the prescriptions, something that is not the case in the previous *Concordias*, and which tells us that the ‘*Triaga*’ was considered the medicine par excellence”; it contains 61 simples and 3 compounds. She lists the groups it is divided into and points out that there are only two that are completely new, the ‘*conditis*’ and the ‘*infusionibus et decoctionibus*’, whilst others are divided into two and the one on oils is divided into three; this means that there is a total of 16 groups as opposed to the 9 of previous editions. She lists a total of 381 prescriptions as against the 335 in the second edition and the 309 in the first. Regarding the authors she says:

... Messué is still the most represented author; the prescriptions by Nicolau refer to two *Antidotaris*: some from the one by Nicolau Myrepsi Alexandrini, interpreted by Nicolaus Regini, and others by Nicolaus, who in some has added Nicolaus Salernitani or Dominis Nicolaus... The one annotated as by Domini Nicolai or Nicolai Salernitani is the one said to be done by Plateari and is called *Parvum* or ‘little’, the one most used throughout the entire Middle Ages ... Four prescriptions by Nicolau refer to the work by Stephanus Arnaldi, ‘*Commentum Stephanus Arnaldi super Nicolaum*’ ... The number of prescriptions by Arnau de Vilanova has gone down from 18 to 5 and he is mentioned as ‘*Medicus Catalanus*’. There is the same number of prescriptions by Rasis and Avicenna and the same levels are kept by minor authors but Adzavari, Avenzoar, Galaf, Jerónimo de Casali, Mateo Sylvaticus do not appear, and Joan de Vigo, Mateo de Gradus and Agustí Niphus have been added. I observed a sharp increase in the prescriptions by Galen, which reach 22 as opposed to just one in the previous editions; they come from different works. Of those named ‘for everyday use’, there are 52 as opposed to the 9 in the first edition and the 17 in the

second. “On the left-hand side at times, there is a number that corresponds to the numbering of the margin notes. In these margin notes references are given on the components, at times very graphic and also clarifying concepts and practices. For example it says that a substance can be substituted when there is a lack of it.

She points out as a novelty the existence “of a key that covers all the components of equal weight, a weight indicated in the middle of the key and not at the end of the list as in the previous Concordias. The margin notes are found in many prescriptions, not in all of them, and there are 21 notes in Catalan of different names of simples, inserted in the Latin text, so that the users of the book will better understand, especially when it is a case of the substitution of these simples”. At the end of the text there are two indices, that of simples in alphabetical order, indicating the page on which they are to be found and which simple they can be substituted by in case of shortage, and the second of compounds, in groups, and alphabetically in each group.

In a later lecture, Duch (31) sums up the previous works and says that “the documents included in the book, and which place us in the period of this edition, are the only ones that can provide any clues to its writing”, given that “to date not a single document has been found referring to it”.

Bibliography

1. SAVALL Y VALLDEJULI, Joseph. *Discurso sobre la necesidad de una Farmacopea nueva en la ciudad de Barcelona, y principado de Cataluña*. Barcelona MDCCLXXXVIII.
2. *Apologia con que el Colegio de Boticarios de la ciudad de Barcelona vindica su honor ultrajado por algunas expresiones contenidas en el Discurso, que acaba de salir al publico sobre la necesidad de una Farmacopea nueva, en la ciudad de Barcelona, y principado de Cataluña*. Manresa, 1788.
3. HERNÁNDEZ MOREJÓN, Antonio. *Historia bibliográfica de la Medicina Española*. Madrid, 1845; II: 156.
4. CHIARLONE, Quintín; MALLAINA, Carlos. *Ensayo sobre la Historia de la farmacia*. Madrid, 1847: 175, 455.

5. CHIARLONE, Quintín; MALLAINA, Carlos. *Historia de la farmacia*. 2^a ed. Madrid, 1865: 767.
6. DURAN DESUMVILLA, N. “La Concordia Pharmacopolarum Barchinonensium (edición del año 1587)”. *XIV Congreso Internacional de Medicina*. (Madrid, 23-30 April 1903], section 4. Barcelona 1903, 30 pp. and *Revista Científico Profesional*, 1903; VI: 51-74 and 81-90.
7. DURAN DESUMVILA, N; CORDONNIER, E. “Notes sur la plus ancienne des Pharmacopées officielles: la Concordia Pharmacopolarum Barcinonensium”. *Janus*, 1905; 10: 169-199.
8. FONT I SAGUÉ, Norbert. *Història de les ciències naturals a Catalunya del segle IX al segle XV*. Barcelona 1908: 167 and following.
9. FOLCH ANDREU, Rafael. “Orígenes de la bibliografía farmacéutica oficial y en especial de la española”. *La Voz de la Farmacia*, 1931; II: 72-7, 140-3, 208-14, 276-81, 343-6, 412-4.
10. ALDAY REDONNET, Tomás. “Las farmacopeas españolas”. *Revista Ibys*, 1943: 60-6.
11. ALDAY REDONNET, Tomás. “Las farmacopeas españolas. I. Farmacopeas regionales”. *Revista Clínica Española*, 1943; X (1): 43-50.
12. BALLESTER I CASTELLÓ, Francesc. ‘*Concordie Apothecariorum Barchinone 1511*’, la primera farmacopea española. Colegio de Farmacéuticos de Tarragona. Tarragona, 1944.
13. MARTÍNEZ, Ángel. «Estudio comparativo de las farmacopeas catalanas o Concordias de 1511, 1535 y 1587». *Farmacia Nueva*, 1950; XV (164): 341-50. *Llibre d’Actes del I Congrés Internacional d’Història de la Medicina Catalana*. Barcelona-Montpellier, 1-7 June 1970: 339-47.
14. SUÑÉ ARBUSSÀ, Josep Maria. *Las Concordias de Barcelona del siglo XVI*. (Speech read out to mark his admission to the Reial Acadèmia de Farmàcia de Barcelona) Barcelona 1977.
15. MADURELL, Josep Maria; RUBIÓ, Jordi. *Documentos para la historia de la imprenta y librería de Barcelona (1474-1553)*. Barcelona 1955: 751.
16. POZO OJEDA, Alfonso, del. Speech in reply to the one quoted in 12, pp. 73-98.
17. DAVENSOL (Ventura Solé, Daniel). “Una ‘Concordia’ del 1587 és a Valls”. *Cultura*. 1982, segona època, LV (408): 7-10.
18. YLLA-CATALÀ GENÍS, Miquel. BSAHCFC (*Butlletí de la Societat d’Amics de la Història i de la Ciència Farmacèutica Catalana*). 1997; VI (16): 87-91.
19. DUCH TORNER, Montserrat. “Els gravats de les Concòrdies barcelonines del segle XVI”. *Butlletí Informatiu de Federació Farmacèutica*. Barcelona, 1993; (12) December: 10-14 and 1994; (2) February: 14-21.

20. DUCH TORNER, Montserrat. "La Concòrdia de 1587, vista des del seu propòsit". BSAHCFC, 1995; IV (9) September 38-44.
21. DUCH TORNER, Montserrat. «Conèixer la Concòrdia de 1587». BSAHCFC, 1997; VI (15): 55-60.
22. DUCH TORNER, Montserrat. "Les Concòrdies de Barcelona editades el segle XVI". BSAHCFC, 1997; VI, December: 25-33.



THE SOCIETY OF APOTHECARIES OF THE CITY OF BARCELONA, PUBLISHER OF THE CONCORDIAS

Xavier Sorní Esteva

In the history of pharmacy in Barcelona we can talk of an old guild system, which lasted until 1445, and a modern guild system, in the form of a society, which lasted until the early 19th century.

It was in the year 1445 that, in Barcelona, the old artists' guilds were raised to the status of Societies, although they did not constitute a municipal class until 1455¹. One of these societies was the Society of Apothecaries of the City of Barcelona², the publisher, in the 16th century, of at least three printed books entitled *Concordias*:

- *Concordie apothecariorum Barchinone in medicinis compositis Liber feliciter incipit*. Printed by Carles Amorós, being consuls and administrators of the Society Miquel Estanyol and Miquel Xanxo. Printing finished, according to the book's colophon, on October 22nd 1511.
- *Concordie pharmacopolarum Barchinonensium: in medicinis compositis a Narcisso Solano secundo Barcinonensi: integre antiquorum maiestati restituta...* Printed by Pere Monpezat, being consuls Joan Pedrosa and Joan Llätzer Rossell. Printing finished, according to the book's colophon, on September 22nd 1535.
- *Concordia pharmacopolarum Barcinonensium de componendis medicamentis compositis quorum in pharmacopolis usus est nuper accurate recognita diligenter expurgata et antiquae integritate diligenter restituta....* Printed by Hubert Gotard, being consuls of the Society Bernat Domènech and Joan Benet Pau. The colophon indicates that it was printed in 1587 (the title page as well).

1. *Gran Enciclopèdia Catalana*. Vol. II. Barcelona, 1970. pp. 542-543. Term *Artista*, by Josep. M. MADURELL.

2. The other Societies were of notaries, shopkeepers, druggists, wax candle makers and barbers-surgeons.

Unfortunately, a document fundamental for knowing and studying the history of the Society, the Minute Book, is largely lost. From the entire history of the society, which as I have said, lasted from 1445 until the early 19th century, only one Minute Book has been found, the Third, covering the years 1531 to 1574, and containing blank pages, which correspond to minutes taken between 1555 and 1564. It is the so-called *Llibre de la Madalena*³, found at the beginning of the 20th century by González Sugrañes in the Ateneu Barcelonès⁴, where it is still kept. This exceptional manuscript contributes important data about the Society and its *Concordias* of the 16th century.⁵

The *Llibre de la Madalena* begins, as we have said, in 1531, but informs us of some prior events, for instance that the Society of Apothecaries of Barcelona was created in 1445 by city ordinance, granting the apothecaries the power to elect consuls.

The power to elect consuls, figures very typical of the societies and fundamental to their governance, inevitably entailed a change of ordinances, at least with regard to this point, and indeed, in 1445, on November 3rd to be precise, new ordinances were proclaimed around the city, to the sound of trumpets – the ‘*Ordinacions, fetes sobre l’Art dels Apotecaris o, Speciers*’⁶.

Fundamentally, there were five aspects regulated: The election of consuls, the inspection of the quality of the medicines, entry to the profession, the limitation of women with work-rooms and the disagreements arising due to medicines and prices.

As regards the election of the consuls, each year, on the first Sunday after the feast of All Saints, the apothecaries, with the permission of the *veguer* or the governor of the *vegueria*, had to meet in the Monastery of Les Repernedides to elect four apothecaries from among their ranks to propose them as consuls to the *consellers* of the city. Of these four, two, those chosen

3. At the beginning of this *Llibre d’Actes del Gremi d’Apotecaris*, it reads “Llibre de la Madalena (nº 3)”. On the back there is a polychrome plate with the figure of Saint Mary Magdalene, patron saint of the apothecaries of Barcelona.

4. GONZÁLEZ I SUGRAÑES, Miquel: *Contribució a la Historia dels antics Gremis dels Arts y Oficis de la Ciutat de Barcelona*. Volume one, *Agullers-Apotecaris-Argenters*. Barcelona, 1915. pp. 69-70.

5. Although González Sugrañes made considerable use of the *Llibre de la Madalena* when dealing with the apothecaries in *op. cit.* 4, a more exhaustive study was made by JORDI GONZÁLEZ, Ramón, who, in ten articles published between 1982 and 1988, brought to light much of the information contained in this manuscript. In the last one, the author links the nine previous ones. See, by this author: “Notícias sueltas sobre el Colegio de Boticarios de Barcelona (1531-157)” (X). *Circular Farmacéutica*, XLVI (300) 263-288 (1988).

6. *Op. cit.* 4. Justificatory document no. 8, pp. 142-143. Presents the entire transcription, giving as a reference: “Arxiu Municipal, Llibre d’Ordinacions i Bans, anys 1445 a 1458, folis 8 al 9 girat”.

by the *consellers*, would act as consuls during the coming year, not without first swearing loyalty to the *mostassà* (weights and measures officer).

The consuls had to observe and enforce the ordinances. They performed various functions, and they were authorised to judge the differences arising between the apothecaries and between them and other individuals over questions relating to the Art of the Apothecary; moreover, the declaration or sentence of the consuls could not be appealed against by any of the parties in the lawsuit without the consuls themselves taking the case to the *veguer*, the governor of the *vegueria* or another official. The comparison of these ordinances of 1445 with the previous ones, of 1433⁷, makes it clear that the creation of the Society meant a greater independence with regard to the governance of pharmacy in Barcelona, due precisely to the powers of the consuls⁸.

One aspect particularly interesting is that of entry to the profession. The ordinances of 1433 established ten consecutive years' practice with a master apothecary, either in Barcelona or elsewhere, as the minimum period of time required to have an apothecary's workshop in the city. These ten years had to be examined by four prominent citizens, a physical doctor, a drug merchant and two apothecaries, with the intervention of the *consellers* of the city. With the ordinances of 1445, corresponding to the creation of the Society, the minimum years of practice were reduced from ten to eight, it was no longer necessary for them to be consecutive and the verification of the years practiced fell exclusively to the consuls. Soon, after the ordinances of November 3rd 1459⁹, it would not be enough to prove years of practice to set up and run a workshop in Barcelona, it would also be necessary to pass an examination of knowledge. The candidate, before being admitted to the exam, had to show proof of eight years in the Art of the Apothecary to the consuls, three in any place, but five had to be in Barcelona. Taking part in the examination were the two consuls and eight more apothecaries; of these eight, four had to be the two pairs of consuls of the two previous years, and the other four chosen by the consuls of that year. The examination consisted of two parts, intellectual and manual, i.e., theory and practice. In the theoretical part one consul asked the candidate about simple medicines, and then the other consul asked about compounds, until the eight examiners felt they had asked enough. The

7. *Op. cit.* 4. Justificatory document no. 7, pp. 138-141. Presents the entire transcription, giving as a reference: "Arxiu Municipal, Lligam de Bans i Ordinacions de darrers del segle XIV i primera meitat del XV, folis 50 al 52 girat".

8. For this question, see SORNÍ ESTEVA, Xavier: "En el 550 aniversari del Col·legi d'Apotecaris de la ciutat de Barcelona". *Butlletí de la Societat d'Amics de la Història i de la Ciència Farmacèutica Catalana*, IV (10) 26/34 (1995).

9. *Op. cit.* 4. Justificatory document no. 9, pp. 144-146. Presents the entire transcription of the Ordinacions dels Apotecaris of November 3 1459, giving as a reference: "Arxiu Municipal, Llibre d'Ordinacions y Bans, años 1456 a 1462, folis 101 girat a 103 girat".

practical part, before the two consuls and the eight apothecaries, consisted of making them dispense one or more medicines, making them crush, compose, prepare and, if necessary, also ferment. At the end, the eight examining apothecaries had to vote by secret ballot whether or not the candidate was suitable and ideal to exercise the Art of the Apothecary in the city of Barcelona. If there was a tie, the casting vote of one of the two consuls, chosen at random, was called for.

The examination of the apothecaries leads us to mention the *Liber in examen apothecariorum*, work of the apothecary of Barcelona Pere Benet Matheu, finished to write on October 1497, but not printed up to 24 years later, in 1521, when the author already had passed away. It was published by his son, Pere Matheu, being at that moment consuls of the Society, according to the colophon, Esteve Sercós, Fonoll alias, and Francesc Roges. The book, printed by Joan Rosenbach, must have been very useful, because it responds to everything what the apothecary had to know. In spite of this, it could not be considered a pharmacopoeia, by lack of officiality and obligatory nature.

The *Concordie apothecariorum*... of 1511

In 1511, 66 years after the creation of the Society, it published and printed the first of the three known *Concordies*, the *Concordie apothecariorum Barchinone in medicinis compositis*, a most important work, more perhaps for its function and raison d'être than strictly for its content.

It is, as the book's title indicates, an agreement by the apothecaries of Barcelona regarding compound medicines. According to the colophon, it is a compendium or prescription list (*Presens compendium sive receptarium...*), and, as the index says, a prescription list (*Rubrica presentis Receptarii...*). Indeed, leafing through the content, it is a compendium of prescriptions for compound medicines, i.e., a true prescription list. The question is, a prescription list to what end?

The prologue acknowledges that although the apothecaries had been making up the medicines without deviating from the doctrine of the most learned doctors of medicine, a variety of tastes, colours and ways of making them was seen by the modern apothecaries. It points out that it is for this and other reasons that numerous talks were held among the apothecaries, gathered together by the consuls in General Council, agreeing unanimously and without disagreement on how to make up or compose the compound medicines¹⁰.

10. DUCH I TORNER, M. Montserrat: *La concòrdia dels apotecaris de Barcelona. Estudi, transcripció i traducció*. Fundació Uriach 1838. Barcelona, 2000. pp. 66-67.

It is necessary to point out that it was the apothecaries of Barcelona who, meeting in the General Council and duly called, reached agreement on the composition and making of the compound medicines with the aim that all the apothecaries should make them the same way. It was, then, an agreement of the Society that had to be observed by all its members. It is for this reason, for the legal power and the scope of this Concordia (this binding agreement), that the Concordia of 1511, understood as a book, becomes an authentic official pharmacopoeia. It is now considered the second pharmacopoeia in the world after the *Nuovo receptario composto dal famosissimo Chollegio degli eximii doctori della arte et medicina della inclita ciptà di Firenze* (Florence, 1498).

The question that immediately arises is what caused or what made it possible for the apothecaries of Barcelona to decide to produce a *Concordia* to standardize the compound medicines.

As has been pointed out, we are not familiar with the minutes of the Councils of the Society prior to 1531, and therefore we do not know the date and tenor of the deliberations that led to this *Concordia* being made. But, in 1510, one year before the first edition, an important event took place that greatly helps us to understand the initiative: the obtainment by the apothecaries of Barcelona of their first Royal Privilege, granted by Ferdinand II from Monzón on August 29th 1510¹¹. Among the many and varied grants made by the king, one in particular was fundamental for making possible what the prologue of the *Concordia* expresses in relation to the numerous talks between the apothecaries, gathered together by the consuls in General Council.

Until that first Royal Privilege, the apothecaries of Barcelona could not meet, except to elect consuls, without the permission of an official of the Royal Court, not even to talk about matters of the Art of the Apothecary. After the Royal Privilege, the consuls had the power to summon freely the whole society, or a part, as often as they wished and in the places they wished, to deal with any matter concerning the usefulness of the Art, the Society or the *res publica*, even to make share-outs to deal with expenses.

There is another concession in the privilege of Ferdinand II that could have been as or more important than this one when the Society came to undertake the project of a *Concordia* on compound medicines: the power to set the list of prices of the medicines, simple and com-

11. *Op. cit.* 4. Justificatory document no. 4, pp. 127-135. Presents the entire transcription, giving as a reference: “Arxiu de la Corona d’Aragó. Registre 3657, folis 218 a 226”.

pound. It may have been that the Society wished to set a tariff immediately, something almost impossible to do if there were no prior agreement among all the apothecaries about the composition of the prescriptions that the doctors were writing.

The agreement must have been reached very quickly, as by October 22nd 1511, little over a year after the grant of the Royal Privilege (August 29th 1510), the book, as the colophon says, was printed.

Another matter is the fact that the prescription list resulting from the *Concordia*, instead of being copied by hand, was printed, especially bearing in mind that at that time, and virtually during the entire 16th century, there must have been fewer than 50 apothecaries in Barcelona¹². Almost certainly, the need to avoid copying mistakes, thinking of a new generation of apothecaries, made the consuls opt for a printed work. It has to be remembered that by 1511, in Barcelona, the printing press was fully established and very active, so much so, to give one example, that the booksellers had displaced the apothecaries from the Carrer dels Apotecaris (Street of the Apothecaries) to turn it into Carrer de *La Llibreteria* (Street of the Booksellers)¹³. It is therefore no wonder that the Society should have chosen to print a work that was fundamental and binding for all the apothecaries in the city. We do not know how many copies were printed.

We cannot claim, due to lack of information, whether, once the *Concordia* had been printed, the Society proceeded to set a price list for medicines. But, as we shall see, after the printing of the *Concordia* of 1535, the Society proceeded to set a new tariff, seeing as the previous one, perhaps the one arising from the *Concordia* of 1511, was out of date.

The *Concordia pharmacopolarum...* of 1535

The Society agreed to produce another book called *Concordia* on November 30th 1534, proposed by the consuls Joan Pedrosa and Joan Llätzer Rossell, with the apothecaries gathered in the church of the King's Palace. The reason for the proposal, as the *Llibre de la Madalena* says (f. 21v),

12. According to the hearth tax of the city of Barcelona for 1515, there were then in the city 48 apothecaries. See SORNÍ ESTEVA, Xavier: "Els apotecaris de Barcelona dels volts del 1500". *Butlletí de la Societat d'Amics de la Història i de la Ciència Farmacèutica Catalana*. I (1) 33/42 (1992). In 1568, according to a list of apothecaries alive that year contained in the *Llibre de la Madalena*, there were 41. See JORDI GONZÁLEZ, Ramon. *op. cit.* 5.

13. SORNÍ ESTEVA, Xavier: "El carrer dels Apotecaris de la ciutat de Barcelona". Speech of Admission as Corresponding Member to the Reial Acadèmia de Farmàcia de Catalunya. Barcelona, 1997.

was that the book called *Concordia* printed in 1511 contained many errors due to the printer, was poorly corrected and quite obsolete due to the passage of time. It was also agreed that the consuls, together with the persons they thought fit, should produce a new one, with the opinions of the doctors who were practising in the city and other persons skilled and practised in such matters.

At the following General Council, held on Monday January 25th 1535, that is, not two months later, it was agreed that the consuls should have the book printed. It was also agreed that, once printed, each apothecary would be obliged to buy a copy at cost price, and that the remainder should be placed in the strongbox¹⁴ and paid for with the funds for it. These copies would be useful for those who had to take exams in the future and for anyone who wanted one. For all these people the price would be different, the money made over cost price being allocated to the profit of the strongbox, to Our Lord and to all souls (fol. 22).

As a result of the agreement to print, five days later, on Saturday January 30th 1535, in the presence of the notary Joan Miquel Riera, the consuls of the apothecaries, Joan Pedrosa and Joan Rossell, and the printer Pere Monpezat, agreed on the printing, which was presented as a sale.

The printer would sell 100 books for the price of 15 pounds, of which 7 pounds and 10 *sous* (half) was paid there and then, and the remaining 7 pounds and 10 *sous* once the said books had been produced and delivered to the consuls. The time allotted to the printer was the entire month of April, and, for the period of ten years, he could not reprint without the consuls' consent. In actual fact, in the form of the sale of a book yet to be produced, a payment on account was made. The printer, moreover, undertook to keep to the stipulated price (15 pounds), both in the event of producing no more than 100 and in that of producing over 100 (up to 110), but that 10 more books (making 120) would mean they all had to be paid for. So, despite the fact that the sale was of 100 books, it was envisaged that it could be of 120.

The printer's deadline of April 1535 was not met, as the colophon of the *Concordie* says that the printing of the book was completed on September 22nd 1535, almost five months later than what had been agreed initially.

14. On January 16th 1531 the Society considered the need to create a strongbox in which to keep the little used medicinal compositions and the simples most important and difficult to learn, for the purpose of supplying the apothecaries when they needed them. Besides this, to have in it the compositions most necessary, most notable and those most in danger of being wrongly made up, for the purpose of supplying them to the apothecaries from elsewhere and the druggists or other persons inexperienced or not qualified to make them. The following day the suitability of assigning a sum of money for its maintenance and of naming a committee with the task of proposing a regime was considered. By the 25th, the medicines to be kept in the box, the way of storing them and the prices had been determined; also the governance and administration of it, the treasurer being the person with ultimate responsibility. See JORDI GONZÁLEZ, Ramon. "Elección de cargos en el Colegio de Boticarios de Barcelona (1531-1574) (VIII)". *Circular Farmacéutica*, XLV (295) 213/234 (1987).

On Tuesday October 26th 1535, one month and four days after the date in the book's colophon, the printer Pere Monpezat, in the presence of the same notary, acknowledged to the consuls of the Society, Joan Pedrosa and Joan Llätzer Rossell, that he had been paid in full by the Society. This was:

- 18 pounds, for the price of 120 books *vulgo dicti Receptaris*
- 24 sous, for type changes during printing
- 4 sous for removing some pages.

In total, 19 pounds and 8 sous.

In the end, then, the Society paid for 120 copies, which cost (apart from the 28 sous for extra work), 3 sous per copy.

The payment was made in the following way:

- 7 pounds and 4 sous, paid him by the previous treasurer of the Society, Esteve Fonoll, alias Sercòs.¹⁵
- 2 pounds and 8 sous, paid him by the Society's treasurer, Climent Fontanilles.
- 9 pounds and 16 sous, paid by the Society's treasurer, Climent Fontanilles, in the settling of accounts done in the presence of the notary that day.

In total, then, the 19 pounds and 8 sous.¹⁶

15. It is strange that, in the document of January 30 1535, the payment at the time of registering the deed of 7 pounds and 10 sous was agreed, when it states therein that the treasurer Esteve Fonoll paid him only 7 pounds and 4 sous. We do not know the reason for this difference of 6 sous. In any case, the totals agree.

16. Both the document of sale, of January 30 1535, and that of the settlement, of October 26 1535, were published by MADURELL MARIMÓN, José M^a and RUBIÓ I BALAGUER, Jorge. *Documentos para la Historia de la imprenta y librería en Barcelona (1474-1553)*. Gremios de Editores, de Libreros y de Maestros impresores. Barcelona, 1955. The former is partially transcribed on pages 750-751 (Doc. 434), offering as documentary reference "AHPB. Joan Miquel Riera. leg. 1, prot. 4, año 1535, hoja inclus.". The latter is also partially transcribed, on pages. 753-754 (Doc. 436), with documentary reference: "AHPB. Miquel Joan Riera. leg. 1, protoc. 4, año 1535".

The complete reproduction and transcription of both documents can be found in the work by SUÑÉ ARBUSSÀ, José M^a: *Las Concordias de Barcelona del siglo XVI*. Real Academia de Farmacia. Barcelona, 1977. pp. 40-45. A work also published by Càtedra d'Història de la Farmàcia III. Universitat de Barcelona. Facultat de Farmàcia. Barcelona, 1977.

It should be pointed out that in the said work by MADURELL MARIMÓN and RUBIÓ BALAGUER, concerning these two documents, while in one passage it states that 120 copies were eventually printed (pp. 86-88), in another, due perhaps to a printing error, it states that there were 220 (p. 753). Suñé Arbussà, in the also mentioned work, observes this contradiction (p. 45), but accepting that there were 220 copies. This contradictory matter is dealt with by SORNÍ ESTEVA, Xavier: "Precisions sobre el nombre d'exemplars de la Concòrdia de 1535 i la possibilitat d'impressió d'una Concòrdia desconeguda". *Revista de la Societat Catalana d'Història de la Farmàcia*, I (2) 5-14 (2006).

Although the Society paid for 120 copies, according to the *Llibre de la Madalena* 124 were printed, that is, four more which the printer could not have been paid for. Each apothecary was presented with one at the price of 3 *sous* (cost price). One was given to the Hospital de la Santa Creu in Barcelona, another to the doctor Narcís Solà, for being the corrector of the work, and another to each of the consuls. The rest of the copies were priced at 6 *sous*, this amount forming part of the strongbox (fol. 28v).

Notice that the passage of the *Llibre de la Madalena* tells us that the “Narcisso Solano secundo” who appears on the title page of the book was the doctor who corrected the work, not its author.

Shortly after the printing of this *Concordia* was finished (September 22nd 1535), the Society, also according to the *Llibre de la Madalena*, dealt with the list of the prices of the medicines. On January 25th 1536, the consuls Pau Planes and Joan Benet Pau were authorized to set the tariff (fol. 30).

A possible unknown print around 1552

The next printed *Concordia* known is the *Concordia pharmacopolarum Barcinonensium...* of 1587. It is possible, however, that another one was printed before it, around 1552, perhaps in 1551, and yet another around 1571. At least, the Society was resolved to have them printed.

It is in the *Llibre de la Madalena* (fol. 91) where we find annotated that on July 18th 1550, the consuls of the Society, Miquel Çafont and Joan Dalmau, and the printer Pere Monpezat (the same one who printed the *Concordia* of 1535), via a deed in the possession of the notary Fonoll, agreed to print 250 *Concordias* for the total price of 30 pounds, the paper to be paid for by the printer, who would have time to deliver them the following October.

That there really were dealings with the printer is proved by a document found in the Arxiu Històric de Protocols de Barcelona. It is a simple note by the notary Miquel Pau Fonoll¹⁷. Translated from the Latin, it reads as follows:

17. AHPB. Miquel Pau Fonoll. Manual de Protocols 9. Any 1550. (347/9). Found thanks to the indication of the *Llibre de la Madalena* that the contract between the consuls Miquel Çafont and Joan Dalmau and the printer Pere Monpezat, was registered by the notary Fonoll on July 18th 1550.

Tuesday, July 15th 1550.

Instrument of the contract made and signed by and between the Honourable Miquel Çafont and Joan Dalmau, apothecaries, citizens of Barcelona, consuls in the present year of the Art and Society of the Apothecaries, on one hand, and the Honourable Pere Monpezat, printer, citizen of the said city, on the other.

It continues with the indication that the contract is written in full in the deed, as are the witnesses.

The date of this document, July 15th 1550, is three days before that indicated in the *Llibre de la Madalena*, July 18th 1550. The 15th would correspond to the contract in the presence of the notary Fonoll, and the 18th to the date the deed was issued. This deed, which would be very interesting for learning of the details of the agreements for the printing, has not been found.

A later minute in the *Llibre de la Madalena*, corresponding to the Council held on March 26th 1552, seems to confirm that the printing was carried out¹⁸. A passage from it, relating to the irregularities in the management of the Society's strongbox, includes a complaint by the apothecary Joan Llätzer Bosch, claiming, in reference to the consuls, that they have printed 250 *Concordias* and that there are enough to last till Doomsday (fol. 95v)¹⁹.

We have no information about the existence of any copies of this edition, nor do we have, at least up till now, any other reference, either documentary or bibliographical, to corroborate this impression. Were it to be demonstrated that this new *Concordia* really was printed, there would not be three 16th-century *Concordias* of Barcelona but four: in 1551, 1535, the one printed in 1551 or 1552, and 1587.

Another possible edition around 1571

The *Llibre de la Madalena* opens up yet another possibility of another equally unknown edition.

18. The news of a possible *Concordia* printed in 1551 or 1552 offered by the *Llibre de la Madalena* was published, although very discreetly, by JORDI GONZÁLEZ, Ramon. "Relaciones del colegio de Boticarios de Barcelona con los médicos de la ciudad y sus interrelaciones con la triaca (1531-1574)". *Circular Farmacèutica*, XLV (296) 305/326 (1987). To be precise, in the footnote to page 13.

19. The transcription of this whole passage, plus the background to the problem of the strongbox, is in SORNÍ ESTEVA, Xavier, *op. cit.* 16.

On January 19th 1570, seeing as there were hardly any old *Concordias* left, the Society met to decide on a new edition. It was agreed to do it, and also to see the doctors so that they might add or change whatever they saw fit (f. 184). Nearly a year and a half later, in the Society's meeting of September 9th 1572, it was mentioned that a few days previously some *Concordias* had been given to the doctors for them to see if anything needed correcting, and that the doctors had passed them as seen, stating that, if any apothecaries had any doubts, they would clear them up. With this, the Society agreed to reply to the doctors that in all pertaining to the Art of the Apothecary they had no doubts whatsoever (f. 206-206v)²⁰.

We have no record of the existence of any copies of this edition either, or any reference, documentary or bibliographical, to back it up. At the very most, it can be seen that the intervals between the five possible *Concordias*: 1511, 1535, around 1551, around 1572 and 1587, would make quite a lot of sense, more so than the interval between 1535 and 1587 (52 years) compared to that of 1511 and 1535 (24 years).

The *Concordia pharmacopolarum...* of 1587

The last *Concordia* printed by the Society dates from 1587. Possibly, the copies of the previous one, whichever, had run out. We do not know how many copies were printed. In fact, up to now, the only external known document directly related to this edition is the one of the grant of the license and privilege, dispatched on July 18th 1587, by the Lieutenant and Captain General of the Principality of Catalonia and Counties of Rosselló and Cerdanya, Manrique de Lara²¹. He granted the consuls of the Society and their successors permission to print and sell the book in the Principality and the counties for a period of twenty years.

A passage from this grant is especially interesting for indicating that the book, printed several times in the past, had been revised, expurgated, corrected and enlarged, in joint agreement with the Society of Doctors of the city²². The doctors of the Society of Doctors who took

20. JORDI GONZÁLEZ, Ramon, *in op. cit.* 18, explains this passage of the *Concordia* of the *Llibre de la Madalena*.

21. MADURELL MARIMON, Josep M. and Rubió i Balaguer, Jordi. *op. cit.* 16, p. 751. SUNÉ ARBUSSÀ, Josep M., *in op. cit.* 16, p. 53/57, offers the transcription and the reproduction of the document. ACA., Reg. 4714, f. 204.

22. "...per lo que convé al benefici de la salut general, lo dit col·legi, concordablement ab lo celebre col·legi dels Doctors en Medicina de la present Ciutat se ha revist, purgat, corregit y en molt augmentat un llibre, ya en lo passat diverses voltes imprimit en llengua llatina, intitulat Concordia...".

part were, according to the report printed in the *Concordia* itself (after the title page), Father Pere Satorres, of the Order of Preachers, Francesc Domingo, Enric Solà and Pere Benet Solé.

The *Concordia pharmacopolarum Barcinonensium...* of 1587 was the last Concordia published by the Society of Apothecaries of Barcelona. In the following years, the Society did not publish any more pharmacopoeias, in spite of conserving the privileges and rights to do so for many years.

The essence of the *Concordia* and the role of the doctors

From the point of view of editions, we can talk at least of three *Concordias* by the apothecaries of Barcelona, 1511, 1535 and 1587, without ruling out that perhaps there were two more, those around 1552 and 1571. But, essentially and legally, in theory, we can only talk of one *Concordia* by the apothecaries of Barcelona with regard to compound medicines, the first one, materialised in the *Concordie apothecariorum Barchinone in medicinis compositis* of 1511. Seen another way, the agreement or compromise (*concordia*) of all the apothecaries of Barcelona to observe a common prescription list was not temporary, but long lasting, without this meaning that the prescription list was immutable. Thus, the *Concordia* of 1535, as is indicated in its title page, is a restitution (“... integre antiquorum integritate restituta...”), just like the one of 1587 (“...diligenter expurgata et antiquae integritate diligenter restituta...”), although the two were much changed as regards the content.

Also, everything seems to indicate that we may talk of a prescription list being continuously brought up to date, according to what the doctors of the city were prescribing. Some annotations in the *Llibre de la Madalena* make it clear. Thus, just over a year after the publication of the *Concordia* of 1535, the apothecaries found that they did not know what the “Pulvis de jenuis sine specibus” that the doctors were prescribing consisted of and how they were made. In Council held on October 5th 1536 it was agreed to ask the doctors what they thought and note down the formula in the *Concordia* (fol. 33v).

As to the intervention of the doctors, it is not recorded that any took part in the 1511 list. In the one printed in 1535, Narcís Solà was the corrector. When, On January 19th 1570, a new edition was agreed, at the same time it was agreed to see the doctors so that they might add or change whatever they thought fit. In the 1587 one, four took part, the above-mentioned

Father Pere Satorres, Francesc Domingo, Enric Solà and Pere Benet Solé. An increasingly greater part played by the doctors in the making of the prescription lists seems evident.

It seems, however, that the doctors did not just take part when it was decided to produce a new edition. In this respect, very enlightening is the preamble of the price list of the medicines of the Society of Apothecaries of Barcelona dated April 9th 1586²³ (the oldest found to date), a year before the last *Concordia*. If the doctors wanted to apply compositions or prescriptions in the prescription list, they could do so, either generally or in particular, with the consuls of the apothecaries of the time taking part in the alteration. On the other hand, no apothecary was allowed to change and apply other prescriptions without permission from the consuls and Council. Also of interest, in this preamble, is the warning that the apothecaries of Barcelona, both present and future, had to dispense, prepare and practise the prescriptions ordered according to the title (the prescription document) of the Doctors, adding that the latter noted them just as they were entitled in the prescription or dispensing list. It also warns that the prescriptions written by the doctors could not be corrected by the apothecaries but that, when being dispensed, they could be checked by the apothecary to see if there was a mistake, either by the printer or the writer.

Pharmacopoea Cathalana... (1686), restitution and reform of the *Concordia...* of 1587

In 1686, virtually 100 years after the publication of the last *Concordia*, the chief physician of the Principality of Catalonia Joan de Alòs published the *Pharmacopoea Cathalana...*, a

23. The *Tarifa* (price list), handwritten, is entitled *Memorial de la tarifa ordenada per lo colegii dels apotecaris*. It is dated in Barcelona on April 9 1586, but it is a copy made on March 9 1589 by Jaume Febrer, apothecary, inhabitant of the apothecary of the Hospital General de Barcelona (Hospital de la Santa Creu), on 9 March 1589. It is in the Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona, gremis municipals, 1589. It has been studied and transcribed by JORDI GONZÁLEZ, Ramon: "La tarifa del Colegio de Boticarios de Barcelona. Año 1588". *Circular Farmacéutica*, XL (276) 313/325, (277) 402/430 (1982). This author, despite transcribing 1586, dates the *Tarifa* in 1588, perhaps influenced by a sentence, not entirely clear, contained in the preamble of the *Tarifa*, referring to a new edition of the prescription list. This led him to compare the compound medicines included in the *Concordia* of 1587 with those of the *Tarifa*, the result being that the *Concordia* of 1587 includes 432 compound medicines and the *Tarifa* 437, but that only 257 of those in the *Tarifa* are in the *Concordia*.

work printed in Barcelona on the presses of Antoni and Baltasar Ferrer²⁴. It was a true Pharmacopoeia²⁵.

The chief physician of the Principality of Catalonia was the highest Catalan authority in health matters. He was authorised to perform the inspection visit to the apothecaries, the expedition, upon examination, of the apothecary's titles, the drawing up of price lists of medicines and even pharmacopoeias, without, however, being able to contravene the royal privileges granted to the country's Societies of Apothecaries.

In the prologue ("Ad lectorem") of *Pharmacopoea Cathalana...* Joan de Alòs states the situation that Catalonia was in with regard to the Pharmacopoeia. The Society of Apothecaries of Barcelona's *Concordia* of 1587, never reissued, by commendable custom ("laudabile consuetudine") was observed and established all over Catalonia, but there were virtually no copies left of that old *antidotari* ("Antidotari (quod veteres nostri Concordiam appellarunt, typis excussam anno Domini 1587, nechucusque noviter editam)").

The acknowledgement made by the chief physician Joan de Alòs of the establishment all over Catalonia of the *Concordia* of 1587 is quite exceptional, as it signifies the recognition that this pharmacopoeia, basically local in nature, was in use all over the country. It was not an appreciation of convenience by Joan de Alòs. Indeed, the chief physician of the Principality of Catalonia had been granting apothecary's qualifications if the candidate, in the examiners' opinion, could demonstrate his practical knowledge of preparing the compounds specified in the Society of Apothecaries of Barcelona's *Concordia*²⁶. Furthermore, in some privileges or titles granted by the chief physician for the exercise of the Art of the Apothecary it stated that the holder had sworn to prepare the medicines in accordance with the *Concordia*. One example is the privilege granted by the chief physician of the Principality Joan Maresch to Marc Antoni Cathalà on May 9th 1668, where it states that the apothecary had sworn to compose the

24. In 1975, the Department of History of Pharmacy and Pharmaceutical Legislation of the Faculty of Pharmacy of the University of Barcelona published a facsimile edition of *Pharmacopoea Cathalana*, with an introduction and commentary by Professor Dr. Josep Maria Suñé Arbussà, head of the said department and promoter of the edition.

25. SORNÍ ESTEVA, Xavier: "Sobre el pretendido ámbito de _Pharmacopoeia Matritensis' y la no oficialidad de _Pharmacopea Catalana". *Circular Farmacèutica*, XLIX (311) 239/252 (1991).

26. JORDI GONZÁLEZ, Ramon: *Relación de los boticarios catalanes con las instituciones centrales*. T.D. Facultad de Farmacia de la Universidad de Barcelona (1971). 2d edition (of offprints of *Circular Farmacèutica*). La Bisbal (Girona). p. 383.

medicines according to the “Concordia...” (“... Pharmaca componet iuxta concordiam Pharmacopolarum Collegii Barcinonensis...”) ²⁷.

The chief physician Joan de Alòs, also in the prologue of the *Pharmacopoea Cathalana...*, justifies his work, pointing out that he had acted moved by the obligation, assumed with the responsibility of the position and obeying the regal mandate in the form of the Privilege of the Catholic King (Ferdinand II), especially ordering the chief physician, among other things, to look after medicines²⁸.

Joan de Alòs must have been aware of the pressing need for a new Pharmacopoeia, but also, analysing the situation, of the difficulties in publishing one without contravening, on one hand, the privileges of the Society of Apothecaries of Barcelona²⁹, which gave this corporation the power to produce their pharmacopoeia, and, on the other, the customs of the apothecaries in the rest of Catalonia with regard to the *Concordia*. The chief physician nevertheless, found a very clever way out of this situation: to restore the *Concordia...* of 1587 with its content altered. In this respect, the subtitle of *Pharmacopoea Cathalana...* is quite explicit: “...sive Antidotarium Barcinonense restitutum et reformatum”. With it he gave Catalonia a pharmacopoeia, respecting the customary right and, at the same time, the privileges of the Society of Apothecaries of Barcelona, which, naturally, could rightfully continue to be faithful to their antiquated and exhausted pharmacopoeia, yet seeing how this was ceasing to be the pharmacopoeia of the whole country.

We do not know why the Society of Apothecaries of Barcelona had not published a new *Concordia* nor what reception it gave this new pharmacopoeia at the time. It all seems to suggest that the Society, so active and prestigious during the 16th century, declined considerably during the 17th. One of the reasons, perhaps the most important, could have been the illicit competition of certain convents in the city, which were dispensing medicines to the public illegally. By 1679, the majority of the convents had already agreed to close down their apo-

27. This title is reproduced in BALBEY Y BAS, Tomás: “Farmacia catalana restrospectiva”. El *Restaurador Farmacéutico*, LXXIV, (18) 477/486, (19) 505/513, (20) 533/541, (21) 589/598, (1919). It also includes a translation of the title, but the year is wrong (it says 1688 instead of 1668).

28. “...obligatione coactus, atque mei muneris conscius suscepti, obsequens Regio mandato, iuxta tenorem Privilegii, quo Potentissimus, ac Clemetissimus Rex Noster Catholicus iubet Protomedico spacialiter inter alia, ut curam medicamentorum habeat...”.

29. On the validation of the privileges of the Society of Apothecaries of Barcelona, JORDI GONZÁLEZ, Ramon, in *op. cit.* 26, pp. 169-173, deals with them at length.

thecharies, but that of Santa Catalina remained open, dispensing over half the medicines consumed in the city. That year there were only 30 authorised apothecaries in Barcelona. The apothecaries and the Society had got into dire financial straits³⁰, a circumstance that may help to explain the reason why the Society had not published a new *Concordia*.

Possibly, the Society, aware that there were now no copies of the *Concordia* of 1587 left and also that, given the situation it was in, it could not restore and alter its *Antidotari* (the *Concordia*), and was resigned to the fact that the chief physician Joan de Alòs published *Pharmacopoea Cathalana...* as *Antidotarium Barcinonense restitutum et reformatum*.

The situation, then, with the publication in 1686 of *Pharmacopoea Cathalana...* was that the apothecaries of the Society of Barcelona continued to be bound by the *Concordia* of 1587, while the apothecaries in the rest of Catalonia had Alòs' pharmacopoeia.

Attempts by the Society to produce a new Concordia

In fact, with *Pharmacopoea Cathalana...*, Joan de Alòs not only gave Catalonia a more up-to-date pharmacopoeia, but also, in a certain way, he opened up the way for successive chief physicians to publish updated Catalan pharmacopoeias independently of whether the Society of Barcelona had published a new *Concordia* for Barcelona or not. It so happened, however, that no subsequent chief physician published a pharmacopoeia, and neither did the Society of Apothecaries of Barcelona. With the passage of time, *Pharmacopoea Cathalana...* became increasingly obsolete and the *Concordia* of 1587, an authentic antique. The situation stayed this way until 1794.

We have no idea why the Society did not publish any *Concordias* either. It does not seem to have agreed to any definitive renunciation after the publication of *Pharmacopoea Cathalana...* in 1686. We even have information about certain plans or attempts.

At the end of 1709, the Society set about compiling a new *Concordia*. We know through a copy of the list of prices of medicines, made and published by the Society itself, which came

30. FOLCH JOU, Guillermo and GÓMEZ CAAMAÑO, José Luis. "Los pleitos del Colegio de Boticarios de Barcelona". *Boletín de la Sociedad Española de Historia de la Farmacia*, VIII (30) 49-57, (31) 91-99, (32) 139-151 (1957); IX (33) 1-6, (34) 49-57 (1958).

into effect on January 1st 1710. The list has an appendix attached, hand-written in Catalan, where it says that on November 8th 1709, the Society deliberated, as it set about composing the Concordia or prescription list, that if any member of the Society had any difficulty in pricing medicines, he should go to the consuls, and that when the *Concordia* was composed a more detailed list would be produced³¹.

In 1739, there appeared printed in Madrid the first edition of *Pharmacopoeia Matritensis...*, whose scope was the kingdoms over which the Real Protomedicato de Castilla had jurisdiction, namely, the Kingdom of Castile and its assimilated kingdoms. In 1762 the second edition appeared, with the same title and area of obligatory observance. But in Catalonia, with regard to the *Pharmacopoeia*, and in spite of the introduction, many years previously, of the medicines known as chemical, everything remained the same: the apothecaries of Barcelona bound by their *Concordia* of 1587 and those in the rest of Catalonia subject to the *Pharmacopoea Cathalana...*³².

By 1788 the uselessness of the two pharmacopoeias must have been so well known and harmful that the apothecary Josep Antoni Savall y Valldejuli (1752-1831), a member of the Society of Apothecaries of Barcelona, wrote and printed a speech on the need for a new pharmacopoeia in the city of Barcelona and the Principality of Catalonia³³. By then, *Concordia Pharmacopolarum Barcinonensium...* and *Pharmacopoea Cathalana...* were 201 and 102 years old, respectively.

We do not know what the chief physician of the time Pere Güell thought of this speech, but we do know the reaction of the Society of Apothecaries of Barcelona, which replied immediately, printing an apology in defence of their honour, offended by some of the expressions

31. "Tariffa, eo nov redres, en los prevs de las medicines, tant simples, com Compostes segons lo vs antich, y modern. Feta per los Consols, y Col·legi de Apothecaris de Barcelona. En Barcelona. En la Estampa de Anton y Baltezar Farrer". Undated. Inside, it indicates the coming into effect on January 1 1710. The copy is in the Library of Catalonia. The hand-written appendix is 7 pages long.

32. In the History of Pharmacy texts, just as it is very widely held that *Pharmacopea Catalana* was not a true pharmacopoeia, it is also, wrongly, very widely held that *Pharmacopoeia Matritensis* was official in Catalonia. See SORNÍ ESTEVA, *op. cit.* 25.

33. "Discurso sobre la necesidad de una farmacopea nueva en la ciudad de Barcelona, y Principado de Cataluña, por Joseph Antonio Savall y Valldejuli, Boticario Colegiado de dicha Ciudad..." (Barcelona, 1788). In Savall's own words, "a estos dos libros baxo juramento estamos obligados a arreglarnos todos los Boticarios de Cataluña; esto es, los del Colegio de Barcelona el primero, y los demás al segundo" (p. 2).

contained in Savall's speech³⁴. Despite the fact that Savall never once mentioned the Society, it felt it had been referred to and accused of laxness, as nobody was unaware that it was the Society's job to produce a new pharmacopoeia³⁵.

The Society understood that the *Pharmacopoea Cathalana...* was not intended to be a reform and alteration of the formulae of the *Concordia* of 1587, but that the only reason that moved Joan de Alòs to publish the pharmacopoeia was that there were no copies of it left, and not because he had deemed it necessary to vary the compounds, something, in the Society's opinion, made obvious by the very content of *Pharmacopoea Cathalana...*, in agreement with almost everything published by the Society in 1587³⁶. It is true to say that Joan de Alòs greatly respected the *Concordia* of 1587, which explains why over half the 415 formulae included in the *Pharmacopoea Cathalana...* are also in the *Concordia* of 1587, and also justifies the presence of prescriptions considered, at the time, to be useless or strange³⁷.

In its defence, the Society put forward that in 1722 it had proposed to draft a new pharmacopoeia, but that a fatal accident had prevented its conclusion. Also, that since in 1763 the member Jaume Morer had gone to the Court to put forward the plan for the public teaching of pharmacy and a new pharmacopoeia, the Society had not given up in its efforts. The Society also claimed that at the General Meeting held on March 6th of that year, 1788, it had been agreed to begin the work for the said book and that the consuls had even chosen certain individuals to help them³⁸.

34. *Apología con que el Colegio de Boticarios de la ciudad de Barcelona vindica su honor ultrajado por algunas expresiones contenidas en el Discurso, que acaba de salir al público sobre la necesidad de una farmacopea nueva, en la ciudad de Barcelona y Principado de Cataluña* (Manresa, 1788).

35. "Aunque el Autor del Discurso políticamente calle el nombre del Colegio hablando de la desidia en formar una Farmacopea nueva, nadie desconocerá que aquélla se dirige a este Cuerpo, que es el fiel depositario de este cuidado, y el que deve invigilar sobre tan importante ramo". *Op. cit.* 34, p. 18.

36. "Pharmacopoea Cathalana... no tuvo por objeto una reforma, y variación de las formulas de la Concordia formada en 1587, si que fuè el darla à la Imprenta à causa de haverse agotado los exemplares de aquella: este fuè el unico motivo, que obligó al Doctor Alòs a emprender este trabajo, y no porque reconociese necesario el variar los compuestos incluidos en la misma: esta aserción se manifiesta con toda evidencia en el contenido de su Farmacopea, que casi en todo conforme à la que publicó el Colegio en 1587". *Op. cit.* 34, p. 7.

37. An analysis of this work without bearing in mind the purpose and the circumstances in which it was made, or understanding it as a simple contribution by Joan de Alòs to the Catalan pharmacology of the day, leads, as a study by Parellada i Feliu makes clear, to the conclusion that Alòs contributed very little and that he produced a very retarded work, in which we even find strange and useless prescriptions. See PARELLADA I FELIU, J. "Dues farmacopees barcelonines (1587 i 1686)". *I Congrés Internacional d'Història de la Medicina Catalana*, Barcelona, 1971. Vol. I, pp. 349-362.

38. *Op. cit.* 34, pp. 10-16.

Despite this, neither the Society nor the chief physician of the Principality of Catalonia published another pharmacopoeia. The *Concordia* of 1587, for the apothecaries of Barcelona, and *Pharmacopoea Cathalana...* for those in the rest of Catalonia, continued in force until 1794. That year the first edition of *Pharmacopoea Hispana...* was published in Madrid, which Charles IV, as it says in the pharmacopoeia itself, extended “*in universis Hispaniae*”³⁹. Indirectly, the Society, just like the chief physician of the Principality, had had the right to produce an official pharmacopoeia withdrawn.

Thus, the *Concordia...* of 1587 remained in force for 207 years and *Pharmacopoea Cathalana...*, for 108 years.

The profound transformation of pharmacy, begun at the end of the 18th century, and above all, with the enactment in 1800 of the *Concordia y Reales ordenanzas para el regimen y gobierno de la Facultad de Farmacia*, meant that the Society of Apothecaries of Barcelona lost many of the powers granted it by its old Royal privileges, among them examining and awarding qualifications for the exercise of the profession in Barcelona. The Higher Governing Board of Pharmacy took control, with regard to methods of study, qualifications and prerogatives, in the royal domains. As a result, the Society created in 1445 began to decline until it disappeared. In 1828 a new corporate society was set up in Barcelona. It featured two types of apothecary, those with a qualification from the old Society and those who had studied and obtained their pharmacist’s qualification at the Real Colegio de Farmacia de San Victoriano, a teaching institution that had opened on October 23rd 1815⁴⁰.

39. When the first *Farmacopea española* was published in 1865, the four previous editions of *Pharmacopea Hispana* (1794, 1797, 1803 and 1817) were counted to present it as the fifth edition.

40. JORDI GONZÁLEZ, Ramon: *Aportació a la Història de la Farmàcia Catalana* (1285-1997). Fundació Uriach 1838. Girona, 1997. p. 459. GÓMEZ CAAMAÑO, José Luís: *Páginas de Historia de la Farmacia*. 2d edition. Sociedad Nestlé AEPA. Esplugues (Barcelona). pp. 395-402.



THE ILLNESSES OF THE 16TH CENTURY IN CATALONIA. THE DISEASES OF THE MODERN AGE. THE SICK

Jacint Corbella

The *Concordias* were an important factor for the development of the knowledge and pharmaceutical activity of their time. But the medicines were principally for sick people and therefore it now seems a good idea to review the major illnesses then present in our society, in this case the 16th century and after. This means seeing things from the point of view of the people who prepared and administered the medicines to the people who received and used them.

In those days there were some specific illnesses, mostly different to those of the present day. This situation lasted a long time, until progress, with the knowledge of what comes to us from without, made our level rise. This did not in fact happen until the second half of the 18th century, with the creation of the Society of Surgeons of Barcelona in 1760 and the Academy of Practical Medicine in 1770, the original name of what today is the Reial Acadèmia de Medicina de Catalunya. And over these three hundred years the complexity of our knowledge has grown and grown.

There are no certain figures, in the modern and more exact concept of health statistics, but we do have enough basic elements to have a fair idea of what was happening. We must also remember that they still did not know how to diagnose many diseases (e.g. many specific infections), either because they did not exist or because they were much less common. Every age has had its range of known diseases, which has changed over time.

The levels of care

We may consider healthcare on several levels. The first is that of the people who received virtually none, due either to their financial or geographical situation (isolated dwellings, or vil-

lages with no healthcare facilities) and also the poor quality of training of those who worked in this field, for instance barbers with merely practical training, or the 'matrons' or 'midwives', also lacking theoretical training, either in births or in reading. Often, the very poor or those most marginalised from society had no healthcare either.

A second level was that of people who were able to have a doctor or surgeon to attend to their health. Many town councils, and people on a higher social level, had doctors or surgeons on their books. This was more noticeable in towns and cities than in small villages (1). Quite a few of them have been found in the entries in parish registers and thus almost 50 studies have been carried out, chiefly doctoral theses, analysing the healthcare aspects of these documents, in many villages in the different *comarques* of Catalonia, although a lot of material has been destroyed (2). We know, therefore, from the documents, of a notable degree of professionally organised care, of healthcare cover, by doctors and/or surgeons.

A third level was that of healthcare in specific institutions, more or less developed, the hospitals, whether general or places for dealing with one specific illness. There were hospitals, or houses called hospitals, in many towns. Another thing is the quality of the healthcare, apart from "looking after" the sick, keeping them in bed, feeding them and giving them medicine. In the larger towns there were already well-developed hospitals, in large cold buildings, that have remained in our memory, and often active, until very recent times. The most important, at least the biggest, was that of the Santa Creu in Barcelona (3) but there were also those of Santa Maria in Lleida, Santa Caterina in Girona, Sant Pau i Sant Tecla in Tarragona, Sant Joan in Reus, Sant Andreu in Manresa, Santa Creu in Vic, and others (4). Many have had a long life and have left some record, others less so.

Among the more specific there were those that 'dealt with' or 'isolated' diseases more disapproved of, or contagious, such as leprosy, the great mediaeval scourge. These were the hospitals of Saint Lazarus, or of the *mesells* (lepers), perhaps the best known being the one in Plaça del Pedró in Barcelona (5). There were also places specifically for the mentally ill, often in the same general hospital, for instance the rooms for 'the mad' in the Santa Creu in Barcelona (6). And there were also specific places for children, in hospitals, but above all the places set aside for the transitory passage of abandoned infants, through different villages until they reached the central place that took them in, later the *cases de caritat*. For example the hospital of Olesa de Bonesvalls, a stop on the way to the Santa Creu in Barcelona, and where in general terms the death rate, on the journey, or wanderings, was high, and later, upon arrival at the destination, even more so (7). We have therefore outlined a basic approach

to the healthcare scene. And there was still perhaps, because it seems scarce and in any case poorly recorded, some less than minimal healthcare in wartime and there were also hospitals, more or less provisional, for outpatients when there was a plague epidemic, like those of Sant Cristòfol, in the dockyards of Barcelona (8).

The major forms of disease

It seems obvious that the most important, visible and common types of disease were infectious diseases. There were some that could be diagnosed, grouped, more generically, for instance in certain epidemic outbreaks, and some in children. Others were more generic and were merely diagnosed as 'fevers', of which there was a considerable variety. They had been known of clinically since ancient times and had been the subject of consideration by classical authors. Over the years, the centuries, they became systematised and today the risk exists, valuing just how old they are and with caution, of using hindsight and considering forms of disease that were discovered and described later, though they must have existed. There were also specific forms, i.e., leprosy, then beginning to abate, or syphilis, the French disease, beginning to become more prevalent precisely in the 16th century.

And there were outbreaks of epidemics, some less defined and perhaps transitory, like the 'English sweat' or *sudor anglicus*, and other scourges afflicting the country for almost four hundred years, like the plague, which was a prime cause of death for large numbers of people, in an intermittent but too successive way, from the first in 1348 to the last in the 18th century, for instance the one 'from Marseille' in 1720.

But it must be said that the knowledge of the kinds of disease, in the form of diagnosis, above all at time of death, is quite insufficient. In the parish deaths registers, cause of death is barely mentioned until the late 18th century. Before that we can deduce figures in the case of large peaks in the death rate, and see that there is an epidemic, or periods of high endemic mortality, either overall, or mostly of dead infants, but undiagnosed. We only have more specific indications in the cases of violent death (murders, acts of war...), at times also in sudden deaths, diseases acting rapidly, or in those found dead away from home, on roads or in the country. In these cases it is noted down that it was impossible to administer the last rites. Numerically speaking there are not too many of these cases, although down the years and in the different *comarques* we are given a considerable idea of them.

Fevers

Fevers, merely generic, or badly described, were one of the most common diagnoses. They corresponded to infectious diseases, but that could mean all sorts of things. Over time their diagnosis became more precise, at least for the clinical varieties, and with a view later than that of the 16th century we encounter more precision.

A very useful text, later but which helps us to systematize what was being discovered, is the treatise *Elementos de los Afectos Internos* by Ignasi Ametller, published posthumously in 1844. Ametller was in fact the last director of the Society of Surgeons of Barcelona before it was transformed into the Faculty of Medical Sciences, in 1843, dying a month before the change (9).

He says, at the start of the prologue: “These elements contain the principal bases of the readings of Internal Afflictions that I explain in the lecture”.

To fevers, *calenturas*, he dedicates about 200 pages, virtually half the first volume (the work has two), i.e. a quarter of the total text. He divides them into two parts: ‘general fever’, and ‘contagious fevers’.

He divides the general review of fevers into three chapters, ‘intermittent fevers’, those he considers ‘continuous fevers’, but not contagious, and the ‘catarrhal fever’. The intermittent fevers are those in which there are increases in temperature, “a series of feverish complaints”, alternating with periods of apyrexia: no fever. They are very classical and he sub-classifies them in a way that today may seem excessive, but we have to remember that this was a time when microbial aetiology was still unknown, the possibilities for therapy few and far between, and they could only get to the bottom of things by analysing the clinical aspects in the greatest detail. Here he tells us, among other things, of the tertians, quartans, quintans, and so on. Included here, therefore, is malaria, the marsh fever, which we know was very common in Catalonia, especially in areas with pools of water and mosquitoes, like the deltas of the Llobregat and the Ebre.

Then come the ‘continuous but not contagious’ fevers. He subdivides them into inflammatory, nervous and gastric, with several further divisions that specify the clinical medicine and the therapy, but end up complicating things. And besides these he explains, in a chapter of its own, the ‘catarrhal fever’, affecting the respiratory system and which can range from the simple to the most complicated and fatal (10).

Another part, quite lengthy, is that concerning ‘contagious fevers’. The explanation is long and includes, among others, as main chapters, the various forms of typhus, smallpox, measles, scarlet fever and lice (11). He ends with the exanthemata and vesiculous eruptions.

The generic name typhus included several forms, from the one we would call habitual, which was endemic in Barcelona, to more epidemic forms, like the exanthematic, the *tabardillo* of classical literature.

We thus see the importance of the intermittent fevers, including malaria; the typhoid fevers, in different forms, from ordinary to pestilential typhus, and icterodes or exanthematic. And the different forms of disease principally, but not solely, affecting children, like smallpox, measles or scarlet fever.

The plague

This was the most serious disease in Catalonia, in the form of great epidemic outbreaks, from its beginnings, the great 'Black Death' of 1348, to the end of the 18th century, but with very serious new outbreaks, made worse by the circumstances of wars and the evils they entailed, throughout the 15th, 16th and 17th centuries. The studies of Doctors Manuel Camps Clemente and Manuel Camps Surroca, analysing at first hand the data from archives in many *comarques* of Catalonia, have enabled us to get a very precise idea of the scourges (12). When we talk of the diseases of the people, this has been one of the major causes of illness and death, with all the demographic consequences that this has entailed, including the fall from power and in the vital capacity of Catalonia as a people. Now is not the time to explain in detail the pathology of this disease, its high contagiousness, the social fears, but we may remark on its repercussions. Dealing more specifically with Barcelona is, also, the very wide-ranging study by José Luis Betran Moya (13).

Leprosy

Leprosy was a plague known since the most ancient times. The hospitals themselves wanted to keep lepers away from other patients and put them in separate buildings. In Barcelona, not far from Santa Creu, there was the Hospital dels Mesells (Lepers' Hospital) or de Sant Llätzer (14). In other cities attempts were also made to keep them in separate houses, away from the rest of the population. The history of leprosy has been one of the points most discussed in the history of disease over the years.

It should be said that the diagnosis was not always very precise. It was a way of burying people alive, of keeping them away from society, of forgetting about them. There was rejec-

tion, often panic, and rituals of separation. But diseases were perhaps included here that today would be diagnosed differently. Indeed, we know that leprosy is not the most contagious of the skin diseases, that other cases can have more repulsive aspects, from untreated impetigo, very widespread and much more contagious, to ringworms, or even the very flaky diseases like psoriasis. This is not the time to make 'diagnostic-fiction' after the event, but to point out the confusion that there must have been with this group of sufferers, today having quite different prognoses.

Among other skin diseases there were the ringworms, the mycoses that formed thick layers in the hairy parts, in the hair, with a very high degree of contagion and rejection, affecting above all children, but persistent in other age groups. There was a series of social connotations surrounding it, and today the image of Saint Elizabeth healing the sufferers of ringworm sticks in our memory. It was an existing disease, although perhaps with little specific medical literature. We have also seen the mention, as a disease of the hair, of lice.

Syphilis

This is the great "up and coming" disease, we would now say, of the 16th century. I shall not argue here whether its origins lay in America or not, but what is quite clear is the almost explosive appearance of this disease from around 1500 onwards and its spread, probably through wars and soldiers, in the first half of the 16th century. Syphilis, the French disease, *morbum gallicum*, known also by other names, was one of the great scourges of mankind until the early 20th century, when the introduction of organic arsenics, for the treatment, and the Wasserman reaction, for the diagnosis, brought about the beginning of a change in prognosis, which was accentuated with penicillin, although it is by no means a disease under threat of extinction.

Much was written about syphilis, perhaps more than any other disease of the time. Here, little was written because the Catalan scientific output of the time was very small. Let us remember however the initial writings of some men from Valencia in Rome, like Gaspar Torrella and Pere Pintor (15, 16). Then came the widespread use of mercury, a risk in itself, in quite different methods of administration, from rubbing with mercurial ointments to corrosive sublimate (17). This was so widespread that it was known as *soliman* and, a bit later on, there were arguments over its use in many places, Catalonia included, such as the writings of Gaspar Armengol, or Josep Pasqual, in a city like Vic (18). But very early on Ulrich von Hutten, a sufferer, warned against the dangers of mercury.

Sudor anglicus

This is a disease typical of the first half of the 16th century, epidemic and transitory, in the form of outbreaks, characterised by fever and sweating, affecting principally the respiratory system, with varying seriousness, and which eventually disappeared, or changed. It was more important in the descriptions of disease in general in Western Europe in the 16th century than in Catalonia.

Guerra supposes that it was “an encephalitic form of influenza”, i.e., a flu with neurological repercussions, important meningoencephalitis, with a high death rate. It was first detected in England, it would seem in about 1486, and there were five outbreaks before 1551, and it was also described, lasting longer, in Germany (from 1504), France and Italy, where it had specific names (19). Not a lot is known about its impact here, but, as we shall see, we may make a supposition about it.

Children’s illnesses

We know that there was a high level of childhood illness, often stemming more from problems initially more social than strictly medical, although they led to a very high death rate. There are different chapters about which we have some information. One is the abandoning of children, with all this entailed in the lack of care, of nutrition, of the subsequent ease of contagion, and in short the loss of life. Foundlings (abandoned children), the children of the *ventura*, of parents unknown, at times not so unknown, are often registered in the parish books, when a child of unknown parents is baptised, and later in the transfers to the hospices in the cities. In some parishes, like Sant Joan in Lleida in certain periods, the numbers are very high. We also see them in the periods following wars, so cruel in our country and always lost.

Then children’s diseases proper, starting with the infectious ones, whether of a more digestive (diarrhoea) or respiratory (bronchitis and pneumonia) nature. And other aspects, which despite their medical interest, in terms of numbers had already become residual, given the high death rate for the first two chapters. A text very useful for learning about the state of paediatrics, the study of children’s diseases, in those days is the one by Gerónimo Soriano, born in Teruel, who in 1600 published in Zaragoza a *Methodo y orden de curar las enfermedades de los niños*. There is a modern edition, commented, published by the Academy

of Medicine in Madrid, in 1929, in which it can be clearly seen how the children who survived were also receiving medical attention and that quite a few of their diseases were already known (20). But the fact is that between what is explained in a paediatric text of 1600 and the social reality of the children admitted to the big hospitals, there is a huge gap. In any case what is said in the *Concordias*, the way of preparing medicines, must have had some importance for the few children that were able to receive medical attention outside these two main chapters, abandonment and the great illnesses, digestive (diarrhoea, perhaps more in summer) and respiratory (pneumonia, perhaps more in winter).

The sick in our society

After getting a general idea of disease we have to consider the reality of the situation in our society through the accounts of what was happening, from the documents that have survived. There are several ways to get a reasonably clear idea of what was being considered over the years. On one hand monographic studies about the plague, mainly in the city of Barcelona, Brunet's study (21) at the end of the 19th century, and that by Viñas i Cusí, in 1907 (22), or the broader, more recent one by José Luis Betran. And above all the general references to Catalonia, throughout the years, in the studies by Doctors Camps from Lleida. Regarding more general studies we have the review of what is said in Bruniquer's *Rúbriques*, important material analysed by Doctors Salamero (2002), and the history of the old Hospital of Santa Creu, by Josep Danon, initially as a thesis (1967), in which the plague is given pride of place.

Danon (23) explains to us that the Hospital of Santa Creu, begun in 1401, was built to attend to patients of all kinds: the poor, the sick, children, the furious, the demented, pilgrims, and wretches of all sorts. Notice especially this care of the mentally ill (*dements, furiosos*), an important first in psychiatric care in Western Christendom in its day.

The sick were entered in the infirmary book or *llibres d'entrades de malalts*. The first entry preserved dates from February 10th 1457; it is for Diego Genest, a 40-year-old fisherman, who *vench malalt de cames* (has trouble with his legs) (24). Danon points out that in this earliest conserved book from the 15th century the diagnoses, or reasons for entry, are noted down but they do not reappear until the books for 1602. Often many of the sick were from elsewhere, the rest of Catalonia or Spain, even France and Italy. Barcelona was an important port and in the 16th and 17th centuries there were a lot of French people here, probably due

to emigration. This tendency for the predominance of French people among foreigners has remained; in the 20th century, when the origins of foreigners were noted at the new Hospital Clínic, the French topped the table from 1907, when it opened, to 1973. From the following year onwards it was the Moroccans who took over at the top (25).

It is also important to assess the ‘admissions peaks’ that may point to epidemics or social problems. On Three Kings’ Day (January 6th) 1596, ninety-six patients were admitted; at other times it says *un ramat* (flock) *de quantxes* (Danon explains that this possibly refers to gypsies), or *un ramat de francesos*, in 1593, or the large number of Italians (from Naples and Genoa) in 1697, who in Danon’s opinion probably came from the galleys. He also explains that some patients, who must have been mentally ill, go “to the cages” (26).

Numbers begin to soar in the last third of the 16th century, possibly due to the outbreaks of plague. It seems that the first year in which more than one thousand admissions were recorded was 1569, with 1,890 patients. By 1574 there were over 2,000, and by 1577 3,000, with a high death rate, although Danon explains: “yet the death rate dropped sharply, stabilizing between 18 and 27%”. In 1607 there were more than 5,000 patients (5,126 to be precise). The hospital was subject to great oscillations, due to epidemic outbreaks, and also wars, which produced ‘peaks’ in the number of admissions.

The above-mentioned book of 1457, the earliest conserved, includes the diagnoses of the people admitted, with data for 345 patients. The main diagnosis is ‘fever’, with no further detail, with 171 patients (49.56%). This means that half the admissions are diagnosed with fever. Mortality was high, 29 (16.95% of the fevers and 11.83% of the total admissions). Bearing in mind that in all 91 people died (26.37% of the total admissions), the deaths from fever account for virtually a third of the total dead (31.86%).

The second reason for admission and the main cause of death was the *vèrtola*, with 63 admissions and 42 deaths. Ganglia or buboes were present, and therefore this could be a reference to bubonic plague. The seriousness of the diagnosis is seen in the high mortality, two-thirds to be precise (66.66%). The third place, for admissions, goes to patients who came *de galeres* (from the galleys), with 44 cases (12.75% of admissions), but with a low death rate, only three cases. In fact here the diagnosis is more due to origin than illness. The fourth group is “not recorded”, with 31 cases; it is not known whether they forgot to mention it or they did not know.

There follows a list of up to fourteen different kinds of diagnosis, but all with fewer than 10 admissions a year. It is worth mentioning them. Dropsy (8 cases), wounds (6), legs and feet

(5), pain (3), purulent abscesses on the legs (2), apoplexy (2), fractures and traumatism (2), scabies (2), and with a one case: stomach, scabies, old age, *mar*, *pastera de mar*. Here, still in the 15th century, there is no mention of syphilis.

But it soon made its appearance. As Danon says: “The great epidemic of the French disease, and the systematic application of mercury rubs to all sufferers, made it necessary to build a special department for baths or ‘estubas’ (steam baths), used for the first time in 1596” (28). We see that there was a moment when the fear, the need to prevent what was called the French disease, was so great that everyone who was admitted to the hospital was given mercury rubs. Looking back, the consequences of this mistaken treatment must have been terrible, but as they saw it the preventive effect was more important.

Another matter important for the finances and workings of the hospitals was that of the chronic sufferers, who filled the hospital and prevented sick people being admitted perhaps more in need of care. The matter was, if not solved, at least approached, with the creation of what we would now call “outpatient wards”, i.e., other places, nearby, such as the Casa de Convalescència, today in the same grounds of Santa Creu, the Casa de la Misericòrdia, a few hundred metres up the street, or the Infants Orfes (29).

The plague was obviously the major cause of disease and the one that has left the biggest mark. Salamero, analysing the *Rúbriques*, puts it in first place (30). From the repercussions on the municipal books, he points out that from 1333 to 1714 (when the *Rúbriques* end, and the plague shortly after), there are 84 instances mentioned, which leads him to consider it as virtually endemic in Barcelona, the most severe outbreaks being those of 1348, 1530 and 1651 (31). About the one in 1530 he explains “En any 1530 hagué pesta a Barcelona, i començaren a fer la cerca en 1 de març i durà fins a 18 de juliol. Moriren de pesta en aquest temps 6.250 persones” (32). This is almost a quarter of the city’s population.

It was indeed the plague that caused the place of care outside the grounds proper to be enlarged, outside the town and the walls, with the Hospital de Sant Cristòfol, built on the ‘sea’ side, in 1515, or a first purchase ‘dels Àngels vells per a hospital de pesta’, by way of an agreement of November 12th 1562 (33). After that the Hospital de la Misericòrdia was built, a bit further up, also nearby, mentioned above.

In 1589 there was another great plague, and in a letter to the governor in Girona it says that up to October 20th there had been 10,935 deaths (34). Afterwards the references are wide-ranging and varied, and we even know of measures and sanctions against nurses, doctors and surgeons so that they would not desert their post, or an apothecary for selling fake medicines.

On some occasions provisional hospitals were also built, adapting convent buildings for sufferers. In 1651 it was said that, “due to the great diseases of the Contagion, it was decided to make two hospitals, one for men in Sant Agustí and another for women in Sant Francesc de Paula” (35).

Military patients

Another matter is the care of military men, basically soldiers, due to their numbers, either in wartime for wounds, and for common illnesses as well, or in other periods of peace, because it was the only hospital in the city (36). The administration, at least financial, was a little different, not so dependent on public charity. During the 16th century they were not usually separated from the entries of “civilians”, and most came from the galleys arriving in port. After 1602 a more specific record was kept, most of them being admitted to the Sant Joan ward, and mainly for convalescence. The fee was one *ral* a day, and thus we know that the total number of stays, for quite a few years, stood at about 10,000, and more in other years. Among the diseases the venereal ones must have been important.

Another specific illness: catarrh

This is one of the few cases in which the illness, which is also febrile, affects a certain area, in this case the respiratory system. This has already been said, in reference to Ametller’s text (written later), which distinguished the catarrhal fevers. However there is an interesting text by Onofre Bruguera, published in 1562 in Barcelona, that also deals with the catarrh epidemic (37). Salamero points out a specific mention of this illness in Bruniquer’s *Rúbriques*: “En lo any 1580 fou la malaltia del Catarro que cundí tant que dins deu o dotze dies s’emmalaltiren a Barcelona més de vint mil persones i en moriren molts, com se veu anotat a 7 de setembre en Dietari i a 20 d’agost en Manual de deliberacions, on es diu que tots els de la ciutat estaven malalts”(38). Salamero says that it explains the fact, the name of the illness, but there is no clinical data, and he had doubts as to whether the diagnosis could have been more than ‘flu’ or ‘whooping cough’, perhaps being rather more inclined towards this latter possibility.

In any case let us remember that here we have seen no mention of the *sudor anglicus* and that it was present in 1580 in Germany and France, and that in France the epidemics of 1510, 1551 and 1580 were called *coqueluche*, a name that Guillem de Baillou (1538-1616) later

reserved for the coughing fit or whooping cough, described in his posthumous work of 1640 (39). We may doubt between two possible diagnoses, more likely, perhaps one and the same, but the truth for the sufferers is that virtually the whole city became ill and many died. Salamero added: “the strange thing is that the epidemic did not reappear in all the years that the *Rúbriques* were written, neither before nor after 1580”. Indeed the *sudor anglicus* also disappeared, or perhaps its effect or clinical form changed, probably towards the flu or classic catarrh, or more febrile or more coughing-related. But these were speculations that here are unnecessary.

Brucellosis, diseases of cattle

The diagnoses are perhaps more difficult to venture and in any case to specify, but the diseases must have existed. Salamero, in a chapter he defines as “epidemic infections difficult to classify”, refers to a disease affecting animals of unknown origin. In the *Rúbriques* it says: “A 17 de gener, 1599, refer en Consell que per plugues o per malalties los bestiaris de la ciutat se morien en grandíssim número”. Remember that then quite a lot of people kept one or another sort of animal at home. Salamero is inclined to think that it was an outbreak of brucellosis, “with the reservations that are imposed on all hypotheses for which we lack data” (40). He does not mention the human repercussions.

Mental illnesses

We have already referred to them. In the founding text of the Hospital of Santa Creu, in 1401, it mentions the demented and the furious. Later, in 1408, there is the foundation of the Hospital of Valencia, for *Ignoscents, folls i orats*. Variations are known of, but basically mental patients ended up being isolated, and after a while, in cages or behind bars, became filthy, badly looked after, almost abandoned and not even the doctors or ecclesiastics in charge of running the hospitals knew what to do with them. This situation lasted in our society until well into the 19th century, when the efforts of a few led to proper sanatoria being built, e.g. Pujades with Sant Boi, Campedrà in Lloret, Giné i Partagàs with Nova Betlem, the Dolças with the Les Corts sanatorium, the efforts of Pi i Molist to erect a building especially for the patients of the Santa Creu, which was done in Sant Andreu, and not much more (41). But all this was three hundred years after the period of the ‘*Concordias*’.

The aftereffects

Another aspect to be considered, although in itself it did not require hospital care, but which was a reason for social inferiority, with the consequences for one's health it might entail, were the frequent handicaps, very visible, and which made life difficult.

These included the reduction or loss of the senses, mainly the one-eyed and the blind. Blindness has been a social drama, leading to situations of financial inferiority: the blind could not work, they had to ask for charity, they were more subject to the risk of illness, although the hospitals did not really know what to do with them. They were on the border between social care (which did not usually exist, apart from begging, with its craftiness) and health care, either old people or children helping the blind.

Another area is that affecting movement, the amputations of hands, arms or legs, the need for wooden legs, often the result of war wounds, fights or infections. Then there was the world of the crippled and the mutilated. At other times they were the consequence of osteomyelitis or atrophies, seen even in paintings. Also the consequences of tuberculoses of the spinal column, with a very visible condition, the hunchbacks.

However, I insist that this is a field more in need of social than medical care, at a time when the possibilities for therapy were small.

Notes

1. CAMPS CLEMENTE, Manuel; CAMPS SURROCA, Manuel; ALER IBARZ, Cristina: "Algunes conductes del segle XVI a Catalunya". *Gimbernat*, 1988, 90, 57-74.
2. CORBELLA, Jacint; CALBET, Josep Maria; ESCUDÉ, Manuel; CAMPS, Manuel. "Els arxius parroquials com a font de dades sanitàries". *Gimbernat*, 1993, 20, 261-279.
3. DANON BRETOS, Josep: *El Hospital General de Santa Cruz de Barcelona*. Barcelona (UB thesis) 1967. See also Danon, Josep: *Visió històrica de l'Hospital General de la Santa Creu de Barcelona*. Barcelona (Fund. S. Vives Casajuana) 1978.
4. There is a lot of bibliography on this subject. See, among others:
 - REVENTÓS, Jacint; CAÏS, Jordi. "Desenvolupament històric dels hospitals catalans", *Gimbernat*, 1994, 21, 217-223.

- PLADEVALL, Antoni; PRADES, Isidre; ROCAFIGUERA, Francesc (eds.): *Hospital de la Santa Creu de Vic. Història d'una institució assistencial*. Vic: Hospital de la Sta. Creu, 2000.
- SÀNCHEZ I AGUSTÍ, Ferran. “Història de l’Hospital de Sallent”. Inst. Arqueol. Història i Ciènc. Naturals, 1983.
- DANON, Josep. *L’Hospital Asil de Granollers*. Granollers: Ajuntament de Granollers, 1986.
- vv.aa. *L’Hospital d’un poble*. Moià (s.i.) 1973
- COMELLES, Josep Maria; DAURA, Angelina; ARNAU, Marina; MARTÍN, Eduardo. “L’Hospital de Valls. Assaig sobre l’estructura i les transformacions de les institucions d’assistència”. Valls: Institut d’Estudis Vallencs, 1991.
- 5. SALAMERO REYMUNDO, Francesc; SALAMERO PRAT, Francesc: “Principals malalties, pestilències i hospitals a la ciutat de Barcelona, esmentats a les Rúbriques de Bruniquer, Ceremonial dels Magnífichs Consellers i Regiment de la ciutat de Barcelona (1249-1714)”. Barcelona, 2002 (R. A. Med. Cat. award).
- 6. FUSTER POMAR, Joaquín. “Origen y evolución de la asistencia psiquiátrica en el Instituto Mental de la Santa Cruz”, *Anales del Hospital de la Santa Cruz y San Pablo*, 1960, 20 (2), 173-331.
- 7. VALLRIBERA PUIG, Pere. “L’Hospital d’Olesa de Bonesvalls”. *Gimbernat*, 1984, 2, 323-338.
- 8. SALAMERO, 2002, loc. cit. p. 21
- 9. AMELLER ROS, Ignacio. *Elementos de los Afectos Internos* Barcelona (Impr. Libr. Pablo Riera) 1844, 2 vols. see vol. I, pp. 13-209.
- 10. Ibid. , vol I, pp. 109-199
- 11. It was an illness once common in the hair, less specific than tinya. It is defined as the “agglutination of the hair, due to the dirt, forming a true feltre, where parasites, dust and grease can be found”. See CORACHAN, Manuel (ed). *Diccionari de Medicina* Barcelona: Salvat, 1936, p. 594.
- 12. Important above all is the work done by Doctors Camps from Lleida, who have made a detailed analysis of the epidemics in almost all the *comarques* of Catalonia. See, without exhausting the subject:
 - CAMPS CLEMENTE, Manuel; CAMPS SURROCA, Manuel: “Les pestes del segle XVI a les terres de Lleida”, in *Miscel·lània. De les terres de Lleida al segle XVI*. Lleida (IE Il·lerdens), 1995, pp. 117-172.
 - CAMPS CLEMENTE, Manuel; CAMPS SURROCA, Manuel; ALER IBARZ, Cristina: “La pesta de 1592 al camp de Tarragona” *Act. I Jorn. Hist. Med. Tarragona*, 1989, II, s.p.

- CAMPS CLEMENTE, Manuel; CAMPS SURROCA, Manuel; ALER IBARZ, Cristina. “Notes sobre quatre cicles pestífers del camp de Tarragona en el segle XVI”, *Act. I Jorn. Hist. Med. Tarragona*, 1989, II, s.p.
 - CAMPS CLEMENTE, Manuel; CAMPS SURROCA, Manuel; ALER IBARZ, Cristina: “Nota sobre una epidèmia de pesta a la Selva del Camp (1519-1521)”, *Gimbernat*, 1990, 13, pp. 21-24.
 - CAMPS SURROCA, Manuel; CAMPS CLEMENTE, Manuel: “La pesta de meitats del segle XVII a Catalunya”. Barcelona: Sem. Pere Mata UB, 1985.
 - CAMPS SURROCA, Manuel; CAMPS CLEMENTE, Manuel: “Aspectes sanitaris, assistencials i mèdico legals de les epidèmies”, *Gimbernat*, 1994, 21, 89-101.
13. A broad study, more monographic, on the plague in Barcelona is in: - Betrán, José Luis: *La peste en la Barcelona de los Austrias*. Lleida: Milenio, 1996.
 14. SALAMERO, Francesc., loc. cit. note 3. pp. 85-87
 15. Gaspar Torrella (Valencia 1452-Rome 1520), doctor at the court of Pope Alexander VI, was the author of *Tractatus cum consiliis contra pudendagram seu morbum gallicum*, Rome (O. Turre), 1497, reprinted in 1506 and 1521.
 16. Pere Pintor (Xàtiva, 1420 - Rome, 1503) was also a doctor of Cardinal Roderic de Borja, later Pope Alexander VI. He published an extensive study on syphilis (not yet known by this name): *De morbo foedo et occulto, his temporibus affligente* Rome: E. Silber, 1500. About these two authors see López Piñero, José Maria, in López Piñero et al. *Diccionario histórico de la ciencia moderna en España*. Barcelona (Península) 1983, 2 vols. See t. II, pp. 178-179 and 356-358.
 17. CORBELLA, Jacint. “Grans episodis tòxics per medicaments: del risc cap a la seguretat”. Speech of Admission to the Reial Acadèmia de Farmàcia de Catalunya, 21 March 2001, see pp. 7-8.
 18. CORBELLA, Jacint. “Els grans trets de l’evolució històrica de la patologia tòxica per mercuri”, in Corbella, Jacint (edit.). “Històries dels verins i els seus estudiosos” Barcelona: Seminari Pere Mata. UB, 2002, pp. 43-57.
 19. GUERRA, Francisco. *Historia de la Medicina*. Madrid Ed. Norma, 1982, 3 t. v. t. I, p. 278.
 20. SORIANO, Jerónimo. *Método y orden de curar las enfermedades de los niños*. Zaragoza, 1600. See edition by Jesús Sarabia Pardo, Biblioteca Clásica de la Medicina Española. VIII. Madrid: Real Academia Nacional de Medicina, 1929.
 21. BRUNET I BELLET, Joseph. “La peste bubónica a Barcelona en los siglos XV y XVI”. *Gaceta Médica Catalana*, 1898, no. 503, pp. 321-327; no. 504, 359-366; no. 505, pp. 389-395.

22. VIÑAS I CUSÍ, Frederic. “Datos históricos sobre las epidemias de peste ocurridas en Barcelona. Medidas adoptadas por el Consell de Cent para prevenir las y dominarlas”, in Ferran, Jaime; Viñas, Frederic; Grau, Rodendo de. òria), 1965. New edition of the report published for the first time in 1907.
23. DANON, 1967, loc. cit. note 1, mainly pp. 90-126 of the original text printed and cyclostyled.
24. Ibid. p. 92.
25. CORBELLA, Jacint. *Història de l’Hospital Clínic de Barcelona* Barcelona: Hosp. Clínic, 2006. p. 161.
26. DANON, 1967, loc. cit. p. 94
27. Ibid. p. 106.
28. Ibid. p. 107.
29. SALAMERO, 2002, loc. cit., makes an analysis of these places close to the Hospital and of offloading. See mainly pp. 79-83 for the Hospital de la Misericòrdia, and pp. 89-92, for the hospital for orphaned children.
30. Ibid. pp. 13-41
31. Ibid. pp. 107-108
32. Ibid. p. 23
33. Ibid. p. 22
34. Ibid. p. 25
35. Ibid. p. 35
36. DANON, Josep, 1967, loc. cit. pp. 122-127
37. CALBET, Josep Maria; CORBELLA, Jacint: *Diccionari Biogràfic de Metges Catalans*. Barcelona: Fund. S. Vives Casajuana; Sem. Pere Mata UB, 1981-1983, 3 vols. see vol. I, p. 97
38. SALAMERO, loc. cit. p. 42
39. GUERRA, loc. cit. note 16, t. I, p. 278.
40. SALAMERO, loc. cit. p. 44
41. DOMÈNECH, Edelmira; CORBELLA, Jacint: “Introducció a la història de la psiquiatria catalana del segle XIX”, *Act. I Congr. Int. Hist. Med. Catalana*, Barcelona, 1970, vol. III, pp. 266-269.



Aquesta edició facsímil
de les tres Concòrdies
de Barcelona
del segle XVI
es va editar en record
de la commemoració
dels cinquanta anys de
la Reial Acadèmia de
Farmàcia de Catalunya
(1955-2005).

